叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 4 个章节

1. 星际卫士(the Star Guardsman) 000001

2. 星际卫士(the Star Guardsman) 000002

3. 星际卫士(the Star Guardsman) 000003

4. 星际卫士(the Star Guardsman) 000004

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

星际卫士(The Star Guardsman)
第1/4页

[ðə; ði][stɑ:r] ['gɑ:rdzmən]
The Star Guardsman
这 星星 卫兵

星际卫士

[baɪ] ['ælbərt] [dɪ'pi:nə]
By ALBERT DePINA
经过 阿尔伯特 德皮娜

作者：阿尔伯特·德皮纳

[jʊ'roʊpə][wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli]['sæŋktʃueri][fɔ:r; fər] ['ɜ:θs]
Europa was the only sanctuary for Earth's
欧洲 曾是 这 仅有的 避难所 为了 地球的

木卫二曾是地球上唯一的避难所

[du:md] ['mɪljənz] .
doomed millions .
注定失败 百万 .

数百万注定灭亡的人。

[jet] [tu:; tə][hoʊld][ˌaɪ 'ti:] , [mɑ:rk] [lɪn]
Yet to hold it , Mark Lynn
然而 到 抓住 它 , 标记 林恩

然而，马克·林恩却坚持了下来

[hæd; həd][tu:; tə] [faɪt] [hɪz; ɪz] ['treɪtərəs] ['əʊvəˌlɔ:dz] .
had to fight his traitorous Overlords .
有 到 斗争 他的 叛徒 统治者 .

他不得不与叛逆的统治者作战。

[ænd; ənd]
And
和

和

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['destɪnd] [tu:; tə] [lu:z] — [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] ['wɛpənz] [wɜ:r; wər]
he was destined to lose — for his weapons were
他 曾是 注定 到 失去 — 为了 他的 武器 是

他注定要失败——因为他的武器是

['æntɪkweɪtɪd] , [hɪz; ɪz]['ælaɪz][ə; eɪ]['frædʒ(ə)l] ['pi:sf(ə)l] [reɪs] .
antiquated , his allies a fragile peaceful race .
过时的 , 他的 盟国 一个 脆弱的 和平 种族 .

过时的，他的盟友是一个脆弱的爱好和平的种族。

[[-] [noʊt] : [ðɪs] ['i:tekst][wʌz; wəz] [prə'du:st] [frʌm; frəm]
[Transcriber's Note : This etext was produced from
[转录员的 笔记 : 这 电子文本 曾是 生产 从

[转录者注：本电子文本由.....生成

['plænɪt] ['stɔ:riz] ['wɪntər] - .
Planet Stories Winter 1943 .
行星 故事 冬天 - .

星球故事 1943 年冬季。

[ɪk'stensɪv] ['riːsɜːrtʃ] [dɪd][nɑːt] [ʌn'kʌvər] ['eni] ['evɪdəns] [ðæt]
Extensive research did not uncover any evidence that
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那

广泛的研究并未发现任何证据表明

[ðə; ði][juː] . [es] . ['kɑːpiraɪt] [ɑːn] [ðɪs] [ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [rɪ'nuːd] .]
the U . S . copyright on this publication was renewed .]
这 U . S . 版权 在 这 发布 曾是 更新 .]

该出版物的美国版权已续期。

" [jʊr; jər] ['bɪznəs] ?
" Your business ?
" 你的 商业 ?

您的公司?

" [ðə; ði]['mɑːrʃ(ə)n] ['prɑːktɚz] ['pɑːrtʃmənt] - [laɪk] [feɪs] [wʌz; wəz][blæŋk][æz; əz][hiː; hi] [ɪg'zæmɪnd] ['lɪnz]
" The Martian Proctor's parchment - like face was blank as he examined Lynn's
" 这 火星人 监考员 羊皮纸 - 喜欢 脸 曾是 空白的 作为 他 检查 琳恩的
[pæs] - [kɑːrd] [ɪm'pæsɪvli] .
pass - card impassively .
经过 - 卡片 面无表情地 .

“火星监考员面无表情地查看林恩的通行证，他那张如同羊皮纸般的脸庞空洞无物。

" [sɪns] [wen] [ɑːr; ər] [ˌɪntɚ'næʃənəlz] ['gɪv(ə)n] [ˌeksplə'neɪʃənz] ?
" Since when are Internationals given explanations ?
" 自从 什么时候 是 国际 给定 解释 ?

“国际选手什么时候需要得到解释？”

" [mɑːrk] ['lɪnz] [dɑːrk] [griːn] [aɪz] [gləud] .
" Mark Lynn's dark green eyes glowed .
" 标记 琳恩的 黑暗的 绿色的 眼睛 发光 .

马克·林恩的深绿色眼睛闪闪发光。

" [aɪv] [bɪn] ['gɪv(ə)n] [nʌn] . "
" I've been given none . "
" 我已经 到过 给定 没有任何 . "

“我一个也没拿到。”

" [ɪn][ðə; ði]['kaʊns(ə)l] [hɔːl] , [hjuːmɪlɪtiːz] [ɪ'senʃ(ə)l] .
" In the Council Hall , humility's essential .
" 在 这 理事会 大厅 , 谦逊的 基本的 .

在议会大厅里，谦逊至关重要。

" [ðə; ði] [tɔːl] ['mɑːrʃ(ə)n] [druː] [hɪm'self] [ɪ'rekt] , ['ærəgəntli] .
" The tall Martian drew himself erect , arrogantly .
" 这 高的 火星人 画 他自己 直立 , 傲慢地 .

“高大的火星人傲慢地挺直了身子。”

" [siː] [ðæt] [juː; jʊ] [əb'zɜːrv] [ˌaɪ 'tiː] , [ðen] .
" See that you observe it , then .
" 看 那 你 观察 它 , 然后 .

那么，你一定要遵守它。

" [lɪn] [bɑːrkt] [lə'kɑːnɪkli] [ænd; ənd] ['tɜːrnɪŋ] ['entərd] [ðə; ði] [tuːb] , [waɪl] [ðə; ði]['vaɪələt] - [aɪd]
" Lynn barked laconically and turning entered the tube , while the violet - eyed
" 林恩 吠叫 简洁地 和 转弯 进入 这 管子 , 尽管 这 紫色 - 眼睛
[ˌplænə'tɛɹi.ən] [gɑːspt] [ɪn] [ˌɪnkrə'duːləti] .
Planetarian gasped in incredulity .
行星 倒吸一口气 在 怀疑 .

“林恩简洁地吠了一声，转身进入了管道，而那位紫罗兰色眼睛的行星人则难以置信地倒吸了一口气。

[wen] [ðə; ði] [dɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði] [tu:b] [ɪn] [wɪtʃ] ['hi:d] [bɪn] [træns'pɔ:tid] ['oʊpənd] ['saɪləntli] ,

When	the	door	of	the	tube	in	which	he'd	been	transported	opened	silently	,
什么时候	这	门	的	这	管子	在	哪个	他会	到过	运输	打开	默默	,

当他被运送的管道门无声地打开时，

[mɑ:rk] [lɪn] [faʊnd] [hɪm'self] [bɪ'fɔ:r] [ə; eɪ][blæŋk] , ['pɑ:lɪʃt] [wɔ:l] [ʌv; əv] - , [bʌt; bət][æz; əz][hi:; hi]

Mark	Lynn	found	himself	before	a	blank	,	polished	wall	of	Beryloy	,	but	as	he
标记	林恩	成立	他自己	前	一个	空白的	,	抛光	墙	的	-	,	但	作为	他

[stept] [bɪ'fɔ:r] [ˌaɪ 'ti:] ,

stepped	before	it	,
步	前	它	,

马克·林恩发现自己站在一面光滑的贝利洛伊石墙前，但他刚走到墙前，

[ðə; ði] [wɔ:l] [slɪd] [ə'saɪd] [tu:; tə] [rɪ'vi:l] [æn; ən] [ɔ:'stɪr] [ru:m] [ʌv; əv]['dʊrə] - [plɑ:n] [hu:z] [wɔ:lz] [wɜ:r; wər]

the	wall	slid	aside	to	reveal	an	austere	room	of	dura	-	plon	whose	walls	were
这	墙	滑行	旁边	到	揭示	一个	简朴	房间	的	杜拉	-	普隆	谁	墙壁	是

['bʌkld] [ɪn] ['pleɪsɪz] ,

buckled	in	places	,
弯曲	在	地方	,

墙壁滑开，露出一间简朴的杜拉普隆木房间，墙壁有些地方已经弯曲变形。

[æz; əz] [ɪf] [ðeid] [ɪn'dʊrd] [trə'mendəs] ['preʃər] ; [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [ru:m] [wʌz; wəz] [mɑ:rkt] [ɔ:f] [baɪ]

as	if	they'd	endured	tremendous	pressure	;	part	of	the	room	was	marked	off	by
作为	如果	他们会	忍受	巨大的	压力	;	部分	的	这	房间	曾是	标记	离开	经过

- ['keɪbəlz] ,

beryloy	cables	,
-	电缆	,

仿佛承受了巨大的压力；房间的一部分被铍合金缆绳隔开。

[wer] [ə; eɪ] [bʌs] - [rɪ'li:f] [ʌv; əv]['mænz] ['prɑ:gres] [hæd; həd] ['krʌmbld] [tu:; tə][ðə; ði] [flɔ:r] [ænd; ənd]

where	a	bas	-	relief	of	man's	progress	had	crumbled	to	the	floor	and
在哪里	一个	基础	-	宽慰	的	男人的	进步	有	崩溃了	到	这	地面	和

[hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] [rɪ'mu:vd] [æz; əz] [jet] .

had	not	been	removed	as	yet	.
有	不是	到过	已移除	作为	然而	.

那里有一幅描绘人类进步的浅浮雕，已经坍塌到地上，但还没有被移除。

[ðə; ði] ['si:lɪŋ] [si:md] [ʌn'i:v(ə)n] , [ðə; ði] ['pɑ:lɪʃt] [ɪk'spæns] [ʌv; əv] [flɔ:r] [wʌz; wəz] [ˌeɪsɪ'metrɪk(ə)l] .

The	ceiling	seemed	uneven	,	the	polished	expanse	of	floor	was	asymmetrical	.
这	天花板	似乎	不均匀	,	这	抛光	广阔	的	地面	曾是	不对称	.

天花板似乎不平整，光滑的地板也不对称。

[ə'krɔ:s] [æn; ən] [ɪ'nɔ:rməs] [desk] , [naʊ] ['kʌvərd] [baɪ][ə; eɪ] ['plɑ:tɪŋ] [tʃɑ:rt] ,

Across	an	enormous	desk	,	now	covered	by	a	plotting	chart	,
穿过	一个	巨大的	桌子	,	现在	涵盖	经过	一个	绘制	图表	,

在一张巨大的办公桌对面，桌子上现在铺满了海图，

[ə; eɪ] ['fɪgjər] [drest] [ɪn][ðə; ði]['pɜ:rp(ə)l]['ju:nɪfɔ:rm][ʌv; əv][ə; eɪ] ['saɪəntɪst] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['goʊldən][kɔ:rd]

a	figure	dressed	in	the	purple	uniform	of	a	scientist	,	with	the	golden	cord
一个	数字	穿着	在	这	紫色的	制服	的	一个	科学家	,	和	这	金的	绳索

[ʌv; əv][ðə; ði] [sai'kɔledʒist] ,

of	the	Psychologists	,
的	这	心理学家	,

一个身穿紫色科学家制服、佩戴心理学家金色绶带的人，

[geɪzd] [æt; ət][hɪm; ɪm] ['plæsɪdli] [aʊt] [ʌv; əv]['lev(ə)l]['heɪz(ə)l] [aɪz] .

gazed	at	him	placidly	out	of	level	hazel	eyes	.
凝视	在	他	平静地	出去	的	等级	榛	眼睛	.

她用平静的淡褐色眼睛凝视着他。

[ðə; ði] [ʃɔːrt] - [krɑːpt] [her] [ðæt] [ɪ'skeɪpt] [ðə; ði]['kɑːnfaɪnz][ʌv; əv][ðə; ði] [taɪt] , ['sɪlvər] ['kepi] , [wʌz; wəz]

The	short	-	cropped	hair	that	escaped	the	confines	of	the	tight	,	silver	kepis	,	was
这	短的	-	裁剪	头发	那	逃脱	这	限制	的	这	紧的	,	银	军帽	,	曾是

['goʊldən] - [braʊn] , [ʌn'ruːli] ,

golden	-	brown	,	unruly	,
金的	-	棕色的	,	不羁	,

从紧紧的银色军帽下露出的短短头发，呈金棕色，蓬乱不堪。

[ænd; ənd][ðə; ði]['oʊv(ə)l] [feɪs] ['frek(ə)l] - ['sprɪŋkld] [hæd; həd][ðə; ði] ['sɪriəs] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ]

and	the	oval	face	freckle	-	sprinkled	had	the	serious	expression	of	a
和	这	椭圆形	脸	雀斑	-	撒上	有	这	严肃的	表达	的	一个

[prɪ'koʊʃəs] [tʃaɪld] .

precocious	child	.
早熟	孩子	.

那张椭圆形的脸上点缀着雀斑，带着早熟孩子般严肃的表情。

[mɑːrk] [rɪ'gɑːrdɪd] [ðə; ði][gɜːrl] ['greɪvli] , ['stɑːrtld] [æt; ət][hɜːr; hər] [juːθ] ,

Mark	regarded	the	girl	gravely	,	startled	at	her	youth	,
标记	认为	这	女孩	严重地	,	惊慌	在	她	青年	,

马克神情严肃地打量着这个女孩，对她的年纪之小感到惊讶。

[ɔːl'ðoʊ] ['biːɪŋ] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] ['fiːmeɪl] ['saɪəntɪsts] [hɜːr; hər][seks][dɪd][nɑːt] [sər'praɪz] [hɪm; ɪm] .

although	being	accustomed	to	female	scientists	her	sex	did	not	surprise	him	.
虽然	存在	习惯	到	女性	科学家	她	性别	做过	不是	惊喜	他	.

虽然他已经习惯了与女科学家打交道，但她的性别并没有让他感到惊讶。

[hiː; hi] [rɪ'meɪnd] ['saɪlənt] , [æz; əz][ðə; ði] ['etɪkət] [ʌv; əv][ˌtuː'tuː] , - [di'mɑːndid] [wen] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]

He	remained	silent	,	as	the	etiquette	of	2	,	022	demanded	when	before	the
他	剩余	沉默的	,	作为	这	礼仪	的	2	,	-	要求	什么时候	前	这

['ruːlɪŋ] [klæs] .

ruling	class	.
裁决	班级	.

他保持沉默，因为按照 2,022 年的礼仪，在统治阶级面前应该保持沉默。

" [juːv] [meɪd] [ə; eɪ] [ˌkerˌək.tə'rɪs.tɪk] [bɪ'gɪnɪŋ] , ['speɪsər] [lɪn] ,

"	You've	made	a	characteristic	beginning	,	Spacer	Lynn	,
"	你已经	制成	一个	特征	开始	,	垫片	林恩	,

“你开局很有特色，斯佩瑟·林恩，

" [ðə; ði][gɜːrl] [əb'zɜːrvd] ['koʊldli][ænd; ənd] ['dʒestʃəd] [tɔːrd] [ə; eɪ]['vɪzi] - [skriːn] [æt; ət][hɜːr; hər][saɪd] .

"	the	girl	observed	coldly	and	gestured	toward	a	visi	-	screen	at	her	side	.
"	这	女孩	观察到	冷冷地	和	做手势	朝向	一个	访问	-	屏幕	在	她	边	.

女孩冷冷地观察着，并朝身旁的投影屏幕做了个手势。

" [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] ['nesəseri] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði]['prɑːktər] ['frɔːθɪŋ] ? "

"	Was	it	necessary	to	leave	the	Proctor	frothing	?	"
"	曾是	它	必要的	到	离开	这	普罗克特	起泡	?	"

“有必要让普罗克特怒不可遏吗？”

" [æt; ət][ðə; ði]['moʊmənt] , [jes] !

"	At	the	moment	,	yes	!
"	在	这	片刻	,	是的	!

“目前是的！”

" [mɑːrk] [rɪ'plaɪd] ['iːvnli] .

"	Mark	replied	evenly	.
"	标记	回复	均匀地	.

马克平静地回答道。

" ['mɑːrʃ(ə)n] ['ærəgəns] [ə'nɔiz] [ˌem 'iː] , ['saɪəntɪst] .

"	Martian	arrogance	annoys	me	,	scientist	.
"	火星人	傲慢	令人恼火	我	,	科学家	.

“火星人的傲慢让我恼火，科学家。”

" [ðə; ði][gɜːrl] [fraund] ['slaɪtli] .

"	The	girl	frowned	slightly	.
"	这	女孩	皱眉	轻微地	.

女孩微微皱起了眉头。

" [aɪm]['dɑːktər]['fɔːrtʃən] , " [ʃiː; ʃi]['steɪtɪd]['æftər][ə; eɪ] [pɔːz] .

"	I'm	Doctor	Fortun	,	"	she	stated	after	a	pause	.
"	我是	医生	幸运	,	"	她	声明	后	一个	暂停	.

“我是福顿医生，”她顿了顿说道。

" [ðə; ði]['kaʊns(ə)l][hæz; həz][dɪ'saɪdɪd][tuː; tə]['ɑːnər][juː; jʊ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['mɪʃ(ə)n] .

"	The	Council	has	decided	to	honor	you	with	a	mission	.
"	这	理事会	有	决定	到	荣誉	你	和	一个	使命	.

“委员会决定委派你一项任务。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['prɑːbləm] [pər'tɪkjələrli] ['suːtɪd] [tuː; tə][jʊr; jər] . . . [ɜːr; ər] . . . ['tælənts] ;

It	is	a	problem	particularly	suited	to	your	.	.	.	er	.	.	.	talents	;
它	是	一个	问题	特别	适合	到	你的	.	.	.	呃	.	.	.	天赋	;

这是一个特别适合你……呃……才能的问题；

[jʊr; jər]['rekɔːd; rɪ'kɔːd] [ʃoʊz] [ə; eɪ] [rer] [ə'dʒɪləti][ʌv; əv][maɪnd][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə][faɪnd] [ə'mʌŋ] - .

your	record	shows	a	rare	agility	of	mind	impossible	to	find	among	Civicans	.
你的	记录	演出	一个	稀有的	敏捷	的	头脑	不可能的	到	寻找	之中	-	.

"

"

"

你的记录展现了公民们难得一见的敏捷思维。

" [ðæts] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][kən'troʊlz][wʌn] , [sɪks][ænd; ənd] [ˌfɪf'tiːn] [feɪld] [tuː; tə] [ə'fekt] [ˌem 'iː] , " [mɑːrk] [sed]

"	That's	because	controls	one	,	six	and	fifteen	failed	to	affect	me	,	"	Mark	said
"	那就是	因为	控制	一	,	六	和	十五	失败的	到	影响	我	,	"	标记	说

['smaɪlɪŋ] ,

smiling	,
微笑	,

“那是因为一号、六号和十五号控制装置对我都没起作用，”马克笑着说。

[ʌn'kɑːnʃəsli] [dɪ'spleɪɪŋ] [mæg'nɪfɪs(ə)nt] [tiːθ] , ['dæzlɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] ['bækgraʊnd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

unconsciously	displaying	magnificent	teeth	,	dazzling	against	the	background	of	his
不知不觉	显示	壮丽	牙齿	,	耀眼的	反对	这	背景	的	他的

[speɪs] - [tænd] [fitʃər] .

space	-	tanned	features	.
空间	-	晒黑的	特征	.

他不自觉地露出一口漂亮的牙齿，在他晒成古铜色的脸上显得格外耀眼。

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [jʊə(r)] [ə; eɪ] . . . " [ðə; ði][gɜːrl][bɪ'gæn] ['ɪrɪtəbli] [ænd; ənd] [ðen] [tʃekt] [hɜːr'self] .

"	Because	you're	a	.	.	.	"	the	girl	began	irritably	and	then	checked	herself	.
"	因为	你是	一个	.	.	.	"	这	女孩	开始	易怒地	和	然后	已检查	她自己	.

“因为你是个……”女孩不耐烦地开口，然后又止住了话头。

" [noʊ] ['mætər] , ['speɪsər] [lɪn] . "

"	No	matter	,	Spacer	Lynn	.	"
"	不	事情	,	垫片	林恩	.	"

“没关系，太空人林恩。”

" [waɪ] [nɑːt] ['fɪnɪʃ] [ˌaɪ 'tiː] ?

"	Why	not	finish	it	?
"	为什么	不是	结束	它	?

为什么不把它完成呢?

" [mɑːrk][sæt] [daʊn] , ['stretʃɪŋ] [lɔːŋ] , ['sɪnjuːi] [legz] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [sprɔːld] [rɪ'lækst] [ænd; ənd] [luːs] -
" Mark sat down , stretching long , sinewy legs until he sprawled relaxed and loose -
" 标记 卫星 向下 , 伸展 长的 , 筋骨 腿 直到 他 蔓延 轻松 和 松动的 -
['dʒɔɪntɪd] ,
jointed ,
关节 ,

马克坐了下来，伸展着修长而结实的双腿，直到他放松地四肢舒展，关节松弛。

[soʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ['iːv(ə)n][hɪz; ɪz][mæg'nɪfɪs(ə)nt] ['mʌslz] [wʊd] ['nevər] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [lɪft]
so that it seemed even his magnificent muscles would never be able to lift
所以 那 它 似乎 甚至 他的 壮丽 肌肉 会 绝不 是 有能力的 到 举起
[ðə; ði] [greɪt] ['bɑːdi] .
the great body .
这 伟大的 身体 .

因此，即使他拥有强壮的肌肉，似乎也无法举起这具庞大的身躯。

" [ˌætə'vɪstɪk] , [ɪz][ðə; ði][wɜːrd] .
" Atavistic , is the word .
" 返祖现象 , 是 这 单词 .

“返祖的”，就是这个词。

" [hiː; hi] [grɪnd] [ɪn'geɪdʒɪŋli] [ænd; ənd] ['hʊdɪd] [hɪz; ɪz] [aɪz] ['slaɪtli] [æz; əz][hiː; hi] [ə'preɪzd] ['dɑːktər]
" He grinned engagingly and hooded his eyes slightly as he appraised Doctor
" 他 咧嘴一笑 引人入胜 和 连帽的 他的 眼睛 轻微地 作为 他 已评估 医生
['fɔːrtʃən][wɪð; wɪθ] [ˌʌndɪs'gaɪzd] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] .
Fortun with undisguised admiration .
幸运 和 不加掩饰的 钦佩 .

“他露出迷人的笑容，微微眯起眼睛，毫不掩饰地欣赏着福顿医生。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['saɪəntɪst] ['rednd] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] [ɪn][ə; eɪ]['kwaɪət] [vɔɪs] .
The young scientist reddened , but she continued in a quiet voice .
这 年轻的 科学家 发红 , 但 她 持续 在 一个 安静的 嗓音 .

年轻的科学家脸颊泛红，但她还是压低声音继续说道。

" [juː; jʊ][wɜːr; wər][sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ] [ɪ'vɑːlvd] [ðə; ði] [ɪk'spiːdiənt] [ʌv; əv] ['teɪkɪŋ]
" You were selected because you evolved the expedient of taking
" 你 是 已选 因为 你 进化 这 权宜 的 采取
[ˌɪntɚ'næʃənəlz] [ɑːn] [speɪs] [ˌeksplə'reɪʃ(ə)n] ,
Internationals on space exploration ,
国际 在 空间 勘探 ,

“你之所以被选中，是因为你提出了带领国际组织进行太空探索的方案。”

[ɪn] [dɪ'faɪəns] [ʌv; əv][ðə; ði]['kaʊns(ə)l] [lɔː] [ðæt] [noʊ] [ˌɪntər'næʃ(ə)nəl] [kæn; kən] [sɜːrv] [mɔːr] [ðæn; ðən] [tuː]
in defiance of the Council Law that no International can serve more than two
在 蔑视 的 这 理事会 法律 那 不 国际的 能 服务 更多的 比 二
['jɪrz] [ɪn][wʌn] [pə'zɪʃ(ə)n] ,
years in one position ,
年 在 一 位置 ,

尽管违反了理事会关于任何国际人士在同一职位上任职不得超过两年的规定，

[baɪ] ['sɪmpli] ['ʃɪftɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə] ['dɪfrənt] ['levlz] [ʌv; əv] [wɜːrk] [ɑːn][ðə; ði] ['speɪsɚz] ,
by simply shifting them to different levels of work on the Spacers ,
经过 简单地 转变 他们 到 不同的 级别 的 工作 在 这 垫片 ,

只需简单地将它们调整到间隔器上不同的工作级别即可

[wer] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] [ʌn'laɪkli] [tuː; tə]['kɑːntækt] [iːtʃ] ['ʌðər] , [ænd; ənd] , [ˌɪnsɪ'dent(ə)li] ,
where they would be unlikely to contact each other , and , incidentally ,
在哪里 他们 会 是 不太可能 到 接触 每个 其他 , 和 , 顺便 ,

他们不太可能互相联系，而且，顺便一提，

['mænɪdʒd] [tuː; tə] [kiːp] [jɔːr'self] [æz; əz][ə; eɪ]['speɪsər] [lɔːŋ] ['æftər][jʊr; jər][tɜːrm][hæd; həd][ɪk'spaɪərd] .

managed	to	keep	yourself	as	a	Spacer	long	after	your	term	had	expired	.
管理	到	保持	你自己	作为	一个	垫片	长的	后	你的	学期	有	已到期	.

即使任期已过，你仍然设法以太空人的身份继续待了很长时间。

" [jʊr; jər]['rekɔːd; rɪ'kɔːd] [ʃoʊz] ['ɔːlsoʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [ˌsɜːkəm'ventid] [ðə; ði][nɑːn] - ['voʊtɪŋ] ['steɪtəs; 'stætəs][ʌv; əv]

"	Your	record	shows	also	that	you	circumvented	the	non	-	voting	status	of
"	你的	记录	演出	还	那	你	规避	这	非	-	表决	地位	的

[ˌɪntɜ'næʃənəlz] [baɪ] ['ɔːrgənaɪzɪŋ] - ['ɪntuː] [gruːps] [tuː; tə] [voʊt] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['ɪntrəsts] [ʌv; əv]

Internationals	by	organizing	Civicans	into	groups	to	vote	for	the	interests	of
国际	经过	组织	-	进入	团体	到	投票	为了	这	兴趣	的

[ˌɪntɜ'næʃənəlz] [ɪn] [ɪks'tʃeɪndʒ] [fɔːr; fər][ˌkɑːnfɪ'denʃ(ə)l] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [ɑːn] ['plænəteri] [ˌriː'setlmənt] ,

Internationals	in	exchange	for	confidential	information	on	planetary	resettlement	,
国际	在	交换	为了	机密的	信息	在	行星	重新安置	,

“你的记录还表明，你通过组织公民团体，投票支持国际公民的利益，以此规避国际公民没有投票权的现状，以此换取有关行星重新安置的机密信息。”

[soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [əb'teɪn] [tʃɔɪs] [ləu'kælitiz] . . . . "

so	that	they	could	obtain	choice	localities	.	.	.	.	"
所以	那	他们	可以	获得	选择	地方	.	.	.	.	"

这样他们就能获得理想的居住地……”

" [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [ˌfʌndə'ment(ə)l] [nə'sesəti] [ʌv; əv] ['kɔːlɪŋ] [wɔːrn] - [aʊt] [lɔːz] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv]

"	There's	a	fundamental	necessity	of	calling	worn	-	out	laws	to	the	attention	of
"	有	一个	基本的	必要性	的	呼叫	磨损	-	出去	法律	到	这	注意力	的

[ðə; ði]['kaʊns(ə)l][baɪ][ɪ'veɪʒ(ə)n] ,

the	Council	by	evasion	,
这	理事会	经过	逃避	,

“通过规避手段将过时的法律提请议会注意，这其中存在着根本的必要性。”

[wen] [ðeɪ] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə]['lɪs(ə)n] , " [mɑːrk] [ɪk'spleɪnd] ['æfəbli] .

when	they	refuse	to	listen	,	"	Mark	explained	affably	.
什么时候	他们	拒绝	到	听	,	"	标记	解释	和蔼可亲	.

“当他们拒绝倾听时，”马克和蔼地解释道。

['dɑːktər]['fɔːrtʃən] ['streɪtnd] ['æŋgrəli] , [hɜːr; hər]['heɪz(ə)l] [aɪz] [goʊld] - [braɪt] [wɪð; wɪθ] [ə'nɔɪəns] .

Doctor	Fortun	straightened	angrily	,	her	hazel	eyes	gold	-	bright	with	annoyance	.
医生	幸运	拉直	愤怒地	,	她	榛	眼睛	金子	-	明亮的	和	烦恼	.

福顿医生愤怒地挺直了身子，她那双淡褐色的眼睛因恼怒而闪着金光。

" [juː; jʊ][wɜːr; wər][nɑːt] ['sʌmənd] [tuː; tə] [dɪ'skʌs] [rɪ'vɪʒ(ə)n] [ʌv; əv] [ɪg'zɪstɪŋ] [lɔːz] , " [ʃiː; ʃi] [flæʃt] .

"	You	were	not	summoned	to	discuss	revision	of	existing	laws	,	"	she	flashed	.
"	你	是	不是	被召唤	到	讨论	修订	的	现存的	法律	,	"	她	闪光灯	.

“你们被召集来不是为了讨论修改现有法律，”她厉声说道。

" [ðæt] ['ɪmpjədəns] [ʌv; əv] [jɔːrz] ['hɑːrdli] [bɪ'kʌmz] . . . .

"	That	impudence	of	yours	hardly	becomes	.	.	.	.
"	那	厚颜无耻	的	你的	几乎	变成	.	.	.	.

你这种厚颜无耻的行为简直令人难以置信……

" [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][æt; ət][ə; eɪ] [lɔːs] [fɔːr; fər] [wɜːrdz] .

"	She	was	at	a	loss	for	words	.
"	她	曾是	在	一个	损失	为了	字	.

她一时语塞。

[bɪ'lɔːŋɪŋ] [æz; əz][ʃiː; ʃi][dɪd][tuː; tə][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] [hə'redɪteri] [ræŋk][ɪn][ðə; ði] [relm] ,

Belonging	as	she	did	to	the	highest	hereditary	rank	in	the	realm	,
属于	作为	她	做过	到	这	最高	遗传	秩	在	这	领域	,

由于她出身于王国中最高的世袭阶层，

[ðə; ði] ['smaɪlɪŋ] [ə'ʃʊrəns] [ʌv; əv]['speɪsər] [lɪn] , [θriː] [ræŋks] [bɪ'niːθ] [hɜːr; hər] ,

the	smiling	assurance	of	Spacer	Lynn	,	three	ranks	beneath	her	,
这	微笑	保证	的	垫片	林恩	,	三	排名	下面	她	,

比她低三级的太空人琳恩面带微笑，语气中带着肯定。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][fræŋk] ['ɪnsələns] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [nuː] [ɪk'spɪriəns] [tuː; tə][ðə; ði][gɜːrl] .

and	his	frank	insolence	was	a	new	experience	to	the	girl	.
和	他的	坦率	傲慢	曾是	一个	新的	经验	到	这	女孩	.

他那肆无忌惮的傲慢对这个女孩来说是一种全新的体验。

[mɑːrk] [lɪn] [læft] ['dʒɔɪəsli] .

Mark	Lynn	laughed	joyously	.
标记	林恩	笑了	欣喜地	.

马克·林恩开怀大笑。

[ðə; ði][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] ['diːpənd] .

The	admiration	in	his	eyes	deepened	.
这	钦佩	在	他的	眼睛	加深	.

他眼中的钦佩之情更加浓重了。

" [θæŋk] [ðə; ði][ɪ'tɜːrn(ə)l][stɑːrz] !

"	Thank	the	eternal	stars	!
"	感谢	这	永恒	明星	!

感谢永恒的星辰!

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] .

"	He	exclaimed	.
"	他	惊呼	.

他惊呼道。

" [hæv; həv][juː; jʊ] [gɔːn] [mæd] ?

"	Have	you	gone	mad	?
"	有	你	已消失	疯狂的	?

你疯了吗?

" [ðə; ði]['gɝːlz] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [taɪt] [wɪð; wɪθ]['fjʊri] .

"	The	girl's	voice	was	tight	with	fury	.
"	这	女孩们	嗓音	曾是	紧的	和	愤怒	.

女孩的声音因愤怒而变得紧绷。

" [der] [juː; jʊ] [læf] [æt; ət][ə; eɪ] ['saɪəntɪst] ? "

"	Dare	you	laugh	at	a	scientist	?	"
"	敢	你	笑	在	一个	科学家	?	"

你竟敢嘲笑科学家?

" [noʊ] , [nɑːt][mæd] — ['mɪrli] ['hæpi] !

"	No	,	not	mad	—	merely	happy	!
"	不	,	不是	疯狂的	—	仅仅	快乐的	!

“不，不是生气——只是高兴！”

[fɜːrst][ðə; ði]['kaʊns(ə)l] [kɔːlz] [ˌem 'iː][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['biːɪŋ] [ˌɪntər'næʃ(ə)nəl] [ænd; ənd] [bɪ'jɑːnd] - [kən'troʊl]

First	the	Council	calls	me	because	being	International	and	beyond	Civican	control
第一的	这	理事会	呼叫	我	因为	存在	国际的	和	超过	-	控制

[maɪ][ˌɪndɪ'vɪdʒuəlɪzəm][ænd; ənd][maɪ] ['friːdəm] [ʌv; əv]['ækʃ(ə)n][ɑːr; ər]['juːsf(ə)l] ;

my	individualism	and	my	freedom	of	action	are	useful	;
我的	个人主义	和	我的	自由	的	行动	是	有用	;

首先，理事会召见我，因为我是国际性的，不受公民控制，我的个人主义和行动自由是有用的;

[juː; jʊ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ə'pruːv] .

you	,	of	course	,	approve	.
你	,	的	课程	,	批准	.

你当然会赞同。

[ðen] [wen] [aɪ] [ʃoʊ] [ðoʊz] ['veri] ['kwɑːlətiz] , [jʊə(r)] ['fjʊriəs] .
Then when I show those very qualities , you're furious .
然后 什么时候 我 展示 那些 非常 品质 , 你是 狂怒 .

当我展现出这些品质时，你却勃然大怒。

[ænd; ənd] , [aɪm] ['hæpi] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] . . . " [hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['dwindld] .
And , I'm happy because . . . " his voice dwindled .
和 , 我是 快乐的 因为 . . . " 他的 嗓音 减少 .

“而且，我很高兴，因为……”他的声音渐渐低了下去。

" [jes] , [goʊ][ɑːn] !
" Yes , go on !
" 是的 , 去 在 !

“好的，继续！”

" [hɜːr; hər] [wɜːrdz] [wɜːr; wər] [ʃiːðd] [ɪn] ['velvɪt] , [bʌt; bət] [hɜːr; hər] [aɪz] [wɜːr; wər] ['ferəl] , [laɪk] ['fleɪmɪŋ]
" Her words were sheathed in velvet , but her eyes were feral , like flaming
" 她 字 是 鞘 在 天鹅绒 , 但 她 眼睛 是 野生的 , 喜欢 炽盛
['toʊpæz] .
topaz .
黄玉 .

“她的话语如天鹅绒般柔和，但她的眼神却野性十足，如同燃烧的黄玉。”

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ɪts] [ˌpærə'dɑːksɪk(ə)l] [ænd; ənd] [ʃoʊz] [jʊə(r)] [stɪl] [ə; eɪ] ['wʊmən] — ['lʌvliər] [ðæn; ðən] ['eni]
" Because it's paradoxical and shows you're still a woman — lovelier than any
" 因为 它是 矛盾的 和 演出 你是 仍然 一个 女士 — 更可爱 比 任何
[aɪv] ['evər] [siːn] ,
I've ever seen ,
我已经 曾经 已见 ,

“因为这很矛盾，也表明你仍然是个女人——比我见过的任何女人都更可爱。”

" [hiː; hi] ['fɪnɪʃt] ['ɔːlmoʊst] [ɪn] [ə; eɪ] ['wɪspər] .
" he finished almost in a whisper .
" 他 完成的 几乎 在 一个 耳语 .

他几乎是耳语般地说完这句话。

['dɑːktər] ['fɔːrtʃən] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wɜːr; wər] [ə'baʊt] [tuː; tə] [slæp] [hɪz; ɪz] [feɪs] .
Doctor Fortun looked as if she were about to slap his face .
医生 幸运 看起来 作为 如果 她 是 关于 到 拍击 他的 脸 .

福顿医生看起来像是要扇他耳光。

[rɪ'membərɪŋ] [ðə; ði] ['dɪgnəti] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['saɪəntɪst] [ɪn] [taɪm] ,
Remembering the dignity of a scientist in time ,
记住 这 尊严 的 一个 科学家 在 时间 ,

铭记科学家在时间长河中的尊严

[ʃiː; ʃi] [geɪzd] [æt; ət] [mɑːrk] [lɪn] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['mɪkstʃər] [ʌv; əv] ['fiːlɪŋz] .
she gazed at Mark Lynn with a mixture of feelings .
她 凝视 在 标记 林恩 和 一个 混合物 的 情怀 .

她凝视着马克·林恩，心中五味杂陈。

['faɪnəli] , ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ɪn'fekʃəs] [gʊd] - ['neɪtʃər] , [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['oʊpən] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n]
Finally , something of his infectious good - nature , of his open admiration
最后 , 某物 的 他的 传染性 好的 - 自然 , 的 他的 打开 钦佩
[tʌtʃt] [hɜːr; hər] [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [læft] ['kwaɪətli] .
touched her and she laughed quietly .
感动 她 和 她 笑了 悄悄 .

最后，他身上那种极具感染力的善良天性和毫不掩饰的赞赏打动了她，她轻轻地笑了。

" [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [raɪt] , ['speɪsər] [lɪn] , " [ʃiː; ʃi] [ək'nɑːlɪdʒd] .
" You are right , Spacer Lynn , " she acknowledged .
" 你 是 正确的 , 垫片 林恩 , " 她 已确认 .

“你说得对，太空人琳恩，”她承认道。

" [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][aɪ][fər'gɑːt][aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [saɪ'kɑːlədʒɪst] — [its] [ə; eɪ]['kwɑːləti] [ə'baʊt] [juː; jʊ]

"	For	a	moment	I	forgot	I	was	a	Psychologist	—	it's	a	quality	about	you
"	为了	一个	片刻	我	忘了	我	曾是	一个	心理学家	—	它是	一个	质量	关于	你

[ðæt] [fɔːr; fər][æn; ən] ['ɪnstənt] [meɪd] [ˌem 'iː] [fiːl] [les] [ə; eɪ] ['saɪəntɪst] [ænd; ənd] [mɔːr] [ə; eɪ] . . . [bʌt; bət]

that	for	an	instant	made	me	feel	less	a	scientist	and	more	a	.	.	.	but
那	为了	一个	立即的	制成	我	感觉	较少的	一个	科学家	和	更多的	一个	.	.	.	但

['nevər] [maɪnd] .

never	mind	.
绝不	头脑	.

“有一瞬间，我忘记了自己是一名心理学家——你身上有一种特质，让我感觉自己不像个科学家，而更像个……不过没关系。”

[wiːl] [biː; bi] [tə'geðər] [fɔːr; fər][ðə; ði]['deɪəti; 'diːəti] [noʊz] [haʊ] [lɔːŋ] , [ænd; ənd] [its] ['fjuːt(ə)l][tuː; tə] [bɪ'gɪn]

We'll	be	together	for	the	Deity	knows	how	long	,	and	it's	futile	to	begin
出色地	是	一起	为了	这	神	知道	如何	长的	,	和	它是	徒劳	到	开始

[baɪ] ['kwɔːrəlɪŋ] .

by	quarrelling	.
经过	争吵	.

我们会在一起很久很久，天知道会在一起多久，所以一开始就争吵是徒劳的。

[liːn] ['fɔːrwərd] [soʊ][juː; jʊ][kæn; kən] [siː] [ðɪs] [tʃɑːrt] , [aɪl] [ɪk'spleɪn] . "

Lean	forward	so	you	can	see	this	chart	,	I'll	explain	.	"
倾斜	向前	所以	你	能	看	这	图表	,	患病的	解释	.	"

请你向前倾身，这样就能看到这张图表了，我来解释一下。

" [wiːl] [biː; bi] [tə'geðər] , [dɪd][juː; jʊ] [seɪ] ?

"	We'll	be	together	,	did	you	say	?
"	出色地	是	一起	,	做过	你	说	?

“你说过我们会在一起吗？”

" [mɑːrk][wʌz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] .

"	Mark	was	delighted	.
"	标记	曾是	高兴极了	.

马克非常高兴。

" [ðen] [gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ]['dʌz(ə)n]['prɔːbləms] ! "

"	Then	give	me	a	dozen	problems	!	"
"	然后	给	我	一个	打	问题	!	"

“那就给我十二道题！”

" [jes] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] ['duːbiəsli] .

"	Yes	,	"	she	replied	dubiously	.
"	是的	,	"	她	回复	可疑地	.

“是的，”她犹豫地回答。

" [æz; əz][ə; eɪ] [saɪ'kɑːlədʒɪst] [aɪl] [biː; bi][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][ˌekspə'dɪʃ(ə)n] .

"	As	a	Psychologist	I'll	be	part	of	the	expedition	.
"	作为	一个	心理学家	患病的	是	部分	的	这	远征	.

“作为一名心理学家，我将参与这次探险。”

[juːl] [faɪnd] [ðæt] [ðɪs] [wʌn]['prɑːbləm] [wɪl] [biː; bi] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ɪ'nʌf] .

You'll	find	that	this	one	problem	will	be	more	than	enough	.
你会	寻找	那	这	一	问题	将要	是	更多的	比	足够的	.

你会发现，光这一个问题就足够让你头疼了。

" [ðə; ði][gɜːrl] [prest] [ə; eɪ] ['bʌt(ə)n] [ɑːn][hɜːr; hər] [desk] [ænd; ənd][wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʌn'dæmɪdʒd] [wɔːlz]

"	The	girl	pressed	a	button	on	her	desk	and	one	of	the	undamaged	walls
"	这	女孩	按下	一个	按钮	在	她	桌子	和	一	的	这	未受损	墙壁

[bɪ'gæn][tuː; tə] [gloʊ] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] [æn; ən]['æstroʊ] - [mæp] ,

began	to	glow	until	it	became	an	astro	-	map	,
开始	到	辉光	直到	它	成为	一个	星体	-	地图	,

“女孩按下桌上的一个按钮，一面完好的墙壁开始发光，直到变成一张星图。”

[ə; eɪ] [ˌriːprəˈdʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈtʃɑːrtəd, ˈtʃɑːrtɪd] [speɪs] .

a	reproduction	of	charted	space	.
一个	生殖	的	图表	空间	.

对已绘制空间的再现。

[iːtʃ] [ˈplænɪt] [wʌz; wəz] [ˈɪndɪkeɪtɪd] [ɪn] [ˈrelətɪv] [saɪz] , [ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ðɪ] [ˈloʊər] [ˈsentər] ,

Each	planet	was	indicated	in	relative	size	,	and	in	the	lower	center	,
每个	行星	曾是	表明的	在	相对的	尺寸	,	和	在	这	降低	中心	,

每颗行星都按相对大小标示，并在下方中心位置显示：

[ˈpʌlsɪŋ] [ˈæŋgrəli] [ə; eɪ] [θɪn] [red] [laɪn] [mɑːrkt] " [ˈkɑːmɪt] " [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] [əˈproʊtʃɪŋ] [ɪnˈfɪriər]

pulsing	angrily	a	thin	red	line	marked	"	Comet	"	seemed	to	be	approaching	inferior
脉动	愤怒地	一个	薄的	红色的	线	标记	"	彗星	"	似乎	到	是	接近	下

[kənˈdʒʌŋkʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [ˈterə] .

conjunction	with	Terra	.
连词	和	泰拉	.

一条标有“彗星”字样的细红线愤怒地跳动着，似乎正在接近地球的下合点。

" [ɪz] [ðæt] [ðə; ðɪ] [ˈprɑːbləm] ?

"	Is	that	the	problem	?
"	是	那	这	问题	?

“这就是问题所在吗？”

" [mɑːrk] [æskt] .

"	Mark	asked	.
"	标记	问	.

马克问道。

" [ˈsɪmp(ə)l] !

"	Simple	!
"	简单的	!

“简单的！

[wen] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈentərz] [ˈtɛˌrɑːz] [ˈɔːrbɪt] , [laɪf] [ɑːn] [ˈterə] [siːsiz] .

When	it	enters	Terra's	orbit	,	life	on	Terra	ceases	.
什么时候	它	进入	大地的	轨道	,	生活	在	泰拉	停止	.

当它进入地球轨道时，地球上的生命就会停止。

- [ðə; ðɪ] [ˈoʊnli] [ˈpɑːsəb(ə)l] [səˈluːʃ(ə)n] .

Evacuation's	the	only	possible	solution	.
-	这	仅有的	可能的	解决方案	.

疏散是唯一可能的解决办法。

[aɪ] [nuː] [ðæt] [ˈkɑːmɪt] [wʌz; wəz] [əˈproʊtʃɪŋ] , [bʌt; bət] [nɑːt] [ˈbiːɪŋ] [æn; ən] [əˈstrɑːnəmər] [aɪ] [ˈdɪdnt]

I	knew	that	comet	was	approaching	,	but	not	being	an	Astronomer	I	didn't
我	知道	那	彗星	曾是	接近	,	但	不是	存在	一个	天文学家	我	没有

[kəmˈpjuːt] [ɪts] [trəˈdʒektəri] .

compute	its	trajectory	.
计算	它是	弹道	.

我知道那颗彗星正在接近，但我不是天文学家，所以我没有计算它的运行轨迹。

[bɪˈsaɪdz] , [ˈbiːɪŋ] [ɑːn] [ˈaɪoʊ] [ɪz] [laɪk] [ˈbiːɪŋ] [ɪn] [ˈeksaɪl] — [nuːz] [ˈhɑːrdli] [ˈevər] [ˈriːtʃɪz] [ˌjuː ˈes] [ðer; ðər] .

Besides	,	being	on	Io	is	like	being	in	exile	—	news	hardly	ever	reaches	us	there	.
除了	,	存在	在	碘	是	喜欢	存在	在	流亡	—	消息	几乎	曾经	到达	我们	那里	.

此外，待在木卫一上就像被流放一样——那里几乎听不到任何消息。

[wɪl] [ˌaɪ ˈtiː] [dɪˈstrɔɪ] [ˈterə] [kəmˈpliːtli] ? "

Will	it	destroy	Terra	completely	?	"
将要	它	破坏	泰拉	完全地	?	"

它会彻底毁灭地球吗?

" [noʊ] , [nɑːt] [ɪn'taɪərli] .
" No , not entirely .
" 不 , 不是 完全 .

“不，不完全是。”

[æt; ət][fɜːrst] ,
At first ,
在 第一的 ,

起初，

[ˌɪndə'keʃənz] [wɜːr; wər] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['entər] [ðə; ði]['ɔːrbɪt][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['sɪstəm] [æt; ət] [sʌtʃ] [æn; ən]
indications were that it would enter the orbit of our system at such an
症状 是 那 它 会 进入 这 轨道 的 我们的 系统 在 这样的 一个
['æŋg(ə)l] [ðæt] ['terə] [wʊd] [biː; bi] [dɪ'strɔɪd] .
angle that Terra would be destroyed .
角度 那 泰拉 会 是 损毁 .

种种迹象表明，它将以这样的角度进入我们太阳系的轨道，从而摧毁地球。

[haʊ'evər] , [wiːv] [tʃekt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [əbˈzɜːvəˌtɔːriːz] [ɑːn]['pluːtoʊ] [sɪns] [ðen] ,
However , we've checked with the observatories on Pluto since then ,
然而 , 我们已经 已检查 和 这 天文台 在 冥王星 自从 然后 ,

不过，此后我们已与冥王星上的天文台核实过。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [dɪ'tɜːrmɪnd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['mɪrli] ['entər] [ðə; ði] [fiːld] [ʌv; əv] [ə'trækʃ(ə)n]
and it has been determined that it will merely enter the field of attraction
和 它 有 到过 决定 那 它 将要 仅仅 进入 这 场地 的 景点
[sə'fɪʃntli] [tuː; tə] [ʃɪft] [ðə; ði]['æksɪs][tuː; tə] [ˌɑːpə'zɪʃ(ə)n] .
sufficiently to shift the axis to opposition .
足够 到 转移 这 轴 到 反对 .

已经确定，它只会进入引力场，足以使轴线向对立方向移动。

[ʌv; əv] [kɔːrs] ,
Of course ,
的 课程 ,

当然，

[ðɪs] [wɪl] ['rendər] ['terə] [ʌn'fɪt] [fɔːr; fər] [ˌhæbɪ'teɪʃn] . . . [pər'hæps][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['sentʃəri] [ɔːr] [tuː] . . .
this will render Terra unfit for habitation . . . perhaps for a century or two . . .
这 将要 使成为 泰拉 不合格 为了 居住地 . . . 也许 为了 一个 世纪 或者 二 . . .
['ðerfɔːr] ,
therefore ,
所以 ,

这将使地球不再适宜居住……或许持续一两个世纪……因此，

[æz; əz][juː; jʊ] ['riːəlaɪzd] , - [ðə; ði] ['ænsər] . "
as you realized , evacuation's the answer . "
作为 你 已实现 , - 这 回答 . "

正如你所意识到的，疏散才是解决之道。

" [aɪm] ['lɪsnɪŋ] , " [mɑːrk] [sed] ['ɜːrnɪstli] , [æz; əz][ðə; ði] ['mægnɪtuːd] [ʌv; əv][ðə; ði]['prɑːbləm] [bɪ'fɔːr]
" I'm listening , " Mark said earnestly , as the magnitude of the problem before
" 我是 聆听 , " 标记 说 切实 , 作为 这 震级 的 这 问题 前
[ðem; ðəm] [strʌk] [hɪm; ɪm] .
them struck him .
他们 击 他 .

“我在听，”马克认真地说，他这才意识到摆在他们面前的问题有多么严重。

" [haʊ'evər] , [jʊə(r)] [ə'wer] [aɪm][nɑːt][æn; ən] [ə'strɑːnəmər] ,
" However , you're aware I'm not an astronomer ,
" 然而 , 你是 意识到的 我是 不是 一个 天文学家 ,

“但是，你也知道我不是天文学家。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [tek'niːk] [ʌv; əv][ɪˌvækju'eɪʃ(ə)n][kʊd; kəd][best][biː; bi]['hændəld][baɪ][ðə; ði]['kaʊns(ə)l][ɪt'self] .

and	the	technique	of	evacuation	could	best	be	handled	by	the	Council	itself	.
和	这	技术	的	疏散	可以	最好的	是	处理	经过	这	理事会	本身	.

而疏散的具体安排最好由委员会自行处理。

[aɪm][ə'freɪd][aɪ][stɪl][dəunt][kwaɪt][siː] [wʌt] [maɪ][roʊlz][tuː; tə][biː; bi] . . . .

I'm	afraid	I	still	don't	quite	see	what	my	role's	to	be	.	.	.	.
我是	害怕的	我	仍然	不	相当	看	什么	我的	角色	到	是	.	.	.	.

恐怕我仍然不太清楚我的角色是什么……

[bʌt; bət] [wət'evər] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [aɪm] ['redi] . "

But	whatever	it	is	,	I'm	ready	.	"
但	任何	它	是	,	我是	准备好	.	"

但不管是什么，我都准备好了。

" [tɜːrn][jʊr; jər] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðɪs] ['plɑːtɪŋ] [tʃɑːrt] , " ['dɑːktər]['fɔːrtʃən]['ɪndɪkeɪtɪd][ðə; ði][mæp][ɑːn]

"	Turn	your	attention	to	this	plotting	chart	,	"	Doctor	Fortun	indicated	the	map	on
"	转动	你的	注意力	到	这	绘制	图表	,	"	医生	幸运	表明的	这	地图	在

[hɜːr; hər][desk] .

her	desk	.
她	桌子	.

“请看这张绘图图，”福顿医生指着桌上的地图说道。

" [ðiːz] ['eriəz] [mɑːrkt] [ɪn] [red] [hæv; həv] [ɔːl'redi] [bɪn] [ə'fektɪd] .

"	These	areas	marked	in	red	have	already	been	affected	.
"	这些	区域	标记	在	红色的	有	已经	到过	做作的	.

“图中红色区域已经受到影响。”

['treməz] [hæv; həv] [ɪn'kriːst] [ænd; ənd][vɑːl'kænɪk]['oʊpənɪŋz][ɑːr; ər] [ə'kɜːrɪŋ] [ɪn] [ðiːz] [ænd; ənd] [ðiːz]

Tremors	have	increased	and	volcanic	openings	are	occurring	in	these	and	these
震颤	有	增加	和	火山	开口	是	发生	在	这些	和	这些

['eriəz] , ['nevər] ['deɪndʒərəs] [bɪ'fɔːr] .

areas	,	never	dangerous	before	.
区域	,	绝不	危险的	前	.

这些地区地震活动加剧，火山喷发口出现，以前从未发生过危险情况。

[waɪl] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ɑːn]['aɪoʊ] [ə'weɪtɪŋ] ['ɔːrdərz][fɔːr; fər] [ə'nʌðər] [ɪk'splɔːrətɔːri] ['dʒɜːrni] ,

While	you	were	on	Io	awaiting	orders	for	another	exploratory	journey	,
尽管	你	是	在	碘	等待中	订单	为了	其他	探索性的	旅行	,

当你在木卫一上等待另一次探索之旅的指令时，

[wiː; wi][bɪ'gæn][tuː; tə] [ə'tempt] [ˌriː'setlmənt] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] - [ænd; ənd] - [ɑːn] ['ʌðər]

we	began	to	attempt	resettlement	of	our	Civicans	and	Ruralians	on	other
我们	开始	到	试图	重新安置	的	我们的	-	和	-	在	其他

[p'lænɪts] — ['iːv(ə)n] ['gɪvɪŋ] [ðem; ðəm][ðer; ðər] [tʃɔɪs] [ʌv; əv] [ˌɑːkjə'peɪʃənz] [ænd; ənd][ʌv; əv][p'lænɪts] . . .

Planets	—	even	giving	them	their	choice	of	occupations	and	of	planets	.	.	.
行星	—	甚至	给予	他们	他们的	选择	的	职业	和	的	行星	.	.	.

[kwaɪt] [ə; eɪ] [kən'seʃ(ə)n] [juː; jʊ][mʌst; məst] [ə'griː] . "

quite	a	concession	you	must	agree	.	"
相当	一个	让步	你	必须	同意	.	"

我们开始尝试将我们的市民和农村居民重新安置到其他星球上——甚至让他们选择职业和星球……你不得不承认，这确实是一项相当大的让步。”

" [kwaɪt] !

"	Quite	!
"	相当	!

“相当！

" [ðə; ði]['aɪrəni][ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [siːmd] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [hɜːr; hər] .

"	The	irony	in	his	voice	seemed	to	escape	her	.
"	这	讽刺	在	他的	嗓音	似乎	到	逃脱	她	.

她似乎没听出他语气中的讽刺意味。

" [wiː; wi][hæv; həv][səkˈsiːdəd, səkˈsiːdɪd][ɪn] [riːˈsetlɪŋ] [tuː] - [θɜːrd] [ʌv; əv] [ˈtɛˌrɑːz] [ˌpɑːpjuˈleɪʃ(ə)n][ɑːn][mɑːrz]
" We have succeeded in resettling two - thirds of Terra's population on Mars
" 我们 有 成功了 在 重新安置 二 - 三分之一 的 大地的 人口 在 火星
[ænd; ənd] ['viːnəs] ,
and Venus ,
和 金星 ,

“我们已经成功地将地球上三分之二的人口重新安置到火星和金星上，

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['lɪmɪtɪd] ['nʌmbər] [ɑːn] ['mɜːrkjəri] ;
and a limited number on Mercury ;
和 一个 有限的 数字 在 汞 ;

还有少量在水星上；

[ðɪs] [læst] [wɜːrld] ['oʊnli] ['ɔːfərd] ['lɪmɪtɪd] [speɪs] [æt; ət] [best] [ɪn] [ɪts] ['twaɪlaɪt] [zoʊn] ,
this last world only offered limited space at best in its twilight zone ,
这 最后的 世界 仅有的 提供 有限的 空间 在 最好的 在 它是 暮 区 ,

这最后一个世界充其量也只是在其边缘地带提供有限的空间。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] ['nesəseri] [tuː; tə] [kənˈstrʌkt] [ˌsʌbtəˈreɪniən] ['sɪtiz] [bɪˈniːθ] [ɪts][dɑːrk][saɪd] —
and it was necessary to construct subterranean cities beneath its dark side —
和 它 曾是 必要的 到 构造 地下 城市 下面 它是 黑暗的 边 —
[ðə; ði]['frɪdʒɪd][hæf] — [bʌt; bət] [ðæts] [əˈnʌðər] ['prɑːbləm] .
the frigid half — but that's another problem .
这 寒冷 一半 — 但 那就是 其他 问题 .

因此有必要在其阴暗面（寒冷的一半）下方建造地下城市，但这又是另一个问题了。

[naʊ] , [haʊˈevər] ,
Now , however ,
现在 , 然而 ,

然而，现在，

['viːnəs] [riˈfjuːziz] [tuː; tə] [əkˈsept] ['eni] [mɔːr] ['tɛrənz] [ænd; ənd][mɑːrz][hæz; həz]['ɔːlsoʊ] [kloʊzd] [ɪts] [dɔːz]
Venus refuses to accept any more Terrans and Mars has also closed its doors
金星 拒绝 到 接受 任何 更多的 泰伦人 和 火星 有 还 关闭 它是 门
[tuː; tə][ju: 'es] .
to us .
到 我们 .

金星拒绝接纳更多地球人，火星也对我们关闭了大门。

['ʌndər] [ɪgˈzɪstɪŋ] [triːtiz] [ðeɪ] [hæv; həv][noʊ] [raɪt] [tuː; tə] [ɪkˈskluːd] ['tɛrənz] ,
Under existing treaties they have no right to exclude Terrans ,
在下面 现存的 条约 他们 有 不 正确的 到 排除 泰伦人 ,

根据现有条约，他们无权排斥地球人。

[bʌt; bət] [wɪə(r)] ['hɑːrdli] [ɪn][ə; eɪ] [pəˈzɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ɪnˈfɔːrs] [ðem; ðəm] [naʊ] . "
but we're hardly in a position to enforce them now . "
但 是 几乎 在 一个 位置 到 执行 他们 现在 . "

但我们现在几乎没有能力去执行这些规定。

" ['hɑːrdli] !
" Hardly !
" 几乎 !

“几乎不可能！”

" [lɪn] [əˈgriːd] [sɑːrˈdɑːnɪkli] .
" Lynn agreed sardonically .
" 林恩 同意 讽刺地 .

琳恩讽刺地表示同意。

" [ðə; ði] ['prɑ:bləmz] ['fɜ:rðər] ['kɑ:mplɪkeɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [ɪ'neɪt] [ˌkærɪktə'rɪstɪks] [ʌv; əv] [ðɪs] [rɪ'meɪnɪŋ]
" The problem's further complicated by the innate characteristics of this remaining
" 这 问题 更远 复杂的 经过 这 先天 特征 的 这 其余的
[θɜ:rd] , " ['dɑ:ktər] ['fɔ:rtʃən] [pɔ:zd] ,
third , " Doctor Fortun paused ,
第三 , " 医生 幸运 暂停 ,

“剩下的这三分之一人群的固有特性使问题更加复杂，”福顿博士停顿了一下，说道。

[ænd; ənd] [geɪzd] ['veri] [ɪn'tentli] ['ɪntu:][ðə; ði][dɑ:rk] [gri:n] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]['speɪsər] [bɪ'fɔ:r] [ʃi:; ʃi]
and gazed very intently into the dark green eyes of the Spacer before she
和 凝视 非常 专注地 进入 这 黑暗的 绿色的 眼睛 的 这 垫片 前 她
[ri'zju:md] .
resumed .
恢复 .

她凝视着太空人深绿色的眼睛，然后继续说道。

" [ðeə(r)] [fɔ:r; fər][ðə; ði][moʊst][pɑ:rt] [ˌɪntɝ'næʃənəlz] , - [hu:] [ə'rɪdʒənəli] [rɪ'fju:zd; 'refju:s][tu:; tə]
" They're for the most part internationals , ruralians who originally refused to
" 它们是 为了 这 最多 部分 国际 , - WHO 起初 拒绝 到
[ˌʌndər'goʊ][kən'troʊlz][wʌn][ænd; ənd][sɪks] ,
undergo controls one and six ,
经历 控制 一 和 六 ,

“他们大多是国际移民，是最初拒绝接受一、六项检查的农村居民，

[ænd; ənd][wɜ:r; wər][nɑ:t] [kən'demd] [tu:; tə] ['paʊər] [rɪ'zɜ:rv] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'kri:sɪŋ] [ni:d]
and were not condemned to Power Reserve because of the increasing need
和 是 不是 谴责 到 力量 预订 因为 的 这 增加 需要
[fɔ:r; fər] ['vaitəminik] ['flɔ:rə] ,
for Vitaminic Flora ,
为了 维生素 弗洛拉 ,

因此，它们并未因对维生素菌群日益增长的需求而被强制纳入动力储备计划。

[æz; əz][ju:; jʊ][noʊ] [daʊt] [noʊ] [ðæt] - ,
as you no doubt know that vibroponics ,
作为 你 不 怀疑 知道 那 - ,

正如您无疑知道的那样，振动栽培法，

[du:] [tu:; tə][sʌm; səm][pɪˌkju:li'ærəti][ʌv; əv][ðə; ði][ˌreɪdi'eɪʃ(ə)n] [ɑ:r; ər] ['greɪtli] [dɪ'fɪʃ(ə)nt] [ɪn]['sɜ:rt(ə)n]['vaɪtəmɪnz]
due to some peculiarity of the radiations are greatly deficient in certain vitamins
到期的 到 一些 特点 的 这 辐射 是 非常 不足 在 肯定 维生素
.
:
.

由于辐射的某些特殊性，人体严重缺乏某些维生素。

[ðə; ði] ['bæləns] [ɑ:r; ər] [plænətɛri:ənz] [frʌm; frəm] [θru:'aʊt] [ðə; ði] ['sɪstəm] [hu:] ['flætli] [rɪ'fju:z] [tu:; tə]
The balance are Planetarians from throughout the system who flatly refuse to
这 平衡 是 行星居民 从 自始至终 这 系统 WHO 断然 拒绝 到
[bi:; bi] [ri:'peɪtri:ˌeɪtid] .
be repatriated .
是 遣返 .

其余的是来自整个星系的行星居民，他们断然拒绝被遣返回国。

[ænd; ənd] , [læst][bʌt; bət] ['sɜ:rt(ə)nli] [nɑ:t] [li:st] , [rɪ'lɪdʒəs] [ænd; ənd] [ˌfɪlə'sɑ:fɪk] [gru:ps] — [ðə; ði]
And , last but certainly not least , religious and philosophic groups — the
和 , 最后的 但 当然 不是 至少 , 宗教 和 哲学 团体 — 这
['fɔ:rmər] ,
former ,
以前的 ,

最后，但同样重要的是，宗教和哲学团体——前者，

[fə'nætɪkl] [bɪ'liːvɝz] [ɪn] [ænsɛstrəlz] [ænd; ənd][ˌætə'vɪstɪk] [kʌlts] ,
fanatical **believers** **in** **ancestrals** **and** **atavistic** **cults** **,**
狂热的 信徒 在 祖先 和 返祖现象 邪教 ,

狂热信奉祖先崇拜和返祖教的人

[huː] [tʃoʊz] [tuː; tə][rɪ'gɑːrd] [ðɪs] ['kɑːzmɪk]['trædʒədi][æz; əz][ə; eɪ][ˌmænɪfə'steɪʃ(ə)n][ʌv; əv][dɪ'vaɪn] [ræθ]
who **chose** **to** **regard** **this** **cosmic** **tragedy** **as** **a** **manifestation** **of** **Divine** **Wrath**
WHO 选择 到 看待 这 宇宙 悲剧 作为 一个 表现 的 神圣的 愤怒
[ænd; ənd] [dɪ'voʊt] [ðer; ðər] [taɪm] [tuː; tə] ['frenzid] ,
and **devote** **their** **time** **to** **frenzied** **,**
和 奉献 他们的 时间 到 丧心病狂 ,

那些选择将这场宇宙悲剧视为神怒的显现，并将时间投入到狂热之中的人，

[ˌmæsə'kɪstɪk] ['miːtiŋz] [ænd; ənd][rɪ'vaɪv(ə)l] .
masochistic **meetings** **and** **revivals** **.**
受虐狂 会议 和 复兴 .

受虐狂式的聚会和复兴运动。

[ðə; ði] ['lætər] [hæv; həv] [tɜːrnd] ['stoʊɪk] , [ænd; ənd] [tʃuːz] [tuː; tə] [siː] ['nʌθɪŋ] [ɪn]['aʊər; ɑːr] [ˌsɪvələ'zeɪʃn]
The **latter** **have** **turned** **stoic** **,** **and** **choose** **to** **see** **nothing** **in** **our** **civilization**
这 后者 有 转向 斯多葛派 , 和 选择 到 看 没有什么 在 我们的 文明
[wɜːrθ] ['lɪvɪŋ] [fɔːr; fər] ,
worth **living** **for** **,**
值得 活的 为了 ,

后者变得冷漠麻木，选择认为我们的文明中没有任何值得为之奋斗的东西。

['kleɪmɪŋ] [ðæt] [ɔːl] [ɪn'sentɪv] [hæz; həz] [bɪn] [rɪ'muːvd] , ['kɑːnsɪkwentli] , [ðeɪ] [prɪ'fɜːr][tuː; tə] [miːt]
claiming **that** **all** **incentive** **has** **been** **removed** **,** **consequently** **,** **they** **prefer** **to** **meet**
声称 那 全部 激励 有 到过 已移除 , 最后 , 他们 更喜欢 到 见面
[ðer; ðər] [feɪt] [ɑːn] ['terə] .
their **fate** **on** **Terra** **.**
他们的 命运 在 泰拉 .

他们声称所有动力都已消失，因此，他们宁愿在地球上接受自己的命运。

[ɪn] [ʃɔːrt] , [ðɪs] [læst] [θɜːrd][ɪz] [kəm'pliːtli] [ɪn'træktəb(ə)l] . "
In **short** **,** **this** **last** **third** **is** **completely** **intractable** **.** **"**
在 短的 , 这 最后的 第三 是 完全地 难以驾驭的 . "

总之，最后这三分之一的问题完全无法解决。

" [aɪm] [ə'meɪzd] [ðə; ði] ['kaʊnsəlz] ['teɪkən][noʊ] ['meʒərz] !
" **I'm** **amazed** **the** **Council's** **taken** **no** **measures** **!**
" 我是 惊叹 这 理事会的 已采取 不 措施 !

“我很惊讶市议会竟然没有采取任何措施！”

" [mɑːrk] [ɪk'skleɪmd] .
" **Mark** **exclaimed** **.**
" 标记 惊呼 .

马克惊呼道。

" [oʊ] , ['meʒərz] [hæv; həv] [bɪn] ['teɪkən] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .
" **Oh** **,** **measures** **have** **been** **taken** **,** **of** **course** **.**
" 哦 , 措施 有 到过 已采取 , 的 课程 .

“哦，当然已经采取了措施。”

[ðə; ði] [fɪ'lɒsəfəz] [hæv; həv][hæd; həd][ræŋk][ænd; ənd] [prɪ'rɔgətɪvz] — ['iːv(ə)n] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd]
The **philosophers** **have** **had** **rank** **and** **prerogatives** **—** **even** **when** **they** **had**
这 哲学家 有 有 秩 和 特权 — 甚至 什么时候 他们 有
[ˌsaɪən'tɪfɪk] ['ɔnəz] — ['nʌlə,faɪd] .
scientific **honors** **—** **nullified** **.**
科学 荣誉 — 无效 .

哲学家们的地位和特权——即使他们拥有科学荣誉——也被剥夺了。

[ðə; ði] [rɪ'lɪdʒəs] [gruːps] [hæv; həv][hæd; həd][ðer; ðər] [fuːd] [ə'laʊəns] [rɪ'djʊst] [tuː; tə][ðə; ði][stɑːr'veɪʃ(ə)n]

The	religious	groups	have	had	their	food	allowance	reduced	to	the	starvation
这	宗教	团体	有	有	他们的	食物	津贴	减少	到	这	饥饿

[pɔɪnt] [ænd; ənd][ɔːl][ðer; ðər]['prɪvəlɪdʒɪz] [rɪ'kɔːld] .

point	and	all	their	privileges	recalled	.
观点	和	全部	他们的	特权	召回	.

宗教团体的口粮被削减到几乎无法维持生存的地步，所有特权也被取消。

[ðə; ði] [ˌɪntɜ'næʃənəlz] . . .

The	Internationals	.	.	.
这	国际	.	.	.

国际赛.....

" [hɪr] [ʃiː; ʃi] [pɔːzd] [ə'gen] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [rɪ'gɑːrdɪd] [mɑːrk] , " [sɪns] [ðeə(r)] [friː] - ['θɪŋkəz] ,

"	here	she	paused	again	as	she	regarded	Mark	,	"	since	they're	free	-	thinkers	,
"	这里	她	暂停	再次	作为	她	认为	标记	,	"	自从	它们是	自由的	-	思想家	,

“说到这里，她又停顿了一下，看着马克说：‘因为他们是自由思想者，

[ænd; ənd][ðə; ði][moʊst]['deɪndʒərəs] [ʌv; əv][ðə; ði][lɑːt] , [wɜːr; wər] ['ɔːrdərd] [tuː; tə] [rɪ'pɔːrt] [fɔːr; fər][kən'troʊl] -

and	the	most	dangerous	of	the	lot	,	were	ordered	to	report	for	control	-
和	这	最多	危险的	的	这	很多	,	是	订购	到	报告	为了	控制	-

['triːtmənt] ['ʌndər] ['penəlti] [ʌv; əv] [deθ] .

treatment	under	penalty	of	death	.
治疗	在下面	惩罚	的	死亡	.

其中最危险的那些人被命令到场接受控制治疗，违者将被处以死刑。

[ðeɪ] ['prɑːmptli] [tʊk] [tuː; tə][ðə; ði] ['fæstnəs] [ɪn][ðə; ði] ['maʊntnz] [ænd; ənd] [dɪ'zɜːrts] [baɪ][ðə; ði]

They	promptly	took	to	the	fastnesses	in	the	mountains	and	deserts	by	the
他们	及时	采取	到	这	坚固性	在	这	山脉	和	沙漠	经过	这

['mɪljənz] ,

millions	,
百万	,

他们迅速迁徙到山区和沙漠的隐蔽处，人数达数百万。

[ænd; ənd][ɑːr; ər] [ɪg'zɪstɪŋ] [ɑːn] [geɪm] [ænd; ənd] ['vedʒtəb(ə)lz] [tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] [naʊ]

and	are	existing	on	game	and	vegetables	to	be	found	in	the	now
和	是	现存的	在	游戏	和	蔬菜	到	是	成立	在	这	现在

[ə'bændənd] ['riːdʒənz] .

abandoned	regions	.
弃	地区	.

它们以在如今已废弃的地区找到的猎物和蔬菜为生。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [ɑːrmd] [fɔːr; fər][ðə; ði][moʊst][pɑːrt] .

They	are	armed	for	the	most	part	.
他们	是	武装	为了	这	最多	部分	.

他们大多都持有武器。

" [mɑːrk] [lɪn] [wʌz; wəz]['oʊpənli] ['grɪnɪŋ] [naʊ] , [bʌt; bət][ðə; ði][gɜːrl] [tʃoʊz] [tuː; tə] [ɪg'nɔːr] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd]

"	Mark	Lynn	was	openly	grinning	now	,	but	the	girl	chose	to	ignore	it	and
"	标记	林恩	曾是	公然	咧嘴笑	现在	,	但	这	女孩	选择	到	忽略	它	和

[kən'tɪnjuːd] :

continued	:
持续	:

马克·林恩此刻正咧嘴笑着，但女孩选择无视他，继续说道：

" [ʌn'fɔːrtʃənətli] , ['aʊər; ɑːr] [ɑːrmd] ['fɔːrsɪz] [ɑːr; ər] [tuː] ['bɪzi] ['kiːpɪŋ] ['ɔːrdər][ɪn][ðə; ði] [nuː]

"	Unfortunately	,	our	armed	forces	are	too	busy	keeping	order	in	the	new
"	很遗憾	,	我们的	武装	力量	是	也	忙碌的	保持	命令	在	这	新的

[ˌriː'sɛtlmənts] ,

resettlements	,
重新安置	,

“不幸的是，我们的军队忙于在新安置点维持秩序，

[ɔːr] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [səb'duːd] [lɔːŋ] [ə'goʊ] .
or **they** **would** **have** **been** **subdued** **long** **ago** **.**
或者 他们 会 有 到过 低沉的 长的 前 .

否则他们早就被征服了。

[ðə; ði] [ˌriː'sɛtlmənts] [hæv; həv] [bɪn] [sə'plaɪd] [wɪð; wɪθ] [siːd] , [tuːlz] , ['kæt(ə)l] , [mə'tælɪk] ['sʌbstənsiz] ,
The **resettlements** **have** **been** **supplied** **with** **seed** **,** **tools** **,** **cattle** **,** **metallic** **substances** **,**
这 重新安置 有 到过 供应 和 种子 , 工具 , 牛 , 金属 物质 ,
['kɑːnsntreɪtɪd] ['fjuːəl] , [mə'ʃiːnəri] . . . [ɪn][fækt] ,
concentrated **fuel** **,** **machinery** **.** **.** **.** **in** **fact** **,**
集中 燃料 , 机械 . . . 在 事实 ,

安置点已配备了种子、工具、牲畜、金属材料、浓缩燃料、机械……事实上，

['evriθɪŋ] ['nesəseri] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [sək'sesf(ə)l] [ɪˌvækju'eɪʃ(ə)n] .
everything **necessary** **for** **a** **successful** **evacuation** **.**
一切 必要的 为了 一个 成功的 疏散 .

为成功撤离所需的一切。

[ðɪs] [læst] [gruːp] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['sɪmələrli] [sə'plaɪd] ,
This **last** **group** **would** **have** **been** **similarly** **supplied** **,**
这 最后的 团体 会 有 到过 相似地 供应 ,

最后一组人员的物资供应方式也类似。

[ðeɪ] [wɜːr; wər]['iːv(ə)n]['gɪv(ə)n][ə; eɪ] [rɪ'priːv] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [ˌɪnsəˌbɔːrdɪ'neɪʃn] [ænd; ənd] ['ɔːfərd] ['speʃ(ə)l]
they **were** **even** **given** **a** **reprieve** **for** **their** **insubordination** **and** **offered** **special**
他们 是 甚至 给定 一个 缓刑 为了 他们的 不服从 和 提供 特别的
[tɜːrmz] — [ðə; ði]['kaʊns(ə)l][kæn; kən][biː; bi][mjuː'nɪfɪs(ə)nt] !
terms **—** **the** **Council** **can** **be** **munificent** **!**
条款 — 这 理事会 能 是 优厚 !

他们甚至因为不服从命令而获得赦免，并被给予特殊条件——议会有时真是慷慨！

" [fɔːr; fər][æn; ən] ['ɪnstənt] [hɜːr; hər] [vɔɪs] [ræŋ] [wɪð; wɪθ][ˌegzɔːl'teɪʃ(ə)n] .
" **For** **an** **instant** **her** **voice** **rang** **with** **exaltation** **.**
" 为了 一个 立即的 她 嗓音 响铃 和 提高 .

“她的声音瞬间充满了兴奋之情。”

" [bʌt; bət] [ðeɪ] [ˌæbsə'luːtli] [rɪ'fjuːz] [ɪˌvækju'eɪʃ(ə)n] , [ɪk'sept] . . . . "
" **But** **they** **absolutely** **refuse** **evacuation** **,** **except** **.** **.** **.** **.** **"**
" 但 他们 绝对地 拒绝 疏散 , 除了 . . . . "

“但他们坚决拒绝撤离，除非……”

" [ɪk'sept] [wʌt] ? " [lɪn] [wʌz; wəz][ɔːl] [ə'tenʃ(ə)n] , ['sensɪŋ] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [kɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði]
" **Except** **what** **?** **"** **Lynn** **was** **all** **attention** **,** **sensing** **that** **this** **was** **the** **core** **of** **the**
" 除了 什么 ? " 林恩 曾是 全部 注意力 , 传感 那 这 曾是 这 核 的 这
['prɑːbləm] .
problem **.**
问题 .

“除了什么？”琳恩全神贯注地听着，她意识到这才是问题的核心。

" [ɪk'sept] [ɑːn][ðer; ðər] [oʊn] [tɜːrmz] !
" **Except** **on** **their** **own** **terms** **!**
" 除了 在 他们的 自己的 条款 !

“除非按照他们自己的方式！”

" [ðə; ði] [jʌŋ] ['saɪəntɪst] [ɪk'skleɪmd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [treɪs] [ʌv; əv] ['bɪtərnəs] .
" **The** **young** **scientist** **exclaimed** **with** **a** **trace** **of** **bitterness** **.**
" 这 年轻的 科学家 惊呼 和 一个 痕迹 的 苦味 .

这位年轻的科学家带着一丝苦涩说道。

" [bʌt; bət] [waɪ] [dəunt][juː; jʊ] [pər'mɪt] [ðem; ðəm][tuː; tə] [dɪ'saɪd] [wʌt] ['mænər] [ʌv; əv] [deθ] [ðeə(r)] [tuː; tə]

"	But	why	don't	you	permit	them	to	decide	what	manner	of	death	they're	to
"	但	为什么	不	你	允许	他们	到	决定	什么	方式	的	死亡	它们是	到

[hæv; həv] ?

have	?
有	?

“但是，为什么不让他们自己决定以何种方式死去呢？”

[wʌt] ['pɑːsəb(ə)l] ['ɪntrəst] [kæn; kən][ðə; ði]['kaʊns(ə)l][hæv; həv][ɪn] [wʌt] [tuː; tə][ðem; ðəm][ɪz][æn; ən]

What	possible	interest	can	the	Council	have	in	what	to	them	is	an
什么	可能的	兴趣	能	这	理事会	有	在	什么	到	他们	是	一个

[ˌætə'vɪstɪk] ,

atavistic	,
返祖现象	,

委员会对这种在他们看来是返祖现象的东西，究竟有什么兴趣呢?

[ɪn'trænzɪdʒənt] [gruːp] [ðæt] [dɪ'tests] ['aʊər; ɑːr] ['sɪstəm] [ʌv; əv] [plænd] [ɪg'zɪstəns] ?

intransigent	group	that	detests	our	system	of	planned	existence	?
顽固不化的	团体	那	厌恶	我们的	系统	的	计划	存在	?

一个顽固不化的群体，他们憎恶我们这种计划周全的生活体系?

[ɪf] [ðə; ði]['prɑːspekt][ʌv; əv][ə; eɪ][kənˌtɪnju'eɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðɪs] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] [gægz][ðem; ðəm] , ['iːv(ə)n][ɪn]

If	the	prospect	of	a	continuation	of	this	civilization	gags	them	,	even	in
如果	这	前景	的	一个	续篇	的	这	文明	笑话	他们	,	甚至	在

[ə'nʌðər] ['plænɪt] ,

another	planet	,
其他	行星	,

如果这种文明的延续前景让他们感到窒息，即使是在另一个星球上，

[ðen] ['ɑːbviəsli] [ðer; ðər] [tʃɔɪs] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ænd; ənd][daɪ] [hɪr] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [rɪ'spektɪd] .

then	obviously	their	choice	to	remain	and	die	here	should	be	respected	.
然后	明显地	他们的	选择	到	保持	和	死	这里	应该	是	受人尊敬	.

那么，他们选择留在这里直至去世，显然应该得到尊重。

" ['mɑːrks] [vɔɪs] [wʌz; wəz] ['veri] [sɔːft] .

"	Mark's	voice	was	very	soft	.
"	马克的	嗓音	曾是	非常	柔软的	.

马克的声音很轻柔。

[ðə; ði]['lɪmpɪd]['heɪz(ə)l] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][gɜːrl] ['mɪrərd] [hɜːr; hər] [ʃɑːk] [æt; ət]['mɑːrks] [wɜːrdz] .

The	limpid	hazel	eyes	of	the	girl	mirrored	her	shock	at	Mark's	words	.
这	清澈的	榛	眼睛	的	这	女孩	镜像	她	震惊	在	马克的	字	.

女孩清澈的淡褐色眼睛里映照出她对马克话语的震惊。

" [ɪm'pɑːsəb(ə)l] !

"	Impossible	!
"	不可能的	!

“不可能的!

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['hɔːrəbli] ['weɪstfl] .

It	would	be	horribly	wasteful	.
它	会	是	糟糕透了	浪费	.

这将是极其浪费的。

[ænd; ənd] , [ə; eɪ] [dɪ'stɪŋkt] ['feɪljər] [ɑːn][ðə; ði] ['kaʊnsəlz] [pɑːrt] .

And	,	a	distinct	failure	on	the	Council's	part	.
和	,	一个	清楚的	失败	在	这	理事会的	部分	.

这是市议会的一次明显失职。

[ðoʊz] [laɪvz; lɪvz][kæn; kən][biː; bi]['juːsf(ə)l] — [ðə; ði]['kaʊns(ə)l] ['nevər] [feɪlz] ! "

Those	lives	can	be	useful	—	the	Council	never	fails	!	"
那些	生活	能	是	有用	—	这	理事会	绝不	失败	!	"

这些生命或许有用——委员会从未失职!

" [eɪ'men,ɑː'men] !
" Amen !
" 阿门 !

阿门!

" [mɑːrk] [lɪn] [ɪk'skleɪmd] [ɑːr'keɪɪkli] .
" Mark Lynn exclaimed archaically .
" 标记 林恩 惊呼 古老的 .

马克·林恩用古老的语气惊呼道。

" [ænd; ənd] [wer] [duː][aɪ] [kʌm] [ɪn] ?
" And where do I come in ?
" 和 在哪里 做 我 来 在 ?

“那我该如何参与呢？”

" [ðə; ðiː]['aɪrəni][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['prez(ə)nt][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ['dɪdnt] [ɪ'skeɪp] [hɪm; ɪm] .
" The irony of his present situation didn't escape him .
" 这 讽刺 的 他的 展示 情况 没有 逃脱 他 .

他并没有忽视自己目前处境的讽刺之处。

[ðæt] [hiː; hi] , [æn; ən] [ˌɪntər'næʃ(ə)nəl] , [ə; eɪ]['streɪtə][ʌv; əv][ðə; ði] ['haɪli] [kəm'pleks]['soʊʃ(ə)l]['ɔːrdər]
That he , an International , a strata of the highly complex social order
那 他 , 一个 国际的 , 一个 地层 的 这 高度 复杂的 社会的 命令
[kən'sɪdərd] [moʊst] ['deɪndʒərəs] ,
considered most dangerous ,
经过考虑的 最多 危险的 ,

他，一个国际人士，一个被认为在高度复杂的社会秩序中最危险的阶层，

[ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [kɔːld] [ɪn][tuː; tə] [sɑːlv] [ə; eɪ]['prɑːbləm][ʌv; əv] [sʌtʃ] ['mægnɪtuːd] ,
should be called in to solve a problem of such magnitude ,
应该 是 称为 在 到 解决 一个 问题 的 这样的 震级 ,

应该请他来解决如此重大的问题。

[ˌɪn'vɑːlvɪŋ] ([ʌv; əv][ɔːl] ['piːp(ə)l]) [ˌɪntɚ'næʃənəlz] [ænd; ənd] [ɪn'trænzɪdʒənt] ,
involving (of all people) Internationals and intransigents ,
涉及 (的 全部 人们) 国际 和 顽固分子 ,

牵涉其中的竟然是国际人士和顽固分子，

[wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [fæn'tæstɪk][tuː; tə] ['eniwʌn] [nɑːt] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['sʌt(ə)l] [ænd; ənd][æt; ət]
would have been fantastic to anyone not acquainted with the subtle and at
会 有 到过 极好的 到 任何人 不是 熟人 和 这 微妙的 和 在
[taɪmz] [ˌmækiə'veliən] ['meθədz] [ʌv; əv][ðə; ði]['kaʊns(ə)l] .
times Machiavellian methods of the Council .
时代 马基雅维利主义者 方法 的 这 理事会 .

对于不了解议会微妙且有时带有权谋色彩的手段的人来说，这简直太棒了。

['dɑːktər] ['fɔːrtʃən] ['hændɪd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [roʊld] , ['tɪʃuː] - [θɪn] , [mə'tælɪk] ['sɪlɪndər] [fɔːr; fər][æn; ən]
Doctor Fortun handed him a rolled , tissue - thin , metallic cylinder for an
医生 幸运 递交 他 一个 滚动 , 组织 - 薄的 , 金属 圆柱 为了 一个
['ænsər] .
answer .
回答 .

福顿医生递给他一个卷起来的、薄如蝉翼的金属圆筒，让他回答。

" [ðoʊz] [ɑːr; ər][jʊr; jər]['ɔːrdərz][frʌm; frəm][ðə; ði]['kaʊns(ə)l] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['soʊbərli] .
" Those are your orders from the Council , " she said soberly .
" 那些 是 你的 订单 从 这 理事会 , " 她 说 清醒地 .

“那是议会的命令，”她严肃地说。

" [aɪm][bʌt; bət][æn; ən]['eɪdʒənt] , [æz; əz][juː; jʊ] [noʊ] .
" I'm but an agent , as you know .
" 我是 但 一个 代理人 , 作为 你 知道 .

“如你所知，我只是个代理人。”

[dʒʌst][wʌn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['saɪəntɪsts] [huː] [wɪl] [biː; bi][ɪn] [tʃɑːrdʒ] [ə'pɑːn][ə'raɪv(ə)l] .

Just	one	among	the	scientists	who	will	be	in	charge	upon	arrival	.
只是	一	之中	这	科学家	WHO	将要	是	在	收费	之上	到达	.

只是抵达后将负责此事的众多科学家之一。

[duː][nɑːt] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] .

Do	not	read	it	now	.
做	不是	读	它	现在	.

现在不要看。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['faɪn(ə)l] .

It	is	final	.
它	是	最终的	.

最终决定。

[teɪk] [ðɪs] [kɑːrd] ,

Take	this	card	,
拿	这	卡片	,

请收下这张牌。

[its] [ə; eɪ] [pər'mɪt] [tuː; tə] ['entər] [ə; eɪ] [ˌsaɪən'tɪfɪk] [nuːz] - ['kæstɪŋ] [buːθ] [ænd; ənd][skæn][ɔːl][ə'veɪləb(ə)l]

it's	a	permit	to	enter	a	scientific	News	-	Casting	Booth	and	scan	all	available
它是	一个	允许	到	进入	一个	科学	消息	-	铸件	展位	和	扫描	全部	可用的

['deɪtə][fɔːr; fər][ðə; ði][pæst] [jɪr] .

data	for	the	past	year	.
数据	为了	这	过去的	年	.

这是进入科学新闻播报室并扫描过去一年所有可用数据的许可证。

[wiː; wi] [noʊ] [ðæt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] [θɜːrd] ,

We	know	that	out	of	the	remaining	third	,
我们	知道	那	出去	的	这	其余的	第三	,

我们知道，在剩下的三分之一中，

['rʌfli] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] ['hʌndrəd] ['mɪljən] [æt; ət] [best] [wɪl] [biː; bi] [træn'spɔːrtəbl] .

roughly	three	or	four	hundred	million	at	best	will	be	transportable	.
大致	三	或者	四	百	百万	在	最好的	将要	是	可运输	.

最多也只能运送三四亿。

[ðə; ði] ['bæləns] [ɑːr; ər][fɑːr] [tuː] [oʊld][tuː; tə] [wɪð'stænd] [ðə; ði] ['dʒɜːrni] — [ðer; ðər] ['paʊər] [pə'tenʃ(ə)l] [ɪz]

The	balance	are	far	too	old	to	withstand	the	journey	—	their	power	potential	is
这	平衡	是	远的	也	老的	到	经受	这	旅行	—	他们的	力量	潜在的	是

['neglɪdʒəb(ə)l] ,

negligible	,
微不足道	,

这些平衡装置年代久远，无法承受旅途的考验——它们的能量潜力微乎其微。

[ænd; ənd][ɪn] ['eni] [keɪs] , [ðeid] [mʌtʃ] ['ræðər] [daɪ][ðæn; ðən] [liːv] .

and	in	any	case	,	they'd	much	rather	die	than	leave	.
和	在	任何	案件	,	他们会	很多	相当	死	比	离开	.

无论如何，他们宁愿死也不愿离开。

[bʌt; bət] [its] [ðə; ði] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] ['hʌndrəd] ['mɪljən] [træn'spɔːrtəbl] [huː] [ɑːr; ər] ['haɪli] ['juːsf(ə)l][fɔːr; fər]

But	it's	the	three	or	four	hundred	million	transportables	who	are	highly	useful	for
但	它是	这	三	或者	四	百	百万	可运输物品	WHO	是	高度	有用	为了

[ðə; ði] [pər'tɪkjələr] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv][ðə; ði]['kaʊns(ə)l] ,

the	particular	purpose	of	the	Council	,
这	特别的	目的	的	这	理事会	,

但对于理事会的特定目的而言，三四亿件可运输物品才是非常有用的。

[ðæt] [wiː; wi][mʌst; məst] . . . [ɔːr] ['ræðər] , " [ʃiː; ʃi] [smaɪld] ['feɪntli] , " [juː; jʊ][mʌst; məst] [kən'vɪns] .

that	we	must	. . .	or	rather	,	"	she	smiled	faintly	,	"	you	must	convince	.
那	我们	必须	. . .	或者	相当	,	"	她	微笑	淡淡的	,	"	你	必须	说服	.

我们必须……或者更确切地说，”她微微一笑，“你必须说服别人。”

" [ʃiː; ʃi] ['oʊpənd] [ə; eɪ] [drɔːr] [ænd; ənd] [ɪk'stræktɪd] [ə; eɪ] ['gliːmɪŋ] ['met(ə)l] [dɪsk] .

"	She	opened	a	drawer	and	extracted	a	gleaming	metal	disk	.
"	她	打开	一个	抽屉	和	提取	一个	闪闪发光	金属	磁盘	.

她打开抽屉，取出一个闪闪发光的金属圆盘。

" [ðiːz] ['kredɪts] [wɪl] [biː; bi]['æmp(ə)l] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [ɪk'stendɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][mɑːrk] .

"	These	credits	will	be	ample	,	"	she	said	,	extending	it	to	Mark	.
"	这些	学分	将要	是	充足	,	"	她	说	,	扩展	它	到	标记	.

“这些学分足够用了，”她说着，把学分递给了马克。

['lɪnz] [aɪz] ['waidnd] .

Lynn's	eyes	widened	.
琳恩的	眼睛	扩大	.

琳恩的眼睛睁大了。

" [ten] ['θaʊz(ə)nd] ['kredɪts] ?

"	Ten	thousand	credits	?
"	十	千	学分	?

“一万信用点？”

[aɪv] [hæd; həd][tuː; tə] [wɜːrk] [æz; əz] ['meni] ['jɪrz] [fɔːr; fər] [ðæt] [ə'maʊnt] !

I've	had	to	work	as	many	years	for	that	amount	!
我已经	有	到	工作	作为	许多	年	为了	那	数量	!

我工作这么多年才挣到这么多钱！

" ['dɑːktər] ['fɔːrtʃən] [smaɪld] .

"	Doctor	Fortun	smiled	.
"	医生	幸运	微笑	.

福顿医生笑了。

" [meɪ] [juː; jʊ][lɪv; laɪv][tuː; tə] [spend] [ðem; ðəm] , ['speɪsər] [lɪn] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['krɪptɪkli] .

"	May	you	live	to	spend	them	,	Spacer	Lynn	,	"	she	said	cryptically	.
"	可能	你	居住	到	花费	他们	,	垫片	林恩	,	"	她	说	神秘地	.

“愿你能够活到享受这些时光，太空人琳恩，”她意味深长地说。

" [gˈriːtɪŋz] !

"	Greetings	!
"	问候	!

“问候！

" [mɑːrk] [lɪn] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [spiːk] , [tuː; tə][æsk][hɜːr; hər]['soʊʃ(ə)l] [neɪm] ,

"	Mark	Lynn	wanted	to	speak	,	to	ask	her	social	name	,
"	标记	林恩	通缉	到	说话	,	到	问	她	社会的	姓名	,

马克·林恩想跟她说话，想问问她的社交名，

['eniθɪŋ] [ðæt] [wʊd] [dɪ'leɪ] [hɪz; ɪz] [dɪ'pɑːrtʃər] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['ɑːfɪs] .

anything	that	would	delay	his	departure	from	her	office	.
任何事物	那	会	延迟	他的	离开	从	她	办公室	.

任何会耽误他离开她办公室的事情。

[bʌt; bət][hiː; hi] [nuː] [ðə; ði] ['ɪntərvjuː] [wʌz; wəz][æt; ət][æn; ən][end]['iːv(ə)n] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði]

But	he	knew	the	interview	was	at	an	end	even	before	she	turned	to	the
但	他	知道	这	面试	曾是	在	一个	结尾	甚至	前	她	转向	到	这

[mæs] [ʌv; əv] ['fɪgjərz] [ænd; ənd]['deɪtə][ɑːn][hɜːr; hər] [desk] .

mass	of	figures	and	data	on	her	desk	.
大量的	的	数据	和	数据	在	她	桌子	.

但即便在她转身去看桌上堆积如山的数字和数据之前，他就知道采访已经结束了。

['speɪsər] [lɪn] [θruː] [ə; eɪ]['ræpɪd] [glæns] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [ruːm] .

Spacer	Lynn	threw	a	rapid	glance	around	the	room	.
垫片	林恩	扔	一个	迅速的	瞥一眼	大约	这	房间	.

太空人林恩迅速环顾了一下房间。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [stɪl] [əˈloʊn] ,

They	were	still	alone	,
他们	是	仍然	独自的	,

他们仍然孤身一人。

[bʌt; bət][hiː; hi] [nuː] [ðæt] [ðə; ði][ɪnˈtaɪər] [ˈɪntərvjuː] [hæd; həd] [bɪn] [maɪˈnuːtli] [rɪˈkɔːrdɪd] — [ðə; ði] [ˈɔːgəst]

but	he	knew	that	the	entire	interview	had	been	minutely	recorded	—	the	august
但	他	知道	那	这	全部的	面试	有	到过	精确到分钟	记录	—	这	八月

[ˈbɑːdi][ʌv; əv] [ˈsaɪəntɪsts] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst][ˈɔːrdər] [huː] [kəmˈpoʊzd] [ðə; ði][ˈkaʊns(ə)l] [tʊk] [noʊ] [ˈtʃænsɪz] ,

body	of	scientists	of	the	first	order	who	composed	the	Council	took	no	chances	,
身体	的	科学家	的	这	第一的	命令	WHO	由	这	理事会	采取	不	机会	,

但他知道整个访谈过程都被详细地记录了下来——组成科学理事会的这群杰出的一流科学家不会冒任何风险。

[ɪˈspeʃəli] [wɪð; wɪθ] [ˌɪntɝˈnæʃənəlz] , [ðə; ði] [ædˈventʃəəz] ,

especially	with	Internationals	,	the	adventurers	,
尤其	和	国际	,	这	冒险者	,

尤其是对于国际选手和冒险家来说，

[ðə; ði] [ˌpaɪəˈnɪr] [huː] [ˈoʊpənd] [ʌp] [nuː] [wɜːrld] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈmædnɪŋli] [ɪmˈpɜːrsən(ə)l] [ɪˈfɪʃ(ə)nsi]

the	pioneers	who	opened	up	new	worlds	for	the	maddeningly	impersonal	efficiency
这	先驱者	WHO	打开	向上	新的	世界	为了	这	令人恼火地	不具个人色彩	效率

[ʌv; əv][ðə; ði][ˈkaʊns(ə)l][tuː; tə] [teɪk] [ˈoʊvər][ænd; ənd][ˌriːˈmoʊld] .

of	the	Council	to	take	over	and	remold	.
的	这	理事会	到	拿	超过	和	重塑	.

那些开拓新世界的先驱者们，最终被冷酷无情的议会接管并改造。

[bʌt; bət][mɑːrk] [ˈdɪdnt] [ker] .

But	Mark	didn't	care	.
但	标记	没有	关心	.

但马克并不在意。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ˈlɪt(ə)l] [ðæt] [ðeɪ] [ˈdɪdnt] [noʊ] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm] , [ɪn] [ˈdiːteɪl] .

There	was	little	that	they	didn't	know	about	him	,	in	detail	.
那里	曾是	小的	那	他们	没有	知道	关于	他	,	在	细节	.

他们对他的事情几乎无所不知，细节也了如指掌。

[mɑːrk] [lɪn] [ɪn] [ˈkɑːmən] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɪljən] [ˈʌðər] [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈprɑːdʌkt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [taɪm]

Mark	Lynn	in	common	with	a	few	million	others	was	a	product	of	his	time
标记	林恩	在	常见的	和	一个	很少	百万	其他的	曾是	一个	产品	的	他的	时间

[ænd; ənd][ˈsteɪʃ(ə)n] .

and	station	.
和	车站	.

和数百万其他人一样，马克·林恩也是他所处时代和社会地位的产物。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪˈmens] [ˈliːdʒən][ʌv; əv][wɔːr] [ˈɔrfən] [ðæt] [ðə; ði][ˈkɑːnstənt][ænd; ənd] [ɪnˈkriːsɪŋli]

One	of	the	immense	legion	of	war	orphans	that	the	constant	and	increasingly
一	的	这	巨大	军团	的	战争	孤儿	那	这	持续的	和	日益

[dɪˈstrʌktɪv] [ˈwɔːrfer] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtwentiəθ] [ænd; ənd] [ˈtwenti] - [fɜːrst] [ˈsentʃəriz] [hæd; həd] [left] [bɪˈhaɪnd]

destructive	warfare	of	the	twentieth	and	twenty	-	first	centuries	had	left	behind
破坏性的	战争	的	这	第二十	和	二十	-	第一的	几个世纪	有	左边	在后面

,

,

,

他是二十世纪和二十一世纪持续不断的、破坏性日益增强的战争所留下的庞大战争孤儿群体中的一员。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˌɔːtəˈmætɪkli] [ə; eɪ][wɔːrd][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪgˈzekjətɪv] [ˈkaʊns(ə)l] .

he	was	automatically	a	ward	of	the	Executive	Council	.
他	曾是	自动地	一个	病房	的	这	管理人员	理事会	.

他自动成为行政委员会的监护对象。

[naʊ] [ðæt] ['wɔrz] [hæd; həd] ['faɪnəli] [bɪn] [ə'bɑːlɪʃt] [æz; əz] ['weɪstfl] [ænd; ənd] [ˌɪnɪ'fɪʃ(ə)nt] ,

Now	that	wars	had	finally	been	abolished	as	wasteful	and	inefficient	,
现在	那	战争	有	最后	到过	废除	作为	浪费	和	效率低下	,

既然战争最终因其浪费和低效而被废除，

[ðə; ði] ['ʌltɪmət] [goʊl] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['soʊʃ(ə)l] ['ɔːrdər] [wʌz; wəz] " [ə'tʃiːvmənt] .

the	ultimate	goal	of	the	social	order	was	"	Achievement	.
这	最终的	目标	的	这	社会的	命令	曾是	"	成就	.

社会秩序的最终目标是“成就”。

" [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [rɪ'lɪdʒən] .

"	It	had	become	a	religion	.
"	它	有	变得	一个	宗教	.

它已经变成了一种宗教。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ɪn'stɪld] ['ɪntuː] ['ɪnfəntaɪl] [maɪndz] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [fɜːrst] ['tɔdlɪŋ] [steps] ;

It	was	instilled	into	infantile	minds	with	the	first	toddling	steps	;
它	曾是	灌输	进入	婴儿	思想	和	这	第一的	蹒跚学步	步骤	;

这种观念从蹒跚学步起就根植于婴儿的心中；

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['prɔpəgeitid] [θruː] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['sʌt(ə)l] [miːnz] ;

it	was	propagated	through	a	thousand	subtle	means	;
它	曾是	传播	通过	一个	千	微妙的	方法	;

它是通过上千种微妙的手段传播的；

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['kɑːnstənt] [θret] [ɪn] [ðə; ði] ['bækgraʊnd] [ʌv; əv] ['evri] ['lɪvɪŋ] ['biːɪŋ] ['ʌndər] [ðə; ði]

it	was	a	constant	threat	in	the	background	of	every	living	being	under	the
它	曾是	一个	持续的	威胁	在	这	背景	的	每一个	活的	存在	在下面	这

['gʌvərnmənt] [ʌv; əv] ['terə] .

government	of	Terra	.
政府	的	泰拉	.

它一直是泰拉政权统治下所有生物挥之不去的阴影。

[ə'tʃiːvmənt] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [ɪn'eksərəb(ə)l] [lɔː] .

Achievement	was	the	inexorable	law	.
成就	曾是	这	无情的	法律	.

成功是不可阻挡的法则。

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [miːn] [prə'djʊsɪŋ] [soʊ] ['meni] [tʌnz] [ʌv; əv] ['vaitəminik] ['flɔːrə] ['dʊrɪŋ] [ə; eɪ] [spæn] [ʌv; əv] [soʊ]

It	might	mean	producing	so	many	tons	of	vitaminic	flora	during	a	span	of	so
它	可能	意思是	生产	所以	许多	吨	的	维生素	植物	期间	一个	跨度	的	所以

['meni] ['jɪrz] ,

many	years	,
许多	年	,

这可能意味着在多年的时间内生产出如此多吨富含维生素的菌群。

[ɔːr] [pər'hæps] [ðə; ði] [prə'dʌkʃn] [ʌv; əv] [mə'tælɪk] ['sʌbstənsiz] , [ɔːr] [ðə; ði] [ˌeksplə'reɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [soʊ] ['meni]

or	perhaps	the	production	of	metallic	substances	,	or	the	exploration	of	so	many
或者	也许	这	生产	的	金属	物质	,	或者	这	勘探	的	所以	许多

[wɜːrld] ,

worlds	,
世界	,

或许是金属物质的生产，又或许是探索众多世界，

[æz; əz] [ɪn] ['mɑːrks] [keɪs] .

as	in	Mark's	case	.
作为	在	马克的	案件	.

就像马克的情况一样。

[rɪ'gɑːrdləs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tæsk] [ɪm'poʊzd] , [ɪts] ['faɪn(ə)l] ,

Regardless	of	the	task	imposed	,	its	final	,
不管	的	这	任务	强加	,	它是	最终的	,

无论赋予的任务是什么，其最终结果都是如此。

[sək'sesf(ə)l] [ænd; ənd] [ˌʌnɪ'kwɪvək(ə)l] [kəm'pliːʃ(ə)n] [wʌz; wəz][ðə; ði] " [ə'tʃiːvmənt] " [fɔːr; fər] [ðæt]

successful	and	unequivocal	completion	was	the	"	Achievement	"	for	that
成功的	和	明确的	完成	曾是	这	"	成就	"	为了	那

[pər'tɪkjələr] ['biːɪŋ] .

particular	being	.
特别的	存在	.

对于那个人来说，成功且毫无争议地完成任务就是“成就”。

[ænd; ənd] , [woʊ]['ʌntəˌʌntu][hɪm; ɪm] [huː] [feɪld] [tuː; tə] [ə'tʃiːv] !

And	,	woe	unto	him	who	failed	to	achieve	!
和	,	悲哀	到	他	WHO	失败的	到	达到	!

而那些未能成功的人，将会遭受悲哀！

[ɪn][mɑːrk] ['lɪnz] [keɪs] ,

In	Mark	Lynn's	case	,
在	标记	琳恩的	案件	,

以马克·林恩为例，

['hævɪŋ] [bɪn] ['gɪv(ə)n]['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði] [ˌɪntər'næʃ(ə)nəl] [pə'liːs] [fɔːr; fər] ['treɪnɪŋ] [æz; əz][æn; ən]

having	been	given	over	to	the	International	Police	for	training	as	an
拥有	到过	给定	超过	到	这	国际的	警察	为了	训练	作为	一个

['æs.troʊ.ˌgeɪ.tər][ænd; ənd] ['hævɪŋ] ['fɪnɪʃt] [hɪz; ɪz] [kɔːrs] [wɪð; wɪθ] ['brɪliənt] ['ɔnəz] ,

astrogator	and	having	finished	his	course	with	brilliant	honors	,
星鳄	和	拥有	完成的	他的	课程	和	杰出的	荣誉	,

他被移交给国际刑警组织接受天文测量员的训练，并以优异的成绩完成了课程。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['gɪv(ə)n][ə; eɪ][fɜːrst] - [klæs] [ˌeksplə'reɪʃ(ə)n] ['reɪtɪŋ] , [ænd; ənd] [treɪnd] [ɪn] ['aʊtər]

he	had	been	given	a	first	-	class	exploration	rating	,	and	trained	in	outer
他	有	到过	给定	一个	第一的	-	班级	勘探	等级	,	和	受过训练	在	外

[speɪs] [ˌnævɪ'geɪʃ(ə)n] .

space	navigation	.
空间	导航	.

他被授予一级探险军衔，并接受过外太空导航训练。

['jɪrz] [ʌv; əv] [sək'sesf(ə)l] [ˌɪntər'plænəteri] [ænd; ənd] ['aʊtər] [speɪs] [ˌeksplə'reɪʃ(ə)n][ænd; ənd] ['riːsɜːrtʃ]

Years	of	successful	interplanetary	and	outer	space	exploration	and	research
年	的	成功的	星际	和	外	空间	勘探	和	研究

[hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm][æn; ən] [ʌn'iːkwəld] [ɪk'spɪriəns] [æz; əz][æn; ən][ɪk'splɔːrər] .

had	given	him	an	unequaled	experience	as	an	explorer	.
有	给定	他	一个	无与伦比	经验	作为	一个	探险家	.

多年来成功的星际和外太空探索与研究，使他拥有了无与伦比的探险家经验。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz]['duːti][tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði]['kaʊns(ə)l] [ɪm'plɪsɪt] [ə'biːdiəns] — [ænd; ənd][tuː; tə] [rɪ'zɜːrv]

It	was	his	duty	to	give	the	Council	implicit	obedience	—	and	to	reserve
它	曾是	他的	责任	到	给	这	理事会	隐式	服从	—	和	到	预订

[hɪz; ɪz] ['θɪŋkɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði]['prɔːbləms][ʌv; əv] [ʌnɪk'splɔːrd] [wɜːrld] [ænd; ənd] ['aʊtər] [speɪs] .

his	thinking	for	the	problems	of	unexplored	worlds	and	outer	space	.
他的	思维	为了	这	问题	的	未探索的	世界	和	外	空间	.

他的职责是绝对服从委员会，并将自己的思考留给未探索的世界和外太空的问题。

[ðə; ði]['kaʊns(ə)l] , ['rʊlər] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] [steɪt] , [fraund] [ɑːn] ['θɪŋkɪŋ] [wɪ'ðaʊt] [dɪ'rektɪvz] ,

The	Council	,	Rulers	of	the	World	State	,	frowned	on	thinking	without	directives	,
这	理事会	,	统治者	的	这	世界	状态	,	皱眉	在	思维	没有	指令	,

[ɪ'speʃəli] [baɪ] [ðoʊz] [bɪ'jɑːnd] [kən'troʊl] ,

especially	by	those	beyond	control	,
尤其	经过	那些	超过	控制	,

世界国家的统治者——议会——不赞成在没有指令的情况下进行思考，尤其是不赞成那些不受控制的人的思考。

[sʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] [ˌɪntɝ'næʃənəlz] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] [mɑːrk] [lɪn] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] ['liːdər] .

such	as	the	Internationals	,	of	which	Mark	Lynn	was	a	great	leader	.
这样的	作为	这	国际	,	的	哪个	标记	林恩	曾是	一个	伟大的	领导者	.

例如国际队，马克·林恩是该队的一位杰出领袖。

['θɪŋkɪŋ] [led][tuː; tə][ˌɪndɪ'vɪdʒuəlɪzəm] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['lætər] [tuː; tə]['kɑːnflɪkt][ʌv; əv] [ə'pɪnjənz] ,

Thinking	**led**	**to**	**individualism**	**,**	**and**	**the**	**latter**	**to**	**conflict**	**of**	**opinions**	**,**
思维	引领	到	个人主义	,	和	这	后者	到	冲突	的	意见	,

思考导致个人主义，而个人主义又导致意见冲突。

[ɪ'ventʃuəli] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] ['kɑːnflɪkt][ʌv; əv][ə; eɪ][fɑːr] [mɔːr] ['dedli] [sɔːrt] .

eventually	**to**	**become**	**conflict**	**of**	**a**	**far**	**more**	**deadly**	**sort**	**.**
最终	到	变得	冲突	的	一个	远的	更多的	致命	种类	.

最终演变成更加致命的冲突。

[ðə; ði]['riːs(ə)nt][pæst][wʌz; wəz][æn; ən] [ˌʌnɪ'reɪzəbəl] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ʌv; əv] [prə'mɪskjuəs] ['θɪŋkɪŋ] ; [ˌaɪ 'tiː]

The	**recent**	**past**	**was**	**an**	**unerasable**	**record**	**of**	**promiscuous**	**thinking**	**;**	**it**
这	最近的	过去的	曾是	一个	不可抹去的	记录	的	淫乱	思维	;	它

[hæd; həd] [brɔːt] [tuː] ['meni] ['prɔːbləms] ,

had	**brought**	**too**	**many**	**problems**	**,**
有	带来	也	许多	问题	,

过去的种种行为造成了无法抹去的混乱局面；它带来了太多问题。

['soʊʃ(ə)l][ænd; ənd][ˌiːkə'nɑːmɪk] — [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['weɪstfl] , ['slɪpʃɑːd] [ænd; ənd] [ˌɪnɪ'fɪʃ(ə)nt] .

social	**and**	**economic**	**—**	**it**	**was**	**wasteful**	**,**	**slipshod**	**and**	**inefficient**	**.**
社会的	和	经济的	—	它	曾是	浪费	,	草率	和	效率低下	.

从社会和经济角度来看——它是浪费的、草率的、低效的。

[soʊ][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][ʌn'ɔːltərəb(ə)l]['pɑːləsi][tuː; tə] [treɪn] [iːtʃ] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl]['rɪdʒɪdli][ɪn]

So	**it**	**became**	**a**	**matter**	**of**	**unalterable**	**policy**	**to**	**train**	**each**	**individual**	**rigidly**	**in**
所以	它	成为	一个	事情	的	不可更改的	政策	到	火车	每个	个人	严格地	在

[ðæt] ['steɪʃ(ə)n][ɪn][laɪf][tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz][best] ['fɪtɪd] ,

that	**station**	**in**	**life**	**to**	**which**	**he**	**was**	**best**	**fitted**	**,**
那	车站	在	生活	到	哪个	他	曾是	最好的	适配	,

因此，一项不可更改的政策就此出台，即严格按照每个人最适合的岗位对其进行培训。

[wer] [hiː; hi][ɔːr][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] ['fʌŋkʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ]['mæksɪməm] [ɪ'fɪʃ(ə)nsi] [tɔːrd] [ə'tʃiːvmənt] .

where	**he**	**or**	**she**	**could**	**function**	**with**	**maximum**	**efficiency**	**toward**	**achievement**	**.**
在哪里	他	或者	她	可以	功能	和	最大限度	效率	朝向	成就	.

在那里，他或她可以最大限度地发挥效率，为实现目标而努力。

[ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] [ɪ'senʃ(ə)l] [tuː; tə] [ə'plaɪ] [kən'troʊl] " [wʌn] ,

It	**became**	**essential**	**to**	**apply**	**control**	**"**	**one**	**,**
它	成为	基本的	到	申请	控制	"	一	,

实施控制“一”变得至关重要，

" [wɪtʃ] [ɪn'stɪld] ['ɪntuː][ðə; ði]['ment(ə)l] ['pætərn] [ə; eɪ] ['dredf(ə)l] [gɪlt] [ʌv; əv] [weɪst] — ['weðər] [ʌv; əv]

"	**which**	**instilled**	**into**	**the**	**mental**	**patterns**	**a**	**dreadful**	**guilt**	**of**	**waste**	**—**	**whether**	**of**
"	哪个	灌输	进入	这	精神的	图案	一个	可怕	有罪	的	浪费	—	无论	的

['enərdʒi] , ['kredɪts] [ɔːr] [taɪm] ,

energy	**,**	**credits**	**or**	**time**	**,**
活力	,	学分	或者	时间	,

“这使得人们的思维模式中灌输了一种可怕的浪费罪恶感——无论是浪费精力、积分还是时间，

[mʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] ['eɪnʃənt] [p'jʊərɪtənz] [lɪvd] [ɪn][ðə; ði] [fɪr] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['kɑːnʃəns] [ænd; ənd]

much	**as**	**the**	**ancient**	**Puritans**	**lived**	**in**	**the**	**fear**	**of**	**their**	**consciences**	**and**
很多	作为	这	古老的	清教徒	居住地	在	这	害怕	的	他们的	良心	和

[kʊd; kəd] ['nevər] [biː; bi]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl][ɔːr][ɪn'dʒɔɪ] ['frɪvələs] ['moʊmənts][ɔːr] ['liːʒər] .

could	**never**	**be**	**comfortable**	**or**	**enjoy**	**frivolous**	**moments**	**or**	**leisure**	**.**
可以	绝不	是	舒服的	或者	享受	轻浮	时刻	或者	闲暇	.

就像古代的清教徒生活在良心的恐惧中，永远无法感到舒适，也无法享受轻松的时光或休闲。

[kən'troʊl] " [sɪks] " [bɪ'keɪm] [æn; ən] [əb'seʃn] [tuː; tə] [ə'tʃiːv] ,

Control	**"**	**six**	**"**	**became**	**an**	**obsession**	**to**	**achieve**	**,**
控制	"	六	"	成为	一个	痴迷	到	达到	,

控制“六”成了我执着追求的目标，

['sʌtəli] [ri'pleisin] [ðə; ði][ɪ'moʊʃən(ə)l][kəm'pleks][ʌv; əv] [wʌt] [ɪn][æn; ən] ['ɜ:rliər] [deɪ][wʌz; wəz] [kɔ:ld] "
subtly replacing the emotional complex of what in an earlier day was called "
微妙地 替换 这 情绪 复杂的 的 什么 在 一个 早些时候 天 曾是 称为 "
[æm'bɪʃ(ə)n] , " [ʌn'tɪl] ['nʌθɪŋ] ,
ambition , " until nothing ,
志向 , " 直到 没有什么 ,

悄然取代了早年间被称为“野心”的复杂情感，直至最终消失殆尽。

['lɪtərəli] ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd][stænd] [bɪ'fɔ:r] [ðæt] [wʌn] , [ɔ:l] - [ɪm'pɔ:rt(ə)nt][goʊl] .
literally nothing could stand before that one , all - important goal .
字面上地 没有什么 可以 站立 前 那 一 , 全部 - 重要的 目标 .

没有任何事能阻挡这个至关重要的目标。

[ænd; ənd]['faɪnəli] , [kən'troʊl] " [ˌfɪf'ti:n] " [bɪ'keɪm] [æn; ən] ['æbsəlu:t] [ni:d] [fɔ:r; fər] ['gaɪd(ə)ns] ,
And finally , control " fifteen " became an absolute need for guidance ,
和 最后 , 控制 " 十五 " 成为 一个 绝对 需要 为了 指导 ,

最后，控制“十五”变成了绝对需要指导。

[ə; eɪ] ['pætərn] [ðæt] ['sʌtəli] [rɪ'pleɪst] [ðə; ði] ['ɪnstɪŋkt] [fɔ:r; fər] [sɪ'kjʊrəti] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌnaɪn'ti:nθ] [ænd; ənd]
a pattern that subtly replaced the instinct for security of the nineteenth and
一个 图案 那 微妙地 替换 这 本能 为了 安全 的 这 第十九 和
['twentiəθ] ['sentʃəriz] ,
twentieth centuries ,
第二十 几个世纪 ,

这种模式悄然取代了十九世纪和二十世纪人们对安全的本能追求。

[soʊ] [ðæt] [ɔ:l]['prɔ:bləms] , [ɔ:l]['kraɪsiz][wɜ:r; wər] ['sɑ:lvd] [baɪ][ðə; ði]['kaʊns(ə)l] .
so that all problems , all crises were solved by the Council .
所以 那 全部 问题 , 全部 危机 是 已解决 经过 这 理事会 .

因此，所有问题、所有危机都由理事会解决。

[æn; ən] [ə'tempt] [tu:; tə] [meɪk] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [sə'lu:ʃənz] , [rɪ'zʌltɪd] [ɪn][æn; ən] ['ɔ:f(ə)l] [sens] [ʌv; əv] "
An attempt to make individual solutions , resulted in an awful sense of "
一个 试图 到 制作 个人 解决方案 , 结果 在 一个 可怕 感觉 的 "
[ə'ləunis] ,
aloneness ,
孤独 ,

试图寻求个人解决方案，却导致了可怕的“孤独感”。

" [ʌv; əv] ['æbsəlu:t] [ˌɪnsɪ'kjʊrəti] [ðæt] [kʊd; kəd] [draɪv] [ə; eɪ] - [ɔ:r] - [tu:; tə][ðə; ði] [vɜ:rdʒ] [ʌv; əv]
" of absolute insecurity that could drive a civican or ruralian to the verge of
" 的 绝对 不安全感 那 可以 驾驶 一个 - 或者 - 到 这 边缘 的
[ə; eɪ] [saɪ'koʊsɪs] .
a psychosis .
一个 精神病 .

“一种绝对的不安全感，足以将一个市民或农村居民逼到精神错乱的边缘。”

[ðer; ðər][wɜ:r; wər] ['ʌðər] [kən'troʊlz] , [sʌm; səm]['meɪdʒər][ænd; ənd][sʌm; səm]['maɪnər] , [bʌt; bət] [ði:z] [θri:]
There were other controls , some major and some minor , but these three
那里 是 其他 控制 , 一些 主要的 和 一些 次要的 , 但 这些 三
, [wʌn] , [sɪks][ænd; ənd] [ˌfɪf'ti:n] ,
, one , six and fifteen ,
, 一 , 六 和 十五 ,

还有其他一些控制措施，有些是主要的，有些是次要的，但这三个、一个、六个和十五个控制措施

[wɜ:r; wər][ðə; ði] [θri:] [ɪm'perətɪvz] .
were the three imperatives .
是 这 三 命令 .

这三项是必须的。

[mɑːrk] [lɪn] [wʌz; wəz] [ɪmˈpɜːrviəs] [tuː; tə][ðem; ðəm] — [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi][tuː; tə] [bɪˈlɔːŋ] [tuː; tə]

Mark	Lynn	was	impervious	to	them	—	he	had	to	be	to	belong	to
标记	林恩	曾是	不透水的	到	他们	—	他	有	到	是	到	属于	到

[ðə; ði] [ˌɪntɜˈnæʃənəlz] .

the	Internationals	.
这	国际	.

马克·林恩对他们毫不在意——他必须如此才能成为国际队的一员。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [siːld] [ˈsɪlɪndər] [ɪn][æn; ən] [ˈɪnər] [ˈpɑːkɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈtuːnɪk] ,

With	the	sealed	cylinder	in	an	inner	pocket	of	his	tunic	,
和	这	密封	圆柱	在	一个	内	口袋	的	他的	束腰外衣	,

他把密封的圆筒放在束腰外衣的内袋里，

[ðæt] [ˈboʊstɪd] [ə; eɪ][ˈgoʊldən] [sʌn] [ɪmˈbrɔɪdəd] [ɑːn][ðə; ði] [tʃest] ,

that	boasted	a	golden	sun	embroidered	on	the	chest	,
那	吹嘘	一个	金的	太阳	绣花	在	这	胸部	,

胸前绣着一轮金色的太阳，

[mɑːrk] [left] [ðə; ði] [ˈbɪldɪŋ] [ænd; ənd] [meɪd] [hɪz; ɪz] [weɪ] [θruː] [ðə; ði] [ˈmɪlɪŋ] [kraʊdz] [ɪn][ðə; ði] [striːts]

Mark	left	the	building	and	made	his	way	through	the	milling	crowds	in	the	streets
标记	左边	这	建筑	和	制成	他的	方式	通过	这	铣削	人群	在	这	街道

.

:

.

马克离开了大楼，穿过街上熙熙攘攘的人群。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɔːl] [ˈhʌrɪŋ] [tuː; tə][sʌm; səm][ˌɪndɪˈvɪdʒuəl][tæsk] — [ˈɑːfɪs] [ˈwɜːrkərz] [ɪn][ðə; ði] [blæk]

They	were	all	hurrying	to	some	individual	task	—	office	workers	in	the	black
他们	是	全部	匆忙	到	一些	个人	任务	—	办公室	工人	在	这	黑色的

[gaʊnz] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈkɔːlɪŋ] ;

gowns	of	their	calling	;
礼服	的	他们的	呼叫	;

他们都匆匆忙忙地赶往各自的工作岗位——身穿黑色工作服的办公室职员；

[ˈɑːtɪzænz][wɪð; wɪθ][waɪd] , [tuːld] [belts] .

artisans	with	wide	,	tooled	belts	.
工匠	和	宽的	,	工具	腰带	.

身穿宽大雕花腰带的工匠们。

[ðə; ði][ˈvaɪələt] - [aɪd] [ˈmɑːrʃ(ə)n] [ˈprɔktəz] [huː] [ˈæktɪd][æz; əz] [gɑːrdz] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈtaɪni] , [ˈslendər]

The	violet	-	eyed	Martian	proctors	who	acted	as	guards	,	and	the	tiny	,	slender
这	紫色	-	眼睛	火星人	监考人员	WHO	行动	作为	守卫	,	和	这	微小的	,	苗条

[ˈviːˈnjuːʒənz] ,

Venusians	,
金星人	,

担任守卫的紫罗兰色眼睛的火星监工，以及身材娇小纤细的金星人，

[wɪð; wɪθ][ðer; ðər][ˈvɑːri] - [ˈkʌlərd] [wɪŋz] [ænd; ənd] [məˈloʊdiəs] [ˈvɔɪsɪz] .

with	their	vari	-	colored	wings	and	melodious	voices	.
和	他们的	变化	-	有色	翅膀	和	悦耳动听	声音	.

它们拥有五彩斑斓的翅膀和悦耳动听的歌声。

[ˈsaɪəntɪsts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈveriəs] [ˈɔːrdərz][wɜːr; wər] [ˈhʌrɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌtrænspərˈteɪʃ(ə)n] [belts] ,

Scientists	of	the	various	orders	were	hurrying	to	the	transportation	belts	,
科学家	的	这	各种各样的	订单	是	匆忙	到	这	运输	腰带	,

各个领域的科学家们正匆匆赶往传送带。

[waɪl] [tekniʃənz] [ɪn][ðer; ðər] [braɪt] [bluː] [ˈtjuːnɪks] [went] [ɪn][ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv] [ˈdɪfrənt] [ˈbɪldɪŋz] .

while	technicians	in	their	bright	blue	tunics	went	in	and	out	of	different	buildings	.
尽管	技术人员	在	他们的	明亮的	蓝色的	束腰外衣	去	在	和	出去	的	不同的	建筑物	.

身穿亮蓝色制服的技术人员进出不同的建筑物。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][kən'fjuːʒ(ə)n] , [noʊ][dɪs'ɔːrdər] , [dɪ'spaɪt] [ðə; ði] ['evɪdənt] [heɪst] .

There	was	no	confusion	,	no	disorder	,	despite	the	evident	haste	.
那里	曾是	不	困惑	,	不	紊乱	,	尽管	这	明显	匆忙	.

尽管场面明显仓促，但并没有出现混乱或骚动。

[ʃɑːps] [wɜːr; wər] [kloʊzd] , [dɪ'zɜːrtɪd] [ɔːr] [rekt] [baɪ] ['əːθkweiks] .

Shops	were	closed	,	deserted	or	wrecked	by	earthquakes	.
商店	是	关闭	,	荒凉的	或者	损毁	经过	地震	.

商店要么关门歇业，要么空无一人，要么被地震摧毁。

['meni] ['bɪldɪŋz] [wɜːr; wər][ɪn]['pɑːrʃ(ə)l]['ruːɪnz] , ['ʌðər] [hæd; həd][hjuːdʒ] [kræks] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [saɪdz] .

Many	buildings	were	in	partial	ruins	,	others	had	huge	cracks	along	the	sides	.
许多	建筑物	是	在	部分的	废墟	,	其他的	有	巨大的	裂缝	沿着	这	侧面	.

许多建筑物已成部分废墟，另一些建筑物的侧面则出现了巨大的裂缝。

[jet] , [frʌm; frəm][ðə; ði] ['pʌblɪk] ['vɪzi] - [skriːnz] ['poʊstɪd] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [striːt] [keɪm] [glimpsiz] [ʌv; əv]

Yet	,	from	the	public	visi	-	screens	posted	along	the	street	came	glimpses	of
然而	,	从	这	民众	访问	-	屏幕	发布	沿着	这	街道	来了	惊鸿一瞥	的

['bjuːtɪf(ə)l] [siːnz] [ænd; ənd][sɔːft] ,

beautiful	scenes	and	soft	,
美丽的	场景	和	柔软的	,

然而，从街道两旁设置的公共可视屏幕上，可以看到美丽的景色和柔和的画面。

[sɪ'dʌktɪv] ['mjuːzɪk] .

seductive	music	.
诱人的	音乐	.

诱人的音乐。

[ə; eɪ] [laɪt] ['paʊdəri] [snoʊ] [wʌz; wəz] ['fɔːlɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [wɪnd] [dɑːnst] [ə; eɪ]['serə] - [bænd]

A	light	powdery	snow	was	falling	,	and	the	wind	danced	a	sara	-	band
一个	光	粉状	雪	曾是	坠落	,	和	这	风	跳舞	一个	萨拉	-	乐队

[ˌʌn'tʃekt] .

unchecked	.
未经核实	.

轻柔的粉雪飘落，风吹起一阵欢快的旋律。

" ['weðər] [kən'troʊl] ['steɪʃənz] [mʌst; məst][hæv; həv] [feɪld] , " [mɑːrk] [sed] ['ɪnwərdli] , [ænd; ənd] [briːðd]

"	Weather	control	stations	must	have	failed	,	"	Mark	said	inwardly	,	and	breathed
"	天气	控制	车站	必须	有	失败的	,	"	标记	说	内心	,	和	呼吸

['diːpli] , ['greɪtfəli] , [ðə; ði] [kiːn] ,

deeply	,	gratefully	,	the	keen	,
深	,	感激不尽	,	这	敏锐的	,

“气象控制站肯定失灵了，”马克在心里想，然后深深地吸了一口气，感激地看着他敏锐的……

['aɪsi] ['freʃnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɪnd] .

icy	freshness	of	the	wind	.
冰冷的	新鲜	的	这	风	.

凛冽的寒风。

[æn; ən][oʊld] ['wʊmən] , [ə; eɪ] - ['kæriɪŋ] [ə; eɪ][hjuːdʒ]['bʌnd(ə)l] , [spaɪd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] ['iːgərli]

An	old	woman	,	a	ruralian	carrying	a	huge	bundle	,	spied	him	and	eagerly
一个	老的	女士	,	一个	-	携带	一个	巨大的	捆	,	间谍	他	和	急切地

[grɑːspt] [hɪz; ɪz][ɑːrm] .

grasped	his	arm	.
抓住	他的	手臂	.

一位背着大包裹的农村老妇人发现了他，便急切地抓住了他的胳膊。

" [g'riːtɪŋz] , [ˌɪntər'næʃ(ə)nəl] !

"	Greetings	,	International	!
"	问候	,	国际的	!

“国际友人，大家好！”

[preɪ] [gɪv] [æn; ən][oʊld] ['wʊmən] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] !

Pray	**give**	**an**	**old**	**woman**	**information**	**!**
祈祷	给	一个	老的	女士	信息	!

请给老妇人提供信息!

[aɪv] ['fɑːrmd] [maɪ] [ə'lɑːtmənt] [ænd; ənd] [ə'tʃiːvd] [ten] ['jɪrz] [ə'hed] [ʌv; əv][maɪ][plæn] ,

I've	**farmed**	**my**	**allotment**	**and**	**achieved**	**ten**	**years**	**ahead**	**of**	**my**	**plan**	**,**
我已经	农场	我的	分配	和	已达成	十	年	前方	的	我的	计划	,

我耕种了我的分配地，并且比计划提前了十年完成。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðeɪ] [tel] [ˌem 'iː][aɪ][mʌst; məst] [muːv] [tuː; tə] ['viːnəs] !

and	**now**	**they**	**tell**	**me**	**I**	**must**	**move**	**to**	**Venus**	**!**
和	现在	他们	告诉	我	我	必须	移动	到	金星	!

现在他们告诉我，我必须搬到金星去!

[aɪ][dəunt][maɪnd][ðə; ðɪ] ['muːvɪŋ] — [ðoʊ] [aɪ] [ˌmɪs'trʌst] [ðoʊz] [wɪŋd] ['kriːtʃərz] — [bʌt; bət][aɪm][oʊld]

I	**don't**	**mind**	**the**	**moving**	**—**	**though**	**I**	**mistrust**	**those**	**winged**	**creatures**	**—**	**but**	**I'm**	**old**
我	不	头脑	这	移动	—	尽管	我	不信任	那些	有翅膀的	生物	—	但	我是	老的

[ænd; ənd] ['veri] ['taɪərd] .

and	**very**	**tired**	**.**
和	非常	疲劳的	.

我不介意搬家——虽然我不信任那些长翅膀的生物——但我老了，很累。

[dʌz] [maɪ] ['muːvɪŋ] [miːn] [aɪl] [hæv; həv] [ə'nʌðər] [ə'lɑːtmənt] [tuː; tə] [ə'tʃiːv] ?

Does	**my**	**moving**	**mean**	**I'll**	**have**	**another**	**allotment**	**to**	**achieve**	**?**
做	我的	移动	意思是	患病的	有	其他	分配	到	达到	?

搬家是否意味着我将需要完成另一项任务?

[mʌst; məst][aɪ] [klɪr] [viːn'juːsiən][lænd] ?

Must	**I**	**clear**	**Venusian**	**land**	**?**
必须	我	清除	金星	土地	?

我必须清理金星上的土地吗?

[tel] [ˌem 'iː] [ˌɪntər'næʃ(ə)nəl] , [ɪf] [aɪm] [ə'saɪnd] [tuː; tə][ə; eɪ] ['freɪtər] ,

Tell	**me**	**International**	**,**	**if**	**I'm**	**assigned**	**to**	**a**	**freighter**	**,**
告诉	我	国际的	,	如果	我是	分配	到	一个	货轮	,

国际航运公司，请告诉我，如果我被分配到货船上，

[wɪl] [ðə; ðɪ] [græv] [biː; bi] ['laɪkli] [tuː; tə] ['ʃɔːrt(ə)n] [wʌt] [rɪ'meɪnz] [ʌv; əv][maɪ][laɪf] - [spæn] ?

will	**the**	**gravs**	**be**	**likely**	**to**	**shorten**	**what**	**remains**	**of**	**my**	**life**	**-**	**span**	**?**
将要	这	重力	是	可能	到	缩短	什么	遗迹	的	我的	生活	-	跨度	?

重力会缩短我剩余的寿命吗?

" [mɑːrk] [læft] [æt; ət][ðə; ðɪ] [laʊd] ['ævəlæntʃ] [ʌv; əv] ['kwestʃənz] .

"	**Mark**	**laughed**	**at**	**the**	**loud**	**avalanche**	**of**	**questions**	**.**
"	标记	笑了	在	这	大声	雪崩	的	问题	.

马克被如雪崩般涌来的问题逗笑了。

" [piːs] , - , " [hiː; hi] ['mænɪdʒd] [θruː] [hɪz; ɪz] ['læftər] .

"	**Peace**	**,**	**Ruralian**	**,**	**"**	**he**	**managed**	**through**	**his**	**laughter**	**.**
"	和平	,	-	,	"	他	管理	通过	他的	笑声	.

“和平，乡村人，”他笑着说道。

" [aɪ] [daʊt] [ɪf] [juːl] [biː; bi][rɪ'kwaɪərd][tuː; tə] [ə'tʃiːv] [ə'nʌðər] [ə'lɑːtmənt] .

"	**I**	**doubt**	**if**	**you'll**	**be**	**required**	**to**	**achieve**	**another**	**allotment**	**.**
"	我	怀疑	如果	你会	是	必需的	到	达到	其他	分配	.

“我怀疑你是否还需要再获得一份分配名额。”

['dɪdnt] [ðə; ðɪ] ['gʌvərnmənt] [grænt][juː; jʊ] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['kredɪts] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [nuː] [stɑːrt] ?

Didn't	**the**	**government**	**grant**	**you**	**sufficient**	**credits**	**for**	**a**	**new**	**start**	**?**
没有	这	政府	授予	你	充足的	学分	为了	一个	新的	开始	?

政府难道没有给你足够的贷款让你重新开始吗?

" [ðə; ði] - ['wʊmən] [pʊld] [aʊt] [ə; eɪ] ['pækɪdʒ] [ʌv; əv][ræŋk] ,

"	The	ruralian	woman	pulled	out	a	package	of	rank	,
"	这	-	女士	拉	出去	一个	包裹	的	秩	,

这位乡下妇女掏出了一个包裹，

[viːn'juːsiən] [ˌsɪgə'ret] [ænd; ənd] [kən'tentɪdli] [pʌft] [ɑːn][wʌn]['æftər] ['laɪtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

Venusian	cigarets	and	contentedly	puffed	on	one	after	lighting	it	.
金星	香烟	和	心满意足地	膨胀的	在	一	后	灯光	它	.

他点燃一支维纳斯牌香烟，心满意足地吸了一口。

" [jes] , [wen] [ðə; ði] [ɜːrθ] - ['tembləz] ['ruːɪnd] [maɪ][lænd][ænd; ənd][ə; eɪ] [maʊθ] [ʌv; əv]['faɪər] ['fɪnɪʃt]

"	Yes	,	when	the	earth	-	temblors	ruined	my	land	and	a	mouth	of	fire	finished
"	是的	,	什么时候	这	地球	-	地震	毁坏	我的	土地	和	一个	嘴	的	火	完成的

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

“是的，当地震摧毁了我的土地，烈火吞噬了它的时候，

[ə; eɪ]['prɑːktər] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði]['kaʊns(ə)l][ænd; ənd] [geɪv] [ˌem 'iː] [ɪ'nʌf] ['kredɪts] [tuː; tə][læst][ə; eɪ]

a	proctor	came	from	the	Council	and	gave	me	enough	credits	to	last	a
一个	监考员	来了	从	这	理事会	和	给予	我	足够的	学分	到	最后的	一个

['bɑːdi][ə; eɪ][laɪf] - [taɪm] ,

body	a	life	-	time	,
身体	一个	生活	-	时间	,

一位来自理事会的监考人员给了我足够终身受用的学分。

[ðen] [toʊld][ˌem 'iː][tuː; tə] [meɪk] [maɪ] [weɪ] [tuː; tə] [ˌtrænspər'teɪʃ(ə)n] .

then	told	me	to	make	my	way	to	transportation	.
然后	讲述	我	到	制作	我的	方式	到	运输	.

然后告诉我自行前往交通站点。

[bʌt; bət][aɪ] [kɑːnt] [brɪŋ] [maɪ'self][tuː; tə] [spend] [ðoʊz] ['kredɪts] , [ˌɪntər'næʃ(ə)nəl] — [ɪts] ['weɪstfl] . . . .

But	I	can't	bring	myself	to	spend	those	credits	,	International	—	its	wasteful	.	.	.	.
但	我	不能	带来	我	到	花费	那些	学分	,	国际的	—	它是	浪费	.	.	.	.

但我实在舍不得花掉那些积分，国际学生——太浪费了.....

[aɪ'd] ['ræðər] [ə'tʃiːv] [ə'nʌðər] [ə'lɑːtmənt] .

I'd	rather	achieve	another	allotment	.
ID	相当	达到	其他	分配	.

我宁愿再获得一份分配地。

[waɪ] , [aɪ] ['hævnt] [bɔːt] [ə; eɪ] [θɪŋ] [fɔːr; fər] ['fɪfti] ['jɪrz] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd] [groʊ] [ɔːr] [meɪk] [maɪ'self] !

Why	,	I	haven't	bought	a	thing	for	fifty	years	that	I	could	grow	or	make	myself	!
为什么	,	我	还没有	买	一个	事物	为了	五十	年	那	我	可以	生长	或者	制作	我	!

我五十年来都没买过任何我自己能种出来或做出来的东西！

" [aɪv] [bɪn] [sʌm; səm] [taɪm] ['getɪŋ] [hɪr] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˌærɪ'zoʊnə] ['sektər] , [fɔːr; fər][ðə; ði] ['ʃeɪks]

"	I've	been	some	time	getting	here	from	the	Arizona	sector	,	for	the	shakes
"	我已经	到过	一些	时间	获得	这里	从	这	亚利桑那	行业	,	为了	这	奶昔

[dis'rʌptid] [ðə; ði] [kən'veɪər] [roʊdz] ,

disrupted	the	conveyor	roads	,
中断	这	输送带	道路	,

“我从亚利桑那州过来花了不少时间，因为地震扰乱了传送带道路。”

[ænd; ənd][aɪ][lɔːst][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [θɪŋz] [wen] [ə'nʌðər] [maʊθ] [ʌv; əv]['faɪər] [pʊʃt] [ʌp] [wer] [ðə; ði]

and	I	lost	a	lot	of	things	when	another	mouth	of	fire	pushed	up	where	the
和	我	丢失的	一个	很多	的	事物	什么时候	其他	嘴	的	火	推动	向上	在哪里	这

[roʊd][wʌz; wəz][ænd; ənd] [bluː] [maɪ][kɑːrt][tuː; tə][ðə; ði] [fɔːr] ['waɪndz] — [its] [ə; eɪ]['mɪrək(ə)l][aɪm] [hɪr] [æt; ət]

road	was	and	blew	my	cart	to	the	four	winds	—	It's	a	miracle	I'm	here	at
路	曾是	和	吹	我的	大车	到	这	四	风	—	它是	一个	奇迹	我是	这里	在

[ɔːl] !

all	!
全部	!

当另一股火势从道路处窜起，把我的马车吹得四处飞散时，我失去了很多东西——我能活下来简直是个奇迹!

[bʌt; bət] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['freɪtər] , [wɪl] [ðə; ði] [græv] . . . . "

But	about	the	freighter	,	will	the	gravs	.	.	.	.	"
但	关于	这	货轮	,	将要	这	重力	.	.	.	.	"

但是关于货轮，重力会.....

" [æsk][fɔːr; fər][ðə; ði] [sliːp] - [friːz] . . .

"	Ask	for	the	sleep	-	freeze	.	.	.
"	问	为了	这	睡觉	-	冻结	.	.	.

“请求睡眠冻结.....”

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi]['gɪv(ə)n][juː; jʊ] , [ɪn] ['eni] [ɪ'vent] .

it	will	be	given	you	,	in	any	event	.
它	将要	是	给定	你	,	在	任何	事件	.

无论如何，它都会给你的。

[ɪf] ['eniθɪŋ] , ['itl] ['leŋθən] [jʊr; jər][spæn] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['dʒɜːrni] [wɪl] [siːm] [laɪk] [æn; ən] [ˌoʊvər'naɪt]

If	anything	,	it'll	lengthen	your	span	,	and	the	journey	will	seem	like	an	overnight
如果	任何事物	,	它将	加长	你的	跨度	,	和	这	旅行	将要	似乎	喜欢	一个	过夜

[trɪp] [tuː; tə][juː; jʊ] .

trip	to	you	.
旅行	到	你	.

如果说有什么影响的话，那就是它会延长你的时间，让你感觉像是进行了一次过夜旅行。

[ɪf] [juː; jʊ] [niːd] [də'rektɪŋ; daɪ'rektɪŋ] , [ə; eɪ]['prɑːktər] [wɪl] [ə'sɪst] [juː; jʊ] .

If	you	need	directing	,	a	proctor	will	assist	you	.
如果	你	需要	导演	,	一个	监考员	将要	协助	你	.

如果您需要指导，监考人员会为您提供帮助。

[g'riːtɪŋz] - !

Greetings	Ruralian	!
问候	-	!

乡村居民你好!

" [mɑːrk] [traɪd] [tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] [toʊnz] [æz; əz]['kaɪndli][æz; əz][hiː; hi] ['pɑːsəbli] [kʊd; kəd] ,

"	Mark	tried	to	make	his	tones	as	kindly	as	he	possibly	could	,
"	标记	尝试	到	制作	他的	音调	作为	亲切地	作为	他	可能	可以	,

马克尽量让自己的语气尽可能温和。

[bʌt; bət] ['riːəlaɪzɪŋ] [ðə; ði] ['wʊmən] [wʌz; wəz] ['iːgər] [tuː; tə] [meɪk] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] , [hiː; hi] ['endɪd] [ðə; ði]

but	realizing	the	woman	was	eager	to	make	conversation	,	he	ended	the
但	意识到	这	女士	曾是	渴望的	到	制作	对话	,	他	结束	这

['ɪnsɪdənt] — [hiː; hi][wʌz; wəz] [stɪl] [ɑːn]['duːti] .

incident	—	he	was	still	on	duty	.
事件	—	他	曾是	仍然	在	责任	.

但意识到这位女士很想和他聊天，他就结束了这场对话——他当时还在值班。

" [g'ri:tɪŋz] , [ˌɪntər'næʃ(ə)nəl] , " [ʃi:; ʃi] [rɪ'plaɪd] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] , [ænd; ənd] [hi:vd] [ðə; ði]['bʌnd(ə)l][tu:; tə]
" Greetings , International , " she replied disappointed , and heaved the bundle to
" 问候 , 国际的 , " 她 回复 失望的 , 和 喘息 这 捆 到
[hɜ:r; hər] ['ʃoʊldər] .
her shoulder .
她 肩膀 .

“国际航空，你好。”她失望地回答道，然后把包裹扛到肩上。

[mɑ:rk][hæd; həd][nɑ:t] [wɔ:kt] [ten] ['peɪsɪz] [wen] ['ɪnstənt] [ˌkɔ:rə'leɪʃ(ə)n] [bɪ'twi:n] [hɪz; ɪz] ['sensɪz] ,
Mark had not walked ten paces when instant correlation between his senses ,
标记 有 不是 步行 十 步幅 什么时候 立即的 相关性 之间 他的 感官 ,

马克还没走十步，他的感官就瞬间协调起来。

['ment(ə)l] ['sɪnθəsɪs] [ænd; ənd] ['mʌskjələr] [ri'ækʃ(ə)n] [meɪd] [hɪm; ɪm] [swɜ:rv] [ə'saɪd] , ['bendɪŋ] ['oʊvər][æt; ət]
mental synthesis and muscular reaction made him swerve aside , bending over at
精神的 合成 和 肌肉发达的 反应 制成 他 急转弯 旁边 , 弯曲 超过 在
[ðə; ði] [seɪm] [taɪm] .
the same time .
这 相同的 时间 .

大脑的协调和肌肉的反应让他向一侧闪开，同时弯下腰。

[ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] ['hɔ:rər] - [ʃɑ:kt] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tek'nɪʃ(ə)n] ['berli]
It had been the horror - shocked expression in the eyes of a technician barely
它 有 到过 这 恐怖 - 震惊 表达 在 这 眼睛 的 一个 技术员 仅仅
[θri:] ['peɪsɪz] [bɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm] ,
three paces before him ,
三 步幅 前 他 ,

那是站在他前方不到三步远的一名技术人员眼中惊恐万分的表情。

[ðæt] [hæd; həd] [sent] [ðə; ði]['speɪsər] ['hɜ:rtl] [tu:; tə][wʌn] [saɪd] , [hæf] [bent] ['oʊvər] , ['boʊlɪŋ] [pə'destriənz]
that had sent the Spacer hurtling to one side , half bent over , bowling pedestrians
那 有 发送 这 垫片 疾驰 到 一 边 , 一半 弯曲 超过 , 保龄球 行人
[ə'saɪd] [laɪk] [ten] - [pɪnz] .
aside like ten - pins .
旁边 喜欢 十 - 别针 .

那一股力量将太空飞船猛地甩向一边，半弯着腰，像推倒保龄球瓶一样撞开了行人。

[ə; eɪ] [θɪn] ['pens(ə)l][ʌv; əv] [laɪt] [flæʃt] [wer] ['mɑ:rks] [hed] [hæd; həd] [bɪn] ['sekəndz; sɪ'kɑ:ndz] [bɪ'fɔ:r] .
A thin pencil of light flashed where Mark's head had been seconds before .
一个 薄的 铅笔 的 光 闪光灯 在哪里 马克的 头 有 到过 秒 前 .

马克头部几秒钟前所在的位置，闪过一道细长的光束。

[mɑ:rk][hæd; həd] [tɜ:rnd] [wɪ'ðaʊt] ['pɔ:zɪŋ] [ænd; ənd][hi:; hi] [sɔ:] [ə; eɪ] [tɔ:l] [ˌɪntər'næʃ(ə)nəl] [hu:z] ['jeloʊ]
Mark had turned without pausing and he saw a tall International whose yellow
标记 有 转向 没有 暂停 和 他 锯 一个 高的 国际的 谁 黄色的
['tu:nɪk] [bɔ:r] [ðə; ði] [red] [wɜ:rl] [ɪn'sɪgniə] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kən'veɪər] - [roʊd] [ɪn'spektər] .
tunic bore the red whorl insignia of a conveyor - road inspector .
束腰外衣 钻孔 这 红色的 螺纹 徽章 的 一个 输送带 - 路 检查员 .

马克没有停顿就转过身，看到一个身材高大的国际军官，他黄色的制服上印着传送带道路检查员的红色螺旋徽章。

['mɑ:rks] [mə'lekjələr] [reɪt] [wʌz; wəz]['fæstər][ðæn; ðən] ['eni] ['ʌðər] ['streɪtə] , ['pɜ:rpəsli] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ʌv; əv]
Mark's molecular rate was faster than any other strata , purposely , because of
马克的 分子 速度 曾是 快点 比 任何 其他 地层 , 故意 , 因为 的
[hɪz; ɪz] ['kɔ:lɪŋ] ,
his calling ,
他的 呼叫 ,

马克的分子运动速率比其他任何地层都快，这是有意为之，因为他的职业需要。

[ænd; ənd][tu:; tə][ðə; ði] [spek'teitəs] [ˌaɪ 'ti:] [si:md] [æz; əz] [ɪf] ['hi:d] ['twɪstɪd] ,
and to the spectators it seemed as if he'd twisted ,
和 到 这 观众 它 似乎 作为 如果 他会 扭曲 ,

在旁观者看来，他似乎扭动了一下身体。

[tɜːrnd] [ænd; ənd] [flʌŋ] [hɪm'self] ['ɪntuː][ə; eɪ] [prə'dɪdʒəs] ['tæk(ə)l] [ɔːl] [ɪn] [wʌn] ['moʊʃ(ə)n] .

turned	**and**	**flung**	**himself**	**into**	**a**	**prodigious**	**tackle**	**all**	**in**	**one**	**motion**	**.**
转向	和	扔	他自己	进入	一个	惊人	处理	全部	在	一	运动	.

他转身，一气呵成地扑向对方，使出了一记惊人的擒抱。

[ðə; ði] [ə'tækɪŋ] [ˌɪntər'næʃ(ə)nəl] , ['fʊli] [æz; əz] [tɔːl] [æz; əz] [mɑːrk] , [went] [daʊn] ['ʌndər] [ðə; ði] [tə'rɪfɪk] ['ɪmpækt] ,

The	**attacking**	**International**	**,**	**fully**	**as**	**tall**	**as**	**Mark**	**,**	**went**	**down**	**under**	**the**	**terrific**	**impact**	**,**
这	攻击	国际的	,	完全	作为	高的	作为	标记	,	去	向下	在下面	这	了不起	影响	,

那名进攻的国际球员，身高和马克一样高，在猛烈的撞击下倒下了。

[hɪz; ɪz] [ætoʊmoʊ] - ['pɪst(ə)l] ['seɪlɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['aɪsi] ['ætməsfɪr] [ɪn] [ə; eɪ] ['fɔːlɪŋ] [ɑːrk] .

his	**atomo**	**-**	**pistol**	**sailing**	**through**	**the**	**icy**	**atmosphere**	**in**	**a**	**falling**	**arc**	**.**
他的	原子	-	手枪	帆船	通过	这	冰冷的	气氛	在	一个	坠落	弧	.

他的原子手枪划着一道弧线，穿过冰冷的大气层。

[bʌt; bət] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ə'dʒɪləti] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['mɑːrʃ(ə)n] - , [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ʌp] [ænd; ənd] [snɑːlɪŋ] : " ['treɪtər] !

But	**with**	**the**	**agility**	**of**	**a**	**Martian**	**Hellacorium**	**,**	**he**	**was**	**up**	**and**	**snarling**	**:**	**"**	**Traitor**	**!**
但	和	这	敏捷	的	一个	火星人	-	,	他	曾是	向上	和	咆哮	:	"	叛徒	!

但他却像火星地狱之门一样敏捷地站了起来，咆哮道："叛徒！"

" [θruː] [klentʃt] [tiːθ] .

"	**through**	**clenched**	**teeth**	**.**
"	通过	紧握	牙齿	.

"咬牙切齿地说。"

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [kraɪ] [ʌv; əv] ['bæfəld] ['fjʊri] [hiː; hi] [lɔːntʃt] [hɪm'self] [æt; ət] [mɑːrk] [ʌn'hezɪteɪtɪŋli] ,

With	**a**	**cry**	**of**	**baffled**	**fury**	**he**	**launched**	**himself**	**at**	**Mark**	**unhesitatingly**	**,**
和	一个	哭	的	困惑	愤怒	他	发射	他自己	在	标记	毫不犹豫	,

他带着困惑而愤怒的叫喊，毫不犹豫地扑向马克。

[wʌn] [hænd] ['fʌmblɪŋ] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [belt] .

one	**hand**	**fumbling**	**at**	**his**	**belt**	**.**
一	手	笨拙	在	他的	腰带	.

一只手笨拙地摸索着腰带。

[bʌt; bət] [mɑːrk] ['dʌkt] , [saɪd] - ['stepɪŋ] .

But	**Mark**	**ducked**	**,**	**side**	**-**	**stepping**	**.**
但	标记	躲闪	,	边	-	步进	.

但马克低头侧身躲开了。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] ['aɪsi] [kɑːm] [naʊ] , [ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] [fɔːr; fər] [ðɪs] [ə'tæk] ['bæfəld] [hɪm; ɪm] .

He	**was**	**icy**	**calm**	**now**	**,**	**although**	**the**	**reason**	**for**	**this**	**attack**	**baffled**	**him**	**.**
他	曾是	冰冷的	冷静的	现在	,	虽然	这	原因	为了	这	攻击	困惑	他	.

他现在异常冷静，尽管他对这次袭击的原因感到困惑。

[mɑːrk] [wʌz; wəz] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['elɪmənt] [ɪn] [ə; eɪ] [faɪt] ;

Mark	**was**	**in**	**his**	**element**	**in**	**a**	**fight**	**;**
标记	曾是	在	他的	元素	在	一个	斗争	;

马克在打斗中如鱼得水；

[ðə; ði] [ˌɪntər'næʃ(ə)nəl] [pə'liːs] [treɪnd] [ɪts] [wɔːrdz] [tuː; tə] [biː; bi] ['faɪtɪŋ] [mə'ʃiːnz] , ['dedli] [ɪn] [ðer; ðər] [ɪ'fɪʃ(ə)nsi] .

the	**International**	**Police**	**trained**	**its**	**wards**	**to**	**be**	**fighting**	**machines**	**,**	**deadly**	**in**	**their**	**efficiency**	**.**
这	国际的	警察	受过训练	它是	病房	到	是	斗争	机器	,	致命	在	他们的	效率	.

国际警察将受其监护的人训练成战斗机器，效率极高，杀伤力惊人。

[ɪk'splɔrɝz] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] !

Explorers	**had**	**to**	**be**	**!**
探险家	有	到	是	!

探险家们必须如此!

[iː]

II

二

二

[mɑːrk] [wiːld] [æz; əz][ðə; ði] [ə'tækər] ['hɜːtld] [pæst][hɪm; ɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [streɪt] [left] [went]

Mark	**wheeled**	**as**	**the**	**attacker**	**hurtled**	**past**	**him**	**and**	**his**	**straight**	**left**	**went**
标记	带轮子的	作为	这	攻击者	猛烈撞击	过去的	他	和	他的	直的	左边	去

[ʌn'erɪŋli] [tuː; tə][ðə; ði]['mænz] [hed] ,

unerringly	**to**	**the**	**man's**	**head**	**,**
准确无误地	到	这	男人的	头	,

袭击者从马克身边疾驰而过，马克猛地转身，左直拳精准地击中了袭击者的头部。

['dʒɑːrɪŋ][hɪm; ɪm] .

jarring	**him**	**.**
刺耳的	他	.

让他感到震惊。

[ˌɔːtə'mætɪkli] ['mɑːrks] ['treɪnɪŋ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [fɔːr] ,

Automatically	**Mark's**	**training**	**came**	**to**	**the**	**fore**	**,**
自动地	马克的	训练	来了	到	这	前	,

马克所受的训练自然而然地发挥了作用。

[æz; əz] ['evriθɪŋ] [els] ['feɪdɪd] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli]['speɪsər] [lɪn] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['mɜːrdərəs]

as	**everything**	**else**	**faded**	**until**	**it**	**was**	**only**	**Spacer**	**Lynn**	**and**	**a**	**murderous**
作为	一切	别的	褪色	直到	它	曾是	仅有的	垫片	林恩	和	一个	杀人犯

['enəmi] .

enemy	**.**
敌人	.

其他一切都渐渐消失，最后只剩下太空人琳恩和一个凶残的敌人。

['mɑːrks] [raɪt] [wʌz; wəz][ə; eɪ][peg][ə'pɑːn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hʌŋ] [ðə; ði] [ə'tækərz] ['blæstɪŋ] [bloʊ] ,

Mark's	**right**	**was**	**a**	**peg**	**upon**	**which**	**he**	**hung**	**the**	**attacker's**	**blasting**	**blow**	**,**
马克的	正确的	曾是	一个	钉子	之上	哪个	他	悬挂	这	攻击者的	爆破	吹	,

马克的右手就像一个挂钩，将袭击者的重击牢牢地挂在上面。

[waɪl] [hiː; hi] [juːst] [ðə; ði]['bɑːksɝz] [left] , [lɔːŋ] [ænd; ənd] ['wiːvɪŋ] ,

while	**he**	**used**	**the**	**boxer's**	**left**	**,**	**long**	**and**	**weaving**	**,**
尽管	他	用过的	这	拳击手的	左边	,	长的	和	编织	,

他使用了拳击手的左手，长而灵活，

['θroʊɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['swɪftli] [laɪk] [ə; eɪ][kæt] ['spɑːrɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [maʊs] ['dæŋglɪŋ] [baɪ][ðə; ði][teɪl]

throwing	**it**	**swiftly**	**like**	**a**	**cat**	**sparring**	**with**	**a**	**mouse**	**dangling**	**by**	**the**	**tail**
投掷	它	迅速地	喜欢	一个	猫	陪练	和	一个	老鼠	悬挂	经过	这	尾巴

[frʌm; frəm][ɪts] [tiːθ] .

from	**its**	**teeth**	**.**
从	它是	牙齿	.

它像猫戏耍老鼠一样迅速地把它扔了出去，老鼠的尾巴被它牙齿叼着，摇摇晃晃地挂在嘴边。

[hɪz; ɪz][left] [baʊnst] [ɔːf][ðə; ði] [ə'tækərz] [tʃɪn] .

His	**left**	**bounced**	**off**	**the**	**attacker's**	**chin**	**.**
他的	左边	弹跳	离开	这	攻击者的	下巴	.

他的左拳打在了攻击者的下巴上，弹了回来。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [haɪ] , [bʌt; bət][ðə; ði][mæn] [rɔkt] [ɑːn][hɪz; ɪz] [hiːlz] .

It	**was**	**a**	**little**	**high**	**,**	**but**	**the**	**man**	**rocked**	**on**	**his**	**heels**	**.**
它	曾是	一个	小的	高的	,	但	这	男人	摇滚	在	他的	高跟鞋	.

虽然有点高，但那人还是踮起脚尖站稳了。

[ðə; ði] ['kɪlər] [rʌʃt] .

The	killer	rushed	.
这	杀手	匆忙	.

凶手冲了过去。

[mɑ:rk] [let] [hɪz; ɪz] [hi:lz] [tʌtʃ] [ðə; ði] [graʊnd] , [rɪ'fju:zd; 'refju:s] [tu:; tə] [rʌn] .

Mark	let	his	heels	touch	the	ground	,	refused	to	run	.
标记	让	他的	高跟鞋	触碰	这	地面	,	拒绝	到	跑步	.

马克让脚后跟触地，拒绝奔跑。

[ðə; ði] [ə'tækər] [wʌz; wəz] [tu:] [ə'gresɪv] [ænd; ənd] ['i:gər] [fɔ:r; fər] [kəm'pli:t] [dɪ'fens] .

The	attacker	was	too	aggressive	and	eager	for	complete	defense	.
这	攻击者	曾是	也	挑衅的	和	渴望的	为了	完全的	防御	.

攻击者过于激进，急于进行全面防御。

[mɑ:rk] [kɔ:t] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [left] [ænd; ənd] [raɪt] [ænd; ənd] ['kɑ:mli] [tʊk] [ə; eɪ] ['mɜ:rdərəs] [hʊk]

Mark	caught	him	with	a	left	and	right	and	calmly	took	a	murderous	hook
标记	捕捉	他	和	一个	左边	和	正确的	和	平静地	采取	一个	杀人犯	钩

[tu:; tə] [ðə; ði] ['beli] [wɪ'ðaʊt] [flɪntʃɪŋ] ,

to	the	belly	without	flinching	,
到	这	腹部	没有	畏缩	,

马克先用左拳和右拳击中了他，然后冷静地承受了一记致命的腹部勾拳，纹丝不动。

[ðen] [hi:; hi] [let] [hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd] [raɪd] , ['drɑ:pɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] [laɪk] [ə; eɪ] [sledʒ] - ['hæmər] .

then	he	let	his	right	hand	ride	,	dropping	it	like	a	sledge	-	hammer	.
然后	他	让	他的	正确的	手	骑	,	下降	它	喜欢	一个	雪橇	-	锤	.

然后他松开了右手，像挥舞大锤一样把它砸了下去。

[ðə; ði] [ə'tækərz] [feɪs] [si:md] [tu:; tə] [lu:z] ['kɑ:ntʊr] , [ɪts] [fitʃər] [blɜ:rd] [æz; əz] [ðə; ði] [feɪs] [went]

The	attacker's	face	seemed	to	lose	contour	,	its	features	blurred	as	the	face	went
这	攻击者的	脸	似乎	到	失去	轮廓	,	它是	特征	模糊	作为	这	脸	去

['gɔ:ri] ;

gory	;
血腥	;

袭击者的脸部轮廓似乎消失了，五官变得模糊不清，脸部也变得血肉模糊；

[hɪz; ɪz] [fi:t] [krɔ:st] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ni:z] [went] ['sʌd(ə)nli] ['rʌbəri] .

his	feet	crossed	and	his	knees	went	suddenly	rubbery	.
他的	脚	交叉	和	他的	膝盖	去	突然	橡胶状的	.

他双脚交叉，膝盖突然变得软绵绵的。

[ðə; ði] [kən'veɪər] - [roʊd] [ɪn'spektər] [fel] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [kræʃ] [ænd; ənd] ['dɪdnt] [get] [ʌp] .

The	conveyor	-	road	inspector	fell	with	a	crash	and	didn't	get	up	.
这	输送带	-	路	检查员	跌倒	和	一个	碰撞	和	没有	得到	向上	.

传送带巡检员重重摔倒在地，再也没能站起来。

[mɑ:rk] [bɪ'keɪm] ['sʌd(ə)nli] [ə'wer] [ðæt] [tu:] ['mɑ:rʃ(ə)n] ['prɔktəz] ['flæŋkt] [hɪm; ɪm] , ['dedli] [ætoʊmoʊ] -

Mark	became	suddenly	aware	that	two	Martian	proctors	flanked	him	,	deadly	atomo	-
标记	成为	突然	意识到的	那	二	火星人	监考人员	侧翼	他	,	致命	原子	-

['pistlz] ['presɪŋ] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [saɪdz] .

pistols	pressing	at	his	sides	.
手枪	紧迫	在	他的	侧面	.

马克突然意识到有两个火星监考员从两侧夹击他，致命的原子手枪抵着他的身体两侧。

" ['saɪləns] [ænd; ənd] [ə'bi:diəns] , [ˌɪntər'næʃ(ə)nəl] !

"	Silence	and	obedience	,	International	!
"	沉默	和	服从	,	国际的	!

“沉默与服从，国际！”

['fɑ:loʊ] ! " [keɪm] [ðə; ði] [krɪsp] , [lə'kɑ:nɪk] ['ɔ:rdər] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['si:niər] ['prɑ:ktər] .

Follow	!	"	came	the	crisp	,	laconic	order	from	the	senior	proctor	.
跟随	!	"	来了	这	脆	,	简洁	命令	从	这	高级的	监考员	.

“跟上！”资深监考员简洁明了地命令道。

['ɪnstəntli] [ə; eɪ]['vɪzi] - [skri:n] ['laɪtɪd] [ænd; ənd][ə; eɪ][koʊld] , [ɪm'pɪriəs] [vɔɪs] [də'rektɪd] :

Instantly	a	visi	-	screen	lighted	and	a	cold	,	imperious	voice	directed	:
即刻	一个	访问	-	屏幕	照明	和	一个	寒冷的	,	专横	嗓音	指导	:

瞬间，一块可视屏幕亮起，一个冰冷、专横的声音指示道：

" [rɪ'mu:v] [ðə; ði] [ə'tækər] , [dɪ'spoʊz] [æz; əz] ['paʊər] [rɪ'zɜ:rv] .

"	Remove	the	attacker	,	dispose	as	power	reserve	.
"	消除	这	攻击者	,	处置	作为	力量	预订	.

“移除攻击者，将其作为备用电源处置。”

['speɪsər] [lɪn] [proʊ'si:d] [ɑ:n] ['mɪʃ(ə)n] !

Spacer	Lynn	proceed	on	mission	!
垫片	林恩	继续	在	使命	!

太空人林恩继续执行任务！

" [ɪn]['ju:nɪs(ə)n] , [ðə; ði] [tu:] ['prɔktəz] [sə'lu:tid] [ænd; ənd][ðə; ði][ætoʊmoʊ] - ['pistlz] ['dɪsə'pɪrd] .

"	In	unison	,	the	two	proctors	saluted	and	the	atomo	-	pistols	disappeared	.
"	在	齐声	,	这	二	监考人员	敬礼	和	这	原子	-	手枪	消失	.

“两名监考人员齐声敬礼，原子手枪消失了。”

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['kaʊns(ə)l] , [θru:] [sʌm; səm] [sə'bɔ:rdɪnət] .

It	was	the	voice	of	the	Council	,	through	some	subordinate	.
它	曾是	这	嗓音	的	这	理事会	,	通过	一些	下属	.

这是议会通过其下属传达的声音。

" [ðə; ði] [aɪz] [ænd; ənd] [ɪrz] [ʌv; əv][ðə; ði]['ju:nɪvɜ:rs] !

"	The	eyes	and	ears	of	the	universe	!
"	这	眼睛	和	耳朵	的	这	宇宙	!

“宇宙的眼睛和耳朵！”

" [mɑ:rk] [lɪn] [ɪk'skleɪmd] [aɪ'rɑ:nɪkli] [ɪn][ə; eɪ] ['wɪspər] .

"	Mark	Lynn	exclaimed	ironically	in	a	whisper	.
"	标记	林恩	惊呼	讽刺的是	在	一个	耳语	.

马克·林恩低声讽刺地说道。

[ðə; ði] ['kɑ:mɪˌteri] [ri'ækʃ(ə)n] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ˌsaɪkə'lɑ:dʒɪk(ə)l] [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['fɪzɪk(ə)l] [tu:; tə]

The	cometary	reaction	must	have	been	psychological	as	well	as	physical	to
这	彗星	反应	必须	有	到过	心理	作为	出色地	作为	身体的	到

[brɪŋ] [ə'baʊt] [kraɪm] [ɪn][ə; eɪ]['soʊʃ(ə)l]['ɔ:rdər] [wer] [fɔ:r; fər] ['sentʃəriz] [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] ['dɪsə'pɪrd] .

bring	about	crime	in	a	social	order	where	for	centuries	it	had	disappeared	.
带来	关于	犯罪	在	一个	社会的	命令	在哪里	为了	几个世纪	它	有	消失	.

彗星般的冲击必然是心理和生理双重作用的结果，才使得犯罪在几个世纪以来都已消失的社会秩序中再次出现。

[ɔ:r][hæd; həd][ˌaɪ 'ti:] ?

Or	had	it	?
或者	有	它	?

或者他曾经有过?

[mɑ:rk] ['wʌndɚd] .

Mark	wondered	.
标记	想知道	.

马克心想。

[haʊ] ['meni] ['si:krɪts] , [haʊ] [mʌtʃ] ['fæktʃuəl]['deɪtə][ðə; ði]['kaʊns(ə)l] [kept] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['pi:p(ə)l] ?

How	many	secrets	,	how	much	factual	data	the	Council	kept	from	the	people	?
如何	许多	秘密	,	如何	很多	事实	数据	这	理事会	保留	从	这	人们	?

委员会究竟向民众隐瞒了多少秘密和事实数据?

[noʊ][wʌn] [wʊd] ['evər] [noʊ] .

No	one	would	ever	know	.
不	一	会	曾经	知道	.

谁也不会知道。

[bʌt; bət] [waɪ] [traɪ][tuː; tə] ['lɪkwɪdeɪt] [hɪm; ɪm] ?
But why try to liquidate him ?
但 为什么 尝试 到 清算 他 ?

但为什么要除掉他呢?

['hiːd] [dʒʌst] [ə'raɪvd] [frʌm; frəm] ['jɪrz] [ɪn] ['aʊtər] [speɪs] ; ['ʃʊrli] [hiː; hi] ['kudnt] ['pɑːsəbli] [hæv; həv]
He'd just arrived from years in outer space ; surely he couldn't possibly have
他会 只是 到达的 从 年 在 外 空间 ; 一定 他 不能 可能 有
['enəmi] [ɑːn] ['terə] !
enemies on Terra !
敌人 在 泰拉 !

他刚从外太空生活多年回来；他肯定不可能在地球上有敌人!

[wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['mɪʃ(ə)n] [noʊn] ?
Was his mission known ?
曾是 他的 使命 已知 ?

他的任务是否为人所知?

[ænd; ənd] [kʌm] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [dʒʌst] [wʌt] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['mɪʃ(ə)n] ['æktʃuəli] ?
And come to think of it , just what was his mission actually ?
和 来 到 思考 的 它 , 只是 什么 曾是 他的 使命 实际上 ?

仔细想想，他的真正任务究竟是什么?

['meditətivli] , [hiː; hi] [tæpt] [ðə; ði] ['sɪlɪndər] [ɪn][ðə; ði] ['ɪnər] ['pɑːkɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['tuːnɪk] .
Meditatively , he tapped the cylinder in the inner pocket of his tunic .
冥想地 , 他 轻敲 这 圆柱 在 这 内 口袋 的 他的 束腰外衣 .

他若有所思地轻敲着束腰外衣内袋里的圆筒。

[kʊd; kəd] [ðæt] [hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] ['moʊtɪv] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ə'sɔːlt] ?
Could that have been the motive for the assault ?
可以 那 有 到过 这 动机 为了 这 突击 ?

这会不会是袭击的动机?

" - !
" Palanth !
" - !

“帕兰斯!

" [mɑːrk] [lɪn] [ɪk'skleɪmd] [dɪ'laɪtɪdli] [æz; əz][hiː; hi] [spaɪd] [ə; eɪ] ['dændɪfaɪd] ['mɑːrʃ(ə)n] ['liːnɪŋ] [ə'genst]
" Mark Lynn exclaimed delightedly as he spied a dandified Martian leaning against
" 标记 林恩 惊呼 欣喜地 作为 他 间谍 一个 精致的 火星人 倾斜 反对
[ə; eɪ] ['kɑːləm] [ʌv; əv] - ,
a column of chrysophrase ,
一个 柱子 的 - ,

“马克·林恩欣喜地惊呼，他看到一个打扮时髦的火星人倚靠在一根绿玉髓柱上。”

[ə'pɑːn] ['entərɪŋ] [ðə; ði] ['lɑːbi] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌɪntər'næʃ(ə)nəl] [pə'liːs] ['hedkwɔːrtərz] [tuː; tə] [rɪ'pɔːrt] .
upon entering the lobby of the International Police headquarters to report .
之上 进入 这 大厅 的 这 国际的 警察 总部 到 报告 .

进入国际刑警组织总部大厅报到时。

[tɔːl] [ænd; ənd] ['sɪnjuːi] - [liːn] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪg'zædʒəreɪtɪdli] ['nærəʊ] [weɪst] [ˌkerːək.tə'rɪs.tɪk] [ʌv; əv][ðə; ði]
Tall and sinewy - lean , with the exaggeratedly narrow waist characteristic of the
高的 和 筋骨 - 倾斜 , 和 这 夸张地 狭窄的 腰部 特征 的 这
['maːʃiənz] ,
Martians ,
火星人 ,

身材高挑精瘦，腰部线条异常纤细，这是火星人特有的特征。

- [geɪzd] ['stɑːrtld] [æt; ət][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [ʌv; əv] ['meni] [əd'ventʃəz] ,
Palanth gazed startled at his companion of many adventures ,
- 凝视 惊慌 在 他的 伴侣 的 许多 冒险 ,

帕兰斯惊愕地望着他这位经历过无数冒险的伙伴，

[frʌm; frəm][bɪ'haɪnd][ə; eɪ]['sɪlkən] [skwer] [ʌv; əv][vi:n'ju:siən] - ['spaɪdər][sɪlk] [drentʃt] [ɪn][ðə; ði]

from	behind	a	silken	square	of	Venusian	-	spider	silk	drenched	in	the
从	在后面	一个	丝	正方形	的	金星	-	蜘蛛	丝绸	湿透了	在	这

[ˌoʊvər'paʊərɪŋ] ['freɪgrəns] [ʌv; əv][vi:n'ju:siən] ['dʒæzmɪn] .

overpowering	fragrance	of	Venusian	Jasmines	.
压倒性的	香味	的	金星	茉莉花	.

从一块浸透了浓郁金星茉莉花香的金星蜘蛛丝方巾后面。

['oʊnli][ðə; ði]['vaɪələt] [aɪz] [wɜ:r; wər]['vɪzəb(ə)l] , ['stɑ:rtlɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] ['bækgraʊnd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fleɪmɪŋ]

Only	the	violet	eyes	were	visible	,	startling	against	the	background	of	his	flaming
仅有的	这	紫色	眼睛	是	可见的	,	令人震惊	反对	这	背景	的	他的	炽盛

[her] .

hair	.
头发	.

只有一双紫罗兰色的眼睛露了出来，在他火红的头发映衬下显得格外醒目。

[ɪn][ðə; ði] [taɪt] - ['fɪtɪŋ] ['jeloʊ] ['tu:nɪk][ʌv; əv][æn; ən] [ˌɪntər'næʃ(ə)nəl] , [hi:; hi] [ri'zembld] [æn; ən] ['eɪnʃənt]

In	the	tight	-	fitting	yellow	tunic	of	an	International	,	he	resembled	an	ancient
在	这	紧的	-	配件	黄色的	束腰外衣	的	一个	国际的	,	他	类似	一个	古老的

, ['næroʊ] - ['weɪstɪd] ['kritən] [kʌm] [tu:; tə][laɪf] ,

,	narrow	-	waisted	cretan	come	to	life	,
,	狭窄的	-	腰部	克里特岛	来	到	生活	,

他身穿国际球员的紧身黄色制服，活像一个古代身材纤细的克里特岛人。

[bʌt; bət][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['fleɪmɪŋ] [meɪn] [ænd; ənd] ['taʊərɪŋ] [haɪt] .

but	for	the	flaming	mane	and	towering	height	.
但	为了	这	炽盛	鬃毛	和	参天	高度	.

但却拥有火焰般的鬃毛和高耸的身高。

" [g'ri:tɪŋz] !

"	Greetings	!
"	问候	!

“问候！

[oʊ][bɜ:rd][ʌv; əv] [ɪl] - ['oʊmən] , [wʌt] [ˌmæl'oʊdərəs] [wɪnd] [blu:] [ju:; jʊ][ɪn][frʌm; frəm] ['aʊtər] [speɪs] ?

O	bird	of	ill	-	omen	,	what	malodorous	wind	blew	you	in	from	outer	space	?
哦	鸟	的	患病的	-	预兆	,	什么	恶臭的	风	吹	你	在	从	外	空间	?

不祥之鸟啊，是什么恶臭的风从外太空把你吹进来的?

" [hi:; hi] [drɑ:pt] [ðə; ði] ['hæŋkərtʃɪf] [lɔ:ŋ] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [rɪ'vi:l] ['tʃɪzld] ['nɒstrəlz][ænd; ənd] [waɪt]

"	He	dropped	the	handkerchief	long	enough	to	reveal	chiselled	nostrils	and	white
"	他	掉落	这	手帕	长的	足够的	到	揭示	凿刻的	鼻孔	和	白色的

['i:v(ə)n] [ti:θ] [æz; əz][hi:; hi] [smaɪld] [hɑ:rt] - [wɔrmɪŋli] .

even	teeth	as	he	smiled	heart	-	warmingly	.
甚至	牙齿	作为	他	微笑	心	-	温暖地	.

他松开手帕，露出棱角分明的鼻孔和洁白整齐的牙齿，露出温暖的笑容。

[hi:; hi] [pleɪst] [hɪz; ɪz][left][hænd][ɑ:n]['mɑ:rks] ['ʃoʊldər] ,

He	placed	his	left	hand	on	Mark's	shoulder	,
他	放置	他的	左边	手	在	马克的	肩膀	,

他把左手放在马克的肩膀上，

[ɪn][ðə; ði] [ˌɪmə'mɔ:riəl] ['dʒestʃər][mɑ:rz] [rɪ'zɜ:rvd] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['kloʊsɪst] [frendz] .

in	the	immemorial	gesture	Mars	reserved	for	the	closest	friends	.
在	这	远古的	手势	火星	预订的	为了	这	最接近	朋友们	.

这是火星人留给最亲密朋友的古老举动。

" [wʌn] [sek] , [ˌplænə'tɛɹi.ən] , [waɪl] [aɪ] [tʃek] [ɪn] ,

"	One	sec	,	Planetarian	,	while	I	check	in	,
"	一	秒	,	行星	,	尽管	我	查看	在	,

“稍等片刻，行星人，我正在办理登记手续。”

" [mɑːrk] [grɪnd] ['ɔːlsoʊ] ['pleɪsɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd][ɑːn]['ðə; ðɪ] ['mɑːrʃənz] ['ʃoʊldər] ,

"	Mark	grinned	also	placing	his	hand	on	the	Martian's	shoulder	,
"	标记	咧嘴一笑	还	放置	他的	手	在	这	火星人的	肩膀	,

马克咧嘴一笑，也把手放在火星人的肩膀上。

['noʊɪŋ] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'nɔɪd] [ðə; ðɪ]['mɑːrʃ(ə)n][tuː; tə][biː; bɪ] [kɔːld] [baɪ][ə; eɪ] ['loʊər] [ræŋk] .

knowing	how	it	annoyed	the	Martian	to	be	called	by	a	lower	rank	.
会心	如何	它	恼怒	这	火星人	到	是	称为	经过	一个	降低	秩	.

知道被下级称呼会让火星人多么恼火。

[mɑːrk] [stept] ['ɪntuː][ə; eɪ] [buːθ] [ðæt] [ˌɔːtə'mætɪkli] [rɪ'kɔːrdɪd] [hɪz; ɪz]['steɪtəs; 'stætəs][æz; əz][ðə; ði]['vɪzi]

Mark	stepped	into	a	booth	that	automatically	recorded	his	status	as	the	visi
标记	步	进入	一个	展位	那	自动地	记录	他的	地位	作为	这	访问

- [skriːn] ['pæn(ə)l] [gləud] ['ɪntuː][laɪf] .

-	screen	panel	glowed	into	life	.
-	屏幕	控制板	发光	进入	生活	.

马克走进一个隔间，隔间自动记录了他的状态，同时可视屏幕面板亮了起来。

" ['speɪsər][mɑːrk] [lɪn] , [ɪk'splɔːrətɔːri] ['æs.troʊ.ˌgeɪ.tər][fɜːrst] [klæs] , [rɪ'pɔːrtɪŋ] .

"	Spacer	Mark	Lynn	,	Exploratory	Astrogator	First	Class	,	reporting	.
"	垫片	标记	林恩	,	探索性的	星鳄	第一的	班级	,	报道	.

“太空人马克·林恩，一级探索宇航员，报道。”

['ʌndər] [siːld] ['ɔːrdərz][frʌm; frəm][ðə; ði] [suˈpriːm] ['kaʊns(ə)l] .

Under	sealed	orders	from	the	Supreme	Council	.
在下面	密封	订单	从	这	最高	理事会	.

根据最高委员会的密封命令。

[læst] ['steɪʃ(ə)n]['aɪoʊ] .

Last	station	Io	.
最后的	车站	碘	.

最后一站木卫一。

[ə'weɪtɪŋ] ['fɜːrðər] ['ɔːrdərz] .

Awaiting	further	orders	.
等待中	更远	订单	.

等待进一步指示。

" [ɪn][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [dɪ'pɑːtmənts] [ðæt] [rɪ'kɔːrdɪd] ['gloʊb(ə)l] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [tʃekt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn]

"	In	a	thousand	departments	that	recorded	global	information	and	checked	it	in
"	在	一个	千	部门	那	记录	全球的	信息	和	已检查	它	在

['diːteɪl] ['iːv(ə)n] [ˌsaɪkə'lɑːdʒɪkli] ,

detail	even	psychologically	,
细节	甚至	心理方面	,

“在上千个记录全球信息并进行详细核查（甚至包括心理层面）的部门中，

['mɑːrks] [wɜːrdz] [ˌɔːtə'mætɪkli] [bɪ'keɪm] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['endləs] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd] .

Mark's	words	automatically	became	part	of	the	endless	record	.
马克的	字	自动地	成为	部分	的	这	无尽的	记录	.

马克的话语自动成为这段永无止境的记录的一部分。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['ænsər] .

But	there	was	no	answer	.
但	那里	曾是	不	回答	.

但是没有人回答。

[ðə; ði]['vɪzi] - [skriːn] ['feɪdɪd][tuː; tə][ə; eɪ] ['smoʊldərɪŋ] [griːn] [ænd; ənd] [went] [blæŋk] .

The	visi	-	screen	faded	to	a	smouldering	green	and	went	blank	.
这	访问	-	屏幕	褪色	到	一个	闷烧	绿色的	和	去	空白的	.

可视屏幕逐渐变成冒着烟的绿色，然后变得一片漆黑。

" [streɪndʒ] !
" **Strange** !
" 奇怪的 !

“奇怪的！

" [mɑːrk] ['mʌtəd] [tuː; tə] [hɪm'self] , ['stepɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [buːθ] .
" **Mark** **muttered** **to** **himself** **,** **stepping** **out** **of** **the** **booth** **.**
" 标记 低声说道 到 他自己 , 步进 出去 的 这 展位 .

马克一边嘟囔着，一边走出了隔间。

" [ðiːz] ['ɔːrdərz][mʌst; məst][biː; bi]['faɪn(ə)l] .
" **These** **orders** **must** **be** **final** **.**
" 这些 订单 必须 是 最终的 .

这些命令必须是最终命令。

" [hiː; hi] [tʌtʃt] [ðə; ðɪ] [slaɪt] [bʌldʒ] [meɪd] [baɪ][ðə; ðɪ] ['sɪlɪndər] [hiː; hi] ['kærɪd] .
" **He** **touched** **the** **slight** **bulge** **made** **by** **the** **cylinder** **he** **carried** **.**
" 他 感动 这 轻微 凸出 制成 经过 这 圆柱 他 携带 .

他摸了摸身上因携带的圆筒而微微隆起的地方。

[ˌkjʊriˈɑːsəti][wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] ['niːd(ə)l] [hɪm; ɪm] ,
Curiosity **was** **beginning** **to** **needle** **him** **,**
好奇心 曾是 开始 到 针 他 ,

好奇心开始在他心中蠢蠢欲动。

[bʌt; bət]['ɔːrdərz][frʌm; frəm][ðə; ðɪ]['kaʊns(ə)l][kʊd; kəd]['oʊnli][biː; bi]['oʊpənd] [ɪn] ['æbsəluːt] ['praɪvəsi] ,
but **orders** **from** **the** **Council** **could** **only** **be** **opened** **in** **absolute** **privacy** **,**
但 订单 从 这 理事会 可以 仅有的 是 打开 在 绝对 隐私 ,
[ɪ'speʃəli] [siːld] ['ɔːrdərz] .
especially **sealed** **orders** **.**
尤其 密封 订单 .

但理事会的命令只能在绝对私密的环境下打开，尤其是密封的命令。

- [wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , [ðə; ðɪ][ɪ'tɜːrn(ə)l] ['hæŋkərtʃɪf] [prest] [ə'genst] [hɪz; ɪz][noʊz]
Palanth **was** **waiting** **for** **him** **,** **the** **eternal** **handkerchief** **pressed** **against** **his** **nose**
- 曾是 等待 为了 他 , 这 永恒 手帕 按下 反对 他的 鼻子
.
:
.

帕兰斯正等着他，永恒的手帕紧紧地捂着他的鼻子。

[ə; eɪ] ['brɪlɪənt] - , [blʌd] - [red] [ænd; ənd] ['flæʃɪŋ] [meɪd] [ə; eɪ] [diːp] [spɑːt][ʌv; əv] ['kʌlər]
A **brilliant** **panagran** **,** **blood** **-** **red** **and** **flashing** **made** **a** **deep** **spot** **of** **color**
一个 杰出的 - , 血 - 红色的 和 闪烁 制成 一个 深的 点 的 颜色
[ə'genst] [hɪz; ɪz] [left] [ɪr] - [loʊb] .
against **his** **left** **ear** **-** **lobe** **.**
反对 他的 左边 耳朵 - 叶 .

一团鲜艳夺目的血红色光芒在他左耳垂上投下一道深深的色彩。

['evriθɪŋ] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] [siːmd] ['ɪndələnt] , [esˈθetɪk] , ['suːpər] - [rɪ'faɪnd] .
Everything **about** **him** **seemed** **indolent** **,** **aesthetic** **,** **super** **-** **refined** **.**
一切 关于 他 似乎 懒惰的 , 审美的 , 极好的 - 精制 .

他的一切都显得慵懒、唯美、精致无比。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ɪk'skwɪzɪt] ['freɪgrənsɪz] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [noʊn] ['juːnɪvɜːrs] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi]
And **the** **exquisite** **fragrances** **from** **the** **known** **universe** **with** **which** **he**
和 这 精美的 香水 从 这 已知 宇宙 和 哪个 他
[drentʃt] [hɪz; ɪz] [skwer] [ʌv; əv][sɪlk] ,
drenched **his** **squares** **of** **silk** **,**
湿透了 他的 正方形 的 丝绸 ,

他用来自已知宇宙的各种绝妙香气浸透了他的丝绸方巾，

[θæŋks] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['meɪniə] [ə'genst] ['hjuːmən]['əudəz] , ['ædɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['fɑːpɪʃ] [ɪ'fekt] .

thanks	to	his	mania	against	human	odors	,	added	to	the	foppish	effect	.
谢谢	到	他的	狂热	反对	人类	气味	,	额外	到	这	纨绔子弟	影响	.

由于他对人体气味的极度厌恶，更增添了这种轻浮的气质。

" [hæv; həv][juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə] [twɪst] [ðə; ði] [teɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːmɪt] , [oʊ] [ðaʊ] [ɪ'speʃəli] [nɑːt] ['wɑːntɪd]

"	Have	you	come	to	twist	the	tail	of	the	comet	,	O	thou	especially	not	wanted
"	有	你	来	到	捻	这	尾巴	的	这	彗星	,	哦	你	尤其	不是	通缉

?

?
?

“你来是为了扭转彗星的尾巴吗？哦，你这特别不受欢迎的人？”

" - [weɪvd] [hɪz; ɪz] ['hæŋkətʃɪf] [di'fjuːsɪŋ] ['dʒæzmɪn] [ɪn][ðə; ði] [rɪtʃ] [ɔː'sterəti] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lɑːbi]

"	Palanth	waved	his	handkerchief	diffusing	jasmines	in	the	rich	austerity	of	the	lobby
"	-	挥手	他的	手帕	扩散	茉莉花	在	这	富有的	紧缩政策	的	这	大厅

,

,
,

帕兰斯挥动着手帕，将茉莉花的香气散播到大厅里那份质朴而又富丽堂皇的氛围中。

[æz; əz][hiː; hi] [laʊndʒd] [bæk] [ə'genst] [ðə; ði] ['kɑːləm] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] [ðæt] [maɪt] [hæv; həv] [ment]

as	he	lounged	back	against	the	column	with	a	sigh	that	might	have	meant
作为	他	休闲	后退	反对	这	柱子	和	一个	叹	那	可能	有	意思是

['eniθɪŋ] .

anything	.
任何事物	.

他懒洋洋地靠在柱子上，叹了口气，这声叹息或许意味着什么。

[hɪz; ɪz] ['jeloʊ] ['tuːnɪk] — [æz; əz] [nɪr] [ðə; ði] ['kʌlər] [ʌv; əv][goʊld][æz; əz][hiː; hi] [derd] ,

His	yellow	tunic	—	as	near	the	color	of	gold	as	he	dared	,
他的	黄色的	束腰外衣	—	作为	靠近	这	颜色	的	金子	作为	他	敢于	,

他那件黄色的束腰外衣——颜色尽可能接近金色——

[wɪ'ðaʊt] ['æktʃuəli] ['biːɪŋ] [ðə; ði][hjuː] [rɪ'zɜːrvd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [su'priːm] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði]['kaʊns(ə)l] ,

without	actually	being	the	hue	reserved	for	the	Supreme	head	of	the	Council	,
没有	实际上	存在	这	色调	预订的	为了	这	最高	头	的	这	理事会	,

['ʃɪməd] [laɪk] ['wɔːtərd] [sɪlk] .

shimmered	like	watered	silk	.
闪闪发光	喜欢	浇水	丝绸	.

虽然并非议会最高领导人的专属颜色，却像水波纹般的丝绸般闪烁。

[hɪz; ɪz] ['slendər] [hændz] [flæʃt] [wɪð; wɪθ] - [ænd; ənd] - .

His	slender	hands	flashed	with	acerines	and	calchuites	.
他的	苗条	双手	闪光灯	和	-	和	-	.

他修长的双手闪烁着枞石和钙铝石的光芒。

" [breθ] - ['teɪkɪŋ] , [æz; əz]['juːʒuəl] , " [mɑːrk][wʌz; wəz] ['grɪnɪŋ] [frʌm; frəm] [ɪr] [tuː; tə] [ɪr] ,

"	Breath	-	taking	,	as	usual	,	"	Mark	was	grinning	from	ear	to	ear	,
"	气息	-	采取	,	作为	通常	,	"	标记	曾是	咧嘴笑	从	耳朵	到	耳朵	,

“一如既往，令人叹为观止，”马克咧嘴笑着说。

" ['speʃəli] [ðæt] [ˌgɑː'dɔːfəl] ['dʒʌŋg(ə)l] [fjuːmz] [jʊə(r)] [soʊkt] [ɪn] . . .

"	specially	that	godawful	jungle	fumes	you're	soaked	in	.	.	.
"	特别	那	糟糕透了	丛林	烟雾	你是	浸泡过	在	.	.	.

尤其是你身上散发的那种令人作呕的丛林烟雾……

[ɑːrg] !

arrgh	!
啊	!

啊！

[aɪ] [kɑːnt] [briːð] ！ "
I can't breathe ! "
我 不能 呼吸 ！ "

我喘不过气来！

" [maɪ] ['oʊnli] [dɪ'fens] [ə'genst] [juː; jʊ] ['kriːtʃərz] , " - [sed] ['læŋgwɪdli] .
" My only defense against you creatures , " Palanth said languidly .
" 我的 仅有的 防御 反对 你 生物 , " - 说 懒洋洋地 .

“我对抗你们这些怪物的唯一办法就是……”帕兰斯懒洋洋地说。

" [aɪ] [niːd] [rɪ'plɛnɪʃ] , [mɑːrk] , [ʃæl; ʃəl] [wiː; wi] [goʊ] ? "
" I need replenishing , Mark , shall we go ? "
" 我 需要 补充 , 标记 , 将 我们 去 ? "

“马克，我需要补充能量，我们走吧？”

" [lɔːrd] , [jes] .
" Lord , yes .
" 主 , 是的 .

“主啊，是的。”

[aɪ] [kʊd; kəd] [iːt] [æn; ən] [jʊ'roʊpən] .
I could eat an Europan .
我 可以 吃 一个 欧洲 .

我可以吃下一个欧式面包。

" [mɑːrk] [tʃekt] [hɪm'self] [æz; əz] [æn; ən] [ɑːd] [taɪt] [ɪk'spreʃ(ə)n] [keɪm] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [aɪz] ,
" Mark checked himself as an odd tight expression came into his eyes ,
" 标记 已检查 他自己 作为 一个 奇怪的 紧的 表达 来了 进入 他的 眼睛 ,

马克注意到自己眼中闪过一丝奇怪的紧绷神情，不禁低头看了看自己。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [hænd] ['taɪtnd] [ɑːn] ['sʌmθɪŋ] [hɑːrd] [ˌɪn'saɪd] [ə; eɪ] ['loʊər] ['pɑːkɪt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['tuːnɪk] .
and his hand tightened on something hard inside a lower pocket of his tunic .
和 他的 手 收紧 在 某物 难的 里面 一个 降低 口袋 的 他的 束腰外衣 .

他的手紧紧抓住了束腰外衣下摆口袋里的一个硬物。

[hiː; hi] [fel] [ˌʌnə'kaʊntəbli] ['saɪlənt] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] .
He fell unaccountably silent for a moment .
他 跌倒 无故 沉默的 为了 一个 片刻 .

他突然莫名其妙地沉默了一会儿。

- [stroʊd] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [laɪð] ,
Palanth strode beside him with a lithe ,
- 大步走 旁 他 和 一个 轻盈 ,

帕兰斯身姿矫健地走在他身旁，

['taɪgərɪʃ] [streɪd] [wɪtʃ] [bɪ'laɪd] [hɪz; ɪz] [naʊ] [fər'gɑːtn] ['læŋgwɪd] [poʊz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ə'goʊ] .
tigerish stride which belied his now forgotten languid pose of a few minutes ago .
虎一般 步幅 哪个 谎言 他的 现在 被遗忘的 慵懒的 姿势 的 一个 很少 分钟 前 .

他迈着老虎般的步伐，与几分钟前慵懒的姿态判若两人。

[hɪz; ɪz] [dɪ'septɪv] [ɪk'stɪrɪər] — [wɪtʃ] ['meni] [tuː; tə] [ðer; ðər] ['faɪn(ə)l] [rɪ'gret] [hæd; həd] [faʊnd] [kʊd; kəd]
His deceptive exterior — which many to their final regret had found could
[ˌdɪsə'pɪr] [laɪk] ['laɪtnɪŋ] ,
disappear like lightning ,
消失 喜欢 闪电 ,

他那具有欺骗性的外表——许多人最终都后悔不已地发现，它就像闪电一样消失得无影无踪——

[stɪl] [meɪd] [hɪm; ɪm] [siːm] [ə; eɪ] [ˌplænə'tɛɹi.ən] [fɑːp] [huːm] [ðə; ði] ['kaʊns(ə)l] [pər'mɪtɪd] ['hɑːrmləs] ['fɔɪbəlz]

still	made	him	seem	a	Planetarian	fop	whom	the	Council	permitted	harmless	foibles
仍然	制成	他	似乎	一个	行星	纨绔子弟	谁	这	理事会	允许	无害	缺点

[fɔːr; fər] ['riːz(ə)nz] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [oʊn] .

for	reasons	of	their	own	.
为了	原因	的	他们的	自己的	.

但这仍然让他看起来像个行星上的纨绔子弟，议会出于自身的原因允许他有一些无伤大雅的缺点。

" [aɪ] ['nevər] [hoʊpt] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [ə'gen] ['æftər] [ðæt] [kræʃ] [ɑːn] [jʊ'roʊpə] .

"	I	never	hoped	to	see	you	again	after	that	crash	on	Europa	.
"	我	绝不	希望	到	看	你	再次	后	那	碰撞	在	欧洲	.

“自从在木卫二坠机后，我从未想过还能再见到你。”

" - [ɪk'skleɪmd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [rɪ'liːvd] [saɪ] .

"	Palanth	exclaimed	with	a	relieved	sigh	.
"	-	惊呼	和	一个	松了口气	叹	.

帕兰斯如释重负地叹了口气。

" [jʊə(r)] [soʊ] ['rekləs] , [mɑːrk] , [ænd; ənd] [deθ] [ɪz] [soʊ] ['pɜːrmənənt] ! "

"	You're	so	reckless	,	Mark	,	and	death	is	so	permanent	!	"
"	你是	所以	鲁莽	,	标记	,	和	死亡	是	所以	永恒的	!	"

“马克，你太鲁莽了，而死亡是永恒的！”

" [ʌv; əv] [kɔːrs] , [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [nɑːt] ['rekləs] , " [mɑːrk] ['tɔːntɪd] [wɪð; wɪθ] ['ɑːbviəs] ['aɪrəni] ,

"	Of	course	,	you	are	not	reckless	,	"	Mark	taunted	with	obvious	irony	,
"	的	课程	,	你	是	不是	鲁莽	,	"	标记	嘲讽	和	明显的	讽刺	,

“当然，你并不鲁莽，”马克带着明显的讽刺意味嘲讽道。

[rɪ'membərɪŋ] [haʊ] [ðə; ði] ['mɑːrʃ(ə)n] [ˌɪntər'næʃ(ə)nəl] [kʊd; kəd] [ɪk'sploʊd] ['ɪntuː] ['ækʃ(ə)n] [laɪk] [æn; ən] [ɪn'reɪdʒd]

remembering	how	the	Martian	International	could	explode	into	action	like	an	enraged
记住	如何	这	火星人	国际的	可以	爆炸	进入	行动	喜欢	一个	愤怒

['mɑːrʃ(ə)n] ['hɛl.ə] .

Martian	Hella	.
火星人	赫拉	.

还记得火星国际组织是如何像愤怒的火星赫拉一样爆发行动的吗?

" [ɪn] [jʊr; jər] [suː'pɪriər] ['wɪzdəm] , [ðeəz; ðəz] [noʊ] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] [teɪk] ['tʃænsɪz] — ['ɛvriˌθɪŋz] [plænd]

"	In	your	superior	wisdom	,	there's	no	reason	to	take	chances	—	everything's	planned
"	在	你的	优越的	智慧	,	有	不	原因	到	拿	机会	—	一切都是	计划

[ɪn] [æd'væns] , ['lɑːdʒɪkli] , ['koʊldli] . . . .

in	advance	,	logically	,	coldly	.	.	.	.
在	进步	,	逻辑上	,	冷冷地	.	.	.	.

“以你超凡的智慧，没有必要冒险——一切都已事先计划好，逻辑严密，冷静理智……”

[bɑː] .

Bah	.
呸	.

呸。

[duː] [juː; jʊ] [rɪ'kɔːl] [ðæt] ['lɪt(ə)l] ['ɪnsɪdənt] [ɑːn] ['viːnəs] [wen] [ðeɪ] [sɜːrvd] [juː; jʊ] [ˌɪmɪ'teɪʃn] -

Do	you	recall	that	little	incident	on	Venus	when	they	served	you	imitation	Thassalian
做	你	记起	那	小的	事件	在	金星	什么时候	他们	服务	你	模仿	-

[ænd; ənd] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [viːn'juːsiən] ['bægɪdʒ] [traɪd] [tuː; tə] [dəup] [juː; jʊ] [wɪð; wɪθ] . . . . "

and	that	little	Venusian	baggage	tried	to	dope	you	with	.	.	.	.	"
和	那	小的	金星	行李	尝试	到	太棒了	你	和	.	.	.	.	"

你还记得在金星上发生的那件小事吗？当时他们给你端上来的是仿制的塔萨利安酒，还有那个金星小家伙试图用……来迷惑你。

" [siːs] !

"	Cease	!
"	停止	!

“停止！

[oʊ] ['tʃætərɪŋ] . . . .
O **chattering** **. . . .**
哦 喋喋不休 . . . .

哦，喋喋不休.....

" - [ˌɪntə'rʌptɪd] [æz; əz] [nɪr] ['biːɪŋ] [ɪm'bærəst] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər]
" **Palanth** **interrupted** **as** **near** **being** **embarrassed** **as** **it** **was** **possible** **for**
" - 中断 作为 靠近 存在 尴尬的 作为 它 曾是 可能的 为了
[hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi] .
him **to** **be** **.**
他 到 是 .

帕兰斯打断了他的话，他表现得几乎尴尬极了。

[ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [wʌt] [hiː; hi] [sed] [wʌz; wəz] ['berid] [ɪn][ðə; ði] ['pɜːrfjuːmd] ['hæŋkərtʃɪf] [wɪtʃ] [hiː; hi]
The **rest** **of** **what** **he** **said** **was** **buried** **in** **the** **perfumed** **handkerchief** **which** **he**
这 休息 的 什么 他 说 曾是 埋葬 在 这 香 手帕 哪个 他
['heɪstɪli] [prest] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [feɪs] [æz; əz] [ðeɪ] [dʒɔɪnd][ðə; ði] [kraʊdz] [ðæt] [fɪld] [ðə; ði] ['ævənuː] .
hastily **pressed** **against** **his** **face** **as** **they** **joined** **the** **crowds** **that** **filled** **the** **avenue** **.**
草草 按下 反对 他的 脸 作为 他们 加入 这 人群 那 已填 这 大街 .

他说的其余内容都被他匆忙捂住脸的那块香水手帕掩盖住了，他们随后加入了挤满大街的人群。

" [bʌt; bət] [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] [hɪr] [fɔːr; fər] ?
" **But** **what** **are** **you** **here** **for** **?**
" 但 什么 是 你 这里 为了 ?

“但是你来这里做什么？”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [pər'mɪsəb(ə)l] [tuː; tə] [noʊ] ?
It **is** **permissible** **to** **know** **?**
它 是 允许的 到 知道 ?

可以知道吗?

" [mɑːrk] [æskt] ['soʊbərli][æt; ət][læst] .
" **Mark** **asked** **soberly** **at** **last** **.**
" 标记 问 清醒地 在 最后的 .

马克最后严肃地问道。

" [aɪ] [meɪ] [æz; əz] [wel] [tel] [juː; jʊ] , " - [sed] , [hɪz; ɪz] [toʊnz] ['mʌfld] [baɪ][ðə; ði] ['hæŋkərtʃɪf] .
" **I** **may** **as** **well** **tell** **you** **,** **"** **Palanth** **said** **,** **his** **tones** **muffled** **by** **the** **handkerchief** **.**
" 我 可能 作为 出色地 告诉 你 , " - 说 , 他的 音调 闷音 经过 这 手帕 .

“我还是告诉你吧，”帕兰斯说道，他的声音被手帕捂得有些闷闷的。

" [juːd] ['nevər] [hæv; həv][ðə; ði][ˌɪmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][tuː; tə] [ges] ! "
" **You'd** **never** **have** **the** **imagination** **to** **guess** **!** **"**
" 你会 绝不 有 这 想像力 到 猜测 ! "

你绝对猜不到!

" [juː; jʊ] ['prɑːbəbli] [hæv; həv] [bɪn] [ə'pɔɪntɪd] [tuː; tə] ['regjuleɪt] [ðə; ði] [læst] [bætʃ] [ʌv; əv] ['aʊtgoʊɪŋ]
" **You** **probably** **have** **been** **appointed** **to** **regulate** **the** **last** **batch** **of** **outgoing**
" 你 大概 有 到过 任命 到 调节 这 最后的 批 的 外向
['freɪtər] [ɑːn'ruːt] [tuː; tə] ['veriəs] [speɪs] ['steɪʃənz] ,
freighters **enroute** **to** **various** **space** **stations** **,**
货轮 途中 到 各种各样的 空间 车站 ,

“你很可能被指派负责监管最后一批前往各个空间站的货运飞船，

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [rɪ'liːv] [kən'dʒestʃən] [ænd; ənd] [iːz] ['preʃər] [ʌv; əv] [ˌtrænspər'teɪʃ(ə)n] .
in **order** **to** **relieve** **congestion** **and** **ease** **pressure** **of** **transportation** **.**
在 命令 到 缓解 拥塞 和 舒适 压力 的 运输 .

为了缓解交通拥堵和减轻运输压力。

[ðer; ðər] [meɪ] [biː; bi] ['sʌmθɪŋ] [els] . . . [eɪ] ? "
There **may** **be** **something** **else** **. . .** **eh** **?** **"**
那里 可能 是 某物 别的 . . . 嗯 ? "

或许还有其他原因.....嗯?

" ['mæstər][maɪnd] !
" **Master mind !**
" 掌握 头脑 !

“天才！”

[bʌt; bət][ðeəz; ðəz] [ðæt] [læst] ['sʌmθɪŋ] [els] [ðæt] [juːd] ['nevər] [ges] . "
But there's that last something else that you'd never guess . "
但 有 那 最后的 某物 别的 那 你会 绝不 猜测 . "

但还有最后一点，你绝对猜不到。

" [ɪn'dʌktɪv] ['riːzənɪŋ] [telz] [ˌem 'iː] [ðæt] [ə; eɪ] [freɪt] [koʊ'ɔːrdɪneɪtər] [wʊd] [biː; bi] [ə'saɪnd] [tuː; tə]
" Inductive reasoning tells me that a freight coordinator would be assigned to
" 归纳法 推理 讲述 我 那 一个 货运 协调员 会 是 分配 到
[freɪt] ['prɔːbləms] . . . [let] [ˌem 'iː] [tɔːk] . . . [bʌt; bət] [ðɪs] [siːmz] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði] [læst] [taɪm] [ðæt]
freight problems . . . let me talk . . . but this seems to be the last time that
货运 问题 . . . 让 我 讲话 . . . 但 这 似乎 到 是 这 最后的 时间 那
[oʊld] ['terə] [ɪz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [send] [freɪt] ['eniwer] .
old Terra is going to send freight anywhere .
老的 泰拉 是 去 到 发送 货运 任何地方 .

“根据归纳推理，应该指派一名货运协调员来处理货运问题……让我说说……但这似乎是老泰拉最后一次向任何地方运送货物了。”

[aɪ] [fiːl] [ðeəz; ðəz] [wʌn] [læst] ['meʒər] [tuː; tə] [biː; bi] ['teɪkən] [ə'genst] [ðə; ði] [ˌʌnprɪ'dɪktəb(ə)l] — ['sʌmθɪŋ]
I feel there's one last measure to be taken against the unpredictable — something
我 感觉 有 一 最后的 措施 到 是 已采取 反对 这 不可预测的 — 某物
['kælkjuleɪtɪd] [tuː; tə] [ˌtʃek'meɪt,'tʃekmeɪt] [ə; eɪ] ['fjuːtʃər] [rɪ'zʌlt] .
calculated to checkmate a future result .
计算 到 将死 一个 未来 结果 .

我觉得还有最后一种方法可以应对不可预测的情况——一种旨在扭转未来局面的策略。

[oʊ] [aɪ] [noʊ] [aɪ] [saʊnd] [æz; əz] [ɪf] [aɪ] [wɜːr; wər] ['tɔːkɪŋ] ['dʒɪbərɪʃ] , - ,
Oh I know I sound as if I were talking gibberish , Palanth ,
哦 我 知道 我 声音 作为 如果 我 是 说 胡言乱语 , - ,

哦，我知道我听起来像是在胡言乱语，帕兰斯。

[bʌt; bət] [wel] . . . [its] [stɪl] [sɔːrt] [ʌv; əv] ['fɑːgi] [ɪn] [maɪ] [maɪnd] .
but well . . . it's still sort of foggy in my mind .
但 出色地 . . . 它是 仍然 种类 的 雾蒙蒙的 在 我的 头脑 .

但是……我的脑子里仍然有点模糊。

[aɪl] [noʊ] [mɔːr] [wen] [aɪ] [riːd] [maɪ] ['ɔːrdərz] . "
I'll know more when I read my orders . "
患病的 知道 更多的 什么时候 我 读 我的 订单 . "

等我看了订单就知道了。

" [aɪv] [ɔːl'redi] [riːd] [maɪn] , " - [sed] ['kwaɪətli] .
" I've already read mine , " Palanth said quietly .
" 我已经 已经 读 矿 , " - 说 悄悄 .

“我已经读过了，”帕兰斯平静地说。

" [aɪm] [pə'sweidid] [ðeə(r)] [nɑːt] ['veri] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm] [jɔːrz] — [ɪn] [ðə; ði] [læst] [ə'næləsɪs] .
" I'm persuaded they're not very different from yours — in the last analysis .
" 我是 被说服 它们是 不是 非常 不同的 从 你的 — 在 这 最后的 分析 .

“我确信，归根结底，它们与你的并没有太大区别。”

[its] [ə; eɪ] [dʒaɪ'gæntɪk] [geɪm] , [mɑːrk] ! "
It's a gigantic game , Mark ! "
它是 一个 巨大 游戏 , 标记 ! "

马克，这可是个规模庞大的游戏！

" [ðen] [juː; jʊ] [noʊ] ? "
" **Then** **you** **know** **?** "
" 然后 你 知道 ? "

“那你明白了吧？”

" [jes] !
" **Yes** **!**
" 是的 !

“是的！

" [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈɔːlmoʊst][ə; eɪ] [ˈwɪspər] , [ˈɔːlmoʊst][ə; eɪ] [ˌtelɪˈpæθɪk] [əˈsent] .
" **It** **was** **almost** **a** **whisper** **,** **almost** **a** **telepathic** **assent** **.**
" 它 曾是 几乎 一个 耳语 , 几乎 一个 心灵感应 同意 .

“那几乎是耳语，几乎是一种心灵感应式的同意。”

" [bʌt; bət] [hɪəz] [ˈaʊər; ɑːr][ˈenərdʒi] [ˈsentər] , [lets] [goʊ][ɑːn][ɪn] .
" **But** **here's** **our** **energy** **center** **,** **let's** **go** **on** **in** **.**
" 但 这里是 我们的 活力 中心 , 我们来吧 去 在 在 .

“但这里是我们的能量中心，我们进去吧。”

" [wʌns] [wɪˈðɪn] [ðə; ði][væst] [ˈdaɪnɪŋ] - [hɔːl] , [noʊn] [æz; əz][æn; ən][ˈenərdʒi] [ˈsentər] ,
" **Once** **within** **the** **vast** **dining** **-** **hall** **,** **known** **as** **an** **Energy** **Center** **,**
" 一次 之内 这 广阔的 用餐 - 大厅 , 已知 作为 一个 活力 中心 ,

“一旦进入被称为能量中心的巨大餐厅，

[ðeɪ] [səˈlektɪd; sɪˈlektɪd][ə; eɪ] [ˈteɪbl] [ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði][ˈmenjuː][ðə; ði] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv][ðə; ði] [miːl]
they **selected** **a** **table** **and** **from** **the** **menu** **the** **number** **of** **the** **meal**
他们 已选 一个 桌子 和 从 这 菜单 这 数字 的 这 一顿饭
[ðæt] [ˈsuːtɪd] [ðem; ðəm] ,
that **suited** **them** **,**
那 适合 他们 ,

他们选好了一张桌子，并从菜单中选择了适合他们的菜品编号。

[ˈpresɪŋ] [ðə; ði] [nuːˈmerɪkli] [ˌkɔːrəˈspɑːndɪŋ] [stʌd] [ɑːn][ðə; ði][ˈpæn(ə)l] [əˈbʌv] [ðə; ði] [ˈteɪbl] .
pressing **the** **numerically** **corresponding** **stud** **on** **the** **panel** **above** **the** **table** **.**
紧迫 这 数值上 相应的 钉子 在 这 控制板 多于 这 桌子 .

按下桌子上方面板上与数字对应的螺柱。

[ðə; ði] [fuːd] [keɪm] [ɑːn][ə; eɪ] [kənˈveɪər] [belt] [ðæt] [pæst] [bɪˈniːθ] [ðə; ði] [flɔːr] [ænd; ənd] [ɪˈmɜːrdʒd]
The **food** **came** **on** **a** **conveyor** **belt** **that** **passed** **beneath** **the** **floor** **and** **emerged**
这 食物 来了 在 一个 输送带 腰带 那 通过了 下面 这 地面 和 出现
[frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈsentər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈteɪbl] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˈhɑːloʊ] [ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ][ˈpæn(ə)l] [ðæt]
from **the** **center** **of** **the** **table** **which** **was** **hollow** **and** **had** **a** **panel** **that**
从 这 中心 的 这 桌子 哪个 曾是 空洞的 和 有 一个 控制板 那
[slɪd] [əˈsaɪd] [æz; əz][ðə; ði] [fuːd] [əˈraɪvd] .
slid **aside** **as** **the** **food** **arrived** **.**
滑行 旁边 作为 这 食物 到达的 .

食物通过一条从地板下方穿过的传送带送来，从桌子中央出来。桌子是空心的，有一个面板，食物送来时面板会滑到一边。

" [wel] , [wʌt] [hæv; həv][juː; jʊ] [ˈlɜːrnɪd] , " - [æskt] [mɑːrk][æz; əz] [ðeɪ] [bɪˈgæn][ðer; ðər] [miːl] .
" **Well** **,** **what** **have** **you** **learned** **,** " **Palanth** **asked** **Mark** **as** **they** **began** **their** **meal** **.**
" 出色地 , 什么 有 你 学习 , " - 问 标记 作为 他们 开始 他们的 一顿饭 .

“那么，你学到了什么？”帕兰斯一边问马克，一边和他开始吃饭。

[mɑːrk] [lɪn] [ˈautlaɪnd] [wʌt] [hiː; hi] [nuː] [ænd; ənd] [ˈædɪd] [ə; eɪ] [fjuː] [kənˈdʒektʃəz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ,
Mark **Lynn** **outlined** **what** **he** **knew** **and** **added** **a** **few** **conjectures** **of** **his** **own** **,**
标记 林恩 概述 什么 他 知道 和 额外 一个 很少 猜想 的 他的 自己的 ,

马克·林恩概述了他所了解的情况，并补充了一些他自己的推测。

[ænd; ənd] - [feɪs] [splɪt] ['grædʒuəli] [ɪn][ə; eɪ] [waɪd] [grɪn] .

and	Palanth's	face	split	gradually	in	a	wide	grin	.
和	-	脸	分裂	逐步地	在	一个	宽的	咧嘴笑	.

帕兰斯的脸上渐渐绽放出灿烂的笑容。

" [ə; eɪ] ['prɪti] [mes] . . . .

"	A	pretty	mess	.	.	.	.
"	一个	漂亮的	混乱	.	.	.	.

真是乱成一团……

[haʊ] ['meni] [ʌv; əv][juː; jʊ] [fleʃ] - ['iːtɪŋ] ['mæm(ə)lz] [ɑːr; ər][ðer; ðər] [left] [tuː; tə]['trænspɔːrt] . . .

How	many	of	you	flesh	-	eating	mammals	are	there	left	to	transport	.	.	.
如何	许多	的	你	肉	-	吃	哺乳动物	是	那里	左边	到	运输	.	.	.

你们这些食肉哺乳动物还剩下多少来运输……

[ðə; ði] [ɪrɛkənsaɪləbəlz] , [aɪ] [miːn] , [ðə; ði] [dɪ'sentəz] . "

the	irreconcilables	,	I	mean	,	the	dissenters	.	"
这	不可调和的	,	我	意思是	,	这	异议者	.	"

我说的是那些不可调和的人，也就是持不同意见者。

" ['rʌfli] [ə'baʊt] [faɪv] ['hʌndrəd] ['mɪljən] .

"	Roughly	about	five	hundred	million	.
"	大致	关于	五	百	百万	.

大约五亿。

[ðeə(r)] [æn; ən] [ə'meɪzɪŋ] ['mɪkstʃər] [ʌv; əv] [ˌɪntɜ'næʃənəlz] , [fɪ'lɒsəfəz] [ænd; ənd] - — [ðə; ði]

They're	an	amazing	mixture	of	Internationals	,	Philosophers	and	Ruralians	—	the
它们是	一个	惊人的	混合物	的	国际	,	哲学家	和	-	—	这

[θriː] [moʊst][ˌɪndɪˌvɪdʒuə'lɪstɪk]['streɪtə] ! "

three	most	individualistic	strata	!	"
三	最多	个人主义	地层	!	"

他们是由国际主义者、哲学家和乡村主义者组成的奇妙组合——这三个阶层都是最具个性的！

" [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['iziə] [tuː; tə] [reɪ] [ðem; ðəm] [daʊn] , [let] [ðə; ði] ['kɑːmɪt] [waɪp] [ðem; ðəm] [aʊt] [ɪn] [duː]

"	It	would	be	easier	to	ray	them	down	,	let	the	Comet	wipe	them	out	in	due
"	它	会	是	更轻松	到	射线	他们	向下	,	让	这	彗星	擦拭	他们	出去	在	到期的

[taɪm] ,

time	,
时间	,

“用射线把它们击落，让彗星在适当的时候把它们消灭掉，这样会更容易些。”

[ðæn; ðən][tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ɔːl] [ðɪs] ['trʌb(ə)l] [ʌv; əv] [pə'sweidɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə] [ɪ'vækjueɪt] .

than	to	go	to	all	this	trouble	of	persuading	them	to	evacuate	.
比	到	去	到	全部	这	麻烦	的	说服	他们	到	撤离	.

与其费尽周折劝说他们撤离，不如就此作罢。

" - [ri'tɔːtid] ['koʊldli] .

"	Palanth	retorted	coldly	.
"	-	反驳	冷冷地	.

帕兰斯冷冷地反驳道。

" [stɪl] , [tuː; tə][maɪ]['mɑːrʃ(ə)n][maɪnd] , [ðeə(r)] [fɑːr] [mɔːr] ['væljuəb(ə)l][ðæn; ðən][jʊr; jər] [həːdz] [ʌv; əv]

"	Still	,	to	my	Martian	mind	,	they're	far	more	valuable	than	your	herds	of
"	仍然	,	到	我的	火星人	头脑	,	它们是	远的	更多的	有价值的	比	你的	畜群	的

[kən'troʊld] [ʃiːp] — [æt; ət] [liːst] ,

controlled	sheep	—	at	least	,
受控	羊	—	在	至少	,

“不过，以我火星人的思维来看，它们比你们那些受控的羊群要有价值得多——至少，

[ðeɪ] [kæn; kən] [θɪŋk] [fɔːr; fər] [ðəm'selvz] ! "

they	can	think	for	themselves	!	"
他们	能	思考	为了	他们自己	!	"

他们有独立思考的能力！

" [haʊ'evər] , [ɪn][ə; eɪ] [kən'troʊld] , [bɪ'nefɪs(ə)nt] [pə'lɪtɪk(ə)l] [ɪ'kɑːnəmi] [sʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] [wɜːrld] [steɪt] ,
" **However , in a controlled , beneficent political economy such as the World State ,**
" 然而 , 在 一个 受控 , 仁慈的 政治的 经济 这样的 作为 这 世界 状态 ,

“然而，在像世界国家这样受控的、有益的政治经济体制中，

['eni] [sʌtʃ] [bə'nevələnt] ['triːtmənt] [æz; əz] ['reɪɪŋ] [ðem; ðəm] [daʊn] , [ɔːr] [ə'bændənɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə]
any such benevolent treatment as raying them down , or abandoning them to
任何 这样的 仁慈 治疗 作为 射线 他们 向下 , 或者 放弃 他们 到
[saɪ'dɪriəl] [ɪk'stɪŋkʃ(ə)n] [ɪz] ['aʊtˌlɔd] ,
sidereal extinction is outlawed ,
恒星 灭绝 是 被禁止的 ,

任何诸如用射线照射它们，或任其灭绝之类的仁慈做法都是非法的。

" [ə; eɪ]['kwaɪət] , ['meloʊ] [vɔɪs] [sed] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] .
" a quiet , mellow voice said behind them .
" 一个 安静的 , 醇厚 嗓音 说 在后面 他们 .

“他们身后传来一个平静柔和的声音。”

[bəuθ][mɑːrk][ænd; ənd] - [lʊkt] [ʌp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][stɑːrt][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [ɪk'skwɪzɪt] ['oʊv(ə)l] [feɪs]
Both Mark and Palanth looked up with a start to see the exquisite oval face
两个都 标记 和 - 看起来 向上 和 一个 开始 到 看 这 精美的 椭圆形 脸
[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['sɪriəs] ,
with the serious ,
和 这 严肃的 ,

马克和帕兰斯都猛地抬起头，看到那张精致的椭圆形脸庞，神情严肃。

['lɪmpɪd]['heɪz(ə)l] [aɪz] [ʌv; əv]['dɑːktər]['fɔːrtʃən] , [ɪn][hɜːr; hər]['pɜːrp(ə)l] ['saɪəntɪst] ['tuːnɪk] .
limpid hazel eyes of Doctor Fortun , in her purple scientist tunic .
清澈的 榛 眼睛 的 医生 幸运 , 在 她 紫色的 科学家 束腰外衣 .

福顿博士身穿紫色科学家制服，拥有一双清澈的淡褐色眼睛。

- [roʊz] ['ɪnstəntli] [ænd; ənd] [boʊd] , [mɑːrk][wʌz; wəz][bʌt; bət][ə; eɪ]['frækʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] ['sekənd]
Palanth rose instantly and bowed , Mark was but a fraction of a second
- 玫瑰 即刻 和 鞠躬 , 标记 曾是 但 一个 分数 的 一个 第二
[bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] .
behind him .
在后面 他 .

帕兰斯立刻起身鞠躬，马克紧随其后，只落后他不到一秒。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

星际卫士(The Star Guardsman)
第2/4页

" [its] [ə; eɪ] [rer] ['ɑːnər] [fɔːr; fər] ['speɪsɝz] [tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ] ['soʊʃəli] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['saɪəntɪst] ,

"	It's	a	rare	honor	for	Spacers	to	enjoy	socially	the	company	of	a	Scientist	,
"	它是	一个	稀有的	荣誉	为了	垫片	到	享受	社会	这	公司	的	一个	科学家	,

“对于太空旅行者来说，能与科学家进行社交互动是一种难得的荣幸。”

" [mɑːrk] [sed] ['greɪvli] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜːr; wər] ['dænsɪŋ] .

"	Mark	said	gravely	,	but	his	eyes	were	dancing	.
"	标记	说	严重地	,	但	他的	眼睛	是	跳舞	.

马克神情严肃地说，但他的眼神却在闪烁。

" ['prɑːbəbli] [dʒʌst][æz; əz] [wel] , [ɪf] [juː; jʊ] [ɪk'spres] [sʌtʃ] [ʌn'ɔːrθədɑːks] [ə'pɪnjənz] ['friːli] ,

"	Probably	just	as	well	,	if	you	express	such	unorthodox	opinions	freely	,
"	大概	只是	作为	出色地	,	如果	你	表达	这样的	非正统的	意见	自由	,

“如果你自由表达这种非正统的观点，那或许也是一件好事。”

" [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] ['sɪtɪŋ] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm][æt; ət][ðə; ði] ['teɪbl] .

"	she	replied	sitting	between	them	at	the	table	.
"	她	回复	坐着	之间	他们	在	这	桌子	.

她坐在他们中间，回答道。

" [haʊ'evər] , [wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['dʒɜːrni] [ə'hed] ,

"	However	,	we	have	a	long	journey	ahead	,
"	然而	,	我们	有	一个	长的	旅行	前方	,

然而，我们还有很长的路要走。

[maɪt] [æz; əz] [wel] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [noʊ] [iːtʃ] . . . [æz; əz][wiː; wi] ['riːəli] [ɑːr; ər] .

might	as	well	begin	to	know	each	.	.	.	as	we	really	are	.
可能	作为	出色地	开始	到	知道	每个	.	.	.	作为	我们	真的	是	.

不如开始了解彼此……了解我们真实的模样。

" [hɜːr; hər] [smaɪl] [wʌz; wəz][æn; ən] [əd'ventʃər] , [ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [hɜːr; hər] [hed] [tuː; tə]

"	Her	smile	was	an	adventure	,	and	when	she	turned	her	head	to
"	她	微笑	曾是	一个	冒险	,	和	什么时候	她	转向	她	头	到

['sɜːrveɪ] - [wɪð; wɪθ][fræŋk][ˌkjʊri'ɑːsəti] ,

survey	Palanth	with	frank	curiosity	,
民意调查	-	和	坦率	好奇心	,

她的笑容充满冒险精神，当她转过头，带着坦率的好奇心打量帕兰斯时，

[mɑːrk]['noʊtɪd] [ðæt] [hɜːr; hər] [her] [ɪ'skeɪpɪŋ] [ðə; ði] [taɪt] - ['fɪtɪŋ] ['kepi][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst][ðə; ði] ['kʌlər]

Mark	noted	that	her	hair	escaping	the	tight	-	fitting	kepis	was	almost	the	color
标记	著名的	那	她	头发	逃脱	这	紧的	-	配件	军帽	曾是	几乎	这	颜色

[ʌv; əv][dɑːrk] ['hʌni] [ɪn][ðə; ði] [sʌn] .

of	dark	honey	in	the	sun	.
的	黑暗的	蜂蜜	在	这	太阳	.

马克注意到，她从紧身的军帽里露出的头发在阳光下几乎呈现出深蜂蜜的颜色。

" [ə; eɪ] [lɔːŋ] ['dʒɜːrni] . . . .

"	A	long	journey	.	.	.	.
"	一个	长的	旅行	.	.	.	.

漫长的旅程……

" - ['mɜːmɜd] [æz; əz][hiː; hi] [pɪkt] [æb'sɔːrbɪdli; æb'zɔːrbɪdli][æt; ət] ['sʌmθɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [pleɪt]
" **Palanth murmured as he picked absorbedly at something on his plate**
" - 低声说道 作为 他 挑选 吸收地 在 某物 在 他的 盘子
[ðæt] [riˈzembld] ['pɜːrp(ə)l] [pɑːp] - [kɔːrn] .
that resembled purple pop - corn .
那 类似 紫色的 流行音乐 - 玉米 .

帕兰斯一边专注地拨弄着盘子里类似紫色爆米花的东西，一边喃喃自语。

" [ə; eɪ] [lɔːŋ] ['dʒɜːrni] , [wer] . . . [haʊ] , [ænd; ənd][tuː; tə] [wʌt] [end] ? "
" **A long journey , where . . . how , and to what end ? "**
" 一个 长的 旅行 , 在哪里 . . . 如何 , 和 到 什么 结尾 ? "

“一段漫长的旅程，去往何方……如何展开，最终又将走向何方？”

" [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['iːtɪŋ] ?
" **What are you eating ?**
" 什么 是 你 吃 ?

你在吃什么?

" ['dɑːktər] ['fɔːrtʃən] [æskt] ['ɔːlmoʊst] [tuː] ['kæʒuəli] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] [ri'plaɪŋ] .
" **Doctor Fortun asked almost too casually , instead of replying .**
" 医生 幸运 问 几乎 也 随意地 , 反而 的 回复 .

“福顿医生问道，语气近乎漫不经心，而不是回答。”

" [ðiːz] ?
" **These ?**
" 这些 ?

“这些?

[oʊ] , ['kændid] ['vaiəlits] ,
Oh , candied violets ,
哦 , 脯 紫罗兰 ,

哦，糖渍紫罗兰，

" - ['læŋgwɪd] [poʊz] [hæd; həd] [rɪ'tɜːrnd] [ə'wer] [ðæt] ['meni] [aɪz] [wɜːr; wər][ə'pɑːn][hɪm; ɪm][ɪn]
" **Palanth's languid pose had returned aware that many eyes were upon him in**
" - 慵懒的 姿势 有 返回 意识到的 那 许多 眼睛 是 之上 他 在
[ðə; ði] ['kraʊdɪd] ['enərdʒi] ['sentər] .
the crowded energy center .
这 挤 活力 中心 .

帕兰斯懒洋洋的姿态又回来了，他意识到在拥挤的能量中心里，许多人的目光都集中在他身上。

" [dəunt][juː; jʊ][hæv; həv] [ɪ'nʌf] [pər'fjuːm] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wɪ'ðaʊt] ['iːtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [tuː] ?
" **Don't you have enough perfume as it is without eating it too ?**
" 不 你 有 足够的 香水 作为 它 是 没有 吃 它 也 ?

“难道你身上的香水还不够多吗？还要把它吃掉？”

" [mɑːrk] [grauld] .
" **Mark growled .**
" 标记 咆哮 .

马克低吼道。

" [piːs] , [oʊ] [spɑːn] [ʌv; əv] [ʌn'θɪŋkəbl] [ˌmɪs'fɔːrtʃən] !
" **Peace , O spawn of unthinkable misfortune !**
" 和平 , 哦 生成 的 不可思议 不幸 !

“和平啊，难以想象的不幸的产物!

" - [sed] ['grændli] [ænd; ənd] [fɪld] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['delɪkəsi] .
" **Palanth said grandly and filled his mouth with the delicacy .**
" - 说 宏伟 和 已填 他的 嘴 和 这 美味 .

帕兰斯夸张地说着，把美味佳肴塞满了嘴。

['dɑːktər] ['fɔːrtʃən] [læft] [ə'laʊd] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [laɪk] [ðə; ði] [ˌtɪntɪnæbju'leɪʃn] [ʌv; əv] ['klʌstərd] ['sɪlvər]

Doctor	**Fortun**	**laughed**	**aloud**	**,**	**it**	**was**	**like**	**the**	**tintinnabulation**	**of**	**clustered**	**silver**
医生	幸运	笑了	大声	,	它	曾是	喜欢	这	叮当声	的	聚类	银

['belz] .

bells	**.**
铃铛	.

福顿医生放声大笑，笑声如同成串银铃的叮当声。

" [frɔːd] !

"	**Fraud**	**!**
"	欺诈罪	!

“欺诈罪！

" [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] ['eɪmiəbli] .

"	**she**	**exclaimed**	**amiably**	**.**
"	她	惊呼	友好地	.

她友好地说道。

" [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][nɑːt] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər][pæst]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][aɪ'd] [θɪŋk] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ə; eɪ]

"	**If**	**I**	**were**	**not**	**acquainted**	**with**	**your**	**past**	**record**	**I'd**	**think**	**you**	**were**	**a**
"	如果	我	是	不是	熟人	和	你的	过去的	记录	ID	思考	你	是	一个

[fɑːp] .

fop	**.**
纨绔子弟	.

“如果我不了解你的过去，我会认为你是个纨绔子弟。”

[dʌz] [ðæt] [poʊz] ['evər] [fuːl] ['enibɑːdi] , - ?

Does	**that**	**pose**	**ever**	**fool**	**anybody**	**,**	**Palanth**	**?**
做	那	姿势	曾经	傻子	任何人	,	-	?

帕兰斯，你这副姿态能骗过任何人吗?

" [ðə; ði] [tɔːl] ['mɑːrʃ(ə)n] [grɪnd] ['ʃrʌgɪŋ] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] .

"	**The**	**tall**	**Martian**	**grinned**	**shrugging**	**his**	**shoulders**	**.**
"	这	高的	火星人	咧嘴一笑	耸肩	他的	肩膀	.

高大的火星人咧嘴一笑，耸了耸肩。

" [huː] [noʊz] ?

"	**Who**	**knows**	**?**
"	WHO	知道	?

谁知道呢?

[its] [bɪn] [soʊ] [lɔːŋ] [sɪns] [aɪv] [hæd; həd] [əd'ventʃər] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [braɪd] !

It's	**been**	**so**	**long**	**since**	**I've**	**had**	**adventure**	**for**	**a**	**bride**	**!**
它是	到过	所以	长的	自从	我已经	有	冒险	为了	一个	新娘	!

我已经很久没有经历过新娘的冒险了!

" [hiː; hi]['kwoʊtɪd][ə; eɪ][laɪn][frʌm; frəm][ðə; ði] ['feɪməs] ['terən] ['poʊət][ʌv; əv][ðə; ði] ['twenti] - [fɜːrst] ['sentʃəri] .

"	**He**	**quoted**	**a**	**line**	**from**	**the**	**famous**	**Terran**	**poet**	**of**	**the**	**twenty**	**-**	**first**	**century**	**.**
"	他	引	一个	线	从	这	著名的	泰伦	诗人	的	这	二十	-	第一的	世纪	.

他引用了二十一世纪地球著名诗人的一句诗。

" ['hiːz] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː][soʊ] [lɔːŋ] , [its] [bɪ'kʌm] ['sekənd] ['neɪtʃər] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , " [mɑːrk] [sed]

"	**He's**	**done**	**it**	**so**	**long**	**,**	**it's**	**become**	**second**	**nature**	**with**	**him**	**,**	**"**	**Mark**	**said**
"	他是	完毕	它	所以	长的	,	它是	变得	第二	自然	和	他	,	"	标记	说

[ɪn'elɪgəntli] .

inelegantly	**.**
笨拙地	.

“他做了这么久，已经成了他的第二天性，”马克不客气地说。

" [haʊ'evər] , [ðə; ði] [pər'fjuːm] ['bɪznəs] [ɪz][noʊ][poʊz] .

"	**However**	**,**	**the**	**perfume**	**business**	**is**	**no**	**pose**	**.**
"	然而	,	这	香水	商业	是	不	姿势	.

“然而，香水行业可不是摆姿态。”

[weɪt] [tɪl] [juː; jʊ] [siː] [hɪz; ɪz] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv][iks'trækts] !

Wait	**till**	**you**	**see**	**his**	**collection**	**of**	**extracts**	**!**
等待	直到	你	看	他的	收藏	的	提取物	!

等你看到他收集的摘录就知道了!

" - [glɛəd] [æt; ət][hɪm; ɪm] , [bʌt; bət] [rɪ'meɪnd] ['saɪlənt] .

"	**Palanth**	**glared**	**at**	**him**	**,**	**but**	**remained**	**silent**	**.**
"	-	怒目而视	在	他	,	但	剩余	沉默的	.

帕兰斯怒视着他，但保持沉默。

[dʒʌst] [ðen] [ə; eɪ] ['groʊɪŋ] ['tremər] [ʃʊk] [ðə; ði]['enərdʒi] ['sentər] ,

Just	**then**	**a**	**growing**	**tremor**	**shook**	**the**	**energy**	**center**	**,**
只是	然后	一个	生长	震颤	摇晃	这	活力	中心	,

就在这时，一阵越来越强烈的震颤撼动了能量中心。

[ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [wɔːlz] [splɪt][frʌm; frəm] [flɔːr] [tuː; tə] ['siːlɪŋ] .

and	**one**	**of**	**the**	**walls**	**split**	**from**	**floor**	**to**	**ceiling**	**.**
和	一	的	这	墙壁	分裂	从	地面	到	天花板	.

其中一面墙从地板到天花板裂开了。

[ðer; ðər] ['teɪbl] [fel] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kræʃ] [ænd; ənd][ðə; ði] [hʌm] [ʌv; əv][ðə; ði] [fuːd] [kən'veɪəz] ['siːst] .

Their	**table**	**fell**	**with**	**a**	**crash**	**and**	**the**	**hum**	**of**	**the**	**food**	**conveyors**	**ceased**	**.**
他们的	桌子	跌倒	和	一个	碰撞	和	这	哼	的	这	食物	传送带	停止	.

他们的桌子砰的一声倒了，食物传送带的嗡嗡声也停止了。

['vɔɪsɪz] [roʊz][ɪn] ['stɑːrtld] [ˌeksklə'meɪʃənz] [ænd; ənd][ðə; ði] [kræʃ] [ʌv; əv] ['ʌðər] [teiblz] ['ædɪd] [tuː; tə][ðə; ði]

Voices	**rose**	**in**	**startled**	**exclamations**	**and**	**the**	**crash**	**of**	**other**	**tables**	**added**	**to**	**the**
声音	玫瑰	在	惊慌	感叹词	和	这	碰撞	的	其他	表格	额外	到	这

[ɪn'kriːsɪŋ] [nɔɪz] .

increasing	**noise**	**.**
增加	噪音	.

惊呼声此起彼伏，其他桌子的碰撞声更增添了噪音。

[ə; eɪ] [kən'vʌlsɪv] [hiːv] [rent] [ðə; ði] [flɔːr] [ænd; ənd][ðə; ði] [kən'tɪnjuəs] ['sɪriːz] [ʌv; əv]['ɔːdioʊ] - ['pɪktʃərz]

A	**convulsive**	**heave**	**rent**	**the**	**floor**	**and**	**the**	**continuous**	**series**	**of**	**audio**	**-**	**pictures**
一个	痉挛	举	租	这	地面	和	这	连续的	系列	的	声音的	-	图片

[ɑːn][ðə; ði]['vɪzi] - [skriːn] ['siːst] [ə'brʌptli] .

on	**the**	**visi**	**-**	**screen**	**ceased**	**abruptly**	**.**
在	这	访问	-	屏幕	停止	突然	.

一阵剧烈的震动撕裂了地板，可视屏幕上连续播放的音画画面突然停止了。

['æftər] [wʌt] [siːmd] [æn; ən] [ɪ'tɜːrnəti] , [ɪn] [ri'æləti] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz] , [ðə; ði] [kweɪk] [səb'saidid] , ['liːvɪŋ]

After	**what**	**seemed**	**an**	**eternity**	**,**	**in**	**reality**	**seconds**	**,**	**the**	**quake**	**subsided**	**,**	**leaving**
后	什么	似乎	一个	永恒	,	在	现实	秒	,	这	地震	平静下来	,	离开

['rekɪdʒ] [bɪ'haɪnd][ænd; ənd][ðə; ði] [peɪl] ,

wreckage	**behind**	**and**	**the**	**pale**	**,**
残骸	在后面	和	这	苍白	,

仿佛过了很久很久，实际上只有几秒钟，地震平息了，留下了残骸和苍白的.....

[streɪnd] ['feɪsɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [gests] .

strained	**faces**	**of**	**the**	**guests**	**.**
紧张	面孔	的	这	客人	.

客人们面色紧绷。

" ['iːv(ə)n] [hɪr] [ɪn] [nɔːrθ] [ə'merɪkə] , [ðə; ði] ['veri] [hɑːrt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld] [steɪt] , [ðə; ði] [kweɪks] [ɑːr; ər]

"	**Even**	**here**	**in**	**North**	**America**	**,**	**the**	**very**	**heart**	**of**	**the**	**World**	**State**	**,**	**the**	**quakes**	**are**
"	甚至	这里	在	北	美国	,	这	非常	心	的	这	世界	状态	,	这	地震	是

[ɪn'kriːsɪŋ] ,

increasing	**,**
增加	,

“即使在世界之国的核心地带——北美，地震也在增加。”

" ['dɑːktər] ['fɔːrtʃən] [sed] ['θɔːtfəli] .

"	Doctor	Fortun	said	thoughtfully	.
"	医生	幸运	说	深思熟虑	.

福顿医生若有所思地说。

" ['aʊər; ɑːr] ['estiməts] [geɪv] [ˌjuː 'es] [eɪt] [mɔːr] [wiːks] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][prɑːk'sɪməti][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːmɪt]

"	Our	estimates	gave	us	eight	more	weeks	before	the	proximity	of	the	comet
"	我们的	估算	给予	我们	八	更多的	周	前	这	邻近	的	这	彗星

['nuːtrəˌlaɪzd] ['æstroʊ] - [wɔːrp][ɪˌvækju'eɪʃ(ə)n] .

neutralized	astro	-	warp	evacuation	.
中和	星体	-	经	疏散	.

“我们的估计表明，在彗星接近地球之前，还有八周时间可以阻止太空扭曲造成的疏散。”

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] ['hɑːrdli] ['pɑːsəb(ə)l] , [bʌt; bət][ðer; ðər] [meɪ] [biː; bi]['elɪmənts; 'eləmənts][ɪn][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n]

It	seems	hardly	possible	,	but	there	may	be	elements	in	the	situation
它	似乎	几乎	可能的	,	但	那里	可能	是	元素	在	这	情况

[wiː; wi][hæv; həv] [feɪld] [tuː; tə] ['kælkjuleɪt] .

we	have	failed	to	calculate	.
我们	有	失败的	到	计算	.

这似乎不太可能，但情况中可能存在我们未能考虑到的因素。

[aɪ] [bɪ'liːv] [ðə; ði] ['suːnər] [wiː; wi] [kəm'pliːt] [ɪˌvækju'eɪʃ(ə)n][ðə; ði] ['betər] ['itl] [biː; bi] .

I	believe	the	sooner	we	complete	evacuation	the	better	it'll	be	.
我	相信	这	很快	我们	完全的	疏散	这	更好的	它将	是	.

我认为疏散工作越早完成越好。

" [ʃiː; ʃi] [glɑːnst] [æt; ət][mɑːrk] ['spekjələtɪvli] .

"	She	glanced	at	Mark	speculatively	.
"	她	瞥了一眼	在	标记	推测性地	.

她若有所思地瞥了马克一眼。

" [aɪ] [sə'dʒest] [juː; jʊ] [riːd] [jʊr; jər]['ɔːrdərz] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] , [wʌns] [jʊə(r)] ['redʒɪstərd] [æt; ət] [ˌɪntər'næʃ(ə)nəl]

"	I	suggest	you	read	your	orders	this	evening	,	once	you're	registered	at	International
"	我	建议	你	读	你的	订单	这	晚上	,	一次	你是	挂号的	在	国际的

[haʊs] , ['speɪsər] [lɪn] . "

House	,	Spacer	Lynn	.	"
房子	,	垫片	林恩	.	"

“我建议你今晚在国际学生之家登记之后，仔细阅读你的命令，斯佩瑟·林恩。”

" [ðæts] [maɪ][plæn] , " [mɑːrk][toʊld][hɜːr; hər] .

"	That's	my	plan	,	"	Mark	told	her	.
"	那就是	我的	计划	,	"	标记	讲述	她	.

“这就是我的计划，”马克告诉她。

" [ænd; ənd] ['spiːkɪŋ] [ʌv; əv] [ˌʌn'noʊn] ['elɪmənts; 'eləmənts] , [aɪm] [stɪl] ['pʌz(ə)ld] [æt; ət] ['biːɪŋ] [ə'tækt]

"	And	speaking	of	unknown	elements	,	I'm	still	puzzled	at	being	attacked
"	和	请讲	的	未知	元素	,	我是	仍然	困惑	在	存在	遭到攻击

[baɪ][æn; ən] [ˌɪntər'næʃ(ə)nəl] [tə'deɪ] .

by	an	International	today	.
经过	一个	国际的	今天	.

“说到未知因素，我至今仍对今天遭到国际袭击感到困惑。”

[aɪ][wʌz; wəz] [ˌʌnə'wer] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] ['enəmi] [ɑːn] ['terə] .

I	was	unaware	that	I	had	enemies	on	Terra	.
我	曾是	不知情	那	我	有	敌人	在	泰拉	.

我之前并不知道我在地球上也有敌人。

[wʌt] [kʊd; kəd][ðə; ði] ['moʊtɪv] [hæv; həv] [bɪn] ? "

What	could	the	motive	have	been	?	"
什么	可以	这	动机	有	到过	?	"

他的动机可能是什么?

" [ə'tækt] ?
" Attacked ?
" 遭到攻击 ?

遭到袭击?

" - [wʌz; wəz] ['ɪnstəntli] [ə'lɜːrt] .
" Palanth was instantly alert .
" - 曾是 即刻 警报 .

帕兰斯立刻警觉起来。

" [waɪ] ['dɪdnt] [juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː] , [mɑːrk] ?
" Why didn't you tell me , Mark ?
" 为什么 没有 你 告诉 我 , 标记 ?

“马克，你为什么不告诉我？”

" [ðə; ði]['speɪsər] [ʃ'rʌgd] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] .
" The Spacer shrugged his shoulders .
" 这 垫片 耸了耸肩 他的 肩膀 .

“太空人耸了耸肩。”

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['maɪnər] ['ɪnsɪdənt] — ['oʊnli] , [its] ['mɪstəri] ['bɔðəz] [ˌem 'iː] .
" It was a minor incident — only , it's mystery bothers me .
" 它 曾是 一个 次要的 事件 — 仅有的 , 它是 神秘 烦人 我 .

“这只是一件小事——只是，它的神秘之处让我感到困扰。”

[aɪv] [bɪn] [tɔːt] [ðeəz; ðəz][noʊ] [kraɪm] [ɑːn] ['terə] , [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] [tuː] [ˌʌnɪm'pɔːrt(ə)nt][fɔːr; fər]
I've been taught there's no crime on Terra , and I am too unimportant for
我已经 到过 教授 有 不 犯罪 在 泰拉 , 和 我 是 也 不重要 为了
[pə'lɪtɪk(ə)l][ˌlɪkwɪ'deɪʃ(ə)n] . "
political liquidation . "
政治的 清算 . "

我从小就被灌输地球上没有犯罪的概念，而且我太过微不足道，不会成为政治清除的目标。

" [juː; jʊ] [fər'get] , " ['dɑːktər] ['fɔːrtʃən] [sed] ['sɔːftli] , " [ðə; ði] [prə'faʊnd] [dɪsloʊ'keɪʃənz] [brɔːt] [ə'baʊt] [baɪ]
" You forget , " Doctor Fortun said softly , " the profound dislocations brought about by
" 你 忘记 , " 医生 幸运 说 轻轻 , " 这 深刻的 位错 带来 关于 经过
[ðɪs] [ˌʌnfɔːr'siːn] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .
this unforeseen situation .
这 意外 情况 .

“你忘记了，”福顿医生轻声说道，“这种始料未及的情况所带来的深刻混乱。”

[tuː] - [θɜːrd] [ʌv; əv] ['tɛˌrɑːz] [ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n][hæv; həv] [bɪn] [ɪ'vækjəˌweɪtɪd, iː'vækjəˌweɪtɪd] .
Two - thirds of Terra's population have been evacuated .
二 - 三分之一 的 大地的 人口 有 到过 疏散 .

泰拉星球三分之二的人口已被疏散。

[ə'nʌðər] [θɜːrd] — [ðə; ði][moʊst][ɪn'træktəb(ə)l] , [ri'fjuːziz] [koʊˌɑːpə'reɪʃ(ə)n] .
Another third — the most intractable , refuses cooperation .
其他 第三 — 这 最多 难以驾驭的 , 拒绝 合作 .

还有三分之一——也是最难搞定的——拒绝合作。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] ['meni] ['sɪmpəθaɪzəz] [ɪn] [haɪ] ['pleɪsɪz] .
There are many sympathizers in high places .
那里 是 许多 同情者 在 高的 地方 .

高层人士中有很多同情者。

[ɪn][ðə; ði][ɪn'evɪtəb(ə)l][kən'fjuːʒ(ə)n] , [ðə; ði] [ɪ'fɪʃ(ə)nsi] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld] [steɪt] [hæz; həz] [bɪn] [ɪm'perd] .
In the inevitable confusion , the efficiency of the World State has been impaired .
在 这 不可避免的 困惑 , 这 效率 的 这 世界 状态 有 到过 受损 .

在不可避免的混乱中，世界国家的效率受到了损害。

[wʌt] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ɪm'pɑːsəb(ə)l][ə; eɪ] [fjuː] [mʌnθs] [ə'goʊ] , [kæn; kən] ['hæpən] [naʊ] .

What	**would**	**have**	**been**	**impossible**	**a**	**few**	**months**	**ago**	**,**	**can**	**happen**	**now**	**.**
什么	会	有	到过	不可能的	一个	很少	几个月	前	,	能	发生	现在	.

几个月前还不可能发生的事，现在已经可以发生了。

[jʊə(r)] [nɑːt]['oʊnli]['aʊər; ɑːr] [tʃiːf] [ɪk'splɔːrər] ,

You're	**not**	**only**	**our**	**chief**	**explorer**	**,**
你是	不是	仅有的	我们的	首席	探险家	,

你不仅是我们的首席探险家，

[bʌt; bət][ə; eɪ] [neɪm] [tuː; tə]['kɑːndʒər][wɪð; wɪθ] [ə'mʌŋ] [ˌɪntɝ'næʃənəlz] — [jʊr; jər][wɜːrd][hæz; həz]['nevər]

but	**a**	**name**	**to**	**conjure**	**with**	**among**	**Internationals**	**—**	**your**	**word**	**has**	**never**
但	一个	姓名	到	变戏法	和	之中	国际	—	你的	单词	有	绝不

[bɪn] ['broʊkən] .

been	**broken**	**.**
到过	破碎的	.

但你的名字在国际赛场上却响彻云霄——你的诺言从未违背。

['biːɪŋ] [sə'spektɪd] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [səb'sɜːrviənt] [tuːl] [ʌv; əv][ðə; ði]['kaʊns(ə)l][ɪz] [ɪ'nʌf]

Being	**suspected**	**of**	**having**	**become**	**a**	**subservient**	**tool**	**of**	**the**	**Council**	**is**	**enough**
存在	怀疑	的	拥有	变得	一个	顺从的	工具	的	这	理事会	是	足够的

[fɔːr; fər]['sɜːrt(ə)n]['elɪmənts; 'eləmənts][tuː; tə] [kən'sɪdər] [juː; jʊ] [tuː] ['deɪndʒərəs] [tuː; tə][ðer; ðər] [eɪmz] —

for	**certain**	**elements**	**to**	**consider**	**you**	**too**	**dangerous**	**to**	**their**	**aims**	**—**
为了	肯定	元素	到	考虑	你	也	危险的	到	他们的	目标	—

['ðerfɔːr] ,

therefore	**,**
所以	,

仅仅因为被怀疑成为委员会的傀儡，就足以让某些势力认为你对他们的目标构成太大威胁——因此，

[gɑːrd] [jʊr; jər][laɪf] , ['speɪsər] ! "

guard	**your**	**life**	**,**	**Spacer**	**!**	**"**
警卫	你的	生活	,	垫片	!	"

太空人，保重你的性命！

" [bʌt; bət][aɪm][nɑːt][ə; eɪ] [tuːl] !

"	**But**	**I'm**	**not**	**a**	**tool**	**!**
"	但	我是	不是	一个	工具	!

但我不是工具！

" [mɑːrk] [ɪk'skleɪmd] ['fɪrsli] .

"	**Mark**	**exclaimed**	**fiercely**	**.**
"	标记	惊呼	激烈地	.

马克厉声喊道。

" [maɪ] [ə'liːdʒəns] [tuː; tə][ðə; ði]['kaʊns(ə)l]['oʊnli] [ɪn'vɑːlvz] [maɪ][laɪf] — [nɑːt][ðə; ði][laɪvz; lɪvz][ʌv; əv] ['ʌðər] —

"	**My**	**allegiance**	**to**	**the**	**Council**	**only**	**involves**	**my**	**life**	**—**	**not**	**the**	**lives**	**of**	**others**	**—**
"	我的	忠诚	到	这	理事会	仅有的	涉及	我的	生活	—	不是	这	生活	的	其他的	—

[aɪl] [nɑːt] [dɪ'frɔːd] [ðem; ðəm] ,

I'll	**not**	**defraud**	**them**	**,**
患病的	不是	骗取	他们	,

“我对议会的效忠只关乎我的生命——不关乎他人的生命——我不会欺骗他们。”

[dɪ'sentəz] [ɔːr][nɑːt] !

dissenters	**or**	**not**	**!**
异议者	或者	不是	!

无论是否持不同意见！

" ['dɑːktər]['fɔːrtʃən] [smaɪld] ['kwaɪətli] , [æz; əz] [ɪf] ['kɔntempleɪtɪŋ] [sʌm; səm] ['ɪnər] [siːn] .

"	**Doctor**	**Fortun**	**smiled**	**quietly**	**,**	**as**	**if**	**contemplating**	**some**	**inner**	**scene**	**.**
"	医生	幸运	微笑	悄悄	,	作为	如果	沉思	一些	内	场景	.

福顿医生静静地笑了笑，仿佛在沉思着什么。

[ðə; ði] ['brɪliənt] ['heɪz(ə)l] [aɪz] [wɜːr; wər] [veɪld] [ænd; ənd] [wət'evər] [æk'tɪvəti] [went] [ɑːn][bɪ'haɪnd][ðə; ði]

The	brilliant	hazel	eyes	were	veiled	and	whatever	activity	went	on	behind	the
这	杰出的	榛	眼睛	是	含蓄	和	任何	活动	去	在	在后面	这

[smuːð] ['fɔːrhed] [wʌz; wəz] [mæskt] .

smooth	forehead	was	masked	.
光滑的	前额	曾是	戴面具	.

那双明亮的榛色眼睛被遮住了，光滑的额头后面发生的一切也都被掩盖了起来。

[ðə; ði][kən'fjuːʒ(ə)n] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]['enərdʒi] ['sentər] [hæd; həd] [səb'saidid] , [ænd; ənd][ðə; ði] [gests] [wɜːr; wər]

The	confusion	within	the	Energy	Center	had	subsided	,	and	the	guests	were
这	困惑	之内	这	活力	中心	有	平静下来	,	和	这	客人	是

['liːvɪŋ] [naʊ] [ɪn] ['ɔːrdərli] ['fæʃ(ə)n] ,

leaving	now	in	orderly	fashion	,
离开	现在	在	秩序	时尚	,

能源中心内的混乱局面已经平息，宾客们正有序地离开。

[bʌt; bət][æz; əz][fæst][æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] .

but	as	fast	as	possible	.
但	作为	快速地	作为	可能的	.

但要尽可能快。

" [its] [taɪm] [tuː; tə]['eksɪt] , " [ðə; ði][gɜːrl] [sed] ['kæʒuəli] .

"	It's	time	to	exit	,	"	the	girl	said	casually	.
"	它是	时间	到	出口	,	"	这	女孩	说	随意地	.

“该离开了，”女孩漫不经心地说。

" ['pɪti] [wiː; wi][wɜːr; wər] [ˌɪntə'rʌptɪd] [dʒʌst] [wen] [wiː; wi][wɜːr; wər] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] ['riːəli] [noʊ] [iːtʃ]

"	Pity	we	were	interrupted	just	when	we	were	beginning	to	really	know	each
"	遗憾	我们	是	中断	只是	什么时候	我们	是	开始	到	真的	知道	每个

['ʌðər] .

other	.
其他	.

可惜我们刚开始真正了解彼此的时候就被打断了。

" ['sʌd(ə)nli] [hɜːr; hər] ['mænər] [tʃeɪndʒd] [æz; əz][wɪð; wɪθ] [wʌt] [siːmd] [æn; ən] [ʌn'kɑːnʃəs] ['dʒestʃər]

"	Suddenly	her	manner	changed	as	with	what	seemed	an	unconscious	gesture
"	突然	她	方式	已更改	作为	和	什么	似乎	一个	无意识	手势

[ʃiː; ʃi] [rɪ'muːvd] [ðə; ði] [taɪt] - ['fɪtɪŋ] [kæp][ænd; ənd][hɜːr; hər] [her] [fel] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] ['ʃəuldəz] [wɪð; wɪθ]

she	removed	the	tight	-	fitting	cap	and	her	hair	fell	about	her	shoulders	with
她	已移除	这	紧的	-	配件	帽	和	她	头发	跌倒	关于	她	肩膀	和

[ðə; ði] ['gliːmɪŋ] [pə'tiːnə][ʌv; əv][dɑːrk][goʊld] .

the	gleaming	patina	of	dark	gold	.
这	闪闪发光	铜绿	的	黑暗的	金子	.

“突然，她的举止发生了变化，仿佛是无意识地摘下了紧身的帽子，头发披散在肩上，闪耀着深金色的光泽。

[hɜːr; hər] [smaɪl] [hæd; həd][ðə; ði] [dɪ'mjʊr] ['swiːtnəs] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪm'bærəst] [gɜːrl] ,

Her	smile	had	the	demure	sweetness	of	an	embarrassed	girl	,
她	微笑	有	这	端庄	甜味	的	一个	尴尬的	女孩	,

她的笑容带着羞涩少女般的羞涩甜美。

[hɜːr; hər] [aɪz] [wɜːr; wər] [sɔːft] [ænd; ənd] ['luːmɪnəs] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [geɪzd] [fɜːrst][æt; ət][mɑːrk][ænd; ənd] [ðen]

her	eyes	were	soft	and	luminous	as	she	gazed	first	at	Mark	and	then
她	眼睛	是	柔软的	和	发光的	作为	她	凝视	第一的	在	标记	和	然后

[æt; ət] - .

at	Palanth	.
在	-	.

她先是凝视着马克，然后又凝视着帕兰斯，眼神温柔而明亮。

" [ðeəz; ðəz][ə; eɪ][stˈrɑːtəʊ] - [ˈkruːzər] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst][ˈɔːrdər] [ˈliːvɪŋ] [æt; ət][sɪks][fɔːr; fər][ə; eɪ] [rɪˈzɔːrt] [ɑːn]

"	There's	a	strato	-	cruiser	of	the	first	order	leaving	at	six	for	a	resort	on
"	有	一个	层状	-	巡洋舰	的	这	第一的	命令	离开	在	六	为了	一个	采取	在

[ðə; ði] [gʌlf] [ʌv; əv][ˈmeksɪkoʊ] — - — [its] [pəˈhæps][ðə; ði] [læst] [taɪm] [wiːl] [hæv; həv][ə; eɪ] [tʃæns]

the	gulf	of	Mexico	—	Havanol	—	it's	perhaps	the	last	time	we'll	have	a	chance
这	海湾	的	墨西哥	—	-	—	它是	也许	这	最后的	时间	出色地	有	一个	机会

[tuː; tə] [siː] [ˌaɪ ˈtiː] .

to	see	it	.
到	看	它	.

“六点钟将有一艘一流的平流层巡洋舰从墨西哥湾的度假胜地哈瓦诺尔出发——这可能是我们最后一次有机会见到它了。”

[ʃæl; ʃəl][wiː; wi] . . . " [ʃiː; ʃi]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] , " [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][daɪn][ðer; ðər] ?

Shall	we	.	.	.	"	she	hesitated	,	"	shall	we	dine	there	?
将	我们	.	.	.	"	她	犹豫了一下	,	"	将	我们	用餐	那里	?

“我们……”她犹豫了一下，“我们去那里吃饭吧？”

" [roʊz] ['mæntld] [hɜːr; hər] [tʃiːks] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [lɔːŋ] ['læʃɪz] [swept] ['daʊnwərdz] [æz; əz][ʃiː; ʃi]

"	Rose	mantled	her	cheeks	and	her	long	lashes	swept	downwards	as	she
"	玫瑰	披风	她	脸颊	和	她	长的	睫毛	扫荡	向下	作为	她

[meɪd] [ðə; ði][səˈdʒestʃən; səgˈdʒestʃən] .

made	the	suggestion	.
制成	这	建议	.

“罗斯用手托着腮帮子，长长的睫毛向下撇着，提出了这个建议。”

" - !

"	Havanol	!
"	-	!

“哈瓦那洛尔！

" [mɑːrk][wʌz; wəz] [ɪnˈtʃæntɪd] .

"	Mark	was	enchanted	.
"	标记	曾是	迷人的	.

马克被迷住了。

" ['mɑːrʃ(ə)n]['mjuːzɪk][ænd; ənd] [fuːd] [tuː; tə] [tempt] ['ɑːkeɪndʒəlz] . . . [bʌt; bət] [haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ][ænd; ənd]

"	Martian	music	and	food	to	tempt	archangels	.	.	.	but	how	can	you	and
"	火星人	音乐	和	食物	到	诱惑	大天使	.	.	.	但	如何	能	你	和

[aɪ] ['entər] - ?

I	enter	Havanol	?
我	进入	-	?

“火星音乐和食物诱惑大天使……但是你我如何才能进入哈瓦那洛尔？”

[its] ['oʊpən]['oʊnli][tuː; tə] ['speʃ(ə)l] [pər'mɪt] ! "

It's	open	only	to	special	permit	!	"
它是	打开	仅有的	到	特别的	允许	!	"

只有持有特殊许可证才能进入！

" [jʊə(r)] [nɑːt][baɪ] ['eni] [rɪ'moʊt] [tʃæns] [fə'getiŋ] [ˌem 'iː] ?

"	You're	not	by	any	remote	chance	forgetting	me	?
"	你是	不是	经过	任何	偏僻的	机会	遗忘	我	?

你不会真的忘了我吧?

" - [in'kwaiəd] [wɪð; wɪθ] [ɪ'læbərət] ['aɪrəni] .

"	Palanth	inquired	with	elaborate	irony	.
"	-	询问	和	精心制作的	讽刺	.

帕兰斯带着精心设计的讽刺意味问道。

" [aɪv] ['nevər] [siːn] - , [bɪ'saɪdz] ,

"	I've	never	seen	Havanol	,	besides	,
"	我已经	绝不	已见	-	,	除了	,

“此外，我从没见过哈瓦那醇。”

[aɪm] [ʃʊr] ['dɑːktər]['fɔːrtʃən] [wʊd] [laɪk][tuː; tə][juːz][sʌm; səm] - [fɔːr; fər][ðə; ði] [ə'keɪʒn] . "

I'm sure Doctor Fortun would like to use some Parnassin for the occasion . "

我是 当然 医生 幸运 会 喜欢 到 使用 一些 - 为了 这 场合 . "

我相信福顿医生会很乐意在这个时候用上一些帕纳辛。

" - !

" Parnassin !

" - !

“帕纳辛！

[ðə; ði] [pər'fjuːm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bʌtərflaɪ] ['ɔːkɪdz] [ʌv; əv] ['vɪːnəs] !

The perfume of the butterfly orchids of Venus !

这 香水 的 这 蝴蝶 兰花 的 金星 !

维纳斯蝴蝶兰的香气！

[waɪ] , - , [its] [wɜːrθ] [mɔːr] [ðæn; ðən] - — [its] [ðə; ði] ['rɛrəst] , [ðə; ði][moʊst]

Why , Palanth , it's worth more than calchuites — it's the rarest , the most

为什么 , - , 它是 值得 更多的 比 - — 它是 这 最稀有 , 这 最多

[ˌʌnə'teɪnəbl] [ʌv; əv][iks'trækts] !

unattainable of extracts !

高不可攀 的 提取物 !

帕兰斯，它的价值比钙质石还高——它是最稀有、最难获得的提取物！

" ['dɑːktər]['fɔːrtʃən] [klɑːspt] [hɜːr; hər][hændz][ɪn] ['ekstəsi] [æt; ət][ðə; ði] ['veri] [θɔːt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

" Doctor Fortun clasped her hands in ecstasy at the very thought of it .

" 医生 幸运 紧握 她 双手 在 狂喜 在 这 非常 想法 的 它 .

“福顿医生一想到这件事就欣喜若狂，双手紧紧相握。”

[ðen] [hɜːr; hər]['rɪdʒɪd] [ˌsaɪən'tɪfɪk] ['treɪnɪŋ] [ə'sɜːrtɪd] [ɪt'self] .

Then her rigid scientific training asserted itself .

然后 她 死板的 科学 训练 断言 本身 .

然后，她严谨的科学训练开始发挥作用。

" [bʌt; bət][aɪ] ['kudnt] [wer] [ˌaɪ 'tiː] , [its] [laɪk] [ɪ'væpəreɪtɪŋ] [ə; eɪ] ['fɔːrtʃən] [ɪn] ['kredɪts] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fjuː]

" But I couldn't wear it , it's like evaporating a fortune in credits within a few

" 但 我 不能 穿 它 , 它是 喜欢 蒸发 一个 财富 在 学分 之内 一个 很少

['aʊərz] ,

hours ,

小时 ,

“但我穿不了，感觉就像几个小时内就把一大笔钱的积分蒸发掉了一样。”

" [ʃiː; ʃi] [sed] [ʌn'hæpɪli] .

" she said unhappily .

" 她 说 不幸地 .

她不高兴地说。

" ['bɑːðər] , [kən'troʊl] - [wʌn] , - [fər'get] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][wʌn] ['meməreb(ə)l] [naɪt] !

" Bother , control ' one , ' forget it for one memorable night !

" 打扰 , 控制 - 一 , - 忘记 它 为了 一 难忘 夜晚 !

“别管它，控制‘一’，就当是度过一个难忘的夜晚吧！”

" - [wʌz; wəz][ɪg'zæspəreɪtɪd] .

" Palanth was exasperated .

" - 曾是 恼怒 .

帕兰斯感到恼火。

" [aɪ] [noʊ] [ɪts] ['æntidoʊt] — [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] !

" I know its antidote — and I have it !

" 我 知道 它是 解毒剂 — 和 我 有 它 !

“我知道它的解药——而且我有！”

" [hiː; hi] [sed] ['sævɪdʒli] .

"	he	said	savagely	.
"	他	说	野蛮地	.

他恶狠狠地说。

" [soʊ][hæv; həv][aɪ] , " [mɑːrk] [sed] ['grɪnɪŋ] .

"	So	have	I	,	"	Mark	said	grinning	.
"	所以	有	我	,	"	标记	说	咧嘴笑	.

“我也是，”马克笑着说。

" - ? " [ðə; ði][gɜːrl][wʌz; wəz] ['stɑːrtld] .

"	Thassalian	?	"	the	girl	was	startled	.
"	-	?	"	这	女孩	曾是	惊慌	.

“萨萨利安人？”女孩吓了一跳。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [fər'bɪdn] ['mɑːrʃ(ə)n] ['lɪkər] [ʌv; əv][ðə; ði][gɔdz] .

It	was	the	forbidden	Martian	liquor	of	the	Gods	.
它	曾是	这	禁止	火星人	酒	的	这	神	.

这是众神禁忌的火星佳酿。

[ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd] [ə'tʃiːv] ['ɔːlmoʊst] [mɪ'rækjələs] ['kjʊrz] [wen] ['teɪkən][ɪn]['taɪni]['doʊsɪz] ;

It	could	achieve	almost	miraculous	cures	when	taken	in	tiny	doses	;
它	可以	达到	几乎	神奇	治愈	什么时候	已采取	在	微小的	剂量	;

即使是小剂量服用，也能达到近乎奇迹般的疗效；

[ˌaɪ 'tiː] [geɪv] [ðə; ði][sen'seɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ɪn'efəb(ə)l] ['hæpinəs] , [ænd; ənd] [wen] ['teɪkən][tuː; tə] [ɪk'ses] ,

it	gave	the	sensation	of	ineffable	happiness	,	and	when	taken	to	excess	,
它	给予	这	感觉	的	难以言喻的	幸福	,	和	什么时候	已采取	到	过量的	,

它给人一种难以言喻的幸福感，但过量服用时，

[ˌaɪ 'tiː] [droʊv] [ðə; ði] ['ædɪkt] ['hoʊpləsli] [ɪn'seɪn] .

it	drove	the	addict	hopelessly	insane	.
它	驾驶	这	瘾君子	绝望地	疯狂的	.

它使瘾君子彻底疯了。

" [wiː; wi] [stɪl] ['hævnt] ['sɑːlvd] [ðə; ði]['prɑːbləm][ʌv; əv][ðə; ði]['speʃ(ə)l] [pər'mɪt] , " [mɑːrk] [ri'maindid]

"	We	still	haven't	solved	the	problem	of	the	special	permit	,	"	Mark	reminded
"	我们	仍然	还没有	已解决	这	问题	的	这	特别的	允许	,	"	标记	提醒

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

“我们还没有解决特殊许可证的问题，”马克提醒他们。

" [aɪ][hæv; həv][wʌn][fɔːr; fər][ə; eɪ]['pɑːrti][ʌv; əv] [fɔːr] , [wɪtʃ] [aɪ] ['hævnt] [juːst] [æz; əz] [jet] ,

"	I	have	one	for	a	party	of	four	,	which	I	haven't	used	as	yet	,
"	我	有	一	为了	一个	派对	的	四	,	哪个	我	还没有	用过的	作为	然而	,

“我有一个四人份的，还没用过。”

" ['dɑːktər] ['fɔːrtʃən] [sed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [hɪnt] [ʌv; əv] ['ʃaɪnəs] .

"	Doctor	Fortun	said	with	a	hint	of	shyness	.
"	医生	幸运	说	和	一个	暗示	的	害羞	.

“福顿医生带着一丝羞涩说道。”

" [juːl] [hæv; həv] [taɪm] [tuː; tə] [riːd] [jʊr; jər]['ɔːrdərz][ænd; ənd] [ðen] [aɪl] [pɪk] [juː; jʊ][bəuθ] [ʌp][æt; ət]

"	You'll	have	time	to	read	your	orders	and	then	I'll	pick	you	both	up	at
"	你会	有	时间	到	读	你的	订单	和	然后	患病的	挑选	你	两个都	向上	在

[ˌɪntər'næʃ(ə)nəl] [haʊs] [ɪn][maɪ]['hiːlioʊ] - [pleɪn] .

International	House	in	my	helio	-	plane	.
国际的	房子	在	我的	赫利奥	-	飞机	.

“你们有时间阅读订单，然后我会驾驶我的直升机到国际大厦接你们俩。”

[əˈgriːd] ? "
Agreed ? "
同意 ? "

同意吗?

" [əˈgriːd] !
" Agreed !
" 同意 !

同意!

" [bəuθ][mɑːrk][ænd; ənd] - [sed] ['fɜːrvəntli] .
" Both Mark and Palanth said fervently .
" 两个都 标记 和 - 说 热切地 .

马克和帕兰斯都激动地说。

[ðeɪ] [wɑːtʃt] [ðə; ði] [slaɪt] ['fɪgjər] [ʌv; əv][ðə; ði][gɜːrl][æz; əz][ʃiː; ʃi] [meɪd] [hɜːr; hər] [weɪ] [θruː] [ðə; ði]
They watched the slight figure of the girl as she made her way through the
他们 观看 这 轻微 数字 的 这 女孩 作为 她 制成 她 方式 通过 这
[kraʊdz] [wɪð; wɪθ] [prɪˈsɪʒ(ə)n] ,
crowds with precision ,
人群 和 精确 ,

他们注视着那个身形纤细的女孩，她动作精准地穿过人群。

[hɜːr; hər]['pɜːrp(ə)l]['tuːnɪk] ['vɪvɪd] [ə'genst] [ðə; ði] [waɪt] ['kɑːrpɪt][ʌv; əv]['fɔːlən] [snoʊ] .
her purple tunic vivid against the white carpet of fallen snow .
她 紫色的 束腰外衣 生动 反对 这 白色的 地毯 的 倒下 雪 .

她紫色的束腰外衣在皑皑白雪的映衬下显得格外醒目。

" [hɜːr; hər][maɪnd][wʌz; wəz] [wel] ['gɑːrdɪd] !
" Her mind was well guarded !
" 她 头脑 曾是 出色地 守卫 !

“她的思想被严密保护着！”

" - [θɔːt] [əˈlaʊd] .
" Palanth thought aloud .
" - 想法 大声 .

帕兰斯自言自语道。

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ][maɪnd][ʌv; əv] ['paʊər] , [ɔːr][aɪ] [wʊd] [hæv; həv] ['kɔntæktid] [ˌaɪ ˈtiː] ,
" It is a mind of power , or I would have contacted it ,
" 它 是 一个 头脑 的 力量 , 或者 我 会 有 联系 它 ,

“那是一种强大的精神力量，否则我早就联系上它了。”

" [mɑːrk] ['berli] ['wɪspəd] [wɪˈðaʊt] ['muːvɪŋ] [hɪz; ɪz][lɪps] .
" Mark barely whispered without moving his lips .
" 标记 仅仅 低声说道 没有 移动 他的 嘴唇 .

马克几乎是耳语般地说着，嘴唇都没动。

" [stɪl] , [ðer; ðər][kæn; kən][biː; bi] ['nʌθɪŋ] [æt; ət] - [ðæt] [wiː; wi] [kɑːnt] [koʊp][wɪð; wɪθ] ,
" Still , there can be nothing at Havanol that we can't cope with ,
" 仍然 , 那里 能 是 没有什么 在 - 那 我们 不能 应付 和 ,

“不过，在哈瓦诺尔，没有什么事是我们应对不了的。”

" - [ʃɑːt] [ə; eɪ] ['paʊərf(ə)l] [vaɪˈbreɪʃ(ə)n][æt; ət][ðə; ði] ['ɜːθmæn] ['speɪsər] .
" Palanth shot a powerful telepathetic vibration at the Earthian Spacer .
" - 射击 一个 强大的 心灵感应 振动 在 这 地球人 垫片 .

帕兰斯向地球太空人发射了一道强大的心灵感应振动。

" [hæv; həv][juː; jʊ][hæd; həd][ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] ['ʌndər] [spaɪ] - [reɪ] , [mɑːrk] ? "
" Have you had the feeling of being under spy - ray , Mark ? "
" 有 你 有 这 感觉 的 存在 在下面 间谍 - 射线 , 标记 ? "

“马克，你有没有感觉自己被间谍射线监视过？”

" [jes] , [fɔːr; fər] [mʌnθs] . . .
" Yes , for months . . .
" 是的 , 为了 几个月 . . .

“是的，已经好几个月了……”

[bʌt; bət] [aɪv] ['gɑːrdɪd] [maɪ][maɪnd] , [ænd; ənd][æz; əz][juː; jʊ] [noʊ] ,
but I've guarded my mind , and as you know ,
但 我已经 守卫 我的 头脑 , 和 作为 你 知道 ,

但我一直小心翼翼地守护着自己的内心，而且，你也知道，

[ðə; ði] ['kaʊnsəlz] [spaɪ] - [reɪ] [ɪz][nɑːt] [kwaɪt] [ɪ'fektɪv; ə'fektɪv][ɑːn] [ðoʊz] [bɪ'jɑːnd] [kən'troʊlz][wʌn] , [sɪks]
the Council's spy - ray is not quite effective on those beyond controls one , six
这 理事会的 间谍 - 射线 是 不是 相当 有效的 在 那些 超过 控制 一 , 六
[ænd; ənd] [ˌfɪf'tiːn] ;
and fifteen ;
和 十五 ;

委员会的间谍射线对那些超出第一、第六和第十五控制范围的人并不完全有效；

[wɪə(r)] [bɪ'jɑːnd] [kən'dɪʃənɪŋ] [fɔːr; fər] [ˌpenə'treɪʃ(ə)n] [baɪ][ðer; ðər]['ment(ə)l] ['sɪnθəsɪs] .
we're beyond conditioning for penetration by their mental synthesis .
是 超过 调理 为了 渗透 经过 他们的 精神的 合成 .

我们已经超越了他们精神综合作用下的渗透能力。

[æt; ət] [taɪmz] [ðeə(r)] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [əb'teɪn] ['pɑːrʃ(ə)l] [ˌaɪdi'eɪʃn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ˌriːkən'strʌkt] [ænd; ənd] [rɪ'fɔːrm]
At times they're able to obtain partial ideation which they reconstruct and reform
在 时代 它们是 有能力的 到 获得 部分的 构思 哪个 他们 重建 和 改革
['ɪntuː] [θɔːt] - ['pætərn] [trendz] — [bʌt; bət] [hel] !
into thought - pattern trends — but hell !
进入 想法 - 图案 趋势 — 但 地狱 !

有时他们能够获得一些零散的想法，然后将其重构和改造为思维模式趋势——但是见鬼！

['aʊər; ɑːr] [θɔːt] - [trendz] [ænd; ənd][ˌɪndɪˌvɪdʒuə'lɪstɪk] ['pætərn] [hæv; həv] [bɪn] [noʊn] [tuː; tə][ðem; ðəm]
our thought - trends and individualistic patterns have been known to them
我们的 想法 - 趋势 和 个人主义 图案 有 到过 已知 到 他们
[ɔːl]['aʊər; ɑːr][laɪvz; lɪvz] .
all our lives .
全部 我们的 生活 .

他们从我们一生中都了解我们的思想趋势和个人主义模式。

[haʊ'evər] , [wiː; wi][ɑːr; ər] ['biːɪŋ] [juːst] [æz; əz] [tuːlz] — [ˌɪndə'rektli; ˌɪndaɪ'rektli] ! "
However , we are being used as tools — indirectly ! "
然而 , 我们 是 存在 用过的 作为 工具 — 间接 ! "

然而，我们却被间接地当作工具利用了！

" [wiː; wi][hæv; həv][noʊ] [pruːf] , ['ɜːrθˌmæn] !
" We have no proof , Earthman !
" 我们 有 不 证明 , 地球人 !

地球人，我们没有证据！

[ɪn] ['eni] [ɪ'vent] , [wɪ'ðɪn] ['sɜːrt(ə)n]['limits][wiː; wi][ɑːr; ər] [stɪl] [friː] ['eɪdʒənts] .
In any event , within certain limits we are still free agents .
在 任何 事件 , 之内 肯定 限制 我们 是 仍然 自由的 代理人 .

总之，在一定范围内，我们仍然是自由球员。

[ðer; ðər]['ɔːrdərz] [meɪ] [biː; bi][wʌn] [θɪŋ] , [wʌt] [wiː; wi][duː] . . . [ɪz] [ə'nʌðər] .
Their orders may be one thing , what we do . . . is another .
他们的 订单 可能 是 一 事物 , 什么 我们 做 . . . 是 其他 .

他们的命令是一回事，我们实际做的又是另一回事。

[ðɪs] ['kætəklɪzəm][hæz; həz] [ʃɔːrn] [ðə; ði] [wɜːrld] [steɪt] [ʌv; əv][moʊst][ʌv; əv][ɪts] ['paʊər] , [ɑːn] ['terə] [æt; ət]
This cataclysm has shorn the World State of most of its power , on Terra at
这 灾难 有 剪 这 世界 状态 的 最多 的 它是 力量 , 在 泰拉 在
['eni] [reɪt] .
any rate .
任何 速度 .

这场灾难至少在地球层面上削弱了世界国的大部分力量。

[mɑːrz][ænd; ənd] ['viːnəs] [wʊd] [swiːp] [ðə; ði] [ˌriː'sɛtlmənts] [ɔːf][ðer; ðər][p'lænɪts] [ɪf] [ðə; ði] ['terən] [fliːt]
Mars and Venus would sweep the resettlements off their planets if the Terran fleet
火星 和 金星 会 扫 这 重新安置 离开 他们的 行星 如果 这 泰伦 舰队
[wəːnt, weənt] ['kɑːnstəntli] [ɑːn] [gɑːrd] ! "
weren't constantly on guard ! "
不是 不断地 在 警卫 ! "

如果地球舰队不时刻保持警惕，火星和金星上的移民就会被夷为平地！

" - [meɪ] [gɪv] [ˌjuː 'es][æn; ən] ['ɪŋklɪŋ] [ʌv; əv] [wʌt] [ðə; ði] [geɪm] [ɪz] !
" Havanol may give us an inkling of what the game is !
" - 可能 给 我们 一个 暗示 的 什么 这 游戏 是 !

“哈瓦那醇或许能让我们略窥一二，了解游戏规则！”

" [mɑːrk] [əb'zɜːrvd] .
" Mark observed .
" 标记 观察到 .

马克观察到。

" [ðə; ði] [hoʊl] ['siːkrət] [laɪz] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] [fɔːr; fər] [ɪ'vækjueɪtɪŋ] [ðə; ði] [ɪrɛkənsaɪləbəlz] .
" The whole secret lies within the reason for evacuating the irreconcilables .
" 这 所有的 秘密 谎言 之内 这 原因 为了 疏散 这 不可调和的 .

“整个秘密就在于撤离不和睦者的原因。”

[ðə; ði] - , - , [tekniʃənz] [ænd; ənd] - [ɑːr; ər] ['mɪrli] [ðə; ði] [beɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]
The Civicans , Guildians , Technicians and Ruralians are merely the base of the
这 - , - , 技术人员 和 - 是 仅仅 这 根据 的 这
['pɪrəmɪd] ;
pyramid ;
金字塔 ;

市民、行会成员、技术人员和乡村居民仅仅是金字塔的底部；

[bɪ'twiːn] [ðem; ðəm][ænd; ənd][ðə; ði] ['saɪəntɪsts] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ][gæp] [ðæt] [mʌst; məst][biː; bi] [fɪld] [baɪ]
between them and the Scientists there's a gap that must be filled by
之间 他们 和 这 科学家 有 一个 差距 那 必须 是 已填 经过
[ðə; ði] [ˌɪntɜ'næʃənəlz] [ænd; ənd][ðə; ði] [fɪ'lɒsəfəz] — [wɪ'ðaʊt] [ˌpaɪə'nɪr] [ænd; ənd] ['θɪŋkəz] [ɪn][ðə; ði]
the Internationals and the Philosophers — without pioneers and thinkers in the
这 国际 和 这 哲学家 — 没有 先驱者 和 思想家 在 这
['æbstrækt] ,
abstract ,
抽象的 ,

在他们和科学家之间存在着一道鸿沟，这道鸿沟必须由国际主义者和哲学家来填补——如果没有抽象领域的先驱和思想家，

[ðer; ðər] ['ruːlz] ['stætɪk] .
their rule's static .
他们的 规则的 静止的 .

他们的规则是固定的。

[ðer; ðər] [skiːm] , [wət'evər] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [feilz] [wɪ'ðaʊt] [ˌjuː 'es] .
Their scheme , whatever it is , fails without us .
他们的 方案 , 任何 它 是 , 失败 没有 我们 .

他们的计划，无论是什么，没有我们都会失败。

" [mɑːrk][wʌz; wəz] [ˌtelɪ'pæθɪkli] [kə'mjuːnɪkeɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ] - [hɪz; ɪz] [kən'klʊʒənz] [æz; əz] [ðeɪ]
" Mark was telepathically communicating with Palanth his conclusions as they
" 标记 曾是 心灵感应 沟通 和 - 他的 结论 作为 他们
[nɪə] [ˌɪntər'næʃ(ə)nəl] [haʊs] .
neared International House .
接近 国际的 房子 .

“当他们接近国际大厦时，马克正用心灵感应与帕兰斯交流他的结论。

- ['vaɪələt] [aɪz] ['nærəud] [ɪn] [ə'mjuːzmənt] .
Palanth's violet eyes narrowed in amusement .
- 紫色 眼睛 范围缩小 在 娱乐 .

帕兰斯的紫色眼睛带着一丝玩味的笑意眯了起来。

" [ðeɪ] [noʊ] [daʊt] [hæv; həv][ə; eɪ] [sər'praɪz] [fɔːr; fər][juː 'es][ɪn] [stɔːr] — [haʊ] [poʊ'etɪk] [ðæt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd]
" They no doubt have a surprise for us in store — how poetic that we should
" 他们 不 怀疑 有 一个 惊喜 为了 我们 在 店铺 — 如何 诗意的 那 我们 应该
[biː; bi][ðə; ðɪ] [wʌnz] [tuː; tə] [sər'praɪz] [ðem; ðəm] !
be the ones to surprise them !
是 这 一个 到 惊喜 他们 !

“他们肯定给我们准备了一个惊喜——多么富有诗意啊，我们竟然成了给他们惊喜的人！”

" [ðə; ðɪ]['mɑːrʃ(ə)n] [weɪvd] [hɪz; ɪz] ['pɜːrfjuːmd] ['kɜːrtʃɪf] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['spɑːrklɪŋ] ['aɪsɪnəs] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]
" The Martian waved his perfumed kerchief and the sparkling iciness of the
" 这 火星人 挥手 他的 香 头巾 和 这 闪闪发光 冰冷 的 这
[briːz] [wʌz; wəz] ['sentɪd] [wɪð; wɪθ] [freʃ] ['dʒæzmɪn] .
breeze was scented with fresh jasmines .
微风 曾是 香味 和 新鲜的 茉莉花 .

“火星人挥舞着他那沾满香水的手帕，微风中闪烁着冰冷的光芒，夹杂着新鲜茉莉花的香气。”

[ˌaɪ'aɪ'aɪ]
III
三、

三

['mɑːrks] [hænd] ['taɪtnd] [ɑːn][ðə; ðɪ][hɑːrd]['ɑːbdʒekt][hiː; hi] ['kærɪd] [ɪn][ə; eɪ] ['loʊər] ['pɑːkɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
Mark's hand tightened on the hard object he carried in a lower pocket of his
马克的 手 收紧 在 这 难的 目的 他 携带 在 一个 降低 口袋 的 他的
['tuːnɪk] .
tunic .
束腰外衣 .

马克的手紧紧攥着他束腰外衣下摆口袋里装着的硬物。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][æz; əz] [ɪf] [æn; ən] [ɪ'meʒərəbli] ['dɪstənt] [vaɪ'breɪʃ(ə)n] [riːtʃt] [ðə; ðɪ] ['veri]
It seemed to him as if an immeasurably distant vibration reached the very
它 似乎 到 他 作为 如果 一个 无法估量 遥远 振动 达到 这 非常
[tɑːp][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [breɪn] [wer] [ðə; ðɪ][moʊst] ['dɪfɪkəlt] ['θɪŋkɪŋ] [ɪz] [dʌn] .
top of his brain where the most difficult thinking is done .
顶部 的 他的 脑 在哪里 这 最多 难的 思维 是 完毕 .

他感觉仿佛有一股遥远得无法估量的震动传到了他大脑的最顶端，也就是进行最复杂思考的地方。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['fliːtɪŋ] [θɔːt] , [ðə; ðɪ] ['bɛrəst] [saɪ'dɪriəl] ['wɪspər] ,
It was a fleeting thought , the barest sidereal whisper ,
它 曾是 一个 转瞬即逝 想法 , 这 最简陋 恒星 耳语 ,

那只是一个转瞬即逝的念头，如同星辰间最微弱的低语。

[ðæt] [wʌz; wəz] [gɔːn] ['ɔːlmoʊst][ðə; ðɪ] ['ɪnstənt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪm'pɪndʒd] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz][maɪnd] .
that was gone almost the instant it impinged upon his mind .
那 曾是 已消失 几乎 这 立即的 它 受到冲击 之上 他的 头脑 .

那念头几乎在他脑海中闪现的瞬间就消失了。

[kʊd; kəd][ðə; ði]['faɪn(ə)l] ['ænsər] [laɪ][ðer; ðər][fɔːr; fər][ðem; ðəm] ?

Could	**the**	**final**	**answer**	**lie**	**there**	**for**	**them**	**?**
可以	这	最终的	回答	说谎	那里	为了	他们	?

最终答案会不会就在那里呢?

[wɪð; wɪθ] ['terə] [gɔːn] , [ɔːr] [meɪd] [ˌʌnɪn'hæbɪtəbl] , [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] ['hoʊmləs] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv] [speɪs]

With	**Terra**	**gone**	**,**	**or**	**made**	**uninhabitable**	**,**	**they**	**would**	**be**	**homeless**	**children**	**of**	**space**
和	泰拉	已消失	,	或者	制成	不适宜居住的	,	他们	会	是	无家可归者	孩子们	的	空间

,

,

,

如果地球消失或变得不适宜居住，他们将成为无家可归的太空儿童。

[ən'les] [ðeɪ] [səb'dʒɛktɪd] [ðəm'selvz] [tuː; tə][ðə; ði][proʊ'zeɪɪk] , [ˌʌnɪn'spaɪərɪŋ] [ɪg'zɪstəns] [ʌv; əv][ðə; ði]

unless	**they**	**subjected**	**themselves**	**to**	**the**	**prosaic**	**,**	**uninspiring**	**existence**	**of**	**the**
除非	他们	受	他们自己	到	这	平淡无奇	,	平淡无奇	存在	的	这

[ˌplænə'tɛɹi.ən] ['setlmənts] , ['lɪmɪtɪd] [baɪ] [speɪs] ,

planetarian	**settlements**	**,**	**limited**	**by**	**space**	**,**
行星	定居点	,	有限的	经过	空间	,

除非他们甘愿忍受行星定居点那种受空间限制的平淡乏味的生活，

['rɪdʒɪdlɪ] ['ʌndər] ['kaʊns(ə)l][kən'troʊl] — [ðer; ðər][laɪvz; lɪvz][bʌt; bət] [pɔːnz] [ɪn][ə; eɪ][dʒaɪ'gæntɪk] [geɪm] [ðæt]

rigidly	**under**	**Council**	**control**	**—**	**their**	**lives**	**but**	**pawns**	**in**	**a**	**gigantic**	**game**	**that**
严格地	在下面	理事会	控制	—	他们的	生活	但	兵	在	一个	巨大	游戏	那

[wʌz; wəz] [plænd] [fɔːr; fər] ['sentʃəriz] [tuː; tə] [kʌm] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][koʊld] ,

was	**planned**	**for**	**centuries**	**to**	**come**	**with**	**a**	**cold**	**,**
曾是	计划	为了	几个世纪	到	来	和	一个	寒冷的	,

他们完全受议会控制——他们的生命只不过是筹划了几个世纪的巨大游戏中的棋子，而这场游戏却伴随着一场寒战。

[ˌmæθə'mætɪk(ə)l] [ɪmˌpɜːrsə'nælətɪ] [ðæt] [rɪ'djʊst] [laɪf] [tuː; tə][ə; eɪ] [mə'kænɪk(ə)l] [fə'nɑːmɪnən] .

mathematical	**impersonality**	**that**	**reduced**	**life**	**to**	**a**	**mechanical**	**phenomenon**	**.**
数学	非人格化	那	减少	生活	到	一个	机械的	现象	.

数学的冷漠将生活简化为一种机械现象。

[mɑːrk] ['ʃʌdəd] ['slaɪtlɪ] .

Mark	**shuddered**	**slightly**	**.**
标记	颤抖	轻微地	.

马克微微颤抖了一下。

" [jes] , - , [poʊ'etɪk]['dʒʌstɪs] [ɪn'diːd] !

"	**Yes**	**,**	**Palanth**	**,**	**poetic**	**justice**	**indeed**	**!**
"	是的	,	-	,	诗意的	正义	的确	!

“是的，帕兰斯，这真是诗意的正义！”

[kʌm] [tuː; tə][maɪ] [ə'pɑːrtmənt] [æt; ət] [ˌɪntər'næʃ(ə)nəl] [haʊs] , [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][ə; eɪ] ['stɔːri] . . .

Come	**to**	**my**	**apartment**	**at**	**International**	**House**	**,**	**I**	**want**	**to**	**tell**	**you**	**a**	**story**	**.**	**.**	**.**
来	到	我的	公寓	在	国际的	房子	,	我	想	到	告诉	你	一个	故事	.	.	.

来我位于国际公寓的住处，我想给你讲个故事……

[ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv] [wʌt] ['hæpənd] [ɑːn][jʊ'roʊpə] [wen] [aɪ][wʌz; wəz][mɑːrk][ðə; ði]['derdev(ə)l] ,

the	**story**	**of**	**what**	**happened**	**on**	**Europa**	**when**	**I**	**was**	**Mark**	**the**	**daredevil**	**,**
这	故事	的	什么	发生	在	欧洲	什么时候	我	曾是	标记	这	胆大妄为者	,

这是我扮演冒险家马克时在木卫二上发生的故事。

[rɪ'kɔːrdɪd] [æz; əz] [hjuː] ['bɛtənkɔrt] — [ðə; ði] ['sɜːrneɪm] [ʌv; əv][maɪ] ['mentər] [bɪ'fɔːr] [aɪ] [ɜːrnd] [maɪ]

recorded	**as**	**Hugh**	**Betancourt**	**—**	**the**	**surname**	**of**	**my**	**Mentor**	**before**	**I**	**earned**	**my**
记录	作为	休	贝当古	—	这	姓	的	我的	导师	前	我	获得	我的

[ræŋk][ænd; ənd][ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə][juːz][maɪ] [oʊn] [neɪm] .

rank	**and**	**the**	**right**	**to**	**use**	**my**	**own**	**name**	**.**
秩	和	这	正确的	到	使用	我的	自己的	姓名	.

登记时的名字是 Hugh Betancourt——这是我导师的姓氏，在我获得军衔和使用自己名字的权利之前。

['dʒɪm] ['brænɪgən] [wʌz; wəz][maɪ]['sekənd][ɪn] [kə'mænd] , [wen] [hiː; hi] [kræʃt] ['aʊər; ɑːr] [ʃɪp] [ɑːn]

Jim	Brannigan	was	my	second	in	command	,	when	he	crashed	our	ship	on
吉姆	布兰尼根	曾是	我的	第二	在	命令	,	什么时候	他	崩溃了	我们的	船	在

[jʊ'roʊpə] . . . .

Europa	.	.	.
欧洲	.	.	.

吉姆·布兰尼根是我的副手，他导致我们的飞船在木卫二上坠毁……

" [hiː; hi][wʌz; wəz] ['smaɪlɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['dɪstənt] [lʊk] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] .

"	He	was	smiling	with	a	distant	look	in	his	eyes	.
"	他	曾是	微笑	和	一个	遥远	看	在	他的	眼睛	.

他面带微笑，眼神却有些遥远。

['leɪtər] , [ðeɪ] [met] ['dɑːktər] ['fɔːrtʃən] .

Later	,	they	met	Doctor	Fortun	.
之后	,	他们	遇见	医生	幸运	.

后来，他们遇到了福顿医生。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [stɪl] [ʃiːðd] [ɪn][ðə; ði] ['fɪlmi] ['tuːnɪk][ʌv; əv]['sɪlvər] - ['vaɪələt][ʃiː; ʃi][hæd; həd][wɔːrn][æt; ət]

She	was	still	sheathed	in	the	filmy	tunic	of	silver	-	violet	she	had	worn	at
她	曾是	仍然	鞘	在	这	电影	束腰外衣	的	银	-	紫色	她	有	磨损	在

- .

Havanol	.
-	.

她仍然穿着在哈瓦诺尔穿过的那件银紫色薄纱长袍。

[ðə; ði] ['freɪgrəns] [ʌv; əv][viːn'juːsiən] ['bʌtərflaɪ] - ['ɔːkɪdz] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [feɪnt] [ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][tuː; tə][dɪ'zaɪər] .

The	fragrance	of	Venusian	butterfly	-	orchids	was	a	faint	invitation	to	desire	.
这	香味	的	金星	蝴蝶	-	兰花	曾是	一个	头晕的	邀请	到	欲望	.

金星蝴蝶兰的香气淡淡地唤起人们的欲望。

[bʌt; bət][hɜːr; hər][fɜːrm] , ['keɪpəb(ə)l][hændz][æt; ət][ðə; ði][kən'troʊlz] ,

But	her	firm	,	capable	hands	at	the	controls	,
但	她	公司	,	有能力的	双手	在	这	控制	,

但她那双稳健有力的手牢牢地掌控着方向盘，

[sent] [ðə; ði] [lʌg'ʒʊriəs] ['hiːlioʊ] - [pleɪn] ['hɜːrtl] [θruː] [ðə; ði] ['strætəsfɪr] [æt; ət][ə; eɪ] ['dɪzi] [spiːd]

sent	the	luxurious	helio	-	plane	hurtling	through	the	stratosphere	at	a	dizzy	speed
发送	这	豪华	赫利奥	-	飞机	疾驰	通过	这	平流层	在	一个	晕眩的	速度

[ə'bʌv] [ə; eɪ][ˌkɑːntɪ'nent(ə)l] [klaʊd] [bæŋk] .

above	a	continental	cloud	bank	.
多于	一个	大陆	云	银行	.

一架豪华的螺旋桨飞机以惊人的速度飞驰穿过平流层，掠过大陆云层。

[dɑːn] [wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [jʌŋ] [flʌd] [ʌv; əv][ˌoʊpə'les(ə)nt]['faɪər] ;

Dawn	was	beginning	in	a	young	flood	of	opalescent	fire	;
黎明	曾是	开始	在	一个	年轻的	洪水	的	乳白色	火	;

黎明时分，一股乳白色的火光涌现；

[ðə; ði] [ʃɪp] [wʌz; wəz] ['dɪpɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [klaʊdz] [wɜːr; wər] [swəːliŋ] .

the	ship	was	dipping	and	the	clouds	were	swirling	.
这	船	曾是	浸渍	和	这	云	是	旋转	.

船身倾斜，云层翻滚。

['dɑːktər] ['fɔːrtʃən] [sæt]['saɪlənt][wɪð; wɪθ][æn; ən][ˌenɪg'mætɪk] [smaɪl] [ɑːn][hɜːr; hər][lɪps] .

Doctor	Fortun	sat	silent	with	an	enigmatic	smile	on	her	lips	.
医生	幸运	卫星	沉默的	和	一个	神秘的	微笑	在	她	嘴唇	.

福顿医生沉默不语，嘴角带着一丝神秘的微笑。

[mɑːrk] [lɪn] ['dɪdnt] [spiːk] [lest] [hiː; hi] [breɪk] [ðə; ði] [spel] , [waɪl] - [liːnd] [bæk] [ɪn] [hɪz; ɪz]

Mark	Lynn	didn't	speak	lest	he	break	the	spell	,	while	Palanth	leaned	back	in	his
标记	林恩	没有	说话	免得	他	休息	这	拼写	,	尽管	-	倾斜	后退	在	他的

['mʌliənd] [siːt] ,

mullioned	seat	,
带竖框的	座位	,

马克·林恩一言不发，唯恐打破这美好的氛围，而帕兰斯则靠在了他那带格栅的座椅上。

[aɪz] [kloʊzd] , [riː'kæptʃərɪŋ] [ðə; ði] [pæst] ['memərəb(ə)l] ['aʊərz] .

eyes	closed	,	recapturing	the	past	memorable	hours	.
眼睛	关闭	,	重新捕获	这	过去的	难忘	小时	.

闭上双眼，重温过去那些难忘的时光。

[æt; ət] [læst] [ðə; ði] [tə'reɪn] [bɪ'keɪm] ['vɪzəb(ə)l] .

At	last	the	terrain	became	visible	.
在	最后的	这	地形	成为	可见的	.

最终，地形清晰可见。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ['oʊnli] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz] [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['hʌvər] [ə'bʌv] [ðə; ði] [ɪ'mens]

It	seemed	only	seconds	and	they	were	hovering	above	the	immense
它	似乎	仅有的	秒	和	他们	是	悬停	多于	这	巨大

[ˌɪntər'plænəteri] [fiːld] [wer] [væst] ['speɪsɝz] [ə'weitid] ['lɔːntʃɪŋ] .

interplanetary	field	where	vast	spacers	awaited	launching	.
星际	场地	在哪里	广阔的	垫片	等待中	发射	.

仿佛只过了几秒钟，他们就悬停在了广袤的星际空间上空，那里巨大的太空飞船正等待着发射。

[bɪlt] [tuː; tə] [ə'kɑːmədeɪt] ['hʌndrədz] [ʌv; əv] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] , [ðer; ðər] [taɪ'tænɪk] [prə'pɔːʃəns]

Built	to	accommodate	hundreds	of	thousands	,	their	titanic	proportions
建造	到	容纳	数百	的	数千	,	他们的	泰坦尼克号	比例

['dwɔrft] ['evriθɪŋ] [ə'raʊnd] [ðem; ðəm] .

dwarfed	everything	around	them	.
矮小的	一切	大约	他们	.

这些建筑可容纳数十万人，其庞大的规模令周围的一切都相形见绌。

['dɑːktər] ['fɔːrtʃən] [tʌtʃt] [ðə; ði] [kən'troʊlz] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['hiːlioʊ] - [pleɪn] ,

Doctor	Fortun	touched	the	controls	of	her	helio	-	plane	,
医生	幸运	感动	这	控制	的	她	赫利奥	-	飞机	,

福顿医生触摸了她的螺旋桨飞机的控制装置，

[ænd; ənd] ['ɪnstəntli] [ðə; ði] [ʃɪp] [vɪəd] [ænd; ənd] [eɪmd] [streɪt] [fɔːr; fər] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['speɪsɝz] .

and	instantly	the	ship	veered	and	aimed	straight	for	one	of	the	spacers	.
和	即刻	这	船	转向	和	旨在	直的	为了	一	的	这	垫片	.

飞船瞬间转向，径直朝其中一个太空舱驶去。

[ʃiː; ʃi] [flikt] [ə; eɪ] ['levər] [ænd; ənd] [lɔkt] [ðə; ði] [kən'troʊlz] .

She	flicked	a	lever	and	locked	the	controls	.
她	轻弹	一个	杠杆	和	已锁定	这	控制	.

她拨动一个操纵杆，锁住了控制装置。

['kɑːmli] , [ʃiː; ʃi] [rɪ'liːst] [ə'nʌðər] ['levər] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['roʊbɑːt] ['paɪlət] [tʊk] ['oʊvər] .

Calmly	,	she	released	another	lever	,	and	the	robot	pilot	took	over	.
平静地	,	她	发布	其他	杠杆	,	和	这	机器人	飞行员	采取	超过	.

她镇定地松开另一个操纵杆，机器人驾驶员接管了控制权。

[ʃiː; ʃi] [liːnd] [bæk] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [saɪ] , [hɜːr; hər] ['ʃəuldəz] [slʌmpt] , ['saɪlənt] [stɪl] .

She	leaned	back	with	a	sigh	,	her	shoulders	slumped	,	silent	still	.
她	倾斜	后退	和	一个	叹	,	她	肩膀	瘫倒	,	沉默的	仍然	.

她叹了口气，向后靠去，肩膀耷拉着，一言不发。

[mɑːrk] ['lɪnz] [aɪz] ['waidnd] .

Mark	Lynn's	eyes	widened	.
标记	琳恩的	眼睛	扩大	.

马克·林恩的眼睛睁大了。

" [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['duːɪŋ] !
" What are you doing !
" 什么 是 你 正在做 !

“你在干什么！

[wiːl] [kræʃ] [ə'genst] [ðæt] ['speɪsər] . . . .
We'll crash against that Spacer . . . .
出色地 碰撞 反对 那 垫片 . . . .

我们会撞上那个太空飞船.....

" [hiː; hi] [liːpt] [tuː; tə][ðə; ði][kən'troʊlz][bʌt; bət][ðə; ði] ['lɑːkɪŋ] ['mekənɪzəm] [hæd; həd] [bɪn] [set][fɔːr; fər]
" He leaped to the controls but the locking mechanism had been set for
" 他 跳跃 到 这 控制 但 这 锁定 机制 有 到过 放 为了
[ə'raɪv(ə)l][ænd; ənd][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [ˌʌn'lɑːkt] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [ʃɪp] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ][stɑːp] .
arrival and could not be unlocked until the ship came to a stop .
到达 和 可以 不是 是 已解锁 直到 这 船 来了 到 一个 停止 .

“他跳到驾驶台前，但锁定装置已设定为到达目的地，只有当船停下来后才能解锁。”

[æt; ət][ðə; ði]['ɜːrdʒənsi][ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] , - [dʒɜːrk] ['fɔːrwərd] [waɪd] [ə'weɪk] ,
At the urgency in his voice , Palanth jerked forward wide awake ,
在 这 紧迫性 在 他的 嗓音 , - 猛地一抖 向前 宽的 醒 ,

帕兰斯被他语气中的急迫所震醒，猛地向前倾身。

[ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [glɪmps] [ðə; ði] ['kævərnəs] [prə'pɔːʃəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['stɑːrbərd] [pɔːrt][ʌv; əv][ðə; ði]
in time to glimpse the cavernous proportions of the starboard port of the
在 时间 到 一瞥 这 洞穴状的 比例 的 这 右舷 港口 的 这
[ˌɪntər'plænəteri] ['speɪsər] [jɔːnɪŋ] ['oʊpən][tuː; tə] [rɪ'siːv] [ðem; ðəm] .
interplanetary spacer yawning open to receive them .
星际 垫片 打哈欠 打开 到 收到 他们 .

及时瞥见了星际飞船右舷巨大的舷窗，它张开大口迎接他们。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['entərd] [ðə; ði] [stuː'pendəs] ['speɪsər] , [ðə; ði]['hiːlioʊ] - [pleɪn] [diː'selə,reɪtid] ['sʌd(ə)nli] ,
As it entered the stupendous spacer , the helio - plane decelerated suddenly ,
作为 它 进入 这 惊人的 垫片 , 这 赫利奥 - 飞机 减速 突然 ,

当它进入巨大的间隔舱时，太阳飞机突然减速了。

['kʌmɪŋ] [tuː; tə][æn; ən] [ə'brʌpt] [stɑːp] [ðæt] [prest] [ðem; ðəm] [bæk] [ə'genst] [ðer; ðər] ['ʌltrə] - [pædɪd]
coming to an abrupt stop that pressed them back against their ultra - padded
未来 到 一个 突然 停止 那 按下 他们 后退 反对 他们的 极端主义者 - 带衬垫
[siːts] [æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ][dʒaɪ'gæntɪk][hænd][hæd; həd] [pʊʃt] [ðem; ðəm] [bæk] .
seats as if a gigantic hand had pushed them back .
座位 作为 如果 一个 巨大 手 有 推动 他们 后退 .

突然停了下来，他们被猛地推回厚厚的座椅上，就像被一只巨手推了回去一样。

['ɪnstəntli] [ðə; ði] [-] [pɔːrt] [kloʊzd] [ˌɔːtə'mætɪkli] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [saʊnd] [ænd; ənd]['vɑːri] - ['kʌlərd]
Instantly the spacer's port closed automatically without a sound and vari - colored
即刻 这 垫片 港口 关闭 自动地 没有 一个 声音 和 变化 - 有色
[laɪts] [flæʃt] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [ʃɪp] .
lights flashed within the ship .
灯 闪光灯 之内 这 船 .

太空舱的舱口瞬间自动无声关闭，飞船内部闪烁着五彩缤纷的灯光。

[ə; eɪ] [bel] [ræŋ] ['ʃrɪlli] , [ɪn'sɪstəntli] ['sʌmwer] .
A bell rang shrilly , insistently somewhere .
一个 钟 响铃 尖锐地 , 坚持不懈 某处 .

某处传来一阵尖锐而急促的铃声。

" [stræp] [jɔːr'selvz] [ɪ'miːdiətli] [ænd; ənd] [pʊʃ] [ðæt] [smɔːl] ['levər] [ɑːn][ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv][jʊr; jər] [siːts]
" **Strap** **yourselves** **immediately** **and** **push** **that** **small** **lever** **on** **the** **side** **of** **your** **seats**
" 带子 你们自己 立即地 和 推 那 小的 杠杆 在 这 边 的 你的 座位
,
,
,

“请立即系好安全带，并按下座椅侧面的小拉杆。”

['itl] [kən'vɜːrt] [ðem; ðəm] ['ɪntuː] [kaʊtʃ] , " ['dɑːktər] ['fɔːrtʃən] [də'rektɪd] ['hɜːrɪdli] .
it'll **convert** **them** **into** **couches** **,** **"** **Doctor** **Fortun** **directed** **hurriedly** **.**
它将 转变 他们 进入 沙发 , " 医生 幸运 指导 匆匆 .

“它会把它们变成沙发，”福顿医生急忙指示道。

" [prɪ'per] [fɔːr; fər] ['lɔːntʃɪŋ] !
" **Prepare** **for** **launching** **!**
" 准备 为了 发射 !

准备发射！

" [ʃiː; ʃi] [hɜːr'self] [wʌz; wəz] [ɔːl'redi] ['bɪzi] [kən'veːtiŋ] [hɜːr; hər] [oʊn] [siːt] [ænd; ənd] [ðen] ['stræpɪŋ]
" **She** **herself** **was** **already** **busy** **converting** **her** **own** **seat** **and** **then** **strapping**
" 她 她自己 曾是 已经 忙碌的 转换 她 自己的 座位 和 然后 捆绑
[hɜːr'self] .
herself **.**
她自己 .

她自己当时已经忙着改造自己的座位，然后给自己系好安全带。

[frʌm; frəm] [ə; eɪ] ['pɑːkɪt] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['tuːnɪk] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [ə; eɪ] ['taɪni] [bɑːks] [ænd; ənd] ['oʊpənɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [tʊk]
From **a** **pocket** **of** **her** **tunic** **she** **took** **a** **tiny** **box** **and** **opening** **it** **took**
从 一个 口袋 的 她 束腰外衣 她 采取 一个 微小的 盒子 和 开幕 它 采取
[tuː] ['pelits] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] ['swɑːloʊd] ;
two **pellets** **which** **she** **swallowed** **;**
二 颗粒 哪个 她 吞咽 ;

她从束腰外衣的口袋里掏出一个小盒子，打开后取出两粒药丸吞了下去；

[wɪ'ðɪn] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ʌn'kɑːnʃəs] .
within **seconds** **she** **was** **unconscious** **.**
之内 秒 她 曾是 无意识 .

几秒钟之内她就失去了意识。

[mɑːrk] [riːtʃt] ['oʊvər] [ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði] [bɑːks] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] ['nɜːrvləs] ['fɪŋgərz] .
Mark **reached** **over** **and** **took** **the** **box** **from** **her** **nerveless** **fingers** **.**
标记 达到 超过 和 采取 这 盒子 从 她 无神经 手指 .

马克伸手从她毫无镇定的手中接过盒子。

" - !
" **Vanadol** **!**
" - !

“Vanadol！

[fɔːr; fər] [ðoʊz] [huː] [duː] [nɑːt] [wɪʃ] [ðə; ði] [sliːp] - [friːz] , - !
For **those** **who** **do** **not** **wish** **the** **sleep** **-** **freeze** **,** **Palanth** **!**
为了 那些 WHO 做 不是 希望 这 睡觉 - 冻结 , - !

对于那些不希望睡眠冻结的人来说，Palanth！

[duː] [juː; jʊ] [wɑːnt] ['eni] ?
Do **you** **want** **any** **?**
做 你 想 任何 ?

你想要吗?

[ɔːr] [wɪl] [juː; jʊ] [wɪð'stænd] [ðə; ði] [græv] ? "
Or **will** **you** **withstand** **the** **gravs** **?** **"**
或者 将要 你 经受 这 重力 ? "

还是你能抵挡住重力?

" ['niːðər] ,
" **Neither** ,
" 两者都不 ,

“两者都不，

[aɪl] [səb'mɜːrdʒ] [maɪ] ['kɑːnʃəs] [maɪnd][ænd; ənd] [ðʌs] [prɪ'zɜːrv] ['evriθɪŋ] [ðæt] [ə'kɜːrz] [ɪn][maɪ]
I'll **submerge** **my** **conscious** **mind** **and** **thus** **preserve** **everything** **that** **occurs** **in** **my**
患病的 淹没 我的 有意识的 头脑 和 因此 保存 一切 那 发生 在 我的
[ˌsʌb'kɑːnʃəs] [wɪ'ðaʊt] ['sʌfərɪŋ] [ðə; ði] [ɪ'fekts] [ʌv; əv] [əkˌselə'reɪʃ(ə)n] . "
subconscious **without** **suffering** **the** **effects** **of** **acceleration** **.** **"**
潜意识 没有 痛苦 这 效果 的 加速度 . "

我将使我的意识沉浸其中，从而保留潜意识中发生的一切，而不会受到加速的影响。

" [soʊ] [wɪl] [aɪ] , " [mɑːrk] [ə'griːd] .
" **So** **will** **I** **,** **"** **Mark** **agreed** **.**
" 所以 将要 我 , " 标记 同意 .

“我也会这么做，”马克同意道。

[hɪz; ɪz][dɑːrk] [griːn] [aɪz] [wɜːr; wər]['læmbənt][wɪð; wɪθ]['fjʊri] .
His **dark** **green** **eyes** **were** **lambent** **with** **fury** **.**
他的 黑暗的 绿色的 眼睛 是 光亮 和 愤怒 .

他那双深绿色的眼睛里闪烁着怒火。

" [wiːv] [bɪn] [trikt] ['veri] ['niːtli] , [oʊld]['speɪsər] .
" **We've** **been** **tricked** **very** **neatly** **,** **old** **Spacer** **.**
" 我们已经 到过 被骗了 非常 整齐地 , 老的 垫片 .

“我们被骗得太巧妙了，老太空人。”

[wɪə(r)] ['goʊɪŋ] ['sʌmwer] , ['wɪli] - ['nɪli] .
We're **going** **somewhere** **,** **willy** **-** **nilly** **.**
是 去 某处 , 威利 - 随意 .

我们漫无目的地要去某个地方。

[ðə; ði][fɜːrst] [trɪks] [ðerz] !
The **first** **trick's** **theirs** **!**
这 第一的 技巧 他们的 !

第一个把戏他们赢了！

" [hiː; hi] [geɪzd] [æt; ət][ðə; ði] [ʌn'kɑːnʃəs] [fɔːrm][ʌv; əv][ðə; ði][gɜːrl][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['mɪkstʃər] [ʌv; əv] ['sɑːroʊ]
" **He** **gazed** **at** **the** **unconscious** **form** **of** **the** **girl** **with** **a** **mixture** **of** **sorrow**
" 他 凝视 在 这 无意识 形式 的 这 女孩 和 一个 混合物 的 悲哀
[ænd; ənd]['æŋgər] .
and **anger** **.**
和 愤怒 .

他凝视着昏迷不醒的女孩，心中充满了悲伤和愤怒。

" [ðə; ði] [seɪm] [oʊld] ['stɔːri] [ɑːn][ə; eɪ] ['haɪər] [pleɪn] , " [hiː; hi] ['wɪspəd] [tuː; tə] [hɪm'self] .
" **The** **same** **old** **story** **on** **a** **higher** **plane** **,** **"** **he** **whispered** **to** **himself** **.**
" 这 相同的 老的 故事 在 一个 更高 飞机 , " 他 低声说道 到 他自己 .

“老一套，只不过换了个层面，”他低声自语道。

" [ə; eɪ] ['memərəb(ə)l] [naɪt] — [ænd; ənd][ðə; ði][nekst] [deɪ] [ˌʃɑːŋ'haɪd] ['ɪntuː] [speɪs] !
" **A** **memorable** **night** **—** **and** **the** **next** **day** **shanghaied** **into** **space** **!**
" 一个 难忘 夜晚 — 和 这 下一个 天 被绑架 进入 空间 !

“一个难忘的夜晚——第二天就被强行送上了太空！”

[aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [ðə; ði] ['eɪnʃənts] [stɑːft] [ðer; ðər] [kruːd] ['wɔːtər] ['ves(ə)lz] [ɪn] [ðɪs] ['mænər] ?
I **wonder** **if** **the** **ancients** **staffed** **their** **crude** **water** **vessels** **in** **this** **manner** **?**
我 想知道 如果 这 古代人 人员配备 他们的 原油 水 船只 在 这 方式 ?

我想知道古代人是否也用这种方式为他们简陋的水船配备船员？

" [æz; əz] [ðeɪ] [səb'mɜːrdʒd] [ðer; ðər] ['kɑːnʃəs] [maɪndz] , [ə; eɪ] ['bʌzər] ['vaɪˌbreɪtɪd] [θruː'aʊt] [ðə; ði]

"	As	they	submerged	their	conscious	minds	,	a	buzzer	vibrated	throughout	the
"	作为	他们	湮	他们的	有意识的	思想	,	一个	蜂鸣器	振动	自始至终	这

[ˌɪntər'plænəteri] ['speɪsər] ,

interplanetary	spacer	,
星际	垫片	,

“当他们的意识沉入其中时，星际飞船内传来一阵嗡嗡的蜂鸣声。”

[ə; eɪ] ['tremər] [went] [θruː] [ðə; ði] [bə'rɪliəm] ['ælɔɪ] ['mɑːnstər] [ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] [ˌaɪ 'tiː] ['kætəˌpʌltid]

a	tremor	went	through	the	beryllium	alloy	monster	and	suddenly	it	catapulted
一个	震颤	去	通过	这	铍	合金	怪物	和	突然	它	弹射器

['ɪntuː] [speɪs] [ɑːn] [ðə; ði] ['æstroʊ] - [wɔːrp] ,

into	space	on	the	astro	-	warp	,
进入	空间	在	这	星体	-	经	,

一阵震颤席卷了这具铍合金怪物，它突然被太空跃迁弹射到了太空中。

['roʊbɑːt] - [kən'troʊld] [ʌn'tɪl] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [ˌgrævɪ'teɪʃənl] [pʊl] [ʌv; əv] ['terə] .

robot	-	controlled	until	beyond	the	gravitational	pull	of	Terra	.
机器人	-	受控	直到	超过	这	引力	拉	的	泰拉	.

由机器人控制，直至超出地球引力范围。

[ðə; ði]['taɪni]['hiːlioʊ] - [pleɪn] , ['taɪni][ɪn] [kəm'pærɪsn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][taɪ'tænɪk]['speɪsər] ,

The	tiny	Helio	-	Plane	,	tiny	in	comparison	with	the	titanic	spacer	,
这	微小的	赫利奥	-	飞机	,	微小的	在	比较	和	这	泰坦尼克号	垫片	,

与巨大的间隔器相比，小小的太阳平面显得非常渺小。

[hʌŋ] [sə'spendɪd] [ɪn][ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] [krædəl] [tuː; tə] ['mɪnɪmaɪz] [stɪl] ['fɜːrðər] [ðə; ði] [ɪ'fekts] [ʌv; əv] -

hung	suspended	in	a	special	craddle	to	minimize	still	further	the	effects	of	2g's
悬挂	暂停	在	一个	特别的	摇篮	到	最小化	仍然	更远	这	效果	的	-

[əkˌselə'reɪʃ(ə)n] .

acceleration	.
加速度	.

悬挂在特制的支架上，以进一步减少 2g 加速度的影响。

['dɑːktər] ['fɔːrtʃən] [ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [ˌɪntɜ'næʃənəlz] [wɜːr; wər] [tuː] ['væljuəb(ə)l][tuː; tə] [teɪk] ['tʃænsɪz] .

Doctor	Fortun	and	the	two	Internationals	were	too	valuable	to	take	chances	.
医生	幸运	和	这	二	国际	是	也	有价值的	到	拿	机会	.

福顿医生和两位国际球员太宝贵了，不能冒险。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ɪn'kɑːŋgruəs] [θriː] [wɜːr; wər] [bɪ'jɑːnd] [ɪn'dʌktɪv] ['θɪŋkɪŋ] [æz; əz][ðə; ði] " ['stelər] -

But	the	incongruous	three	were	beyond	inductive	thinking	as	the	"	Stellar	-
但	这	不协调	三	是	超过	归纳法	思维	作为	这	"	恒星	-

['vɜːrdʒɪn] " [liːpt] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ɜːrθ] .

Virgin	"	leaped	away	from	Earth	.
处女	"	跳跃	离开	从	地球	.

但随着“星际处女”号跃离地球，这三个不相干的事物已经超出了归纳推理的范畴。

[ðeɪ] ['dɪdnt] [hɪr] [ə; eɪ] [mə'kænɪk(ə)l] [vɔɪs] ['ɔːrdər] : " [friː] [fɔːl] ['ɪntuː]['ɔːrbɪt] [θriː] .

They	didn't	hear	a	mechanical	voice	order	:	"	Free	fall	into	orbit	three	.
他们	没有	听到	一个	机械的	嗓音	命令	:	"	自由的	落下	进入	轨道	三	.

他们没有听到机械的声音命令：“自由落体进入三号轨道。”

" ['prez(ə)ntli] [ðə; ði] [ʃɪp] ['setld] ['ɪntuː][ðə; ði][wɔːrp] .

"	Presently	the	ship	settled	into	the	warp	.
"	目前	这	船	定居	进入	这	经	.

“此时，飞船已进入曲速航行状态。”

['æftər][ə; eɪ] [waɪl] , [ðə; ði] [seɪm] [mə'kænɪk(ə)l] [vɔɪs] ['ɔːrdərɪŋ] : " [friː] [fɔːl] ['ɪntuː]['ɔːrbɪt][naɪn] .

After	a	while	,	the	same	mechanical	voice	ordering	:	"	Free	fall	into	orbit	nine	.
后	一个	尽管	,	这	相同的	机械的	嗓音	订购	:	"	自由的	落下	进入	轨道	九	.

过了一会儿，同样的机械声音命令道：“自由落体进入九号轨道。”

" ['prez(ə)ntli] [ðə; ði] [speɪs] [draɪv] [tʊk] [hoʊld] [æz; əz] [ðə; ði] [ˌɪntər'plænəteri] ['kruːzər] [wɔːrpt] [aʊt] ['ɪntuː]
" **Presently** **the** **Space** **Drive** **took** **hold** **as** **the** **interplanetary** **cruiser** **warped** **out** **into**
" 目前 这 空间 驾驶 采取 抓住 作为 这 星际 巡洋舰 扭曲的 出去 进入
[friː] [speɪs] .
free **space** **.**
自由的 空间 .

“此时，太空驱动装置启动，星际巡洋舰跃迁到自由太空中。”

[ðə; ði]['nɔːrm(ə)l]['grævəti] [pleɪts] [bɪ'gæn] [tuː; tə] ['fʌŋkʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['ɪnstəntli] [ðə; ði] ['preʃər] ['siːst] .
The **normal** **gravity** **plates** **began** **to** **function** **and** **instantly** **the** **pressure** **ceased** **.**
这 普通的 重力 盘子 开始 到 功能 和 即刻 这 压力 停止 .

正常的重力板开始发挥作用，压力瞬间消失。

['kʌlər] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][mɑːrk] ['lɪnz] [feɪs] , [hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə][ə'weɪkən] .
Color **returned** **to** **Mark** **Lynn's** **face** **,** **he** **was** **the** **first** **to** **awaken** **.**
颜色 返回 到 标记 琳恩的 脸 , 他 曾是 这 第一的 到 觉醒 .

马克·林恩的脸上恢复了血色，他是第一个醒来的。

[frʌm; frəm] [wer] [hiː; hi] [leɪ] , [hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [stɪl] [fɔːrm][ʌv; əv] - , [ə; eɪ] ['fɔːlən]
From **where** **he** **lay** **,** **he** **could** **see** **the** **still** **form** **of** **Palanth** **,** **a** **fallen**
从 在哪里 他 躺 , 他 可以 看 这 仍然 形式 的 - , 一个 倒下
[dɪ'ʃevld] ['dʒaɪənt] ,
dishevelled **giant** **,**
蓬头垢面 巨大的 ,

他躺在那里，可以看到帕兰斯静止的身影，那是一个倒地不起、衣衫褴褛的巨人。

[ænd; ənd][ðə; ði]['frædʒ(ə)l] ['fɪgjər] [ʌv; əv]['dɑːktər]['fɔːrtʃən] , [peɪl] [æz; əz] [deθ] [ænd; ənd][æz; əz] [stɪl] .
and **the** **fragile** **figure** **of** **Doctor** **Fortun** **,** **pale** **as** **death** **and** **as** **still** **.**
和 这 脆弱的 数字 的 医生 幸运 , 苍白 作为 死亡 和 作为 仍然 .

还有福顿医生那脆弱的身影，脸色苍白如死人，一动不动。

[ə; eɪ] [pæŋ] [ʌv; əv] ['pɪti] [ʃɑːt] [θruː] [hɪm; ɪm] , [ðen] [rɪ'membərɪŋ] ,
A **pang** **of** **pity** **shot** **through** **him** **,** **then** **remembering** **,**
一个 疼痛 的 遗憾 射击 通过 他 , 然后 记住 ,

一阵怜悯之情涌上心头，随后他想起：

[ə; eɪ] [sɜːrdʒ] [ʌv; əv]['æŋgər] [meɪd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [groʊ] [koʊld] .
a **surge** **of** **anger** **made** **his** **eyes** **grow** **cold** **.**
一个 涌 的 愤怒 制成 他的 眼睛 生长 寒冷的 .

一股怒火涌上心头，令他眼神冰冷。

['liːʒərli] [hiː; hi] [ʌnst'ræpt] [hɪm'self] [ænd; ənd] [stretʃt] , [ðen] [went] ['oʊvər][ænd; ənd] [ʌnst'ræpt]
Leisurely **he** **unstrapped** **himself** **and** **stretched** **,** **then** **went** **over** **and** **unstrapped**
悠闲 他 未系带 他自己 和 拉伸 , 然后 去 超过 和 未系带
[hɪz; ɪz] [tuː] [kəm'pænjənz] .
his **two** **companions** **.**
他的 二 同伴 .

他悠闲地解开自己的安全带，伸了个懒腰，然后走过去解开两个同伴的安全带。

" [wel] , [wɪə(r)] [tə'geðər] , [fɔːr; fər] ['betər] [ɔːr][fɔːr; fər] [wɜːrs] , " [hiː; hi] [said] .
" **Well** **,** **we're** **together** **,** **for** **better** **or** **for** **worse** **,** **"** **he** **sighed** **.**
" 出色地 , 是 一起 , 为了 更好的 或者 为了 更糟 , " 他 叹了口气 .

“好吧，无论顺境逆境，我们都在一起。”他叹了口气。

[dʒʌst] [ðen] - ['ʃʌdəd] [ænd; ənd] ['oʊpənd] [hɪz; ɪz]['vaɪələt] [aɪz] ; [æt; ət] [saɪt] [ʌv; əv][mɑːrk][hiː; hi]
Just **then** **Palanth** **shuddered** **and** **opened** **his** **violet** **eyes** **;** **at** **sight** **of** **Mark** **he**
只是 然后 - 颤抖 和 打开 他的 紫色 眼睛 ; 在 视线 的 标记 他
[sæt] [ʌp] [ə'brʌptli] ,
sat **up** **abruptly** **,**
卫星 向上 突然 ,

就在这时，帕兰斯浑身一颤，睁开了他那双紫罗兰色的眼睛；看到马克后，他猛地坐了起来。

['pæsɪŋ] [ə; eɪ] [deɪzd] [hænd]['oʊvər][hɪz; ɪz] [aɪz] .
passing a dazed hand over his eyes .
通过 一个 茫然 手 超过 他的 眼睛 .

他茫然地用手揉了揉眼睛。

[ðen] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [stɪl] [ʌn'kɑːnʃəs] [fɔːrm][ʌv; əv]['dɑːktər]['fɔːrtʃən][ænd; ənd] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [keɪm]
Then he saw the still unconscious form of Doctor Fortun and recollection came
然后 他 锯 这 仍然 无意识 形式 的 医生 幸运 和 回忆 来了
[tuː; tə][hɪm; ɪm] .
to him .
到 他 .

然后他看到了仍然昏迷不醒的福顿医生，记忆涌上心头。

" [ʃiːz] [stɪl] [ə'sliːp] , " [mɑːrk] [sed] ['sɔːftli] .
" She's still asleep , " Mark said softly .
" 她是 仍然 睡着了 , " 标记 说 轻轻 .

“她还在睡觉，”马克轻声说道。

" [let] [hɜːr; hər] [rest] , [wiːl] [hæv; həv]['æmp(ə)l] [taɪm] [fɔːr; fər] [ˌeksplə'neɪʃənz] .
" Let her rest , we'll have ample time for explanations .
" 让 她 休息 , 出色地 有 充足 时间 为了 解释 .

“让她休息吧，我们有的是时间解释。”

" ['sʌd(ə)nli] - [læft] .
" Suddenly Palanth laughed .
" 突然 - 笑了 .

帕兰斯突然笑了。

" [ʃɑːŋ'haɪd] , [baɪ]['dʒuːpətɝz, 'dʒuːpɪtɝz] [red] [spɑːt] !
" Shanghaied , by Jupiter's Red Spot !
" 被绑架 , 经过 木星的 红色的 点 !

“被木星大红斑绑架了！”

" [hiː; hi] [səːtʃt] [ə'sɪdʒuəsli] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][ɪ'tɜːrn(ə)l] ['kɜːrtʃɪf] .
" He searched assiduously for his eternal kerchief .
" 他 搜索 勤勉地 为了 他的 永恒 头巾 .

他孜孜不倦地寻找着他那条永恒的手帕。

" [ɑː] , [hɪr] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] . . . " [ðen] [rɪ'membərɪŋ] , " [maɪ][iks'trækts] !
" Ah , here it is . . . " then remembering , " My extracts !
" 啊 , 这里 它 是 . . . " 然后 记住 , " 我的 提取物 !

“啊，找到了……”然后想起，“我的摘录！”

[ɔːl][maɪ] ['freigrənsiz] [ðæt] [hæv; həv]['teɪkən] ['jɪrz] [tuː; tə] [kə'lekt] , [left] [ɑːn] ['terə] !
All my fragrances that have taken years to collect , left on Terra !
全部 我的 香水 那 有 已采取 年 到 收集 , 左边 在 泰拉 !

我多年来收集的所有香水，都留在了Terra上！

" [hiː; hi][kɜːrst; 'kɜːrsɪd] ['venəməsli] [ɪn] [faɪv] [ˌɪntər'plænəteri] ['daɪəlekts] [ʌn'tɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv]
" He cursed venomously in five interplanetary dialects until he was out of
" 他 被诅咒的 恶毒地 在 五 星际 方言 直到 他 曾是 出去 的
[breθ] .
breath .
气息 .

他用五种星际方言恶语相向，直到气喘吁吁。

" [mæg'nɪfɪs(ə)nt] !
" Magnificent !
" 壮丽 !

“壮丽！

" [mɑːrk] ['kɑːmɛntəd] [əd'maɪərɪŋli] .

"	Mark	commented	admiringly	.
"	标记	评论	钦佩地	.

马克赞赏地评论道。

- [səb'saidid] ['ɪntuː] ['smәʊldərɪŋ] ['fjʊri] , [hɪz; ɪz] [greɪt] [aɪz] ['ɔːlmoʊst] [blæk] , [ðə; ði] ['tʃɪzld]

Palanth	subsided	into	smoldering	fury	,	his	great	eyes	almost	black	,	the	chiselled
-	平静下来	进入	闷烧	愤怒	,	他的	伟大的	眼睛	几乎	黑色的	,	这	凿刻的

['nɒstrəlz] ['kwɪvərɪŋ] .

nostrils	quivering	.
鼻孔	颤抖	.

帕兰斯的怒火渐渐平息，取而代之的是熊熊燃烧的怒火，他那双大眼睛几乎变成了黑色，棱角分明的鼻孔微微颤抖。

[tuː; tə][hɪm; ɪm][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən] [ə'pɔːlɪŋ] [lɔːs] .

To	him	it	was	an	appalling	loss	.
到	他	它	曾是	一个	令人震惊	损失	.

对他来说，这是一场惨痛的损失。

" [goʊ][ɑːn] , [dəunt][stɑːp] [naʊ] , " [mɑːrk] ['ɜːdʒd] [hɪm; ɪm] ['grɪnɪŋ] .

"	Go	on	,	don't	stop	now	,	"	Mark	urged	him	grinning	.
"	去	在	,	不	停止	现在	,	"	标记	敦促	他	咧嘴笑	.

“继续，别停下来，”马克笑着催促他。

" ['leɪtər] , [wen] [ʃiː; ʃi] [weiks] [ʌp] , [juː; jʊ][wəʊnt][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [mɔːrn] [jʊr; jər] ['pəːfjuːmz] ; ['naʊz]

"	Later	,	when	she	wakes	up	,	you	won't	be	able	to	mourn	your	perfumes	;	now's
"	之后	,	什么时候	她	醒来	向上	,	你	惯于	是	有能力的	到	哀悼	你的	香水	;	现在是

[jʊr; jər] [tʃæns] ,

your	chance	,
你的	机会	,

“等她醒来的时候，你就没机会哀悼你的香水了；现在就是你的机会。”

[bɪ'saɪdz] [aɪ'd] [laɪk] [sʌm; səm][ʌv; əv] [ðoʊz] [ri'maːks] [fɔːr; fər][maɪ] [oʊn] [kə'lekʃ(ə)n] , [ˌplænə'tɛɹi.ən] ! "

besides	I'd	like	some	of	those	remarks	for	my	own	collection	,	Planetarian	!	"
除了	ID	喜欢	一些	的	那些	评论	为了	我的	自己的	收藏	,	行星	!	"

此外，我还想把其中一些评论收藏起来，行星人！

" [juːl] [faɪnd][ðem; ðəm][ɪn][jʊr; jər] ['praɪvət] ['kwɔːrtərz] [ə'weɪtɪŋ] [juː; jʊ][ɪn][ðə; ði]['speɪsər] ,

"	You'll	find	them	in	your	private	quarters	awaiting	you	in	the	Spacer	,
"	你会	寻找	他们	在	你的	私人的	四分之一	等待中	你	在	这	垫片	,

“你会发现它们在你的私人舱室里等着你，在太空飞船里等着你。”

" [ə; eɪ][wɑːn] [vɔɪs] [sed] ['wɪrəli] .

"	a	wan	voice	said	wearily	.
"	一个	万	嗓音	说	疲劳	.

“一个苍白的声音疲惫地说。”

" [aɪ] [fiːl] [æz; əz] [ɪf] [aɪ'd] [bɪn] ['mæŋgld] , " ['dɑːktər]['fɔːrtʃən] [said] ['tremjələsli] .

"	I	feel	as	if	I'd	been	mangled	,	"	Doctor	Fortun	sighed	tremulously	.
"	我	感觉	作为	如果	ID	到过	残缺不全	,	"	医生	幸运	叹了口气	颤抖地	.

“我觉得自己好像被撕成了碎片，”福顿医生颤抖着叹了口气。

[bəuθ] [men] [tɜːrnd] [tɔːrd] [ðə; ði][gɜːrl] , [bʌt; bət][hɜːr; hər] ['slendər] ['bɑːdi][hæd; həd][nɑːt] [stɜːrd] , [ðə; ði]

Both	men	turned	toward	the	girl	,	but	her	slender	body	had	not	stirred	,	the
两个都	男人	转向	朝向	这	女孩	,	但	她	苗条	身体	有	不是	搅拌	,	这

[aɪz] [wɜːr; wər] [kloʊzd] ,

eyes	were	closed	,
眼睛	是	关闭	,

两个男人都转向女孩，但她纤细的身躯一动不动，双眼紧闭。

['oʊnli][ə; eɪ]['taɪni] , ['taɪərd] [smaɪl] ['hɔvəd] [ɑːn][ðə; ði] ['kəːviŋ] [lɪps] .

only	a	tiny	,	tired	smile	hovered	on	the	curving	lips	.
仅有的	一个	微小的	,	疲劳的	微笑	悬停	在	这	弯曲	嘴唇	.

只有一丝疲惫的微笑挂在微微弯曲的嘴唇上。

" ['dɪdnt] [noʊ] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [ə'weɪk] !
" **Didn't know you were awake !**
" 没有 知道 你 是 醒 !

“不知道你已经醒了！”

" [mɑːrk] ['rednd] [æt; ət][ðə; ði] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]['lʊrɪd] ['læŋgwɪdʒ] .
" **Mark reddened at the recollection of the lurid language .**
" 标记 发红 在 这 回忆 的 这 骇人的 语言 .

马克回想起那些不堪入目的语言，脸涨得通红。

" [preɪz] [biː; bi][tuː; tə] [æn'teriz] .
" **Praise be to Antares .**
" 称赞 是 到 安塔瑞斯 .

赞美安塔瑞斯。

[maɪ][iks'trækts] . . . [wer] [ɑːr; ər] [ðeɪ] , [wer] [ɑːr; ər][maɪ]['kwɔːrtərz] . . .
My extracts . . . where are they , where are my quarters . . .
我的 提取物 . . . 在哪里 是 他们 , 在哪里 是 我的 四分之一 . . .

我的摘录……它们在哪里？我的住处在哪里？……

[lets] [get] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪr] !
let's get out of here !
我们来吧 得到 出去 的 这里 !

我们快离开这里！

" - [kʊd; kəd] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['praɪsləs] [kə'lekʃ(ə)n] .
" **Palanth could think of nothing but his priceless collection .**
" - 可以 思考 的 没有什么 但 他的 无价 收藏 .

“帕兰斯满脑子想的都是他那无价的收藏品。”

" [wɪ'ðaʊt] [ðem; ðəm][aɪ'd][hæv; həv][tuː; tə] [kən'dɪʃ(ə)n] [maɪ'self][tuː; tə] [pə'luːʃ(ə)n] ! "
" **Without them I'd have to condition myself to pollution ! "**
" 没有 他们 ID 有 到 状况 我 到 污染 ! "

“如果没有它们，我就不得不让自己适应污染了！”

" [jʊə(r)] [nɑːt] ['veri] [ˌkɑːmplɪ'mentri] , ['mɑːrʃ(ə)n] !
" **You're not very complimentary , Martian !**
" 你是 不是 非常 免费 , 火星人 !

“你这话可真不怎么恭维人，火星人！”

" ['dɑːktər] ['fɔːrtʃən] ['tʃaɪdɪd] , [hɜːr; hər]['heɪz(ə)l] [aɪz] ['flikəd] ['oʊpən]
" **Doctor Fortun chided , her hazel eyes flickered open**
" 医生 幸运 责备 , 她 榛 眼睛 闪烁 打开

“福顿医生责备道，她那双淡褐色的眼睛微微睁开。”

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][sæt][ʌp] .
and she sat up .
和 她 卫星 向上 .

她坐了起来。

[ðə; ði][gɜːrl] ['sɜrˌveɪd] [mɑːrk] [lɪn] [wɪð; wɪθ][kɑːm] , [klɪr] [aɪz] .
The girl surveyed Mark Lynn with calm , clear eyes .
这 女孩 调查 标记 林恩 和 冷静的 , 清除 眼睛 .

女孩用平静清澈的眼神打量着马克·林恩。

" [wʌt] , [noʊ] ['vaɪələns] , [nɑːt]['iːv(ə)n] [rɪˌkrɪmə'neɪʃənz] ?
" **What , no violence , not even recriminations ?**
" 什么 , 不 暴力 , 不是 甚至 相互指责 ?

“什么？没有暴力，甚至没有相互指责？”

[wʌt] [æn; ən] ['ʌtərli] [ɪ'roʊniəs] [kən'sepʃ(ə)n] [ðə; ði]['kaʊns(ə)l][hæz; həz] [ə'baʊt] [juː; jʊ] [ˌɪntɝ'næʃənəlz] , "

What **an** **utterly** **erroneous** **conception** **the** **Council** **has** **about** **you** **Internationals** **,** **"**

什么 一个 完全地 错误 概念 这 理事会 有 关于 你 国际 , "

[ʃiː; ʃi] [əb'zɜːrvd] ,

she **observed** **,**

她 观察到 ,

“理事会对于你们国际人士的看法真是大错特错，”她评论道。

[ænd; ənd] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər][mɑːrk][tuː; tə] [spiːk] .

and **waited** **for** **Mark** **to** **speak** **.**

和 等待 为了 标记 到 说话 .

然后等着马克开口说话。

" [wiː; wi][dəunt] [ɪn'dʌldʒ] [ɪn] [fjuː'tɪlətɪ] , ['dɑːktər]['fɔːrtʃən] , " [mɑːrk] [rɪ'plaɪd] .

" **We** **don't** **indulge** **in** **futilities** **,** **Doctor** **Fortun** **,** **"** **Mark** **replied** **.**

" 我们 不 放纵 在 徒劳 , 医生 幸运 , " 标记 回复 .

“我们不做无用功，福顿医生，”马克回答道。

" [bʌt; bət][pər'hæps][juː; jʊ][kæn; kən] [gɪv] [ˌjuː 'es][æn; ən] ['ɪŋklɪŋ] [ʌv; əv] [wʌt] [ɔːl] [ðɪs] [ɪz] [ə'baʊt] ;

" **But** **perhaps** **you** **can** **give** **us** **an** **inkling** **of** **what** **all** **this** **is** **about** **;**

" 但 也许 你 能 给 我们 一个 暗示 的 什么 全部 这 是 关于 ;

“但或许您可以给我们透露一下这一切究竟是怎么回事；

[aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi] [dɪ'zɜːrv] [æt; ət] [liːst] [ðæt] [mʌtʃ] , ['saɪəntɪst] !

I **think** **we** **deserve** **at** **least** **that** **much** **,** **Scientist** **!**

我 思考 我们 应得 在 至少 那 很多 , 科学家 !

科学家，我认为我们至少应该得到这些！

" [ðə; ði][gɜːrl] [siːmd] [tuː; tə] ['medɪteɪt] [ɪn] ['saɪləns] .

" **The** **girl** **seemed** **to** **meditate** **in** **silence** **.**

" 这 女孩 似乎 到 幽思 在 沉默 .

女孩似乎在默默地冥想。

[æn; ən] [ɑːd] , [hæf] ['fɪrf(ə)l] , [hæf] [ə'ʃeɪmd] [ɪk'spreʃ(ə)n] [flitid] [ə'krɔːs] [hɜːr; hər] [fitʃər] .

An **odd** **,** **half** **fearful** **,** **half** **ashamed** **expression** **flitted** **across** **her** **features** **.**

一个 奇怪的 , 一半 可怕 , 一半 羞愧 表达 飞掠 穿过 她 特征 .

她脸上闪过一丝奇怪的、半是恐惧半是羞愧的表情。

" [jes] , [juː; jʊ] [dɪ'zɜːrv] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [mɔːr] [ðæn; ðən][aɪ][kæn; kən] ['ɔːfər] [juː; jʊ] , ['speɪsər] [lɪn] .

" **Yes** **,** **you** **deserve** **a** **great** **deal** **more** **than** **I** **can** **offer** **you** **,** **Spacer** **Lynn** **.**

" 是的 , 你 应得 一个 伟大的 交易 更多的 比 我 能 提供 你 , 垫片 林恩 .

“是的，你值得拥有比我能给你的更多，太空人琳恩。”

[bʌt; bət][aɪm] [ə'freɪd] [aɪ][kæn; kən]['oʊnli] [gɪv] [juː; jʊ] [ə'nʌðər] [ʌn'plez(ə)nt] [ɪk'spɪriəns] [tuː; tə] [tʃɔːk] [ʌp]

But **I'm** **afraid** **I** **can** **only** **give** **you** **another** **unpleasant** **experience** **to** **chalk** **up**

但 我是 害怕的 我 能 仅有的 给 你 其他 令人不快的 经验 到 粉笔 向上

[ə'genst] [ˌem 'iː] .

against **me** **.**

反对 我 .

但我恐怕只能给你带来另一次不愉快的经历，让你以后再拿我来指责我。

[its] [ɔːl] [pɑːrt][ʌv; əv][ə; eɪ] ['pætərn] [ə'griːd] [ə'pɑːn]['iːv(ə)n] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ][ænd; ənd][jʊr; jər] [kəm'pænjən]

It's **all** **part** **of** **a** **pattern** **agreed** **upon** **even** **before** **you** **and** **your** **companion**

它是 全部 部分 的 一个 图案 同意 之上 甚至 前 你 和 你的 伴侣

[ə'raɪvd] [ɑːn] ['terə] .

arrived **on** **Terra** **.**

到达的 在 泰拉 .

这一切都是事先约定好的模式的一部分，甚至在你和你的同伴抵达地球之前就已经确定了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [θɔːt] [ðæt] ['oʊnli][jʊr; jər] ['ɪnfluəns] [ɑːn] [ˌɪntɝ'næʃənəlz] [ænd; ənd] [fɪ'lɒsəfəz]

It	was	thought	that	only	your	influence	on	Internationals	and	Philosophers
它	曾是	想法	那	仅有的	你的	影响	在	国际	和	哲学家

[kʊd; kəd] [pər'sweɪd] [ðem; ðəm][tuː; tə] [ɪ'vækjueɪt] — [ðeid] [bɪ'liːv] [juː; jʊ] ,

could	persuade	them	to	evacuate	—	they'd	believe	you	,
可以	说服	他们	到	撤离	—	他们会	相信	你	,

人们认为只有你对国际主义者和哲学家们的影响力才能说服他们撤离——他们会相信你的。

[wer] [ðeɪ] [wʊd] ['nevər] [trʌst] [ðə; ði]['kaʊns(ə)l] .

where	they	would	never	trust	the	Council	.
在哪里	他们	会	绝不	相信	这	理事会	.

他们永远不会信任委员会。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['nesəseri] [ðæt] [juː; jʊ][biː; bi] [siːn] [ɑːn] ['terə] — [wen] [juː; jʊ] ['entərd] [ðə; ði]['kaʊns(ə)l]

It	was	necessary	that	you	be	seen	on	Terra	—	when	you	entered	the	Council
它	曾是	必要的	那	你	是	已见	在	泰拉	—	什么时候	你	进入	这	理事会

['bɪldɪŋ] ,

building	,
建筑	,

你必须出现在地球上——当你进入议会大楼时，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['vɪzi] - [skriːnd] [ɪn]['diːteɪl] [θruː'aʊt] [ðə; ði] [wɜːrld] [steɪt] ; [jʊr; jər] [ɪn'kaʊntər] [wɪð; wɪθ]

it	was	visi	-	screened	in	detail	throughout	the	World	State	;	your	encounter	with
它	曾是	访问	-	筛选	在	细节	自始至终	这	世界	状态	;	你的	遇到	和

[ðə; ði] [ə'tækər] [ɑːn][ðə; ði] [striːt] ,

the	attacker	on	the	street	,
这	攻击者	在	这	街道	,

整个世界国都进行了详细的视察；你在街上与袭击者的遭遇，

[wʌz; wəz] [siːn] [baɪ] ['kaʊntləs] ['mɪljənz] .

was	seen	by	countless	millions	.
曾是	已见	经过	无数	百万	.

被数以百万计的人观看过。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [ɪ'stæblɪʃt] [ðæt] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ɑːn] ['terə] , [ænd; ənd][ɪn] [tʌtʃ] [wɪð; wɪθ]

It	had	to	be	established	that	you	were	on	Terra	,	and	in	touch	with
它	有	到	是	已确立的	那	你	是	在	泰拉	,	和	在	触碰	和

[ðə; ði]['kaʊns(ə)l] ,

the	Council	,
这	理事会	,

必须确认你身在地球，并且与议会保持联系。

[soʊ] [ðæt] [jʊr; jər]['ɔːdioʊ] - ['vɪzi] - [skriːn] ['brɔːdkæst] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [kən'sɪdərd] [ɔː'θentɪk] . "

so	that	your	audio	-	visi	-	screen	broadcast	should	be	considered	authentic	.	"
所以	那	你的	声音的	-	访问	-	屏幕	播送	应该	是	经过考虑的	真正的	.	"

这样，您的音视频直播就应被视为真实有效。

" [bʌt; bət][aɪ] ['dɪdnt] ['brɔːdkæst] , [maɪ]['ɔːrdərz][frʌm; frəm][ðə; ði]['kaʊns(ə)l][wɜːr; wər][tuː; tə] ['prɑːmɪs] [ɔːl]

"	But	I	didn't	broadcast	,	my	orders	from	the	Council	were	to	promise	all
"	但	我	没有	播送	,	我的	订单	从	这	理事会	是	到	承诺	全部

[ˌɪntɝ'næʃənəlz] ,

Internationals	,
国际	,

“但我没有公开宣布，理事会的命令是向所有国际选手做出承诺，

[fɪ'lɒsəfəz] [ænd; ənd][ðə; ði] - — [ɪn][fækt] , [ɔːl] [dɪ'sentəz] — [ə; eɪ]['hæbɪtəb(ə)l]['plænɪt][tuː; tə]

Philosophers	and	the	Ruralians	—	in	fact	,	all	dissenters	—	a	habitable	planet	to
哲学家	和	这	-	—	在	事实	,	全部	异议者	—	一个	适宜居住	行星	到

[wɪtʃ] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] [træns'pɔːtid] [ɪn] [sliːp] - [friːz] ,

which	they	would	be	transported	in	sleep	-	freeze	,
哪个	他们	会	是	运输	在	睡觉	-	冻结	,

哲学家和乡村居民——实际上，所有持不同政见者——将被送往一个适宜居住的星球，在那里他们将被冷冻睡眠。

[tə'geðər] [wɪð; wɪθ][ɔ:l] [mə'tælɪk] ['sʌbstənsiz] , [si:dz] , ['plæzəm] , [drʌgz] , [fu:d] ,
together with all metallic substances , seeds , plasms , drugs , food ,
一起 和 全部 金属 物质 , 种子 , 等离子体 , 药物 , 食物 ,

以及所有金属物质、种子、等离子体、药物、食物，

[ɪn][fækt] ['evriθɪŋ] [rɪ'kwaɪərd][fɔ:r; fər][ðer; ðər]['nɔ:rm(ə)l] [ɪg'zɪstəns] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [faɪv] - [jɪr] ['saɪk(ə)l] —
in fact everything required for their normal existence for a five - year cycle —
在 事实 一切 必需的 为了 他们的 普通的 存在 为了 一个 五 - 年 循环 —
[fri:] [frʌm; frəm] [ˌɪntər'fɪrəns] [baɪ][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜ:rld] [steɪt] — [prə'vaɪdɪd] [ðeɪ]
free from interference by the Government of the World State — provided they
自由的 从 干涉 经过 这 政府 的 这 世界 状态 — 假如 他们
[ə'gri:d] [tu:; tə] ['fɜ:rnɪʃ] [ðə; ði] [wɜ:rld] [steɪt] [wɪð; wɪθ][æn; ən] ['i:kwəl] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] [mə'tɪriəlz] [wɪ'ðɪn] [wʌn]
agreed to furnish the World State with an equal amount of materials within one
同意 到 提供 这 世界 状态 和 一个 平等的 数量 的 材料 之内 一
['hʌndrəd] ['jɪrz] .
hundred years .
百 年 .

事实上，只要他们同意在一百年内向世界国提供等量的物资，世界国就能在五年周期内为他们提供正常生存所需的一切物资，而不受世界国政府的干涉。

[aɪ] ['nevər] [bi'li:vd] [fɔ:r; fər][æn; ən] ['ɪnstənt] [ðæt] [ðə; ði]['kaʊns(ə)l] [wʊd] [rɪ'lɪŋkwɪʃ] [kən'troʊl] , [ðə; ði]
I never believed for an instant that the Council would relinquish control , the
我 绝不 相信 为了 一个 立即的 那 这 理事会 会 放弃 控制 , 这
['æbsəlu:t] [læk] [ʌv; əv] ['wɛpənz] ,
absolute lack of weapons ,
绝对 缺少 的 武器 ,

我从未相信过议会会放弃控制权，更何况当时武器完全匮乏。

[ɔ:r][ʌv; əv] [mə'ʃi:nəri] [tu:; tə] ['fæʃ(ə)n] [ðem; ðəm] ,
or of machinery to fashion them ,
或者 的 机械 到 时尚 他们 ,

或者制造它们的机器，

[wʌz; wəz][ɪn] [ɪt'self] [ə; eɪ] [pru:f] [ʌv; əv] [ɪn'tenʃən] [bɪ'jɑ:nd] [ðə; ði] ['letər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔ:fər] .
was in itself a proof of intentions beyond the letter of the offer .
曾是 在 本身 一个 证明 的 意图 超过 这 信 的 这 提供 .

这本身就证明了对方的意图远不止于报价单上的字面意思。

[aɪ] [ment] [tu:; tə] [rɪ'fju:z] [tu:; tə] ['brɔ:dkæst] [tu:; tə][ðə; ði] [ɪrɛkənsaɪləbəlz] [maɪ]['pɜ:rsən(ə)l] [ˌgærən'ti:]
I meant to refuse to broadcast to the irreconcilables my personal guarantee
我 意思是 到 拒绝 到 播送 到 这 不可调和的 我的 个人的 保证
[æz; əz] [di'mɑ:ndid] [baɪ][ðə; ði]['kaʊns(ə)l] .
as demanded by the Council .
作为 要求 经过 这 理事会 .

我本打算拒绝按照理事会的要求，向那些不和解的人公开我的个人担保。

[bɪ'saɪdz] , [aɪ] [noʊ] [ʌv; əv][noʊ] [sʌtʃ] ['plænɪt] . "
Besides , I know of no such planet . "
除了 , 我 知道 的 不 这样的 行星 . "

此外，据我所知，根本没有这样的星球。

" [ðæt] [wʌz; wəz] [waɪ] [aɪ] [tʊk] [ju:; jʊ][tu:; tə] - , " ['dɑ:ktər]['fɔ:rtʃən]['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] ['sædli] .
" That was why I took you to Havanol , " Doctor Fortun nodded sadly .
" 那 曾是 为什么 我 采取 你 到 - , " 医生 幸运 点头 令人遗憾的是 .

“这就是我带你去哈瓦诺尔的原因，”福图恩医生悲伤地点了点头。

" [ðə; ði]['kaʊns(ə)l] [æn'tɪsɪpeɪtɪd] [jʊr; jər][rɪ'fju:z(ə)l] — [jʊr; jər][ˌsaɪkə'lɑ:dʒɪk(ə)l]['deɪtə] ['i:zəli] [toʊld][ðem; ðəm]

"	The	Council	anticipated	your	refusal	—	your	psychological	data	easily	told	them
"	这	理事会	预期	你的	拒绝	—	你的	心理	数据	容易地	讲述	他们

[ðæt] — [ænd; ənd] [sɪns] [æt; ət] - ['oʊnli] [ðoʊz] [wɪð; wɪθ]['speʃ(ə)l] [pər'mɪt] [kʊd; kəd]['entər] ,

that	—	and	since	at	Havanol	only	those	with	special	permit	could	enter	,
那	—	和	自从	在	-	仅有的	那些	和	特别的	允许	可以	进入	,

“委员会预料到你会拒绝——你的心理数据很容易就告诉了他们这一点——而且由于只有持有特殊许可证的人才能进入哈瓦诺尔，

[ðə; ði] [gests] [wɜ:r; wər] ['speʃəli] ['tʃoʊzn] , [soʊ] [ðæt] [nʌn] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [ˌsaɪən'tɪfɪk]['sɜ:rk(ə)l] [nu:]

the	guests	were	specially	chosen	,	so	that	none	without	the	scientific	circle	knew
这	客人	是	特别	选定	,	所以	那	没有任何	没有	这	科学	圆圈	知道

[ju:; jʊ][wɜ:r; wər][ðer; ðər] ,

you	were	there	,
你	是	那里	,

来宾都是经过精心挑选的，所以除了科学圈内人士之外，没有人知道你的存在。

[ðʌs] [jʊr; jər] ['brɔ:dkæst] [bɪ'keɪm] [ɔ:'θentɪk] [ɪn][ðə; ði][maɪndz][ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'sentəz] .

thus	your	broadcast	became	authentic	in	the	minds	of	the	dissenters	.
因此	你的	播送	成为	真正的	在	这	思想	的	这	异议者	.

因此，你的广播在持不同政见者心中变得可信了。

[ju:; jʊ] ['noʊtɪst] [ðer; ðər][wɜ:r; wər][noʊ]['vɪzi] - [skri:nz] [æt; ət] - ,

You	noticed	there	were	no	visi	-	screens	at	Havanol	,
你	注意到	那里	是	不	访问	-	屏幕	在	-	,

你注意到哈瓦诺尔没有可视屏幕吗?

['ʌndər] [ðə; ði][ɪk'skju:s] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [ðæt] [dɪd][nɑ:t] [kən'trɪbju:t] [tu:; tə] ['pleʒər] [kʊd; kəd][bi:; bi]

under	the	excuse	that	nothing	that	did	not	contribute	to	pleasure	could	be
在下面	这	原谅	那	没有什么	那	做过	不是	贡献	到	乐趣	可以	是

[pər'mɪtɪd] . "

permitted	.	"
允许	.	"

理由是，任何不能带来快乐的事物都不能被允许。

" [bʌt; bət][aɪ] [tel] [ju:; jʊ] , [aɪ] ['dɪdnt] ['brɔ:dkæst] !

"	But	I	tell	you	,	I	didn't	broadcast	!
"	但	我	告诉	你	,	我	没有	播送	!

但我告诉你，我没有广播!

" [mɑ:rk][wʌz; wəz] [bɪ'kʌmɪŋ] [ɪg'zæspəreɪtɪd] .

"	Mark	was	becoming	exasperated	.
"	标记	曾是	成为	恼怒	.

马克越来越恼火了。

" [ju:; jʊ] [ki:p] [ɑ:n] [haːpiŋ] [ɑ:n] [ðæt] ! "

"	You	keep	on	harping	on	that	!	"
"	你	保持	在	喋喋不休	在	那	!	"

你老是念叨这件事!

" [noʊ] , [bʌt; bət][jʊr; jər] ['dʌb(ə)l] [dɪd] , " [ðə; ði]['gɝ:lz] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [oʊ'peɪk] .

"	No	,	but	your	double	did	,	"	the	girl's	voice	was	opaque	.
"	不	,	但	你的	双倍的	做过	,	"	这	女孩们	嗓音	曾是	不透明	.

“不，但你的替身做了，”女孩的声音含糊不清。

" [tɜ:rn][ɑ:n][ðə; ði]['vɪzi] - [skri:n] [ɪn][ðə; ði]['speɪsər] , [ænd; ənd] [ju:l] [lɜ:rn] [ðə; ði] [tru:θ] .

"	Turn	on	the	visi	-	screen	in	the	Spacer	,	and	you'll	learn	the	truth	.
"	转动	在	这	访问	-	屏幕	在	这	垫片	,	和	你会	学习	这	真相	.

“打开太空舱里的可视屏幕，你就会知道真相。”

['evriθɪŋ] [ðæt] [hæz; həz] [bɪn] ['vɪzi] - [skri:nd] [ɑ:n] ['terə] [sɪns] [jʊr; jər][ə'raɪv(ə)l] ,

Everything	that	has	been	visi	-	screened	on	Terra	since	your	arrival	,
一切	那	有	到过	访问	-	筛选	在	泰拉	自从	你的	到达	,

自您抵达Terra以来，所有经过访客筛查的物品，

[wʌz; wəz] [rɪ'kɔ:rdɪd] [ɪn][ðə; ði] [-] ['telikæst] — ['sɪmpli] [sɪ'lekt] [ðə; ði] ['brɔ:dkɑ:sts] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪt]

was	recorded	in	the	Spacer's	telecast	—	simply	select	the	broadcasts	of	the	date
曾是	记录	在	这	垫片	电视直播	—	简单地	选择	这	广播	的	这	日期

[ænd; ənd] ['aʊər] [wen] [wi:; wi] [went] [tu:; tə] - ,

and	hour	when	we	went	to	Havanol	,
和	小时	什么时候	我们	去	到	-	,

这段内容被记录在太空人的电视广播中——只需选择我们去哈瓦诺尔的日期和时间的广播即可。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] [ʃoʊn] [ɑ:n][ðə; ði]['vɪzi] - [skri:n] ['pæn(ə)l][ɪn][ðə; ði] [kə'mændɜ-z] ['kwɔ:rtərz] .

and	it	will	be	shown	on	the	visi	-	screen	panel	in	the	Commander's	quarters	.
和	它	将要	是	所示	在	这	访问	-	屏幕	控制板	在	这	指挥官的	四分之一	.

它将显示在指挥官房间的可视屏幕面板上。

[jʊr; jər] ['dʌb(ə)l] — [pɑ:rt] [rɪ'zembləns] ,

Your	double	—	part	resemblance	,
你的	双倍的	—	部分	相似	,

你的替身——部分相似，

[pɑ:rt] - - ['sɪnθəsɪs] ['i:v(ə)n] ['imiteits] [jʊr; jər] [vɔɪs] [wɪ'ðɪn] [wʌn] - [tenθ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['maɪkroʊgræm]

part	surgico	-	synthesis	even	imitates	your	voice	within	one	-	tenth	of	a	microgram
部分	-	-	合成	甚至	模仿	你的	嗓音	之内	一	-	第十	的	一个	微克

[ʌv; əv][ɪts] ['toʊnl] ['kwɑ:ləti] .

of	its	tonal	quality	.
的	它是	音调	质量	.

部分外科合成技术甚至可以模仿你的声音，音质误差在十分之一微克以内。

[dɪ'tekʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [bɪ'jɑ:nd] ['hju:mən] ['paʊər] , ['speɪsər] [lɪn] . "

Detection	was	beyond	human	power	,	Spacer	Lynn	.	"
检测	曾是	超过	人类	力量	,	垫片	林恩	.	"

“探测能力已经超出了人类的能力范围，太空人林恩。”

" [ɪf] [aɪ] ['evər] [get] [maɪ][hændz][ɑ:n][hɪm; ɪm] . . . !

"	If	I	ever	get	my	hands	on	him	.	.	.	!
"	如果	我	曾经	得到	我的	双手	在	他	.	.	.	!

“如果我能抓住他……!

" ['mɑ:rks] ['fɪŋgərz] [klentʃt] [spæz'mɑ:dɪkli] [æz; əz][hɪz; ɪz] [feɪs] [went] [dɑ:rk][wɪð; wɪθ] ['pæʃ(ə)n] .

"	Mark's	fingers	clenched	spasmodically	as	his	face	went	dark	with	passion	.
"	马克的	手指	紧握	间歇性地	作为	他的	脸	去	黑暗的	和	热情	.

马克的手指痉挛般地紧握，脸色因激情而变得黝黑。

" [ju:; jʊ] ['nevər] [wɪl] , " [ðə; ði][gɜ:rl] [sed] ['sædli] ,

"	You	never	will	,	"	the	girl	said	sadly	,
"	你	绝不	将要	,	"	这	女孩	说	令人遗憾的是	,

“你永远不会，”女孩悲伤地说。

" [nɔ:r][ɑ:n][ðə; ði] ['dʌb(ə)l] [hu:] [tʊk] [ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv] - . . . ['i:v(ə)n] [ðæt] ['di:teɪl] [wʌz; wəz]['teɪkən]

"	nor	on	the	double	who	took	the	place	of	Palanth	.	.	.	even	that	detail	was	taken
"	也不	在	这	双倍的	WHO	采取	这	地方	的	-	.	.	.	甚至	那	细节	曾是	已采取

[ker] [ʌv; əv] ,

care	of	,
关心	的	,

“也没有立即确定谁接替了帕兰斯……就连这个细节都考虑到了。”

['pə:fju:mz] [ænd; ənd][ɔ:l] , " [hɜ:r; hər] [smaɪl] [wʌz; wəz] ['bɪtər] .

perfumes	and	all	,	"	her	smile	was	bitter	.
香水	和	全部	,	"	她	微笑	曾是	苦的	.

“香水什么的都无所谓了，”她的笑容苦涩。

" [baɪ] [naʊ] , [bəuθ][hæv; həv] [bɪn] [kən'vɜ:rtɪd] [tu:; tə] ['paʊər] [rɪ'zɜ:rv] , [ðer; ðər] ['ju:sflnəs] ['hævɪŋ]
" By now , both have been converted to power reserve , their usefulness having
" 经过 现在 , 两个都 有 到过 转换 到 力量 预订 , 他们的 用处 拥有
['endɪd] .
ended .
结束 .

“现在，它们都已改作动力储备，失去了作用。”

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] [pɔ:z] , [ðə; ði] ['saɪləns] [bɪ'kʌmɪŋ] [ə'presɪv] [ɪn][ðə; ði]
" There was an uncomfortable pause , the silence becoming oppressive in the
" 那里 曾是 一个 不舒服 暂停 , 这 沉默 成为 压迫性的 在 这
[lʌg'ʒʊrɪəs] ['hi:lioʊ] - [pleɪn] [ʌv; əv][ðə; ði][gɜ:rl] .
luxurious helio - plane of the girl .
豪华 赫利奥 - 飞机 的 这 女孩 .

“一阵令人不安的沉默，在女孩豪华的螺旋桨飞机里，寂静变得令人窒息。”

" [hu:z] [ðə; ði] [kə'mændər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌɪntər'plænəteri] ['speɪsər] ?
" Who's the Commander of the Interplanetary Spacer ?
" 谁是 这 指挥官 的 这 星际 垫片 ?

“星际飞船的指挥官是谁？”

" [mɑ:rk] [æskt] [æt; ət][læst] , [hɪz; ɪz]['ædʒ(ə)l][maɪnd] [ɔ:l'redi] ['si:kɪŋ] [mi:nz] [tu:; tə][ˌsɜ:rkəm'vent][ðə; ði]
" Mark asked at last , his agile mind already seeking means to circumvent the
" 标记 问 在 最后的 , 他的 敏捷 头脑 已经 寻求 方法 到 规避 这
[sner] .
snare .
圈套 .

“马克终于问道，他敏捷的头脑已经在寻找绕过陷阱的方法了。”

" [ju:; jʊ] ! " [wʌz; wəz][ðə; ði][lə'kɑ:nɪk][rɪ'plaɪ] .
" You ! " was the laconic reply .
" 你 ! " 曾是 这 简洁 回复 .

“你！”对方简洁地回答道。

" [aɪ] ?
" I ?
" 我 ?

“我?

[hæz; həz][ðə; ði]['kaʊns(ə)l] [gɔ:n] [mæd] ?
Has the Council gone mad ?
有 这 理事会 已消失 疯狂的 ?

市议会疯了吗?

[du:] [ðeɪ] [θɪŋk] [ðæt] ['æftər] [wɒts] ['hæpənd] [ðeɪ] [kæn; kən] [pleɪs] [ə; eɪ]['speɪsər][ɪn][maɪ] ['paʊər] ,
Do they think that after what's happened they can place a spacer in my power ,
做 他们 思考 那 后 是什么 发生 他们 能 地方 一个 垫片 在 我的 力量 ,

他们难道认为发生了这样的事之后，还能在我手中设置障碍吗?

[ænd; ənd] [stɪl] [kə'mænd] [maɪ] [ə'li:dʒəns] ?
and still command my allegiance ?
和 仍然 命令 我的 忠诚 ?

还能继续获得我的效忠吗?

[aɪ][kæn; kən] [lu:z] [ðer; ðər] [dæmd] [pə'troʊl][ɪn] [ˌʌn'tʃɑ:rtɪd] [speɪs] . . . [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] ! "
I can lose their damned Patrol in uncharted space . . . and I will ! "
我 能 失去 他们的 该死的 巡逻 在 未知的 空间 . . . 和 我 将要 ! "

我可以在未知的太空中甩掉他们那该死的巡逻队……而且我一定会这么做!

" [noʊ] , ['speɪsər] [lɪn] , [juːl] [hæv; həv][tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ] ['betər] , [ə; eɪ] [mɔːr] [dɪ'fɪnətɪv] [sə'luːʃ(ə)n]

"	No	,	Spacer	Lynn	,	you'll	have	to	find	a	better	,	a	more	definitive	solution
"	不	,	垫片	林恩	,	你会	有	到	寻找	一个	更好的	,	一个	更多的	最终的	解决方案

[ðæn; ðən] [ðæt] .

than	that	.
比	那	.

“不，太空人林恩，你必须找到一个更好、更彻底的解决方案。”

[juː; jʊ] [siː] , [juː; jʊ] ['prɑːmɪst] ['mɪljənz] [ə; eɪ] ['plænɪt] [ʌv; əv] ['friːdəm] ,

You	see	,	you	promised	millions	a	planet	of	freedom	,
你	看	,	你	承诺	百万	一个	行星	的	自由	,

你看，你曾向数百万人承诺过一个自由的星球。

[wer] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [bɪld] [ə; eɪ] [nuː] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] ['pætərnd] ['æftər][ðə; ði][oʊld] [ə'merɪkən]

where	they	could	build	a	new	civilization	patterned	after	the	old	American
在哪里	他们	可以	建造	一个	新的	文明	图案	后	这	老的	美国人

[ˌkɑːnstɪ'tuːʃn] ,

Constitution	,
宪法	,

在那里，他们可以建立一个以美国旧宪法为蓝本的新文明。

[bʌt; bət][ɑːn][æn; ən]['iːv(ə)n] ['greɪtər] , [ə; eɪ]['waɪdər] [pleɪn] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] .

but	on	an	even	greater	,	a	wider	plane	of	being	.
但	在	一个	甚至	更大的	,	一个	更广泛	飞机	的	存在	.

但在一个更宏大、更广阔的存在层面上。

[juː; jʊ] ['prɑːmɪst] [ðem; ðəm] ['friːdəm] [frʌm; frəm][ðə; ði]['kaʊns(ə)l] ,

You	promised	them	freedom	from	the	Council	,
你	承诺	他们	自由	从	这	理事会	,

你曾承诺让他们摆脱议会的统治，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [dɪ'veləp] [ʌn'træmld] [nɑːt]['oʊnli][ðer; ðər][maɪndz][bʌt; bət][ðer; ðər]

and	a	chance	to	develop	untrammelled	not	only	their	minds	but	their
和	一个	机会	到	发展	奔放	不是	仅有的	他们的	思想	但	他们的

[i'məuʃənz][æz; əz] [wel] ;

emotions	as	well	;
情绪	作为	出色地	;

并有机会不受约束地发展他们的思想和情感；

[juː; jʊ][duː][nɑːt] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət][jʊr; jər] ['dʌb(ə)l] [wʌz; wəz] [treɪnd] [æz; əz][ə; eɪ] [greɪt] ['æktər] ,

you	do	not	know	it	,	but	your	double	was	trained	as	a	great	actor	,
你	做	不是	知道	它	,	但	你的	双倍的	曾是	受过训练	作为	一个	伟大的	演员	,

你不知道，但你的替身演员接受过专业的表演训练。

['jɪrz] [ʌv; əv] [kən'dɪʃənɪŋ] [ænd; ənd] ['treɪnɪŋ] [tɔːt] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [rɪŋ] [ðə; ði] ['tʃeɪndʒɪz] [ʌv; əv]

years	of	conditioning	and	training	taught	him	to	ring	the	changes	of
年	的	调理	和	训练	教授	他	到	戒指	这	变化	的

[ɪ'moʊʃ(ə)n][ɑːn]['hjuːmən] [soʊlz] [nɑːt] ['dedənd] [baɪ][ðə; ði][kən'troʊlz] .

emotion	on	human	souls	not	deadened	by	the	controls	.
情感	在	人类	灵魂	不是	麻木	经过	这	控制	.

多年的训练和磨练让他学会了如何拨动那些没有被控制麻木的人类灵魂的情感。

[rɪ'pɔːrts] [ʃoʊd] [ðæt] ['mɪljənz] [wept] ,

Reports	showed	that	millions	wept	,
报告	显示	那	百万	哭泣	,

报道显示，数百万人落泪。

[ðæt] [ə; eɪ]['taɪd(ə)l] [weɪv] [ʌv; əv][dʒɔɪ] [kɔːrst] [θruː] [ðer; ðər][ræŋks] ['sendɪŋ] [ðem; ðəm] ['pɔːrɪŋ] [laɪk]

that	a	tidal	wave	of	joy	coursed	through	their	ranks	sending	them	pouring	like
那	一个	潮汐	海浪	的	喜悦	课程	通过	他们的	排名	发送	他们	浇注	喜欢

[ə; eɪ]['hjuːmən]['kætərækt]['ɪntuː][ðə; ði] [ə'weɪtɪŋ] ['speɪsɝz] ,

a	human	cataract	into	the	awaiting	spacers	,
一个	人类	白内障	进入	这	等待中	垫片	,

一股喜悦的浪潮席卷了他们的队伍，将他们像瀑布一样倾泻到等候在那里的太空舱中。

[ænd; ənd] [sliːp] - [friːz] , [mɑːrk] !

and	sleep	-	freeze	,	Mark	!
和	睡觉	-	冻结	,	标记	!

马克，别睡着了！

" [ˌaɪ ˈviː]

"	IV
"	第四

“IV

" [hæv; həv][juː; jʊ][ðə; ði] ['fɪgjərz] [ɑːn] [haʊ] ['meni] [ə'griːd] [tuː; tə] [ɪ'vækjueɪt] ?

"	Have	you	the	figures	on	how	many	agreed	to	evacuate	?
"	有	你	这	数据	在	如何	许多	同意	到	撤离	?

“请问您有同意撤离的人数统计吗？”

" ['mɑːrks] [feɪs] [wʌz; wəz] [waɪt] [ænd; ənd] [tens] .

"	Mark's	face	was	white	and	tense	.
"	马克的	脸	曾是	白色的	和	紧张	.

马克脸色苍白，神情紧张。

- [wʌz; wəz]['saɪlənt] , [ɪ'moʊb(ə)l] , [ɪn][ðə; ði][ˌhaɪər'ætɪk] ['ætɪtuːd] [ʌv; əv] ['maːʃiənz] [ɪn] [diːp] [θɔːt]

Palanth	was	silent	,	immobile	,	in	the	hieratic	attitude	of	Martians	in	deep	thought
-	曾是	沉默的	,	不动	,	在	这	僧侣体	态度	的	火星人	在	深的	想法

.

:
.

帕兰斯沉默不语，一动不动，摆出火星人沉思时的庄严姿态。

" ['rʌfli] , [θriː] ['hʌndrəd] ['mɪljən] .

"	Roughly	,	three	hundred	million	.
"	大致	,	三	百	百万	.

大约三亿。

[aɪ] [rɪ'siːvd] [ðə; ði]['siːkrət] [rɪ'pɔːrt] [dʒʌst] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi] [left] - . "

I	received	the	secret	report	just	before	we	left	Havanol	.	"
我	已收到	这	秘密	报告	只是	前	我们	左边	-	.	"

“就在我们离开哈瓦诺尔之前，我收到了这份秘密报告。”

" [wer] [ɑːr; ər] [ðeɪ] [naʊ] ?

"	Where	are	they	now	?
"	在哪里	是	他们	现在	?

他们现在在哪里?

" [mɑːrk] [fɔːrst] [hɪm'self] [tuː; tə][æsk] .

"	Mark	forced	himself	to	ask	.
"	标记	强制	他自己	到	问	.

马克强迫自己问了这个问题。

" ['trævəlɪŋ] [ɪn] [speɪs] ['ʌndər] ['roʊbɑːt][kən'troʊl] .

"	Travelling	in	space	under	robot	control	.
"	旅行	在	空间	在下面	机器人	控制	.

在机器人控制下进行太空旅行。

[wen] [ðeɪ] [əˈraɪv] [wɪˈðɪn] [ðə; ði][ˈɔːrbɪt][ʌv; əv][jʊˈroʊpə] ,
When **they** **arrive** **within** **the** **orbit** **of** **Europa** **,**
什么时候 他们 到达 之内 这 轨道 的 欧洲 ,

当它们抵达木卫二轨道时，

[ðeɪ] [wɪl] [rɪˈmeɪn] [ɪn][æn; ən][ˈɔːrbɪt][ˈkælkjuleɪtɪd][tuː; tə] [ˈpærəlel] [ðə; ði][trəˈdʒektəri][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr]
they **will** **remain** **in** **an** **orbit** **calculated** **to** **parallel** **the** **trajectory** **of** **our**
他们 将要 保持 在 一个 轨道 计算 到 平行线 这 弹道 的 我们的
[ˈjuːnɪvɜːrs] [ɪn] [speɪs] ,
Universe **in** **space** **,**
宇宙 在 空间 ,

它们将继续沿着一条经过计算、与我们宇宙在太空中的运行轨迹平行的轨道运行。

[ɪn] [rɪˈleɪʃn] [tuː; tə][ðə; ði][ˈɔːrbɪt][ʌv; əv][jʊˈroʊpə] , [soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] [laɪk] [ˈsætlˌaɪts] [ʌv; əv] [ðæt]
in **relation** **to** **the** **orbit** **of** **Europa** **,** **so** **that** **they** **will** **be** **like** **satellites** **of** **that**
在 关系 到 这 轨道 的 欧洲 , 所以 那 他们 将要 是 喜欢 卫星 的 那
[ˈplænɪt] .
planet **.**
行星 .

相对于木卫二的轨道而言，它们将成为木卫二的卫星。

[juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][æn; ən] [ˈɪnstrəmənt] [ɪn][jʊr; jər][ˈkwɔːrtərz] ,
You **will** **find** **an** **instrument** **in** **your** **quarters** **,**
你 将要 寻找 一个 乐器 在 你的 四分之一 ,

你的房间里会有一件乐器。

[wɪtʃ] [wen] [ˈɑːpɝˌeɪtəd] [ˈæktiveɪts] [ə; eɪ] [vaɪˈbreɪʃənl] [biːm] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ˈpoʊt(ə)nsi] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl]
which **when** **operated** **activates** **a** **vibrational** **beam** **of** **such** **potency** **that** **it** **will**
哪个 什么时候 经营的 激活 一个 振动 光束 的 这样的 效力 那 它 将要
[ˈkɑːntækt][ðə; ði][ˈroʊbɑːt][kənˈtroʊl][ʌv; əv] [ðoʊz] [ˈspeɪsɝz] ,
contact **the** **robot** **control** **of** **those** **spacers** **,**
接触 这 机器人 控制 的 那些 垫片 ,

当操作该装置时，会激活一束威力强大的振动光束，该光束将与这些间隔件的机器人控制装置接触。

[ˈkɔːzɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə][lænd][ɑːn][ðə; ði] [ˈplænɪt] [æt; ət] [ˈveriəs] [ˈpleɪsɪz] [ænd; ənd] [ˈɪntərvlz] .
causing **them** **to** **land** **on** **the** **planet** **at** **various** **places** **and** **intervals** **.**
导致 他们 到 土地 在 这 行星 在 各种各样的 地方 和 间隔 .

导致它们在地球上的不同地点和时间间隔降落。

[ðə; ði][ˈmeɪdʒər][tæsk] [wɪl] [biː; bi][tuː; tə] [ədˈmɪnɪstər] [ðə; ði] [ˈæntidoʊt] [tuː; tə] [sliːp] - [friːz] , [bʌt; bət][æz; əz]
The **major** **task** **will** **be** **to** **administer** **the** **antidote** **to** **sleep** **-** **freeze** **,** **but** **as**
这 主要的 任务 将要 是 到 管理 这 解毒剂 到 睡觉 - 冻结 , 但 作为
[iːtʃ] [-] [əˈweɪkənd] ,
each **dissenter's** **awakened** **,**
每个 异议者的 觉醒 ,

主要任务是给所有异议者注射解药，以解除睡眠冻结状态，但随着每个异议者醒来，

[hiː; hi][ɔːr][ʃiː; ʃi][kæn; kən][dʒɔɪn][ɪn] [əˈweɪkənɪŋ] [ðə; ði] [rest] .
he **or** **she** **can** **join** **in** **awakening** **the** **rest** **.**
他 或者 她 能 加入 在 唤醒 这 休息 .

他或她可以参与唤醒其他人。

[jʊr; jər][tæsk][ɪz][tuː; tə] [bɪld] [ə; eɪ] [ˌsɪvələˈzeɪʃn] [ʌv; əv][jʊˈroʊpə] ,
Your **task** **is** **to** **build** **a** **civilization** **of** **Europa** **,**
你的 任务 是 到 建造 一个 文明 的 欧洲 ,

你的任务是在欧罗巴建立一个文明，

[ə; eɪ] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] [wɪð; wɪθ][ɔ:l][ðə; ði] ['teknɪk(ə)l] ['saɪəns] [ʌv; əv] ['terə] , [ænd; ənd][tu:; tə] ['θɜ:rəli]

a	civilization	with	all	the	technical	science	of	Terra	,	and	to	thoroughly
一个	文明	和	全部	这	技术的	科学	的	泰拉	,	和	到	彻底

[dɪ'veləp] [ðæt] ['plænɪt] . "

develop	that	planet	.	"
发展	那	行星	.	"

一个拥有地球所有科技水平的文明，并彻底开发那个星球。

" [bʌt; bət] [waɪ] [jʊ'roʊpə] ?

"	But	why	Europa	?
"	但	为什么	欧洲	?

“但为什么是木卫二呢？”

[its] [ə; eɪ] [bli:k] [wɜ:rld] [ʌv; əv][koʊld][ænd; ənd] [ber] ['rɑ:ks] ,

It's	a	bleak	world	of	cold	and	bare	rocks	,
它是	一个	苍凉	世界	的	寒冷的	和	裸	岩石	,

这是一个荒凉的世界，到处都是冰冷光秃秃的岩石。

[lɪt] [baɪ][ə; eɪ] ['helɪʃ] ['krɪmz(ə)n][ˌreɪdi'eɪʃ(ə)n][frʌm; frəm]['dʒu:pətɚz, 'dʒu:pɪtɚz] [red] [spɑ:t] , [dɪ'zɜ:rtɪd] ,

lit	by	a	hellish	crimson	radiation	from	Jupiter's	red	spot	,	deserted	,
点燃	经过	一个	地狱般的	赤红	辐射	从	木星的	红色的	点	,	荒凉的	,

[ˌɪnhɑ:'spɪtəb(ə)l] . . . . "

inhospitable	.	.	.	"
不宜居住的	.	.	.	"

被木星大红斑发出的地狱般的深红色辐射照亮，荒凉，不适宜居住.....

" [bʌt; bət]['hæbɪtəb(ə)l] , [ænd; ənd] [rɪtʃ] [ɪn]['mɪnɚəlz, 'mɪnrəlz] , [ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [wɜ:rld] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [tu:; tə]

"	But	habitable	,	and	rich	in	minerals	,	a	large	world	with	which	to
"	但	适宜居住	,	和	富有的	在	矿物	,	一个	大的	世界	和	哪个	到

[rɪ'plenɪʃ] [ə; eɪ] ['rævɪdʒd] [ɜ:rθ] .

replenish	a	ravaged	earth	.
补充	一个	饱受蹂躏	地球	.

“但是，这是一个适宜居住、矿产资源丰富的广阔世界，可以用来修复饱受蹂躏的地球。”

[ðə; ði] [mu:n] , ['aʊər; ɑ:r]['lu:nə] , [wɪl] [goʊ] , [mɑ:rk] .

The	moon	,	our	Luna	,	will	go	,	Mark	.
这	月亮	,	我们的	露娜	,	将要	去	,	标记	.

月亮，我们的露娜，终将离去，马克。

[ðə; ði]['kaʊns(ə)l][plænz][tu:; tə] [ɪ'ventʃuəli] [mu:v] [jʊ'roʊpə][frʌm; frəm][ɪts]['ɔ:rbɪt][tu:; tə] [teɪk] [ðə; ði] [pleɪs]

The	Council	plans	to	eventually	move	Europa	from	its	orbit	to	take	the	place
这	理事会	计划	到	最终	移动	欧洲	从	它是	轨道	到	拿	这	地方

[ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [mu:n] !

of	our	Moon	!
的	我们的	月亮	!

理事会计划最终将木卫二从其轨道上移开，以取代我们的月球！

[wʌt] ['hæpənd] [tu:; tə][ju:; jʊ] [wen] [ju:; jʊ] [kræʃt] [ðer; ðər] , [ɪz] [noʊn] [tu:; tə][ðə; ði]['kaʊns(ə)l] ;

What	happened	to	you	when	you	crashed	there	,	is	known	to	the	Council	;
什么	发生	到	你	什么时候	你	崩溃了	那里	,	是	已知	到	这	理事会	;

你坠机后在那里发生了什么事，委员会知道；

[ðeɪ] [ɪn'spektɪd] [jʊr; jər] [ʃɪp] [ænd; ənd] [faʊnd] [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [bɪn] ['ekspɜ:rtli] [rɪ'per] [wɪð; wɪθ] [rer]

they	inspected	your	ship	and	found	it	had	been	expertly	repaired	with	rare
他们	检查	你的	船	和	成立	它	有	到过	熟练地	已修复	和	稀有的

['metlz] [ænd; ənd][su:'pɜ:rb] [skɪl] .

metals	and	superb	skill	.
金属	和	高超	技能	.

他们检查了你的船，发现它已被用稀有金属和精湛的技艺进行了专业的修复。

[baɪ][spaɪ] - [reɪ] [ðeɪ] [əb'teɪnd] [ɪ'nʌf] [aʊt] [ʌv; əv][jʊr; jər][maɪnd][tu:; tə] [əb'teɪn] [ə; eɪ] ['pætərn] .

By	spy	-	ray	they	obtained	enough	out	of	your	mind	to	obtain	a	pattern	.
经过	间谍	-	射线	他们	获得	足够的	出去	的	你的	头脑	到	获得	一个	图案	.

他们利用间谍射线从你的脑海中获取了足够的信息，从而获得了某种模式。

[ju:; jʊ] ['dɪdnt] [hæv; həv] [rɪ'zɜ:rv] ['ɒksaɪdz][wɪð; wɪθ][ju:; jʊ][ɑ:n] [ðæt] [trɪp] ,

You	didn't	have	reserve	oxides	with	you	on	that	trip	,
你	没有	有	预订	氧化物	和	你	在	那	旅行	,

那次旅行你没带备用氧化物燃料。

[jet] ['ɒksaɪdz][hæd; həd] [bɪn] [ju:st] [ɪn] [rɪ'perɪŋ] [jʊr; jər] [ʃɪp] ;

yet	oxides	had	been	used	in	repairing	your	ship	;
然而	氧化物	有	到过	用过的	在	维修	你的	船	;

然而，氧化物曾被用于修理你的船；

[æn; ən] [ə'sɔ:rtmənt] [ʌv; əv] ['speʃ(ə)l] [tu:lz] [wɜ:r; wər] ['ni:dɪd] [tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði] [rɪ'per] — [tu:lz] [ju:; jʊ]

an	assortment	of	special	tools	were	needed	to	make	the	repairs	—	tools	you
一个	品种	的	特别的	工具	是	需要	到	制作	这	维修	—	工具	你

['dɪdnt] [hæv; həv][wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] ,

didn't	have	with	you	,
没有	有	和	你	,

进行维修需要各种专用工具——而你当时并没有这些工具。

[jet] [ðə; ði][wɜ:rk][hæd; həd] [bɪn] [dʌn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [skɪl] [ðæt] [sə'pɑ:st] [ðæt] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [best]

yet	the	work	had	been	done	with	a	skill	that	surpassed	that	of	our	best
然而	这	工作	有	到过	完毕	和	一个	技能	那	超越	那	的	我们的	最好的

[tekniʃənz] .

technicians	.
技术人员	.

然而，这项工作完成得非常熟练，甚至超过了我们最好的技术人员。

[ænd; ənd] , ['faɪnəli] , [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ɪ'stæblɪʃt] [ðæt] [jʊr; jər] [skʌl] [hæd; həd] [bɪn] [krʌʃt] [frʌm; frəm]

And	,	finally	,	it	was	established	that	your	skull	had	been	crushed	from
和	,	最后	,	它	曾是	已确立的	那	你的	颅骨	有	到过	碎	从

[bɪ'haɪnd] , [jet] ,

behind	,	yet	,
在后面	,	然而	,

最后，经鉴定，你的头骨是从后面被压碎的，然而，

[ju:; jʊ] [ə'raɪvd] [ɪn] ['pɜ:rfɪkt] [helθ] ,

you	arrived	in	perfect	health	,
你	到达的	在	完美的	健康	,

您抵达时身体状况良好。

[ðə; ði] [boʊn] ['fræktʃər] [ɪn'taɪərli] [hi:ld] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [θraɪs] [ðə; ði]['enərdʒi] [rɪ'zɜ:rv] [ʌv; əv][ə; eɪ]

the	bone	fracture	entirely	healed	and	with	thrice	the	energy	reserve	of	a
这	骨	断裂	完全	已治愈	和	和	三次	这	活力	预订	的	一个

['nɔ:rm(ə)l][mæn] !

normal	man	!
普通的	男人	!

骨折完全愈合，而且精力储备是普通人的三倍！

[æz; əz][ə; eɪ] [saɪ'kɑ:lədʒɪst] , [aɪ] [wɜ:rkt] [ɑ:n][ðə; ði] [rɪ'pɔ:rt] .

as	a	psychologist	,	I	worked	on	the	report	.
作为	一个	心理学家	,	我	工作	在	这	报告	.

作为一名心理学家，我参与了这份报告的撰写。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['stɑ:rtlɪŋ] ! "

It	was	startling	!	"
它	曾是	令人震惊	!	"

真是令人震惊！

" [aɪ] [siː] .
" I see .
" 我 看 .

“我懂了。

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə][biː; bi][pɑːrt][ʌv; əv][ðer; ðər][plæn] ?
And if I refuse to be part of their plan ?
和 如果 我 拒绝 到 是 部分 的 他们的 计划 ?

如果我拒绝参与他们的计划呢?

" ['mɑːrks] [vɔɪs] [hæd; həd][ðə; ði] [flæt] [toʊnz] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [kən'demd] [tuː; tə] [deθ] .
" Mark's voice had the flat tones of a man condemned to death .
" 马克的 嗓音 有 这 平坦的 音调 的 一个 男人 谴责 到 死亡 .

马克的声音平淡无奇，就像一个被判处死刑的人一样。

" [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] ['sentənst] [tuː; tə] ['paʊər] [rɪ'zɜːrv] , [ænd; ənd][jʊ'roʊpə]['teɪkən][baɪ] [fɔːrs] .
" You will be sentenced to power reserve , and Europa taken by force .
" 你 将要 是 判刑 到 力量 预订 , 和 欧洲 已采取 经过 力量 .

“你将被剥夺权力，欧罗巴将被武力夺取。”

[ə; eɪ] ['saɪəntɪst] [wɪl] [biː; bi] [pleɪst] [ɪn] [tʃɑːrdʒ] [ænd; ənd] [ɑːrmd] ['prɔktəz] [brɔːt] [tuː; tə] [prɪ'zɜːrv]
A scientist will be placed in charge and armed proctors brought to preserve
一个 科学家 将要 是 放置 在 收费 和 武装 监考人员 带来 到 保存
[ə'biːdiəns] .
obedience .
服从 .

将指派一名科学家负责，并配备武装监考人员以确保服从。

[ðə; ði]['kaʊns(ə)l] [hoʊps] [sʌtʃ] ['meʒərz] [wɪl] [nɑːt][biː; bi] ['nesəseri] — [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [miːn] [ə; eɪ]['kɑːnstənt]
The Council hopes such measures will not be necessary — it will mean a constant
这 理事会 希望 这样的 措施 将要 不是 是 必要的 — 它 将要 意思是 一个 持续的
['strʌg(ə)l] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dɪ'sentəz] ,
struggle with the dissenters ,
斗争 和 这 异议者 ,

委员会希望不必采取此类措施——这意味着要与持不同意见者进行持续不断的斗争。

[ænd; ənd] ['viːnəs] [ænd; ənd][mɑːrz] [maɪt] [teɪk] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][tuː; tə] [bɪ'gɪn] [ðə; ði]
and Venus and Mars might take advantage of the situation to begin the
和 金星 和 火星 可能 拿 优势 的 这 情况 到 开始 这
['eɪnʃənt] ['wɔrz] [ɔːl]['oʊvər] [ə'gen] .
ancient wars all over again .
古老的 战争 全部 超过 再次 .

金星和火星可能会利用这种情况，再次挑起古代的战争。

[ðæt] [ɪz] [waɪ] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] [friː] [reɪn] .
That is why they are willing to give you a free rein .
那 是 为什么 他们 是 愿意的 到 给 你 一个 自由的 缰绳 .

这就是为什么他们愿意给你充分的自主权。

['ʌltɪmətli] [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðeɪ] [ɪn'vɪʒ(ə)n] [ðə; ði] ['plænɪt] [æz; əz][ə; eɪ] ['sætəlaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] ,
Ultimately of course , they envision the planet as a satellite of the Earth ,
最终 的 课程 , 他们 设想 这 行星 作为 一个 卫星 的 这 地球 ,

当然，他们最终还是将行星视为地球的卫星。

[ɪts][ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n] ['ʌndər] [kəm'pliːt] ['kaʊns(ə)l][kən'troʊl] . "
its population under complete Council control . "
它是 人口 在下面 完全的 理事会 控制 . "

其人口完全处于议会的控制之下。

" [aɪl] [nɑːt][lɪv; laɪv][tuː; tə] [siː] [ðæt] ['trædʒɪk] [deɪ] !
" I'll not live to see that tragic day !
" 患病的 不是 居住 到 看 那 悲惨 天 !

“我恐怕看不到那悲惨的一天了！”

" ['mɑːrks] [vɔɪs] [held] ['ɪnfɪnət] [kən'vɪkʃn] .
" **Mark's voice held infinite conviction .**
" 马克的 嗓音 握住 无限 定罪 .

马克的声音里充满了坚定的信念。

" ['niːðər] [wɪl] [aɪ] , " ['sekəndid] - .
" **Neither will I , " seconded Palanth .**
" 两者都不 将要 我 , " 附议 - .

“我也不会，”帕兰斯附和道。

" [aɪ] [sə'poʊz] [jʊə(r)] [ðə; ði][də'rekt] [ˌreprɪ'zentətɪv] [ʌv; əv][ðə; ði]['kaʊns(ə)l] ?
" **I suppose you're the direct representative of the Council ?**
" 我 认为 你是 这 直接的 代表 的 这 理事会 ?

我想您是理事会的直接代表吧?

" [mɑːrk] [æskt] [ðə; ði][gɜːrl] .
" **Mark asked the girl .**
" 标记 问 这 女孩 .

马克问那个女孩。

" [juːl] [kiːp] [ðem; ðəm] [ɪn'fɔːrmd] [ʌv; əv] ['evriθɪŋ] [wiː; wi][duː] !
" **You'll keep them informed of everything we do !**
" 你会 保持 他们 知情的 的 一切 我们 做 !

“你要让他们了解我们所做的一切！”

" [ðer; ðər][wʌz; wəz] [kən'tempt] [ɪn][hɪz; ɪz] [diːp] , ['bɪtər] [vɔɪs] .
" **There was contempt in his deep , bitter voice .**
" 那里 曾是 鄙视 在 他的 深的 , 苦的 嗓音 .

“他低沉而苦涩的声音里充满了轻蔑。”

" [dəunt] [sper] [maɪ] ['fiːlɪŋz] !
" **Don't spare my feelings !**
" 不 空闲的 我的 情怀 !

“别顾及我的感受！”

" ['dɑːktər] ['fɔːrtʃən] [smaɪld] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['kwaɪət] ['sædnəs] .
" **Doctor Fortun smiled with a quiet sadness .**
" 医生 幸运 微笑 和 一个 安静的 悲伤 .

福顿医生带着一丝淡淡的忧伤笑了笑。

" [aɪv] [toʊld] ['evriθɪŋ] [bʌt; bət] [wʌt] [ðə; ði] [suˈpriːm] ['kaʊns(ə)l] [ɪn'strʌktɪd] [ˌem 'iː][tuː; tə] [seɪ] .
" **I've told everything but what the Supreme Council instructed me to say .**
" 我已经 讲述 一切 但 什么 这 最高 理事会 指示 我 到 说 .

“除了最高委员会指示我说什么之外，我已经把所有事情都说了。”

[aɪ][wʌz; wəz][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ə'nʌðər] ['stɔːri] . . . [tuː; tə] [pleɪ] [ɪn'tʃæntrəs] [ænd; ənd] [kiːp] [juː; jʊ] ['lʌld]
I was to tell you another story . . . to play enchantress and keep you lulled
我 曾是 到 告诉 你 其他 故事 . . . 到 玩 女巫 和 保持 你 昏昏欲睡
,
,
,

我本想给你讲另一个故事……扮演一个魅惑人心的女巫，让你沉醉其中。

[ɪf] ['nesəseri] , [ɪn][ə; eɪ] ['fuːlz] ['pærədaɪs] .
if necessary , in a fool's paradise .
如果 必要的 , 在 一个 傻瓜 天堂 .

如有必要，在虚幻的天堂里。

[bʌt; bət][kən'troʊlz][wʌn] , [sɪks][ænd; ənd] [ˌfɪf'tiːn] ['nevər] [kwaɪt] [wɜːrkt] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .
But controls one , six and fifteen never quite worked with me .
但 控制 一 , 六 和 十五 绝不 相当 工作 和 我 .

但是，控制键 1、6 和 15 对我来说始终不太好用。

[aɪv] [hæd; həd][tuː; tə] [feɪn] [ə; eɪ][lɑːt][ænd; ənd][mæsk][maɪ][maɪnd] [lest] [aɪ][biː; bi] [kən'demd] [tuː; tə]

I've	had	to	feign	a	lot	and	mask	my	mind	lest	I	be	condemned	to
我已经	有	到	假装	一个	很多	和	面具	我的	头脑	免得	我	是	谴责	到

['paʊər] [kən'troʊl] .

power	control	.
力量	控制	.

我不得不伪装自己，掩饰自己的真实想法，以免遭受权力控制。

[wiː; wi] [sai'kɔledʒist] [ɑːr; ər] ['veri] [fjuː] — [its] ['aʊər; ɑːr]['oʊnli] [dɪ'fens] .

We	Psychologists	are	very	few	—	it's	our	only	defense	.
我们	心理学家	是	非常	很少	—	它是	我们的	仅有的	防御	.

我们心理学家人数很少——这是我们唯一的防御手段。

[ðoʊz] [wiː; wi] [ɪn'strʌkt] [ɪn][ðə; ði] [tek'niːks] [ʌv; əv][ðə; ði][maɪnd] ,

Those	we	instruct	in	the	techniques	of	the	mind	,
那些	我们	指示	在	这	技术	的	这	头脑	,

我们教导那些掌握思维技巧的人，

[mʌst; məst][dʒɔɪn]['aʊər; ɑːr] [gɪld] [ænd; ənd] [swer] [ə'liːdʒəns] [tuː; tə][ˌjuː 'es] !

must	join	our	guild	and	swear	allegiance	to	us	!
必须	加入	我们的	公会	和	发誓	忠诚	到	我们	!

必须加入我们的公会并宣誓效忠我们!

[waɪ] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ] [ə'reɪndʒd] [tuː; tə] [kʌm] [ɑːn] [ðɪs] [trɪp] ?

Why	do	you	think	I	arranged	to	come	on	this	trip	?
为什么	做	你	思考	我	安排	到	来	在	这	旅行	?

你觉得我为什么安排这次旅行?

[fɔːr; fər] [lʌv] [ʌv; əv][ðə; ði]['kaʊns(ə)l] ?

For	love	of	the	Council	?
为了	爱	的	这	理事会	?

出于对议会的爱?

" [aɪm][ə; eɪ] ['wʊmən] , [mɑːrk] !

"	I'm	a	woman	,	Mark	!
"	我是	一个	女士	,	标记	!

“我是个女人，马克！”

[aɪ][wɑːnt][ə; eɪ] [hoʊm] [ɪn'sted] [ʌv; əv][ə; eɪ]['klɪnɪk][ænd; ənd][ə; eɪ] ['hʌzbənd] [ɪn'sted] [ʌv; əv][æn; ən]['ɔːrdər]

I	want	a	home	instead	of	a	clinic	and	a	husband	instead	of	an	order
我	想	一个	家	反而	的	一个	诊所	和	一个	丈夫	反而	的	一个	命令

[fɔːr; fər][ˌfɜːrtələ'zeɪʃ(ə)n] .

for	fertilization	.
为了	受精	.

我想要的是一个家而不是诊所，我想要的是一个丈夫而不是受精令。

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [ɪk'spɪriəns] [ðə; ði] ['ræptʃər] [ðæt] [ɪz] [lʌv] [ænd; ənd][hæv; həv] ['tʃɪldrən] .

I	want	to	experience	the	rapture	that	is	love	and	have	children	.
我	想	到	经验	这	狂喜	那	是	爱	和	有	孩子们	.

我想体验爱情的极致喜悦，并拥有自己的孩子。

[aɪ] [keɪm] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] [θɔːt] [ðə; ði] ['veri] ['kwɑːlətiz] [ɪn][juː; jʊ][ðə; ði]['kaʊns(ə)l] [miːnz] [tuː; tə]['juːtəlaɪz]

I	came	because	I	thought	the	very	qualities	in	you	the	Council	means	to	utilize
我	来了	因为	我	想法	这	非常	品质	在	你	这	理事会	方法	到	利用

[maɪt] [biː; bi][ðə; ði] [miːnz] [ʌv; əv] [ˌsɜːkəm'ventɪŋ] [ðer; ðər] ['pɜːrpəs] [ænd; ənd] . . . [ænd; ənd] [meɪk] [juː 'es]

might	be	the	means	of	circumventing	their	purpose	and	. . .	and	make	us
可能	是	这	方法	的	规避	他们的	目的	和	. . .	和	制作	我们

[friː] !

free	!
自由的	!

我来是因为我认为你们身上那些议会想要利用的品质，或许正是我们能够绕过他们的目的并……使我们获得自由的手段!

" [æn; ən] [ɪn'kredʒələs] [lʊk] [ʌv; əv] [sər'praɪz] [spred] ['oʊvər] ['mɑːrks] [feɪs] .

"	An	incredulous	look	of	surprise	spread	over	Mark's	face	.
"	一个	难以置信	看	的	惊喜	传播	超过	马克的	脸	.

马克脸上露出难以置信的惊讶表情。

[fɔːr; fər][æn; ən] ['ɪnstənt] [hiː; hi] ['wʌndɝd] [ɪf] [ðə; ði] [ˌmækiə'veliən] ['tæktɪks][ʌv; əv][ðə; ði]['kaʊns(ə)l][kʊd; kəd]

For	an	instant	he	wondered	if	the	Machiavellian	tactics	of	the	Council	could
为了	一个	立即的	他	想知道	如果	这	马基雅维利主义者	策略	的	这	理事会	可以

[ɪk'stend]['iːv(ə)n] [ðɪs] [fɑːr] .

extend	even	this	far	.
延长	甚至	这	远的	.

他一瞬间心想，议会的阴险伎俩难道连这种程度都做不到吗?

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dɪ'tɜːrmɪnd] ['ment(ə)l] ['efərt] [hiː; hi] [proʊbd] [ðə; ði]['gɝːlz][maɪnd][ænd; ənd] [faʊnd]

But	with	a	determined	mental	effort	he	probed	the	girl's	mind	and	found
但	和	一个	决定	精神的	努力	他	探测	这	女孩们	头脑	和	成立

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ʌn'gɑːrdɪd] .

it	was	unguarded	.
它	曾是	无人看守	.

但他凭借坚定的意志力探寻女孩的内心，发现她毫无防备。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['trɪkəri] , [noʊ] [dɪ'sepʃ(ə)n] [ɪn][hɜːr; hər][maɪnd] ,

There	was	no	trickery	,	no	deception	in	her	mind	,
那里	曾是	不	诡计	,	不	欺骗	在	她	头脑	,

她的脑子里没有丝毫诡计，也没有丝毫欺骗。

['iːv(ə)n][æz; əz][ðə; ði] [terz] [ðæt] [blɜːrd] [ðə; ði] ['lʌvli] ['heɪz(ə)l] [aɪz] [wɜːr; wər] ['dʒenjuɪn] .

even	as	the	tears	that	blurred	the	lovely	hazel	eyes	were	genuine	.
甚至	作为	这	眼泪	那	模糊	这	迷人的	榛	眼睛	是	真的	.

即使那双美丽的榛色眼睛里模糊的泪水也是真情流露。

" ['viːnəs] [biː; bi] [preɪzd] !

"	Venus	be	praised	!
"	金星	是	赞扬	!

“赞美维纳斯！”

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] ['fɜːrvəntli] ,

"	He	exclaimed	fervently	,
"	他	惊呼	热切地	,

他激动地喊道：

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl][hiː; hi][kʊd; kəd][duː][tuː; tə] [rɪ'freɪn] [frʌm; frəm] ['teɪkɪŋ] [hɜːr; hər][ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz]

and	it	was	all	he	could	do	to	refrain	from	taking	her	in	his	arms
和	它	曾是	全部	他	可以	做	到	避免	从	采取	她	在	他的	武器

[ænd; ənd] ['kɪsɪŋ] [ə'weɪ] [ðə; ði] [terz] [ðæt] [wɜːr; wər] ['roʊlɪŋ] [daʊn] [hɜːr; hər] [tʃiːks] .

and	kissing	away	the	tears	that	were	rolling	down	her	cheeks	.
和	接吻	离开	这	眼泪	那	是	滚动	向下	她	脸颊	.

他竭力克制住自己，才没有将她拥入怀中，吻去她脸颊上滚落的泪水。

" [ʃiː; ʃi] [spiːks] [ðə; ði] [truːθ] , " - [sed] [ˌtelɪ'pæθɪkli] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [treɪs] [ʌv; əv]

"	She	speaks	the	truth	,	"	Palanth	said	telepathically	,	there	was	a	trace	of
"	她	说话	这	真相	,	"	-	说	心灵感应	,	那里	曾是	一个	痕迹	的

[ɪm'bærəsmənt] [ɪn][hɪz; ɪz] [θɔːts] .

embarrassment	in	his	thoughts	.
尴尬	在	他的	想法	.

“她说的是实话，”帕兰斯用意念说道，他的心中带着一丝尴尬。

" [ʃiː; ʃi] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ][moʊst]['væljuəb(ə)l]['ælaɪ][ɪn]['aʊər; ɑːr] [faɪt] .

"	She	will	be	a	most	valuable	ally	in	our	fight	.
"	她	将要	是	一个	最多	有价值的	盟友	在	我们的	斗争	.

“她将是我们斗争中最宝贵的盟友。”

" [mɑːrk] [smaɪld] , [hɪz; ɪz] [feɪs] [hæd; həd] ['laɪtɪd] [æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ] [prə'faʊnd] [griːf] [hæd; həd] [bɪn]
" Mark smiled , his face had lighted as if a profound grief had been
" 标记 微笑 , 他的 脸 有 照明 作为 如果 一个 深刻的 悲伤 有 到过
[rɪ'muːvd] .
removed .
已移除 .

马克笑了，他的脸上露出了笑容，仿佛卸下了心中深深的悲伤。

" [juː; jʊ] [ɔːl'redi] [noʊ] [wiːl] [faɪt] , [eɪ] , - ? "
" You already know we'll fight , eh , Palanth ? "
" 你 已经 知道 出色地 斗争 , 嗯 , - ? "

“帕兰斯，你早就知道我们会打起来，对吧？”

" [bʌt; bət][ʌv; əv] [kɔːrs] , [oʊ] ['terən] [ʌv; əv] ['duːbiəs] ['ɪntəlekt] !
" But of course , O Terran of dubious intellect !
" 但 的 课程 , 哦 泰伦 的 可疑 智力 !

“但是，当然了，哦，智力可疑的地球人！”

" [ðə; ði]['mɑːrʃ(ə)n] [sed] ['grændli] [ænd; ənd] [weɪvd] [ðə; ði] ['sædli] ['krʌmpld] ['kɜːrtʃɪf] [naʊ] ['ɔːlmoʊst]
" The Martian said grandly and waved the sadly crumpled kerchief now almost
" 这 火星人 说 宏伟 和 挥手 这 令人遗憾的是 皱巴巴的 头巾 现在 几乎
[dɪ'vɔɪd] [ʌv; əv][ɪts] [ˌoʊvər'paʊərɪŋ] [pər'fjuːm] .
devoid of its overpowering perfume .
缺乏 的 它是 压倒性的 香水 .

“火星人夸张地说着，挥舞着那条已经皱巴巴的、几乎失去所有浓郁香气的手帕。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [hɪm'self] [ə'gen] , ['iːgər] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˌɪntə'lektʃuəl] ['strʌg(ə)l] [ə'genst] [ˌoʊvər'welmɪŋ]
He was himself again , eager for the intellectual struggle against overwhelming
他 曾是 他自己 再次 , 渴望的 为了 这 知识分子 斗争 反对 压倒
[ɑːdz] .
odds .
赔率 .

他又恢复了往日的风采，渴望在逆境中展开智力较量。

" [wʌt] [sɔːrt][ʌv; əv] [ɪn'telɪdʒəns] [ɪz][ðer; ðər][ɑːn][jʊ'roʊpə] ?
" What sort of intelligence is there on Europa ?
" 什么 种类 的 智力 是 那里 在 欧洲 ?

“木卫二上存在什么样的情报？”

" ['dɑːktər]['fɔːrtʃən] [æskt] , [wʌns] [mɔːr] [ɪn][kən'troʊl][ʌv; əv][hɜːr'self] .
" Doctor Fortun asked , once more in control of herself .
" 医生 幸运 问 , 一次 更多的 在 控制 的 她自己 .

“福顿医生再次镇定下来，问道。”

" [ɪk'skwɪzɪt] ['biːɪŋs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['ment(ə)l] ['paʊər] [bɪ'jɑːnd] ['aʊər; ɑːr] [oʊn] , [bʌt; bət] [rɪ'zemblɪŋ]
" Exquisite beings with a mental power beyond our own , but resembling
" 精美的 生物 和 一个 精神的 力量 超过 我们的 自己的 , 但 类似
['nʌθɪŋ] ['hjuːmən] , " [mɑːrk] [rɪ'plaɪd] .
nothing human , " Mark replied .
没有什么 人类 , " 标记 回复 .

“他们是拥有超越我们人类精神力量的绝妙生物，但却与人类毫无相似之处，”马克回答道。

" [lets] [liːv] [ðɪs] ['hiːlioʊ] .
" Let's leave this helio .
" 我们来吧 离开 这 赫利奥 .

我们离开这个太阳系吧。

[aɪm] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [ɪn'spekt] [ðə; ði]['speɪsər] ; [aɪv] ['nevər] [kə'mɑːndid] [ə; eɪ] [ʃɪp] [ʌv; əv] [ðɪs] [saɪz] . "
I'm anxious to inspect the Spacer ; I've never commanded a ship of this size . "
我是 焦虑的 到 检查 这 垫片 ; 我已经 绝不 命令 一个 船 的 这 尺寸 . "

我很想检查一下这艘太空飞船；我以前从未指挥过这么大的飞船。

" [haʊ] ['meni] [ɑːr; ər] [ə'bɔːrd] [ænd; ənd] [wʌt] [ɑːr; ər] [ðeɪ] ?
" How many are aboard and what are they ?
" 如何 许多 是 船上 和 什么 是 他们 ?

“船上有多少人？他们是什么人？”

" - [in'kwaiəd] .
" Palanth inquired .
" - 询问 .

帕兰斯问道。

" [aɪ] [hoʊp] [ðeə(r)] [ˌɪntɚ'næʃənəlz] ! "
" I hope they're Internationals ! "
" 我 希望 它们是 国际 ! "

我希望他们是国际球员！

" [aɪ] [dəunt] [noʊ] [ðə; ði] ['fɪgjərz] , - , [bʌt; bət] [aɪm] ['sɜːrt(ə)n] [æt; ət] [liːst] ['naɪnti] [pər'sent] [ɑːr; ər]
" I don't know the figures , Palanth , but I'm certain at least ninety percent are
" 我 不 知道 这 数据 , - , 但 我是 肯定 在 至少 九十 百分比 是
[ˌɪntɚ'næʃənəlz] .
Internationals .
国际 .

“帕兰斯，我不知道具体数字，但我可以肯定至少有百分之九十是国际球员。”

[aɪ] [duː] [noʊ] [æt; ət] [liːst] [faɪv] ['hʌndrəd] ['saɪəntɪsts] [ʌv; əv] ['veriəs] ['kætəgɔːriz] [ɑːr; ər] [ə'bɔːrd] .
I do know at least five hundred scientists of various categories are aboard .
我 做 知道 在 至少 五 百 科学家 的 各种各样的 类别 是 船上 .

我知道船上至少有五百名不同类别的科学家。

[ðeɪl] [biː; bi] [ðə; ði] [fɜːrst] [tuː; tə] [biː; bi] [ə'weɪkənd] [frʌm; frəm] [sliːp] - [friːz] , [fɔːr; fər] [æt; ət] ['dʒɜːrniz]
They'll be the first to be awakened from sleep - freeze , for at journey's
他们会 是 这 第一的 到 是 觉醒 从 睡觉 - 冻结 , 为了 在 旅程
[end] , [ðeɪ] [teɪk] [tʃɑːrdʒ] . "
end , they take charge . "
结尾 , 他们 拿 收费 . "

他们将是最先从沉睡中醒来的人，因为在旅程的终点，他们将掌权。

" [ænd; ənd] [huːz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [gɪv] [ðem; ðəm] [ðə; ði] ['æntidoʊt] ?
" And who's going to give them the antidote ?
" 和 谁是 去 到 给 他们 这 解毒剂 ?

谁来给他们解药?

" [mɑːrk] [æskt] ['sɪlkəli] .
" Mark asked silkily .
" 标记 问 丝滑般 .

马克柔声问道。

" ['roʊbɑːts] , [taɪmd] [tuː; tə] [əd'mɪnɪstər] [ˌaɪ 'tiː] [ðə; ði] ['moʊmənt] [wiː; wi] [lænd] [ɑːn] [jʊ'roʊpə] .
" Robots , timed to administer it the moment we land on Europa .
" 机器人 , 定时 到 管理 它 这 片刻 我们 土地 在 欧洲 .

“机器人会在我们登陆木卫二的那一刻进行施药。”

[ðeɪ] [hæv; həv] ['ɔːrdərz] [tuː; tə] [də'rekt] [ˌriː'setlmənt] [wɪ'ðaʊt] [ˌɪntər'fɪrɪŋ] [tuː] [mʌtʃ] — [ænd; ənd] [ʌv; əv]
They have orders to direct resettlement without interfering too much — and of
他们 有 订单 到 直接的 重新安置 没有 干扰 也 很多 — 和 的
[kɔːrs] ,
course ,
课程 ,

他们奉命指导安置工作，尽量减少干预——当然，

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [ðə; ði] [aɪz] [ænd; ənd] [ɪrz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kaʊns(ə)l] ;
they are the eyes and ears of the Council ;
他们 是 这 眼睛 和 耳朵 的 这 理事会 ;

他们是理事会的耳目；

[ðeɪ] [ɑːr; ər][ðə; ði]['oʊnli][wʌnz] [huː] [hæv; həv][ðə; ði] ['nesəseri] [ɪ'kwɪpmənt] [fɔːr; fər] [ˌɪntər'plænəteri]
they are the only ones who have the necessary equipment for interplanetary
他们 是 这 仅有的 一个 WHO 有 这 必要的 设备 为了 星际
[kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] , [æz; əz] [juːl] [faɪnd][aʊt] ! "
communication , as you'll find out ! "
沟通 , 作为 你会 寻找 出去 ! "

你很快就会发现，只有他们拥有进行星际通讯所需的设备！

" [aɪ] [θɪŋk] [ðeɪ] [niːd] [ə; eɪ] [lɔːŋ] , [lɔːŋ] [rest] , [dəunt][juː; jʊ] - ?
" I think they need a long , long rest , don't you Palanth ?
" 我 思考 他们 需要 一个 长的 , 长的 休息 , 不 你 - ?

“我觉得他们需要好好休息一下，帕兰斯，你觉得呢？”

" [mɑːrk][wʌz; wəz] ['smaɪlɪŋ] .
" Mark was smiling .
" 标记 曾是 微笑 .

马克面带微笑。

" [ɪn'diːd] , [oʊ] [prə'tektər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɑːrtərd] !
" Indeed , O protector of the martyred !
" 的确 , 哦 保护者 的 这 殉道者 !

“的确，殉道者的保护者啊！”

" - [ɪk'skleɪmd] [græn'dɪləkwəntli] .
" Palanth exclaimed grandiloquently .
" - 惊呼 夸张地 .

“帕兰斯夸张地惊呼道。”

" [ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi]['taɪərd] , ['veri] ['taɪərd] . . . [ʌv; əv] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] [sliːp] ! "
" They must be tired , very tired . . . of anything but sleep ! "
" 他们 必须 是 疲劳的 , 非常 疲劳的 . . . 的 任何事物 但 睡觉 ! "

他们一定很累，非常累……除了睡觉以外什么都不想睡！

" [aɪv] ['nevər] [siːn] [ðiːz] ['roʊbɑːts] , " [mɑːrk] [lɪn] [θɔːt] [ə'laʊd] .
" I've never seen these robots , " Mark Lynn thought aloud .
" 我已经 绝不 已见 这些 机器人 , " 标记 林恩 想法 大声 .

“我从来没见过这些机器人，”马克·林恩自言自语道。

" [ɑːr; ər][ðer; ðər] ['meni] , ['dɑːktər]['fɔːrtʃən] ? "
" Are there many , Doctor Fortun ? "
" 是 那里 许多 , 医生 幸运 ? "

“有很多吗，福顿医生？”

" [ə'prɑːksɪmətli] ['fɪfti] — [mɔːr] [ðæn; ðən] ['nesəseri] , [bʌt; bət] [ðeə(r)] [tuː; tə][biː; bi] [juːst] [ɑːn] ['lændɪŋ]
" Approximately fifty — more than necessary , but they're to be used on landing
" 大约 五十 — 更多的 比 必要的 , 但 它们是 到 是 用过的 在 降落
[baɪ][ðə; ði] ['saɪəntɪsts] .
by the scientists .
经过 这 科学家 .

“大约五十个——比需要的要多，但它们将供科学家在着陆时使用。”

[ðiːz] ['roʊbɑːts] , [mɑːrk] , [ɑːr; ər]['hjuːmənɔɪd][ɪn][ðer; ðər]['ment(ə)l] ['prɑːsesɪz] ,
These robots , Mark , are humanoid in their mental processes ,
这些 机器人 , 标记 , 是 人形 在 他们的 精神的 流程 ,

马克，这些机器人的思维过程与人类相似。

['eɪb(ə)l][tuː; tə] [pər'fɔːrm] ['tæsks] [tuː] ['dɪfɪkəlt] [fɔːr; fər]['hjuːmən] ['biːɪŋs] , [ɪ'speʃəli] [ɪn][ðə; ði]
able to perform tasks too difficult for human beings , especially in the
有能力的 到 履行 任务 也 难的 为了 人类 生物 , 尤其 在 这
[ˌmæθə'mætɪk(ə)l] [fiːld] .
mathematical field .
数学 场地 .

能够完成人类难以完成的任务，尤其是在数学领域。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [kri'eɪtɪd] ['siːkrətli] ,
They **are** **created** **secretly** **,**
他们 是 创建 偷偷 ,

它们是秘密制造的，

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['piːpəlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld] [steɪt] [mʌst; məst][nɑːt] [noʊ] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ɪn'venʃ(ə)n] —
for **the** **peoples** **of** **the** **World** **State** **must** **not** **know** **of** **their** **invention** **—**
为了 这 人民 的 这 世界 状态 必须 不是 知道 的 他们的 发明 —
[ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi][noʊ] [niːd] [fɔːr; fər]['leɪbər] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi] [prə'duːst] [ɪn] [sə'fɪʃ(ə)nt]
there **would** **be** **no** **need** **for** **labor** **if** **they** **were** **to** **be** **produced** **in** **sufficient**
那里 会 是 不 需要 为了 劳动 如果 他们 是 到 是 生产 在 充足的
['nʌmbərz] ;
numbers **;**
数字 ;

世界国家的人民一定不能知道他们的发明——如果能大量生产出来，就不需要劳动力了；

[prə'dʌkʃn] [ʌv; əv] [nɪ'sesɪtɪz] [ænd; ənd] ['lʌkʃəriz] [kʊd; kəd][biː; bi] [ɪn'kriːst] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [foʊld] ,
production **of** **necessities** **and** **luxuries** **could** **be** **increased** **a** **thousand** **fold** **,**
生产 的 必需品 和 奢侈品 可以 是 增加 一个 千 折叠 ,

生活必需品和奢侈品的产量可以提高一千倍。

[ænd; ənd] . . . [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [dɪ'strɔɪ] [ðə; ði]['prez(ə)nt]['soʊʃ(ə)l] [fə'lɑːsəfi] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld] [steɪt] .
and **.** **.** **.** **it** **would** **destroy** **the** **present** **social** **philosophy** **of** **the** **World** **State** **.**
和 . . . 它 会 破坏 这 展示 社会的 哲学 的 这 世界 状态 .

而且……它会摧毁世界国家的现有社会理念。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [rɪ'muːv] [ðə; ði]['kriːdoʊ][ʌv; əv] [ə'tʃiːvmənt] ,
It **would** **remove** **the** **credo** **of** **achievement** **,**
它 会 消除 这 信条 的 成就 ,

这将消除对成就的追求，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [ə'bɑːlɪʃ] [ðə; ði] ['stændərdz] [ʌv; əv]['rɪdʒɪd] [θrɪft] [ænd; ənd][ˌkɑːnsər'veɪʃ(ə)n][ɪn][ə; eɪ] [wɜːrld] [ʌv; əv]
it **would** **abolish** **the** **standards** **of** **rigid** **thrift** **and** **conservation** **in** **a** **world** **of**
它 会 取消 这 标准 的 死板的 节约 和 保护 在 一个 世界 的
[ʌn'driːmd] ['plenti] ,
undreamed **plenty** **,**
未曾预料到的 很多 ,

在一个前所未有的富足世界里，它将废除严格的节俭和节约标准。

[ænd; ənd] ['faɪnəli] ,
and **finally** **,**
和 最后 ,

最后，

[wɪð; wɪθ]['roʊbɑːts]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [sɑːlv] [ðə; ði][moʊst] ['ɪntrɪkət] ['prɔːbləms][ðə; ði] ['æbsəluːt] [niːd] [fɔːr; fər]
with **robots** **able** **to** **solve** **the** **most** **intricate** **problems** **the** **absolute** **need** **for**
和 机器人 有能力的 到 解决 这 最多 错综复杂 问题 这 绝对 需要 为了
['gaɪd(ə)ns] [wʊd] [biː; bi] ['nuːtrəˌlaɪzd] .
guidance **would** **be** **neutralized** **.**
指导 会 是 中和 .

如果机器人能够解决最复杂的问题，那么对指导的绝对需求就会消失。

" [ðə; ði] [suˈpriːm] ['kaʊns(ə)l][hæd; həd] [ðiːz] ['roʊbɑːts] [bɪlt] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [ɪk'skluːsɪv] [juːz] .
" **The** **Supreme** **Council** **had** **these** **robots** **built** **for** **their** **exclusive** **use** **.**
" 这 最高 理事会 有 这些 机器人 建造 为了 他们的 独家的 使用 .

“最高委员会建造这些机器人是供他们专属使用的。”

['oʊnli] [wʌn] ['θaʊz(ə)nd] [ɪg'zɪst] , [wi:v] [bɪn] [ə'lɔtid] ['fɪfti] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [jʊ'roʊpəz] [bɪn] [ək'nɑ:lɪdʒd]

Only	one	thousand	exist	,	we've	been	allotted	fifty	because	Europa's	been	acknowledged
仅有的	一	千	存在	,	我们已经	到过	分配	五十	因为	欧罗巴的	到过	已确认

[æz; əz][ə; eɪ]['meɪdʒər] [ə'tʃi:vmənt] . "

as	a	major	achievement	.	"
作为	一个	主要的	成就	.	"

世上只有一千颗欧罗巴卫星，我们被分配了五十颗，因为欧罗巴被公认为是一项重大成就。

" [kæn; kən] [ðeɪ] [bi:; bi] ['nu:trəˌlaɪzd] — [ðə; ði]['roʊbɑ:ts] , [aɪ] [mi:n] ?

"	Can	they	be	neutralized	—	the	robots	,	I	mean	?
"	能	他们	是	中和	—	这	机器人	,	我	意思是	?

“它们可以被制服吗？我是指那些机器人？”

" [mɑ:rk][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] ['fjʊriəs] [peɪs] .

"	Mark	was	thinking	at	a	furious	pace	.
"	标记	曾是	思维	在	一个	狂怒	步伐	.

马克当时思维飞速运转。

" [ði:z] ['roʊbɑ:ts][ɑ:r; ər] [ɪm'prɛʃənləs] , [blæŋk] , [soʊ][tu:; tə] [spi:k] .

"	These	robots	are	impressionless	,	blank	,	so	to	speak	.
"	这些	机器人	是	无印象	,	空白的	,	所以	到	说话	.

“这些机器人没有思想，可以说是一片空白。”

[ðer; ðər]['oʊnli][ˌmoʊtɪ'veɪʃ(ə)n][ɪz][tu:; tə] [əd'mɪnɪstər] [ðə; ði] [sli:p] - [fri:z] ['æntidoʊt][tu:; tə][ðə; ði] ['saɪəntɪsts]

Their	only	motivation	is	to	administer	the	sleep	-	freeze	antidote	to	the	scientists
他们的	仅有的	动机	是	到	管理	这	睡觉	-	冻结	解毒剂	到	这	科学家

[ə'bɔ:rd] .

aboard	.
船上	.

他们唯一的动机是给船上的科学家们注射睡眠冻结解药。

['æftər] [ðæt] , [ðə; ði] ['saɪəntɪsts] [kæn; kən][də'rekt][ðem; ðəm][tu:; tə][rɪ'kwaɪərd]['tæsks] ,

After	that	,	the	scientists	can	direct	them	to	required	tasks	,
后	那	,	这	科学家	能	直接的	他们	到	必需的	任务	,

之后，科学家可以指导他们完成所需的任务。

[ænd; ənd] [i:tʃ] ['prɑ:bləm][æz; əz][ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['sɑ:lvd] [baɪ][ðə; ði]['roʊbɑ:t] ,

and	each	problem	as	it	is	solved	by	the	robot	,
和	每个	问题	作为	它	是	已解决	经过	这	机器人	,

以及机器人解决每个问题的过程，

[rɪ'meɪnz] [ɪn][ɪts] [mə'kænɪk(ə)l] ['nɪroʊ] - ['pætərn] [fɔ:r; fər] [ˌrepə'tɪʃ(ə)n] [ɪf] ['nesəseri] .

remains	in	its	mechanical	nero	-	pattern	for	repetition	if	necessary	.
遗迹	在	它是	机械的	尼禄	-	图案	为了	重复	如果	必要的	.

必要时，它会保持机械神经模式以进行重复。

[ðeə(r)] ['hoʊlli] [mə'tælɪk] , ['ɔ:lmoʊst] [ˌɪndɪ'strʌktəb(ə)l] .

They're	wholly	metallic	,	almost	indestructible	.
它们是	完全	金属	,	几乎	坚不可摧	.

它们完全由金属制成，几乎坚不可摧。

[hu:'evər] ['ju:zɪz][ðem; ðəm][fɜ:rst] , [ɪz][ðer; ðər]['mæstər] !

Whoever	uses	them	first	,	is	their	master	!
谁	用途	他们	第一的	,	是	他们的	掌握	!

谁先使用它们，谁就是它们的主人！

" [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ðen] [ðæt] [mɑ:rk][ʌn'eɪb(ə)l][tu:; tə] [rɪ'streɪn] [hɪm'self] , [bent] [daʊn] [ænd; ənd] [kɪst]

"	It	was	then	that	Mark	unable	to	restrain	himself	,	bent	down	and	kissed
"	它	曾是	然后	那	标记	无法	到	抑制	他自己	,	弯曲	向下	和	亲吻

[hɜ:r; hər] .

her	.
她	.

“就在这时，马克再也按捺不住，弯下腰吻了她。”

" [ˌaɪ 'tiː] [ə'kɜːrz] [tuː; tə][ˌem 'iː] , " [hiː; hi] [sed] ['veri] ['dʒentli] , " [ðæt] [aɪv] ['nevər] [noʊn] [jʊr; jər]['soʊʃ(ə)l]
" It occurs to me , " he said very gently , " that I've never known your social
" 它 发生 到 我 , " 他 说 非常 轻轻地 , " 那 我已经 绝不 已知 你的 社会的
[neɪm] . "
name . "
姓名 . "

“我突然想到，”他非常温和地说，“我一直不知道您的社会名。”

" [luˈserəu] , " [ðə; ði][gɜːrl] ['wɪspəd] .
" Lucero , " the girl whispered .
" 卢塞罗 , " 这 女孩 低声说道 .

“卢塞罗，”女孩低声说道。

" [its] [æn; ən] ['eɪnʃənt] , ['ɔːlmoʊst] [fər'gɑːtn] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði]['roʊmæns]['læŋgwədʒəz, 'læŋgwɪdʒɪz] [naʊ]
" It's an ancient , almost forgotten name of the romance languages now
" 它是 一个 古老的 , 几乎 被遗忘的 姓名 的 这 浪漫 语言 现在
[lɔːst] . "
lost . "
丢失的 . "

“这是一个古老的、几乎被遗忘的罗曼语族语言的名称，现在已经失传了。”

" [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [stɑːr] !
" The evening star !
" 这 晚上 星星 !

“晚星！”

" [mɑːrk] [briːðd] .
" Mark breathed .
" 标记 呼吸 .

马克喘了口气。

" [noʊ] ['wʌndər] [jʊə(r)] ['goʊldən] . . . .
" No wonder you're golden . . . .
" 不 想知道 你是 金的 . . . .

难怪你如此成功.....

" [fə'getiŋ] - [hiː; hi][wʌz; wəz][ə'baʊt][tuː; tə] [teɪk] [hɜːr; hər][ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz] ,
" Forgetting Palanth he was about to take her in his arms ,
" 遗忘 - 他 曾是 关于 到 拿 她 在 他的 武器 ,

“他忘记了帕兰斯，正要将她拥入怀中。”

[wen] [ðə; ði] ['lætər] [kɔft] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][draɪ] , ['hækɪŋ] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['maːʃiənz] .
when the latter coughed with the dry , hacking sound of the Martians .
什么时候 这 后者 咳嗽 和 这 干燥 , 黑客攻击 声音 的 这 火星人 .

后者发出火星人特有的干咳声。

" [ɑːr; ər][wiː; wi] ['goʊɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði]['speɪsər] , [ɔːr][hæv; həv][wiː; wi] [tʃeɪndʒd] ['aʊər; ɑːr][maɪndz] ?
" Are we going into the Spacer , or have we changed our minds ?
" 是 我们 去 进入 这 垫片 , 或者 有 我们 已更改 我们的 思想 ?

“我们要进入太空舱吗？还是我们改变主意了？”

" [hiː; hi] [inˈkwaiəd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['juːnɪvɜːrs] [ɪn]['dʒen(ə)rəl] .
" he inquired of the universe in general .
" 他 询问 的 这 宇宙 在 一般的 .

他探究了宇宙的普遍奥秘。

" ['tɛˌrɑːz] ['biːɪŋ] [rekt] ,
" Terra's being wrecked ,
" 大地的 存在 损毁 ,

地球正在被摧毁，

[wɪə(r)] [ˌʃɑːŋ'haɪd] [ə'bɔːrd] [ə; eɪ] [sliːp] - [friːz] ['kɔːfɪn] [pə'luːtɪd] [wɪð; wɪθ] [hæf] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd]
we're shanghaied aboard a sleep - freeze coffin polluted with half a thousand
是 被绑架 船上 一个 睡觉 - 冻结 棺材 受污染的 和 一半 一个 千
['saɪəntɪsts] [ænd; ənd] ['fɪfti] [ɪ'nɪmɪk(ə)l] ['roʊbɑːts] ;
scientists and fifty inimical robots ;
科学家 和 五十 敌对的 机器人 ;

我们被强行带上一艘冷冻睡眠舱，舱内挤满了五千名科学家和五十个敌对机器人；

[wiː; wi] [ɑːr; ər] ['hedɪd] [fɔːr; fər] [æn; ən] [ˌʌnɪk'splɔːrd] [muːn] [ʌv; əv] ['dʒuːpɪtər] , [ɪn] [ðə; ði] [meʃ] [ʌv; əv] [ə; eɪ]
we are headed for an unexplored moon of Jupiter , in the mesh of a
我们 是 标题 为了 一个 未探索的 月亮 的 木星 , 在 这 网 的 一个
[dʒaɪ'gæntɪk] [plɑːt] ,
gigantic plot ,
巨大 阴谋 ,

我们将前往木星一颗未知的卫星，而这背后隐藏着一个巨大的阴谋。

[ænd; ənd] [θriː] ['hʌndrəd] ['mɪljən] ['vɪktəms] [ɑːr; ər] [dɪ'pendənt] [ɑːn] ['aʊər; ɑːr] [wɪts] . . .
and three hundred million victims are dependent on our wits . . .
和 三 百 百万 受害者 是 依赖 在 我们的 智慧 . . .

三亿受害者正仰赖我们的智慧……

[jet] [tuː] ['haɪli] ['speʃəlaɪzd] ['hjuːmənz] [ɑːn] [huːm] [ðə; ði] [feɪt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['juːnɪvɜːrs] [dɪ'pendz] ,
yet two highly specialized humans on whom the fate of a universe depends ,
然而 二 高度 专门 人类 在 谁 这 命运 的 一个 宇宙 取决于 ,

然而，宇宙的命运却掌握在两位高度专业化的人类手中。

[ɑːr; ər] [ə'blɪviəs] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [laɪk] [tuː] ['fəubəs; fɔː-] - [strʌk] - !
are oblivious of it all like two Phobos - struck kaladonis !
是 浑然不觉 的 它 全部 喜欢 二 火卫一 - 击 - !

就像两个被火卫一击中的卡拉多尼人一样，对这一切都浑然不觉！

[ɑːrg] . . .
Arrgh . . .
啊 . . .

啊……

[wʌt] [ə; eɪ] [reɪs] , [oʊ] [maɪnd] [ʌv; əv] ['ʌltɪmət] [ˌʌndər'stændɪŋ] !
what a race , O Mind of ultimate understanding !
什么 一个 种族 , 哦 头脑 的 最终的 理解 !

多么精彩的比赛啊，拥有终极理解力的心灵啊！

" [hiː; hi] [boʊd] [æt; ət] [ðə; ði] ['menʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mɑːrʃ(ə)n] [ɔːl] [haɪɪst; 'haɪəst] — [ðə; ði] ['neɪmləs] [gɑːd] .
" He bowed at the mention of the Martian all highest — the nameless God .
" 他 鞠躬 在 这 提到 的 这 火星人 全部 最高 — 这 无名 上帝 .

“当提到至高无上的火星神——无名之神时，他便鞠躬致敬。”

[bəuθ] [lu'serəu] [ænd; ənd] [mɑːrk] [keɪm] [tuː; tə] , ['feɪsɪz] ['krɪmz(ə)n] , ['smaɪlɪŋ] ['ʃiːpɪʃli] .
Both Lucero and Mark came to , faces crimson , smiling sheepishly .
两个都 卢塞罗 和 标记 来了 到 , 面孔 赤红 , 微笑 羞怯地 .

卢塞罗和马克都醒了过来，脸涨得通红，不好意思地笑着。

[tə'geðər] [ðeɪ] [left] [ðə; ði] ['hiːlioʊ] - [pleɪn] [ænd; ənd] [went] [daʊn] [æn; ən] [ɪ'mɜːrdʒənsi] ['lædər] ['ɪntuː] [ðə; ði]
Together they left the helio - plane and went down an emergency ladder into the
一起 他们 左边 这 赫利奥 - 飞机 和 去 向下 一个 紧急情况 梯子 进入 这
[ɪn'tɪriər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [væst] [ˌɪntər'plænəteri] ['speɪsər] .
interior of the vast interplanetary Spacer .
内部的 的 这 广阔的 星际 垫片 .

他们一起离开了太阳飞机，沿着紧急梯子进入了巨大的星际飞船内部。

[wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['stelər] ['vɜːrdʒɪn] [ðə; ði] ['saɪləns] [wʌz; wəz] [ɪn'tens] — [ðə; ði] ['saɪləns] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ded] ['sɪti] .
Within the Stellar Virgin the silence was intense — the silence of a dead city .
之内 这 恒星 处女 这 沉默 曾是 激烈的 — 这 沉默 的 一个 死的 城市 .

在星际处女座内部，寂静无声——如同死城一般寂静。

[ɪn][ðə; ði] [lʌg'ʒʊriəs] ['kwɔːrtərz] [prə'vaɪdɪd][fɔːr; fər][ðə; ði] ['saɪəntɪsts] ,

In	the	luxurious	quarters	provided	for	the	scientists	,
在	这	豪华	四分之一	假如	为了	这	科学家	,

在为科学家们提供的豪华住所里，

[ðə; ði] ['lætər] [leɪ] ['saʊndləs] [ænd; ənd][ɪ'nɜːrt][ɪn][ðə; ði]['ɔːlmoʊst] ['ʌltɪmət] [ə'blɪviən] [ʌv; əv] [sliːp] - [friːz]

the	latter	lay	soundless	and	inert	in	the	almost	ultimate	oblivion	of	sleep	-	freeze
这	后者	躺	无声	和	惰性	在	这	几乎	最终的	遗忘	的	睡觉	-	冻结

.

:

.

后者静静地躺在睡眠冻结的几乎最终的遗忘之中，一动不动，毫无生气。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ten][ɪn] ['nʌmbər] [tuː; tə] [iːtʃ] ['mæməθ] , ['kævərnəs] ['steɪtruːm,'steɪtrʊm] , [ænd; ənd][ɪn]

They	were	ten	in	number	to	each	mammoth	,	cavernous	stateroom	,	and	in
他们	是	十	在	数字	到	每个	长毛象	,	洞穴状的	客舱	,	和	在

[ðə; ði] ['veri] ['sentər] ,

the	very	center	,
这	非常	中心	,

每个巨大的、洞穴般的舱室里都住着十个人，而且就在舱室正中央。

[ə'pɑːn][ə; eɪ] [θroʊn] - [laɪk]['deɪɪs] , ['moʊʃnləs] [ænd; ənd][laɪf] - [laɪk] , [ə; eɪ][dʒaɪ'gæntɪk]['roʊbɑːt][sæt]

upon	a	throne	-	like	dais	,	motionless	and	life	-	like	,	a	gigantic	robot	sat
之上	一个	王座	-	喜欢	台	,	静止不动	和	生活	-	喜欢	,	一个	巨大	机器人	卫星

[ɪ'moʊb(ə)l] ,

immobile	,
不动	,

在一个类似王座的平台上，一个巨大的机器人静静地端坐着，栩栩如生，一动不动。

[ə'weɪtɪŋ] [ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][trɪp] , [wen] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][taɪm] [sɪns] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['fæʃnd]

awaiting	the	end	of	the	trip	,	when	for	the	first	time	since	they	were	fashioned
等待中	这	结尾	的	这	旅行	,	什么时候	为了	这	第一的	时间	自从	他们	是	造型

,

,

,

等待旅程结束，自从它们被创造出来以来，第一次，

[ðeɪ] [wʊd] [pər'fɔːrm][ðə; ði]['oʊnli][tæsk] [ɪm'prest] [ə'pɑːn][ðer; ðər]['vɜːrdʒɪn][breɪnz] .

they	would	perform	the	only	task	impressed	upon	their	virgin	brains	.
他们	会	履行	这	仅有的	任务	印象深刻	之上	他们的	处女	大脑	.

他们会执行唯一一项铭刻在他们纯洁无瑕的头脑中的任务。

[mɑːrk] [lɪn] [went] ['saɪləntli][frʌm; frəm]['kæbɪn][tuː; tə]['kæbɪn] , [tuː; tə][ɔːl] ['aʊtwərd] [ə'pɪrənsəz]

Mark	Lynn	went	silently	from	cabin	to	cabin	,	to	all	outward	appearances
标记	林恩	去	默默	从	舱	到	舱	,	到	全部	向外	外貌

[in'spektɪŋ] [ðə; ði] [ʃɪp] ,

inspecting	the	ship	,
检查	这	船	,

马克·林恩默默地挨个船舱走动，表面上看像是在检查船只。

[bʌt; bət] ['ɪnwərdli] , [hɪz; ɪz]['ment(ə)l] ['prɑːsesɪz] [gɪrd] [tuː; tə][ðə; ði]['eɪpeks][ʌv; əv][ðer; ðər][waɪd] -

but	inwardly	,	his	mental	processes	geared	to	the	apex	of	their	wide	-
但	内心	,	他的	精神的	流程	齿轮	到	这	顶点	的	他们的	宽的	-

,

awakedness	,
觉醒	,

但在他的内心深处，他的思维过程却达到了完全清醒的巅峰状态。

['græpəld] ['endləsli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['prɑːbləm][ʌv; əv][ðə; ði]['roʊbɑːts] .

grappled	endlessly	with	the	problem	of	the	robots	.
缠斗	不休	和	这	问题	的	这	机器人	.

他一直苦苦思索机器人问题。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

星际卫士(The Star Guardsman)
第3/4页

[ɪf] [ðə; ði] ['saɪəntɪsts] [ə'weɪkənd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [sliːp] - [friːz] [θæŋks] [tuː; tə][ðə; ði] ['æntɪdəʊts] ,
If **the** **scientists** **awakened** **from** **the** **sleep** **-** **freeze** **thanks** **to** **the** **antidotes** **,**
如果 这 科学家 觉醒 从 这 睡觉 - 冻结 谢谢 到 这 解毒剂 ,

如果科学家们是因为解药而从睡眠冻结状态中醒来，

[ðeid] ['ɪnstəntli] [kə'mænd] [ðə; ði]['roʊbɑːts][fɔːr; fər][ðer; ðər][ɪ'nɪʃ(ə)l]['tæsks][ænd; ənd] [ˌðer'æftər] [ðeid]
they'd **instantly** **command** **the** **robots** **for** **their** **initial** **tasks** **and** **thereafter** **they'd**
他们会 即刻 命令 这 机器人 为了 他们的 最初的 任务 和 此后 他们会
[biː; bi] ['mæstərz] [ʌv; əv] [ðæt] [ɪn'kælkjələbl] [sɔːrs] [ʌv; əv] ['paʊər] .
be **masters** **of** **that** **incalculable** **source** **of** **power** **.**
是 大师 的 那 不可估量 来源 的 力量 .

他们会立即指挥机器人执行初始任务，之后他们就会掌控这种不可估量的力量源泉。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['roʊbɑːts] ['ʌndər] [ðer; ðər] [kə'mænd] , [ðə; ði] ['saɪəntɪsts] [wʊd] [biː; bi] ['mæstərz] [ɪn'diːd] ,
With **the** **robots** **under** **their** **command** **,** **the** **scientists** **would** **be** **masters** **indeed** **,**
和 这 机器人 在下面 他们的 命令 , 这 科学家 会 是 大师 的确 ,

如果科学家们能够控制这些机器人，他们就真的可以称霸一方了。

['eɪb(ə)l][tuː; tə] [dɪ'spoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [mə'ʃiːnəri] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]['speɪsər][æt; ət][ðer; ðər] [wɪl] , [tuː; tə]
able **to** **dispose** **of** **the** **machinery** **within** **the** **Spacer** **at** **their** **will** **,** **to**
有能力的 到 处置 的 这 机械 之内 这 垫片 在 他们的 将要 , 到
[ˌmænju'fæktʃər] [mɔːr] [mə'ʃiːnəri] ,
manufacture **more** **machinery** **,**
生产 更多的 机械 ,

他们能够随意处置太空舱内的机器，以制造更多机器。

[bɪld] ['wɛpənz] [ænd; ənd][ɪn] [ʃɔːrt] , [kən'troʊl][jʊ'roʊpə] .
build **weapons** **and** **in** **short** **,** **control** **Europa** **.**
建造 武器 和 在 短的 , 控制 欧洲 .

制造武器，简而言之，就是控制木卫二。

[hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] [ˌɪntɝ'næʃənəlz] [ɪn][ðə; ði] [-] [hoʊld] ,
He **thought** **of** **the** **thousands** **of** **Internationals** **in** **the** **Spacer's** **hold** **,**
他 想法 的 这 数千 的 国际 在 这 垫片 抓住 ,

他想到了太空船货舱里成千上万的国际飞船，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hed] [eɪkt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sə'steɪnd] ['efərt] .
and **his** **head** **ached** **with** **the** **sustained** **effort** **.**
和 他的 头 疼痛 和 这 持续 努力 .

长时间用力，他的头很疼。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [θɪŋ] [ðæt] [geɪv] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [kluː] ,
It **was** **a** **little** **thing** **that** **gave** **him** **the** **clue** **,**
它 曾是 一个 小的 事物 那 给予 他 这 线索 ,

正是这件小事给了他线索。

[ðə; ði] [ɪn'tens] [peɪn] [æt; ət][ðə; ði] [beɪs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [breɪn] [wʌz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] ['kɑːnstənt] ['hæmərɪŋ] ,
the **intense** **pain** **at** **the** **base** **of** **his** **brain** **was** **like** **a** **constant** **hammering** **,**
这 激烈的 疼痛 在 这 根据 的 他的 脑 曾是 喜欢 一个 持续的 锤击 ,

他脑底部传来剧烈的疼痛，就像持续不断的锤击一样。

[ænd; ənd][mɑːrk] [kən'sɪdərd] [æn; ən][ˌɪnfɪnɪ'tesɪm(ə)l] [doʊs] [ʌv; əv] - .
and **Mark** **considered** **an** **infinitesimal** **dose** **of** **Vanadol** **.**
和 标记 经过考虑的 一个 无穷小 剂量 的 - .

马克考虑服用极小剂量的凡那多尔。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['bænɪʃ] [ðə; ði] [peɪn] [æz; əz] [ɪf] [baɪ] ['mædʒɪk] .

It	would	banish	the	pain	as	if	by	magic	.
它	会	放逐	这	疼痛	作为	如果	经过	魔法	.

它能像变魔术一样消除痛苦。

" - !

"	Vanadol	!
"	-	!

“Vanadol!

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] [ɪ'lektrɪfaɪd] .

"	He	exclaimed	electrified	.
"	他	惊呼	带电	.

他惊呼道，兴奋不已。

" [baɪ] ['aɪoʊ] , - [ɪz] [ðə; ði] ['ænsər] !

"	By	Io	,	Vanadol	is	the	answer	!
"	经过	碘	,	-	是	这	回答	!

“Io，Vanadol 就是答案！”

[haʊ] [mʌtʃ] - [hæv; həv] [wiː; wi] [gɑːt] [ə'bɔːrd] ?

How	much	Vanadol	have	we	got	aboard	?
如何	很多	-	有	我们	得到	船上	?

我们船上还有多少Vanadol?

- , [sɜːrtʃ] [ðə; ði] ['medɪk(ə)l] ['stɔrz] [ænd; ənd] [faɪnd] [haʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [stʌf] [wiːv] [brɔːt]

Palanth	,	search	the	medical	stores	and	find	how	much	of	the	stuff	we've	brought
-	,	搜索	这	医疗的	商店	和	寻找	如何	很多	的	这	东西	我们已经	带来

[ə'lɔːŋ] . . . ['hɜːri] !

along	.	.	.	hurry	!
沿着	.	.	.	匆忙	!

帕兰斯，快去药店看看我们带了多少东西……快点！

" ['mɑːrks] [aɪz] [wɜːr; wər] ['spɑːrklɪŋ] , [griːn] [æz; əz] ['emərəldz] .

"	Mark's	eyes	were	sparkling	,	green	as	emeralds	.
"	马克的	眼睛	是	闪闪发光	,	绿色的	作为	祖母绿	.

马克的眼睛闪闪发光，像祖母绿一样翠绿。

[luˈserəu] [rɪ'gɑːrdɪd] [hɪm; ɪm] ['kjʊriəsli] .

Lucero	regarded	him	curiously	.
卢塞罗	认为	他	奇怪的是	.

卢塞罗好奇地打量着他。

" [wɒts] [soʊ] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] [ə'baʊt] - , [mɑːrk] ? "

"	What's	so	important	about	Vanadol	,	Mark	?	"
"	是什么	所以	重要的	关于	-	,	标记	?	"

“Vanadol到底有什么重要之处，马克？”

" [ðə; ði] ['saɪəntɪsts] [mʌst; məst] [nɑːt] [ə'weɪkən] [ʌn'tɪl] [wiː; wi] [hæv; həv] [ðə; ði] ['roʊbɑːts] ['ʌndər] ['aʊər; ɑːr]

"	The	scientists	must	not	awaken	until	we	have	the	robots	under	our
"	这	科学家	必须	不是	觉醒	直到	我们	有	这	机器人	在下面	我们的

[kə'mænd] .

command	.
命令	.

“在我们完全控制机器人之前，科学家们绝不能醒来。”

[baɪ] ['gɪvɪŋ] [iːtʃ] ['saɪəntɪst] [ə; eɪ] ['hevi] [doʊs] [ʌv; əv] - , [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər] [wiːks] [ʌv; əv] [sliːp] ,

By	giving	each	scientist	a	heavy	dose	of	Vanadol	,	enough	for	weeks	of	sleep	,
经过	给予	每个	科学家	一个	重的	剂量	的	-	,	足够的	为了	周	的	睡觉	,

通过给每位科学家服用大剂量的钒，足以让他们昏睡数周，

[wiː; wi][ˌsɜːrkəm'vent][ðə; ði]['æntidoʊt][fɔːr; fər] [sliːp] - [friːz] .

we	circumvent	the	antidote	for	sleep	-	freeze	.
我们	规避	这	解毒剂	为了	睡觉	-	冻结	.

我们绕过了睡眠冻结的解药。

[its] [ðɪs] [weɪ] : [wen] [wiː; wi][lænd] , [ðə; ði] ['mekənɪzəm] [wɪ'ðɪn] [iːtʃ] ['roʊbɑːt] [taɪmd] [fɔːr; fər] [rɪ'liːs]

It's	this	way	:	when	we	land	,	the	mechanism	within	each	robot	timed	for	release
它是	这	方式	:	什么时候	我们	土地	,	这	机制	之内	每个	机器人	定时	为了	发布

[ɑːn][ə'raɪv(ə)l] ,

on	arrival	,
在	到达	,

原理是这样的：当我们着陆时，每个机器人内部的定时释放装置会在到达目的地时启动。

['æktiveits] [ðem; ðəm][fɔːr; fər][ðer; ðər][wʌn][ænd; ənd]['oʊnli][tæsk] , [ðə; ði] [ədˌmɪnɪ'streɪʃn] [ʌv; əv]['ænti] -

activates	them	for	their	one	and	only	task	,	the	administration	of	anti	-
激活	他们	为了	他们的	一	和	仅有的	任务	,	这	行政	的	反对	-

[sliːp] [friːz] ,

sleep	freeze	,
睡觉	冻结	,

激活它们，使其执行唯一任务：施加抗睡眠冻结作用。

[bʌt; bət] [sɪns] [iːtʃ] ['saɪəntɪst] [wɪl] [hæv; həv] [bɪn] ['θɜːrəli] [drʌgd] [wɪð; wɪθ] - , [ðeɪl]

but	since	each	scientist	will	have	been	thoroughly	drugged	with	Vanadol	,	they'll
但	自从	每个	科学家	将要	有	到过	彻底	吸毒	和	-	,	他们会

[biː; bi] [rɪ'liːst] [frʌm; frəm] [sliːp] - [friːz] ,

be	released	from	sleep	-	freeze	,
是	发布	从	睡觉	-	冻结	,

但由于每位科学家都已被彻底注射了凡那多尔，他们将从睡眠冻结状态中解脱出来。

[bʌt; bət] [wɪl] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə] [sliːp] ['ʌndər] [ðə; ði] ['paʊərf(ə)l] [nɑːr'kɑːtɪk] .

but	will	continue	to	sleep	under	the	powerful	narcotic	.
但	将要	继续	到	睡觉	在下面	这	强大的	麻醉剂	.

但他仍会在强效麻醉剂的作用下继续入睡。

[ðə; ði]['roʊbɑːts] [ðen] [wɪl] [biː; bi]['gɪv(ə)n] [sʌtʃ] [kə'mændz] [æz; əz][wiː; wi] [dɪ'saɪd] [ɑːn] ,

The	robots	then	will	be	given	such	commands	as	we	decide	on	,
这	机器人	然后	将要	是	给定	这样的	命令	作为	我们	决定	在	,

然后，我们将根据决定向机器人下达相应的指令。

[ænd; ənd] [wɪl] [biː; bi] [ɪn'taɪərli] ['ænsərəb(ə)l] [tuː; tə][juː 'es] [θriː] ['oʊnli] .

and	will	be	entirely	answerable	to	us	three	only	.
和	将要	是	完全	可回答的	到	我们	三	仅有的	.

并且只对我们三人负责。

[ðeɪ] [wɪl] [fə'sɪlɪteɪt] [ɪ'mensli] [ðə; ði][tæsk][ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [jʊ'roʊpə]['truːli]['hæbɪtəb(ə)l] , [ænd; ənd] [sɪns]

They	will	facilitate	immensely	the	task	of	making	Europa	truly	habitable	,	and	since
他们	将要	促进	非常	这	任务	的	制作	欧洲	真的	适宜居住	,	和	自从

[ðeɪ] [ɑːr; ər]['ɔːlmoʊst] [ˌɪndɪ'strʌktəb(ə)l] ,

they	are	almost	indestructible	,
他们	是	几乎	坚不可摧	,

它们将极大地促进使木卫二真正适宜居住的任务，而且由于它们几乎坚不可摧，

[wɪl] [biː; bi][ðə; ði][moʊst]['væljuəb(ə)l][ʌv; əv][ɔːl] ['wɛpənz] .

will	be	the	most	valuable	of	all	weapons	.
将要	是	这	最多	有价值的	的	全部	武器	.

这将是所有武器中最有价值的。

[lets] [get] ['bɪzi] , [ɪf] [ðeəz; ðəz] [ɪ'nʌf] - , [wiːv] [wʌn] [ðə; ði][fɜːrst] [raʊnd] ['æftər][ɔːl] !

Let's	get	busy	,	if	there's	enough	Vanadol	,	we've	won	the	first	round	after	all	!
我们来吧	得到	忙碌的	,	如果	有	足够的	-	,	我们已经	韩元	这	第一的	圆形的	后	全部	!

让我们行动起来吧！如果有足够的Vanadol，我们总算赢得了第一轮！

" ['prez(ə)ntli] [ðə; ði]['mɑːrʃ(ə)n] [rɪ'tɜːrnd] , " [ðeəz; ðəz] [tʌnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [stʌf] , " [hiː; hi] [ə'naʊnst] .

"	**Presently**	**the**	**Martian**	**returned**	**,**	**"**	**There's**	**tons**	**of**	**the**	**stuff**	**,**	**"**	**he**	**announced**	**.**
"	目前	这	火星人	返回	,	"	有	吨	的	这	东西	,	"	他	宣布	.

“这时，火星人回来了，他宣布说：‘这东西多得是。’”

[mɑːrk][hæd; həd][tuː; tə][ɪk'spleɪn][ɔːl]['oʊvər] [ə'gen] .

Mark	**had**	**to**	**explain**	**all**	**over**	**again**	**.**
标记	有	到	解释	全部	超过	再次	.

马克不得不重新解释一遍。

['vaɪ, 'viː]

VI
六年级

六年级

" - !

"	**Panadur**	**!**
"	-	!

“Panadur!

" [mɑːrk] [lɪn] [briːðd] ['sɔːftli] [æz; əz][hiː; hi] [glɑːnst] [æt; ət][ðə; ði][stɑːrk] ['grændʒər] [ʌv; əv][jʊ'roʊpə]

"	**Mark**	**Lynn**	**breathed**	**softly**	**as**	**he**	**glanced**	**at**	**the**	**stark**	**grandeur**	**of**	**Europa**
"	标记	林恩	呼吸	轻轻	作为	他	瞥了一眼	在	这	斯塔克	宏伟	的	欧洲

[frʌm; frəm][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['glæsaɪt] [pɔːrts] .

from	**one**	**of**	**the**	**glassite**	**ports**	**.**
从	一	的	这	玻璃石	端口	.

马克·林恩从其中一个玻璃质港口望向欧罗巴的壮丽景色，轻轻地叹了口气。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [naɪt] .

It	**was**	**night**	**.**
它	曾是	夜晚	.

当时已是夜晚。

[ðə; ði][mə'kɑːbrə] [gloʊ] [ʌv; əv]['dʒuːpətɚz, 'dʒuːpɪtɚz] [red] [spɑːt] [ɪn'veləpt] [ðə; ði] ['sætəlaɪt] [ɪn][ə; eɪ] [red]

The	**macabre**	**glow**	**of**	**Jupiter's**	**Red**	**Spot**	**enveloped**	**the**	**satellite**	**in**	**a**	**red**
这	恐怖	辉光	的	木星的	红色的	点	被包裹	这	卫星	在	一个	红色的

['oʊpəlɪn] [heɪz] [ðæt] [meɪd] [ðə; ði]['vɑːri] - ['kʌlərd] [klɪfs] [gliːm] [wɪð; wɪθ] ['twɪstɪd] [fleɪmz] [ɪn] [diːp]

opaline	**haze**	**that**	**made**	**the**	**vari**	**-**	**colored**	**cliffs**	**gleam**	**with**	**twisted**	**flames**	**in**	**deep**
蛋白石	阴霾	那	制成	这	变化	-	有色	悬崖	闪耀	和	扭曲	火焰	在	深的

['krɪmz(ə)n][ænd; ənd] ['ɔrɪndʒ] [ænd; ənd]['pɜːrp(ə)l] .

crimson	**and**	**orange**	**and**	**purple**	**.**
赤红	和	橙子	和	紫色的	.

木星大红斑的诡异光芒将这颗卫星笼罩在一片红色的蛋白石薄雾中，使五彩斑斓的悬崖闪耀着深红色、橙色和紫色的扭曲火焰。

['oʊvər][ɔːl] , [æn; ən][ɪ'tɜːrn(ə)l]['mænt(ə)l][ʌv; əv] [snoʊ] [leɪ] [laɪk] ['froʊz(ə)n] [spjuːm] .

Over	**all**	**,**	**an**	**eternal**	**mantle**	**of**	**snow**	**lay**	**like**	**frozen**	**spume**	**.**
超过	全部	,	一个	永恒	地幔	的	雪	躺	喜欢	冷冻	泡沫	.

整个地区仿佛被一层永恒的积雪覆盖，如同冻结的泡沫。

[mɑːrk]['oʊpənd][hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði]['dʒuːəl][hiː; hi][held] .

Mark	**opened**	**his**	**hand**	**and**	**looked**	**at**	**the**	**jewel**	**he**	**held**	**.**
标记	打开	他的	手	和	看起来	在	这	宝石	他	握住	.

马克摊开手掌，看着手中的宝石。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['pʌlsɪŋ] [naʊ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['faɪəri] ['reɪdiəns] .

It	**was**	**pulsing**	**now**	**with**	**a**	**fiery**	**radiance**	**.**
它	曾是	脉动	现在	和	一个	火热	辐射	.

它此刻正闪耀着炽热的光芒。

[ðə; ði] [greɪt] ['speɪsər] [wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [kʌp] - [ʃeɪpt] ['hɑːloʊ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪ'mens] ['væli] ,

The	great	spacer	was	lying	in	the	cup	-	shaped	hollow	of	the	immense	valley	,
这	伟大的	垫片	曾是	说谎	在	这	杯子	-	形状	空洞的	的	这	巨大	谷	,

巨大的太空舱静静地躺在无垠山谷的杯状凹陷处。

['restɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] ['blæŋkɪtɪŋ] [snoʊ] , [dʒʌst] [æz; əz] [wʌns] [bɪ'fɔːr] ,

resting	on	the	blanketing	snow	,	just	as	once	before	,
休息	在	这	覆盖	雪	,	只是	作为	一次	前	,

像以前一样，静静地躺在厚厚的积雪上。

[ə; eɪ] ['taɪni] ['kruːzər] [hæd; həd] ['restɪd] ['krɪpld] [ɪn] [ðə; ði] [fæn'tæstɪk] [jʊ'roʊpən] [naɪt] .

a	tiny	cruiser	had	rested	crippled	in	the	fantastic	Europan	night	.
一个	微小的	巡洋舰	有	休息	残疾的	在	这	极好的	欧洲	夜晚	.

一艘小型巡洋舰在迷人的欧罗巴之夜中瘫痪地停泊着。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['dɪfrənt] [ðen] .

But	it	was	different	then	.
但	它	曾是	不同的	然后	.

但当时的情况与现在不同。

[mɑːrk] [rɪ'membər] [hɪz; ɪz] ['tʃɪlɪŋ] [ɔː] [æt; ət] [ðə; ði] [dæn'tesk] [ˌpænə'ræmə] ,

Mark	remembered	his	chilling	awe	at	the	Dantesque	panorama	,
标记	记得	他的	令人不寒而栗	敬畏	在	这	但丁	全景	,

马克还记得他当时看到但丁式全景画作时那种不寒而栗的敬畏之情。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ʃɑːk] [wen] ['dʒɪm] ['brænɪgən] [hæd; həd] [faʊnd] [laɪf] [ɑːn] [jʊ'roʊpə] , [ðə; ði] [streɪndʒ] ,

and	his	shock	when	Jim	Brannigan	had	found	life	on	Europa	,	the	strange	,
和	他的	震惊	什么时候	吉姆	布兰尼根	有	成立	生活	在	欧洲	,	这	奇怪的	,

当吉姆·布兰尼根在木卫二上发现生命时，他感到无比震惊，这真是个奇怪的现象。

[ɪk'skwɪzɪtli ˌekskwɪzɪtli] [fɜːrd] ['baɪped] [wɪð; wɪθ] ['slendər] [ɑːrmz] [ænd; ənd] [sɪks] - ['fɪŋgərd] [hændz] .

exquisitely	furred	bipeds	with	slender	arms	and	six	-	fingered	hands	.
精美绝伦	毛茸茸的	双足动物	和	苗条	武器	和	六	-	用手指	双手	.

拥有精致皮毛、纤细手臂和六指手的两足动物。

[hiː; hi] [hæd; həd] [θɔːt] [ðem; ðəm] ['ænɪmlz] [ðen] , [dɪ'spaɪt] [ðə; ði] [braɪt] [ɪn'telɪdʒəns] ['ʃaɪnɪŋ] [ɪn]

He	had	thought	them	animals	then	,	despite	the	bright	intelligence	shining	in
他	有	想法	他们	动物	然后	,	尽管	这	明亮的	智力	灼灼	在

[ðə; ði] ['berəl] - [aɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kriːtʃərz] .

the	beryl	-	eyes	of	the	creatures	.
这	绿柱石	-	眼睛	的	这	生物	.

尽管这些生物的绿宝石般的眼睛里闪耀着聪慧的光芒，但他当时仍把它们视为动物。

[bʌt; bət] ['hiːd] ['lɜːrnɪd] ['dɪfrəntli] [ɪn] [taɪm] , [wen] ['dʒɪm] [hæd; həd] [krʌʃt] [hɪz; ɪz] [skʌl] [frʌm; frəm]

But	he'd	learned	differently	in	time	,	when	Jim	had	crushed	his	skull	from
但	他会	学习	不同	在	时间	,	什么时候	吉姆	有	碎	他的	颅骨	从

[bɪ'haɪnd] ,

behind	,
在后面	,

但后来他明白了事情的真相，吉姆从背后砸碎了他的头骨。

[ænd; ənd] [ðə; ði] - [hæd; həd] [seɪvd] [hɪm; ɪm] [baɪ] [əb'zɔːrbɪŋ ˌəb'sɔːrbɪŋ] ['dʒɪmz] [laɪf] - ['enərdʒi] [ænd; ənd]

and	the	Panadurs	had	saved	him	by	absorbing	Jim's	life	-	energy	and
和	这	-	有	已保存	他	经过	吸收	吉姆的	生活	-	活力	和

[træns'fɜːrɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [waɪl] [hiː; hi] [leɪ] [ʌn'kɑːnʃəs] .

transferring	it	to	him	while	he	lay	unconscious	.
转移	它	到	他	尽管	他	躺	无意识	.

潘纳杜尔人吸收了吉姆的生命能量，并在他昏迷不醒时将其转移到他身上，从而救了他。

[ðæt] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['mɪrək(ə)l] ,

That	was	the	miracle	,
那	曾是	这	奇迹	,

那真是个奇迹。

[ðæt] [ðə; ði][mə'tæbəlɪzəm][ʌv; əv][ðə; ði] - [kʊd; kəd][əb'zɔ:rb]['enərdʒi][frʌm; frəm]['eni] [sɔ:rs]

that	the	metabolism	of	the	Panadurs	could	absorb	energy	from	any	source
那	这	代谢	的	这	-	可以	吸收	活力	从	任何	来源

[ænd; ənd][træns'fɜ:r][ˌaɪ 'ti:][æt; ət] [wɪl] .

and	transfer	it	at	will	.
和	转移	它	在	将要	.

潘纳杜尔人的新陈代谢可以从任何来源吸收能量，并随意转移能量。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ˌtelɪ'pæθɪk] ,

They	were	telepathic	,
他们	是	心灵感应	,

他们有心灵感应能力。

[ænd; ənd][ðer; ðər] ['li:dər] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm][ðə; ði]['dʒu:əl][tu:; tə] [fə'sɪlɪteɪt] [kəˌmju:nɪ'keɪʃn] [ɪf]

and	their	leader	had	given	him	the	jewel	to	facilitate	communication	if
和	他们的	领导者	有	给定	他	这	宝石	到	促进	沟通	如果

[mɑ:rk]['evər] [rɪ'tɜ:rnd] .

Mark	ever	returned	.
标记	曾经	返回	.

他们的首领把这颗宝石给了他，以便在马克回来时能够方便沟通。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][laɪk][ðə; ði] [rɪ'membrəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [dri:m] ,

It	was	like	the	remembrance	of	a	dream	,
它	曾是	喜欢	这	纪念	的	一个	梦	,

就像回忆起一个梦境，

[tu:; tə][hæv; həv][ðə; ði][pæst] [pæs] [ɪn] [rɪ'vju:] [θru:] [hɪz; ɪz][maɪnd][æz; əz][hi:; hi] [mə'θɑ:dɪkli] [dɔnd]

to	have	the	past	pass	in	review	through	his	mind	as	he	methodically	donned
到	有	这	过去的	经过	在	审查	通过	他的	头脑	作为	他	有条不紊	穿戴

[hɪz; ɪz] - [su:t] ,

his	allurium	suit	,
他的	-	套装	,

他一边有条不紊地穿戴着他的铝制防护服，一边在脑海中回顾着过去。

[ænd; ənd] [tɜ:rnd] [ɑ:n][ðə; ði] ['hi:tɪŋ] ['ju:nɪt] .

and	turned	on	the	heating	unit	.
和	转向	在	这	加热	单元	.

然后打开了加热装置。

" [aɪm]['goʊɪŋ] [aʊt] . . . [ə'loʊn] , " [hi:; hi] [sed] ['fɜ:rmli][tu:; tə] - [ænd; ənd][lu'serəu] .

"	I'm	going	out	.	.	.	alone	,	"	he	said	firmly	to	Palanth	and	Lucero	.
"	我是	去	出去	.	.	.	独自的	,	"	他	说	牢牢	到	-	和	卢塞罗	.

“我要独自一人出去，”他坚定地对帕兰斯和卢塞罗说道。

" [aɪ] [oʊ] [ðə; ði] [ɪn'hæbɪtənts] [ʌv; əv] [ðɪs] [wɜ:rld] [ə; eɪ] [det] , [ænd; ənd] ['weðər] [wi:; wi] [rɪ'meɪn] [ɔ:r][nɑ:t] ,

"	I	owe	the	inhabitants	of	this	world	a	debt	,	and	whether	we	remain	or	not	,
"	我	欠	这	居民	的	这	世界	一个	债务	,	和	无论	我们	保持	或者	不是	,

“我亏欠这个世界上的所有人，无论我们是否继续存在，

[ɪz][fɔ:r; fər][ðem; ðəm][tu:; tə] [dɪ'saɪd] .

is	for	them	to	decide	.
是	为了	他们	到	决定	.

由他们自己决定。

[ju:; jʊ] [si:] [ðɪs] [stɑ:r] - [laɪk] ['dʒu:əl] ?

You	see	this	star	-	like	jewel	?
你	看	这	星星	-	喜欢	宝石	?

你看到这颗星状宝石了吗?

[ðæts] [ðə; ði][stɑ:r][ʌv; əv] - ; [baɪ] ['kɑ:ns(ə)ntreɪtɪŋ] [maɪ] [θɔ:ts] ,

That's	the	Star	of	Panadur	;	by	concentrating	my	thoughts	,
那就是	这	星星	的	-	;	经过	集中	我的	想法	,

那是帕纳杜尔之星；通过集中精神，

[ˌaɪ 'tiː][ækts][æz; əz][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [trænz'mɪtɪŋ] ['krɪst(ə)l][ænd; ənd] [wɪl] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː]['pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər]

it	acts	as	a	sort	of	transmitting	crystal	and	will	make	it	possible	for
它	行为	作为	一个	种类	的	传输	水晶	和	将要	制作	它	可能的	为了

[ˌem 'iː][tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði] ['liːdər] [ʌv; əv][ðə; ði] - .

me	to	reach	the	leader	of	the	Panadurs	.
我	到	抵达	这	领导者	的	这	-	.

它就像一个传输晶体，能让我联系上潘纳杜尔人的首领。

[aɪ] [wɪl] [rɪ'tɜːrn] .

I	will	return	.
我	将要	返回	.

我会回来的。

" [hiː; hi] [smaɪld] [ˌriːə'ʃʊrɪŋli] ['ɪntuː] - [dɪ'strɔːt] [feɪs] , [ænd; ənd] - ['skaʊlɪŋ] [wʌn] .

"	He	smiled	reassuringly	into	Lucero's	distraught	face	,	and	Palanth's	scowling	one	.
"	他	微笑	令人安心	进入	-	心烦意乱	脸	,	和	-	皱眉	一	.

“他对着露塞罗惊恐的脸和帕兰斯怒容的脸露出了安慰的微笑。

" [waɪ] [kɑːnt] [aɪ] [ə'kʌmpəni] [juː; jʊ] ?

"	Why	can't	I	accompany	you	?
"	为什么	不能	我	陪伴	你	?

为什么我不能陪你一起去?

" [ðə; ði]['mɑːrʃ(ə)n] [grauld] .

"	The	Martian	growled	.
"	这	火星人	咆哮	.

火星人低吼道。

" [sɪns] [wen] [mʌst; məst][aɪ][biː; bi] [left] [bɪ'haɪnd][ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv]['deɪndʒər] ?

"	Since	when	must	I	be	left	behind	in	the	face	of	danger	?
"	自从	什么时候	必须	我	是	左边	在后面	在	这	脸	的	危险	?

“我什么时候才能在危险面前被抛下？”

[ˌeɪ 'em][aɪ][æn; ən][oʊld] ['wʊmən] , [mɑːrk] ? "

Am	I	an	old	woman	,	Mark	?	"
是	我	一个	老的	女士	,	标记	?	"

马克，我老了吗?

" [bʌt; bət][ðeəz; ðəz][noʊ]['deɪndʒər] , - !

"	But	there's	no	danger	,	Palanth	!
"	但	有	不	危险	,	-	!

“但是没有危险，帕兰斯！”

[its] [ə; eɪ] ['prɑːmɪs] [aɪ] [geɪv] [ðæt] ['nevər] ,

It's	a	promise	I	gave	that	never	,
它是	一个	承诺	我	给予	那	绝不	,

这是我许下的一个从未实现的承诺。

['nevər] [wʊd] [aɪ] [brɪŋ] ['eni] [ɪn'telɪdʒənt] ['kriːtʃər] [tuː; tə] - [wɪ'ðaʊt] [ðer; ðər][ə'pruːv(ə)l] .

never	would	I	bring	any	intelligent	creature	to	Panadur	without	their	approval	.
绝不	会	我	带来	任何	聪明的	生物	到	-	没有	他们的	赞同	.

未经他们的同意，我绝不会将任何有智慧的生物带到帕纳杜尔。

[ðɪs] ['wɜːldz] [ə; eɪ] ['treʒər] [haʊs] , [ænd; ənd][ðə; ði] - [ɑːr; ər][ə; eɪ] ['treʒər] [ɪn] [ðəm'selvz] ,

This	world's	a	treasure	house	,	and	the	Panadurs	are	a	treasure	in	themselves	,
这	世界的	一个	宝藏	房子	,	和	这	-	是	一个	宝藏	在	他们自己	,

这个世界是个宝库，而帕纳杜尔人本身就是一件珍宝。

[fɔːr; fər][ðer; ðər][fɜːr][ɪz]['faɪnər][ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['juːnɪvɜːrs] , [ɪn'kluːdɪŋ] ['nɛptjuːnz] [muːnz] .

for	their	fur	is	finer	than	anything	in	the	Universe	,	including	Neptune's	moons	.
为了	他们的	毛皮	是	更精细	比	任何事物	在	这	宇宙	,	包括	海王星的	月亮	.

因为它们的皮毛比宇宙中任何东西都更精细，包括海王星的卫星。

[aɪ] [noʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ][væst]['kævərn] [flɔːrd] [wɪð; wɪθ]['ɑːksaɪd] , [ænd; ənd] [klɪfs] [ʌv; əv] [pjʊr] ['met(ə)l] .

I	know	of	a	vast	cavern	floored	with	oxide	,	and	cliffs	of	pure	metal	.
我	知道	的	一个	广阔的	洞穴	倒地	和	氧化物	,	和	悬崖	的	纯的	金属	.

我知道有一个巨大的洞穴，地面铺满了氧化物，还有纯金属构成的悬崖。

[jʊ'roʊpə] , [ɔːr] ['ræðər] , - , [ɪz][æn; ən] [ˌɪnɪg'zɔːstəb(ə)l] [sɔːrs] [ʌv; əv] ['paʊər] !

Europa	,	or	rather	,	Panadur	,	is	an	inexhaustible	source	of	power	!
欧洲	,	或者	相当	,	-	,	是	一个	取之不尽的	来源	的	力量	!

欧罗巴，或者更确切地说，是帕纳杜尔，是一个取之不尽的能量源泉!

[ˌaɪ 'tiː] [rɪ'meɪnz] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] — [ðə; ði] - , ['weðər] [wiː; wi] [rɪ'meɪn] [ɔːr][nɑːt] .

It	remains	with	them	—	the	Panadurs	,	whether	we	remain	or	not	.
它	遗迹	和	他们	—	这	-	,	无论	我们	保持	或者	不是	.

它一直伴随着他们——帕纳杜尔人，无论我们是否留下。

" [hiː; hi] [smaɪld] [æt; ət][ðem; ðəm] [ə'gen] , ['ɔːlmoʊst] ['pliːdɪŋli] , [fɔːr; fər][ðem; ðəm][tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] ,

"	He	smiled	at	them	again	,	almost	pleadingly	,	for	them	to	understand	,
"	他	微笑	在	他们	再次	,	几乎	恳求地	,	为了	他们	到	理解	,

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [ə'nʌðər] [wɜːrd] ,

and	without	another	word	,
和	没有	其他	单词	,

他再次朝他们微笑，几乎是恳求地希望他们能理解，然后一言不发。

[stept] [θruː] [ðə; ði] [er] - ['lɑːks] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [gɔːn] .

stepped	through	the	air	-	locks	and	was	gone	.
步	通过	这	空气	-	锁	和	曾是	已消失	.

穿过气闸，消失了。

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] [hɪz; ɪz] [tɔːl] ['fɪgjər] [ɪn] [ɪts] ['gliːmɪŋ] [ʃiːθ] ['autlaɪnd] [ɪn][ðə; ði] [ʌn'ɜːrθli] [gloʊ]

They	could	see	his	tall	figure	in	its	gleaming	sheath	outlined	in	the	unearthly	glow
他们	可以	看	他的	高的	数字	在	它是	闪闪发光	鞘	概述	在	这	超凡脱俗的	辉光

[ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] ['dɪsə'pɪrd] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] .

until	it	disappeared	in	the	distance	.
直到	它	消失	在	这	距离	.

他们可以看到他高大的身影，身穿闪闪发光的鞘衣，在诡异的光芒中勾勒出轮廓，直到消失在远方。

[mɑːrk] [lɪn] [let] [hɪz; ɪz][maɪnd][biː; bi] ['pæsɪv] .

Mark	Lynn	let	his	mind	be	passive	.
标记	林恩	让	他的	头脑	是	被动的	.

马克·林恩让自己的思想保持被动。

['kɑːntækt][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['eɪliən] [ɪn'telɪdʒəns] [hæd; həd] [bɪn] [meɪd] ;

Contact	with	the	alien	intelligence	had	been	made	;
接触	和	这	外星人	智力	有	到过	制成	;

已经与外星智慧生物取得了联系；

[ðə; ði]['dʒuːəl][ɪn][hɪz; ɪz][hænd][wʌz; wəz] [naʊ] [ə; eɪ][bɜːrst][ʌv; əv] ['reɪdiəns] ,

the	jewel	in	his	hand	was	now	a	burst	of	radiance	,
这	宝石	在	他的	手	曾是	现在	一个	爆裂	的	辐射	,

他手中的宝石此刻闪耀着耀眼的光芒。

[æz; əz][hiː; hi] ['trævəst] [ðə; ði] ['væli] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði]['kævərn] ['kʌntri] ,

as	he	traversed	the	valley	in	the	direction	of	the	cavern	country	,
作为	他	穿越	这	谷	在	这	方向	的	这	洞穴	国家	,

当他穿过山谷朝着洞穴地带的方向前进时，

[ænd; ənd][æt; ət][læst][hiː; hi][wʌz; wəz] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][dʒaɪ'gæntɪk] [mæs] [ʌv; əv] [klɪfs] [hiː; hi] [sɔːt] .

and	at	last	he	was	before	the	gigantic	mass	of	cliffs	he	sought	.
和	在	最后的	他	曾是	前	这	巨大	大量的	的	悬崖	他	寻求	.

最终，他来到了他所寻找的那片巨大的悬崖面前。

[hiː; hi] ['entərd] [ə; eɪ] [loʊ] , ['gæləri] - [laɪk] [keɪv] [ðæt] [wuːnd] ['daʊnwərdz] ['ɪntuː][ðə; ði] ['baʊəlz] [ʌv; əv]

He	entered	a	low	,	gallery	-	like	cave	that	wound	downwards	into	the	bowels	of
他	进入	一个	低的	,	画廊	-	喜欢	洞穴	那	伤口	向下	进入	这	肠道	的

[ðə; ði] [klɪf] ,

the	cliff	,
这	悬崖	,

他进入了一个低矮的、像画廊一样的洞穴，这个洞穴蜿蜒向下延伸到悬崖深处。

['fɑːloʊɪŋ] [ðə; ði] ['twɪstɪŋ] [tɜːrnz] [æz; əz] [ðə; ði] ['gæləri] ['waidnd] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˌluːmɪ'nes(ə)nt] [wɔːlz]

following	the	twisting	turns	as	the	gallery	widened	and	the	luminescent	walls
下列的	这	扭曲	转弯	作为	这	画廊	扩大	和	这	发光	墙壁

[bɪ'keɪm] ['iːv(ə)n] [mɔːr] ['luːmɪnəs] ,

became	even	more	luminous	,
成为	甚至	更多的	发光的	,

随着画廊蜿蜒曲折地变宽，发光的墙壁也变得更加明亮，

[ʌn'tɪl] [æt; ət] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [tɜːrn] [ə; eɪ] [bɜːrst] [ʌv; əv] ['reɪdiəns] [met] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] [hiː; hi]

until	at	the	end	of	a	turn	a	burst	of	radiance	met	his	eyes	and	he
直到	在	这	结尾	的	一个	转动	一个	爆裂	的	辐射	遇见	他的	眼睛	和	他

[wʌz; wəz] [wʌns] [mɔːr] [ɪn] [ðə; ði] ['grɑːtoʊ] [ʌv; əv] [taɪ'tænɪk] [prə'pɔːʃəns] ['laɪtɪd] [baɪ] [ðə; ði] ['glɔːkəs]

was	once	more	in	the	grotto	of	titanic	proportions	lighted	by	the	glaucous
曾是	一次	更多的	在	这	石窟	的	泰坦尼克号	比例	照明	经过	这	灰绿色的

['reɪdiəns] ,

radiance	,
辐射	,

直到转弯结束时，一道耀眼的光芒映入他的眼帘，他再次置身于被青绿色光芒照亮的巨大洞穴之中。

[laɪk] [ðə; ði] [griːn] [laɪt] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['wɔːtərz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['ʃæloʊ] [siː] .

like	the	green	light	beneath	the	waters	of	a	shallow	sea	.
喜欢	这	绿色的	光	下面	这	水	的	一个	浅的	海	.

就像浅海水下透出的绿光。

[æt; ət] [hɪz; ɪz] [fiːt] , ['krɪstəlaɪn] [ænd; ənd] ['paʊdəri] ,

At	his	feet	,	crystalline	and	powdery	,
在	他的	脚	,	结晶体	和	粉状	,

在他的脚下，晶莹剔透，粉状物，

[ðə; ði] [ɪn'taɪər] [flɔːr] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['grɑːtoʊ] [wʌz; wəz] ['kʌvərd] [baɪ] ['ɑːksaɪd] [æz; əz] [fɑːr] [æz; əz] [hɪz; ɪz] [aɪz]

the	entire	floor	of	the	grotto	was	covered	by	oxide	as	far	as	his	eyes
这	全部的	地面	的	这	石窟	曾是	涵盖	经过	氧化物	作为	远的	作为	他的	眼睛

[kʊd; kəd] [siː] .

could	see	.
可以	看	.

在他视线所及的范围内，整个洞穴的地面都被氧化物覆盖着。

[mɑːrk] [hæd; həd] [ðə; ði] [ɑːd] [sen'seɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['lɪvɪŋ] [ə; eɪ] [pɑːrt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [laɪf] ['oʊvər] [ə'gen] .

Mark	had	the	odd	sensation	of	living	a	part	of	his	life	over	again	.
标记	有	这	奇怪的	感觉	的	活的	一个	部分	的	他的	生活	超过	再次	.

马克有一种奇怪的感觉，仿佛他的人生有一段经历又重演了一遍。

[hiː; hi] ['weɪtɪd] [ɪn] ['saɪləns] .

He	waited	in	silence	.
他	等待	在	沉默	.

他默默地等待着。

[mɑːrk] [nuː] [ðæt] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] [ʌv; əv] ['bɜːrnɪŋ] ['berəl] [aɪz] [wɜːr; wər] ['pɪrɪŋ] [æt; ət] [hɪm; ɪm]

Mark	knew	that	thousands	of	burning	beryl	eyes	were	peering	at	him
标记	知道	那	数千	的	燃烧	绿柱石	眼睛	是	窥视	在	他

[frʌm; frəm] [kən'siːld] ['oʊpənɪŋz] [ɪn] [ðə; ði] [wɔːlz] ;

from	concealed	openings	in	the	walls	;
从	暗	开口	在	这	墙壁	;

马克知道，成千上万只燃烧的绿柱石眼睛正从墙壁上隐蔽的开口处盯着他；

[hiː; hi] [felt] [ðə; ði] ['ment(ə)l] [rə'pɔːr] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] ['liːdər] [ðæt] [wʌz; wəz] ['ræpɪdli] [əb'zɔːrbɪŋ,əb'sɔːrbɪŋ]

he	felt	the	mental	rapport	with	their	leader	that	was	rapidly	absorbing
他	毛毡	这	精神的	关系	和	他们的	领导者	那	曾是	快速	吸收

[frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [ɔːl] [ðæt] [kʊd; kəd] [biː; bi] [əb'teɪnd] .

from	his	mind	all	that	could	be	obtained	.
从	他的	头脑	全部	那	可以	是	获得	.

他感到与他们的领袖之间建立了一种精神上的联系，这种联系正迅速地从他的脑海中吸收一切可以获得的信息。

[ðə; ði] [weɪt] [wʌz; wəz] [ɪn'tɜːrmɪnəb(ə)l] .

The	wait	was	interminable	.
这	等待	曾是	没完没了	.

等待的时间仿佛永无止境。

[æt; ət] [læst] , [ə; eɪ] ['sɪlvəri] - [greɪ] , [fɜːrd] ['biːɪŋ] , [wʌz; wəz] [bɪ'fɔːr] [mɑːrk] , ['siːmɪŋli] ['hævɪŋ] [kʌm]

At	last	,	a	silvery	-	grey	,	furred	being	,	was	before	Mark	,	seemingly	having	come
在	最后的	,	一个	银色	-	灰色的	,	毛茸茸的	存在	,	曾是	前	标记	,	似乎	拥有	来

[frʌm; frəm] ['noʊwer] .

from	nowhere	.
从	无处	.

最后，一个银灰色的、长着毛皮的生物出现在马克面前，仿佛凭空出现一般。

[ɪts] [ɪk'skwɪzɪt] [traɪ'æŋgjələr] [feɪs] , [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [waɪd] - [set] ['berəl] [aɪz] [ænd; ənd] [brɔːd] ['fɔːrhed] ,

Its	exquisite	triangular	face	,	with	the	wide	-	set	beryl	eyes	and	broad	forehead	,
它是	精美的	三角形	脸	,	和	这	宽的	-	放	绿柱石	眼睛	和	广阔	前额	,

[wʌz; wəz] ['stɑːrtlɪŋli] ['hjuːmən] .

was	startlingly	human	.
曾是	令人震惊地	人类	.

它那精致的三角形脸庞，宽阔的绿宝石般的眼睛和宽阔的额头，惊人地具有人性。

" [g'riːtɪŋz] , [twaɪs] [kʌm] !

"	Greetings	,	twice	come	!
"	问候	,	两次	来	!

“问候，两次光临！”

" [ðə; ði] [feɪnt] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [smaɪl] [siːmd] [tuː; tə] [krɔːs] [ɪts] [fitʃər] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] ['telipæθ]

"	the	faint	shadow	of	a	smile	seemed	to	cross	its	features	as	it	telepathed
"	这	头晕的	阴影	的	一个	微笑	似乎	到	叉	它是	特征	作为	它	心灵感应

[ðə; ði] [θɔːt] .

the	thought	.
这	想法	.

“当它心灵感应到这个想法时，脸上似乎掠过一丝淡淡的微笑。”

" [wen] [jʊr; jər] [speɪs] [mə'ʃiːn] ['lændɪd] , [wiː; wi] [fɪrd] [ðə; ði] [wɜːrst] — [bʌt; bət] [wiː; wi] [ɑːr; ər]

"	When	your	space	machine	landed	,	we	feared	the	worst	—	but	we	are
"	什么时候	你的	空间	机器	登陆	,	我们	害怕	这	最差	—	但	我们	是

[ˌriːə'ʃuəd] .

reassured	.
放心	.

“当你的太空飞船着陆时，我们担心会发生最糟糕的情况——但我们放心了。”

[jʊr; jər] [maɪnd] [telz] [ˌem 'iː] [ðæt] ['kaʊntləs] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [kaɪnd] ['hʌvər] [ə'sliːp] ['oʊvər] ['aʊər; ɑːr] [wɜːrld] .

Your	mind	tells	me	that	countless	of	your	kind	hover	asleep	over	our	world	.
你的	头脑	讲述	我	那	无数	的	你的	种类	徘徊	睡着了	超过	我们的	世界	.

你的意识告诉我，无数像你一样的存在正沉睡在我们世界之上。

[wʌt] [wʊd] [juː; jʊ] [hæv; həv] [ˌjuː 'es] [duː] ? "

What	would	you	have	us	do	?	"
什么	会	你	有	我们	做	?	"

你想让我们怎么做?

" [jʊr; jər] [pər'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] , " [mɑːrk] [sent] [ðə; ði] [ˌtelɪ'pæθɪk] [rɪ'plaɪ] .
" **Your** **permission** **to** **remain** **,** **"** **Mark** **sent** **the** **telepathic** **reply** **.**
" 你的 允许 到 保持 , " 标记 发送 这 心灵感应 回复 .

“允许我留下，”马克通过心灵感应回复道。

[ænd; ənd] [ðen] , [ɪn] [ə; eɪ] ['welɪŋ] [flʌd] [ʌv; əv] [θɔːt] ,
And **then** **,** **in** **a** **welling** **flood** **of** **thought** **,**
和 然后 , 在 一个 井 洪水 的 想法 ,

然后，思绪如潮水般涌来，

[pɔːd] [aʊt] [ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] [ɑːn] ['terə] ,
poured **out** **the** **story** **of** **what** **had** **happened** **on** **Terra** **,**
倾倒 出去 这 故事 的 什么 有 发生 在 泰拉 ,

他倾诉了在地球上发生的一切，

[ðə; ði] [ˌriː'setlmənt] [ʌv; əv] [tuː] - [θɜːrd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n] [ɑːn] ['ʌðər] [p'lænɪts] , [ænd; ənd] ['faɪnəli]
the **resettlement** **of** **two** **-** **thirds** **of** **the** **population** **on** **other** **planets** **,** **and** **finally**
这 重新安置 的 二 - 三分之一 的 这 人口 在 其他 行星 , 和 最后
,
,
,

将三分之二的人口重新安置到其他星球上，最后，

[ðer; ðər] [əb'hɔːrəns] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['terən] ['gʌvərnmənt] [ænd; ənd] [ɪts] ['meθədz] .
their **abhorrence** **of** **their** **Terran** **Government** **and** **its** **methods** **.**
他们的 厌恶 的 他们的 泰伦 政府 和 它是 方法 .

他们对地球政府及其手段深恶痛绝。

" [ə'laʊ] [ˌjuː 'es] , [oʊ] - , [tuː; tə] [bɪld] [ə; eɪ] [nuː] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] [ɑːn] [jʊr; jər] [wɜːrld] ,
" **Allow** **us** **,** **O** **Panadur** **,** **to** **build** **a** **new** **civilization** **on** **your** **world** **,**
" 允许 我们 , 哦 - , 到 建造 一个 新的 文明 在 你的 世界 ,

“帕纳杜尔啊，请允许我们在你的世界建立一个新的文明。”

[ə; eɪ] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] [wer] [wiː; wi] [meɪ] [ə'tʃiːv] ['hæpinəs] [ɪn] ['friːdəm] .
a **civilization** **where** **we** **may** **achieve** **happiness** **in** **freedom** **.**
一个 文明 在哪里 我们 可能 达到 幸福 在 自由 .

一个我们可以在自由中获得幸福的文明。

[wiː; wi] [brɪŋ] ['oʊvər] [tuː] ['θaʊz(ə)nd] [speɪs] [mə'ʃiːnz] ['leɪdn] [wɪð; wɪθ] ['evriθɪŋ] [wiː; wi] [kæn; kən]
We **bring** **over** **two** **thousand** **Space** **machines** **laden** **with** **everything** **we** **can**
我们 带来 超过 二 千 空间 机器 满载 和 一切 我们 能
['pɑːsəbli] [niːd] ,
possibly **need** **,**
可能 需要 ,

我们带来了两千多艘太空飞船，里面装满了我们可能需要的一切东西。

[ænd; ənd] ['mɪljənz] [ʌv; əv] ['iːgər] ['biːɪŋs] .
and **millions** **of** **eager** **beings** **.**
和 百万 的 渴望的 生物 .

以及数百万渴望生存的人们。

[wiː; wi] [wɪl] [træns'fɔːrm] [jʊr; jər] [wɜːrld] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['pærədaɪs] [sʌtʃ] [æz; əz] [juː; jʊ] [hæv; həv] ['nevər] [noʊn] .
We **will** **transform** **your** **world** **into** **a** **Paradise** **such** **as** **you** **have** **never** **known** **.**
我们 将要 转换 你的 世界 进入 一个 天堂 这样的 作为 你 有 绝不 已知 .

我们将把你的世界变成你从未体验过的天堂。

['weðər] [kən'troʊl] ['steɪʃənz] [wɪl] [gɪv] - ['friːdəm] [frʌm; frəm] [koʊld] [ænd; ənd] ['dɑːrknəs] ; ['sɪtiz]
Weather **control** **stations** **will** **give** **Panadur** **freedom** **from** **cold** **and** **darkness** **;** **cities**
天气 控制 车站 将要 给 - 自由 从 寒冷的 和 黑暗 ; 城市
[wɪl] [biː; bi] [riəd] [ɪn] ['bjuːti] ,
will **be** **reared** **in** **beauty** **,**
将要 是 饲养 在 美丽 ,

气象控制站将使帕纳杜尔摆脱寒冷和黑暗；城市将在美丽中崛起。

[ænd; ənd][tuː; tə][juː; jʊ] , [wiː; wi] [ˌgærən'tiː] [fər'evər] , ['friːdəm] [frʌm; frəm] [ə'tæk] ; [fɔːr; fər] [ɪf] [wiː; wi][duː]

and	to	you	,	we	guarantee	forever	,	freedom	from	attack	;	for	if	we	do
和	到	你	,	我们	保证	永远	,	自由	从	攻击	;	为了	如果	我们	做

[nɑːt] [rɪ'meɪn] [ɑːn] - ,

not	remain	on	Panadur	,
不是	保持	在	-	,

我们向你们保证，你们将永远免受攻击；因为如果我们不留在帕纳杜尔，

[huːm] [ðə; ði] ['tɛrənz] [kɔːl] [jʊ'roʊpə] ,

whom	the	Terrans	call	Europa	,
谁	这	泰伦人	称呼	欧洲	,

地球人称之为欧罗巴的那个地方

[ðə; ði]['kaʊnsə)l][ʌv; əv] ['terə] [wɪl] ['nevər] [rest] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] ['sʌbdʒəˌgeɪtid][baɪ][ɪts] [ˌɪntər'stelər]

the	Council	of	Terra	will	never	rest	until	it	has	been	subjugated	by	its	interstellar
这	理事会	的	泰拉	将要	绝不	休息	直到	它	有	到过	被征服	经过	它是	星际穿越

[fliːt] .

fleet	.
舰队	.

泰拉议会绝不会罢休，直到它被自己的星际舰队征服为止。

[jʊr; jər] [maɪnz] [wɪl] [biː; bi] ['rævɪdʒd] , [jʊr; jər] ['piːp(ə)l] [wɪl] [biː; bi] [en'sleɪvd] ,

Your	mines	will	be	ravaged	,	your	people	will	be	enslaved	,
你的	矿井	将要	是	饱受蹂躏	,	你的	人们	将要	是	奴隶	,

你们的矿山将被摧毁，你们的人民将被奴役。

[blʌd] ['rɛdɚ] [ðæn; ðən][ðə; ði]['æŋgri][spɑːt][ʌv; əv][ðə; ði] ['greɪtər] [wɜːrld] [wɪl] [floʊ] [ɪn] ['rɪvəz] . "

blood	redder	than	the	angry	spot	of	the	greater	world	will	flow	in	rivers	.	"
血	更红	比	这	生气的	点	的	这	更大的	世界	将要	流动	在	河流	.	"

比世间愤怒的污点还要鲜红的鲜血，将汇成河流奔涌而出。

" [ænd; ənd] [haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ] [prɪ'vent] [ðem; ðəm][frʌm; frəm] ['duːɪŋ] [soʊ] , [ɪn] ['eni] [ɪ'vent] ?

"	And	how	can	you	prevent	them	from	doing	so	,	in	any	event	?
"	和	如何	能	你	防止	他们	从	正在做	所以	,	在	任何	事件	?

“无论如何，你又该如何阻止他们这样做呢？”

" [ðə; ði] - [æskt] .

"	the	Panadur	asked	.
"	这	-	问	.

“帕纳杜尔问道。”

" [wiː; wi] [wɪl] [meɪk] [jʊr; jər] [wɜːrld] [ɪm'pregnəb(ə)l] .

"	We	will	make	your	world	impregnable	.
"	我们	将要	制作	你的	世界	坚不可摧	.

我们将使你的世界固若金汤。

[iːtʃ] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['speɪsɚz] [ðæt] [brɪŋz] ['aʊər; ɑːr] ['piːp(ə)l] [hɪr] , [wɪl] [biː; bi] [tɜːrnd] ['ɪntuː][ə; eɪ]

Each	one	of	the	Spacers	that	brings	our	people	here	,	will	be	turned	into	a
每个	一	的	这	垫片	那	带来	我们的	人们	这里	,	将要	是	转向	进入	一个

['faɪtɪŋ] ['kruːzər] ;

fighting	cruiser	;
斗争	巡洋舰	;

每艘将我们的人民运送到这里的太空飞船，都将改装成一艘战斗巡洋舰；

[ðə; ði][maɪndz][ʌv; əv][ðə; ði] ['gretɪst] ['saɪəntɪsts] [ʌv; əv] ['terə] [wɪl] [biː; bi]['juːtəˌlaɪzd][fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr]

the	minds	of	the	greatest	scientists	of	Terra	will	be	utilized	for	our
这	思想	的	这	最	科学家	的	泰拉	将要	是	利用	为了	我们的

[əd'vænsmənt] . . . [ænd; ənd] ,

advancement	.	.	.	and	,
进步	.	.	.	和	,

我们将利用地球上最伟大科学家们的智慧来推动我们的进步……而且，

[ðiːz] ['saɪəntɪsts] , [faɪv] - ['hʌndrəd] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [naʊ] [ə'sliːp] , [wɪl] [biː; bi] [dɪ'lɪvərd] ['ɪntuː][jʊr; jər]
these scientists , five - hundred of them , now asleep , will be delivered into your
这些 科学家 , 五 - 百 的 他们 , 现在 睡着了 , 将要 是 发表 进入 你的
[ker] [æz; əz] ['hɔstɪdʒz] ,
care as hostages ,
关心 作为 人质 ,

这五百名科学家现在处于沉睡状态，他们将被作为人质移交给你们照顾。

[tə'geðər] [wɪð; wɪθ] [ˌfɪf'tiːn] ['roʊbɑːts] , [pleɪst] ['ʌndər] [jʊr; jər] [kə'mænd] .
together with fifteen robots , placed under your command .
一起 和 十五 机器人 , 放置 在下面 你的 命令 .

以及十五个由你指挥的机器人。

[wiː; wi] [wɪl] [ɪn'ʃʊr] [jʊr; jər] ['seɪfti] , [ɪn] [rɪ'tɜːrn] [fɔːr; fər][jʊr; jər] [ˌsaɪən'tɪfɪk] [eɪd] .
We will ensure your safety , in return for your scientific aid .
我们 将要 确保 你的 安全 , 在 返回 为了 你的 科学 援助 .

我们将保障您的安全，作为对您科研帮助的回报。

[wiː; wi] [noʊ] [juː; jʊ][hæv; həv][noʊ] [tuːlz] ;
We know you have no tools ;
我们 知道 你 有 不 工具 ;

我们知道你没有工具；

['iːv(ə)n][tuː; tə] [rɪ'per] [ə; eɪ] [smɔːl] [rent] [ɑːn][maɪ] ['kruːzər] [wen] [aɪ] [kræʃt] [hɪr] [bɪ'fɔːr] ,
even to repair a small rent on my cruiser when I crashed here before ,
甚至 到 维修 一个 小的 租 在 我的 巡洋舰 什么时候 我 崩溃了 这里 前 ,

甚至还帮我支付了上次在这里发生车祸时巡洋舰的小修费用。

[tʊk] ['hʌndrədz] [ænd; ənd] ['hʌndrədz] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['piːp(ə)l] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [tuːlz] [aɪ][hæd; həd] , [plʌs]
took hundreds and hundreds of your people and the tools I had , plus
采取 数百 和 数百 的 你的 人们 和 这 工具 我 有 , 加
[wiːks] [ʌv; əv] [wɜːrk] !
weeks of work !
周 的 工作 !

动用了你们数百名员工和我所有的工具，再加上数周的工作！

[ðə; ðɪ] [rɪ'zʌlt] [wʌz; wəz][mæg'nɪfɪs(ə)nt] , [bʌt; bət][aɪ] [noʊ] [haʊ] ['hændikæpt] [juː; jʊ][wɜːr; wər] .
The result was magnificent , but I know how handicapped you were .
这 结果 曾是 壮丽 , 但 我 知道 如何 残疾人 你 是 .

结果非常出色，但我知道你当时处境多么艰难。

[maɪ]['roʊbɑːts] [wɪl] [bɪld] [juː; jʊ] [mə'ʃiːnz] [ʌv; əv] ['paʊər] ,
My robots will build you machines of power ,
我的 机器人 将要 建造 你 机器 的 力量 ,

我的机器人将为你打造动力机器，

[ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ] [ðæt] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [meɪ] [tʃuːz] [frʌm; frəm]['aʊər; ɑːr] [ʃɪps] .
and we will give you that which you may choose from our ships .
和 我们 将要 给 你 那 哪个 你 可能 选择 从 我们的 船舶 .

我们将为您提供您从我们的船只中选择的物品。

[ɪn] [in'ʃuərɪŋ] [jʊr; jər] ['seɪfti] , [wiː; wi] [ɪn'ʃʊr] ['aʊərz] .
In insuring your safety , we ensure ours .
在 保险 你的 安全 , 我们 确保 我们的 .

保障您的安全，就是保障我们自身的安全。

[wʌn] [fɔːr; fər] [ɔːl] , [ænd; ənd] [ɔːl] [fɔːr; fər] [wʌn] , [oʊ] - .
One for all , and all for one , O Panadur .
一 为了 全部 , 和 全部 为了 一 , 哦 - .

我为人人，人人为我，哦，帕纳杜尔。

[feɪt] [hæz; həz] [dɪ'kri:d] [ðæt] [jʊr; jər] [wɜ:rld] [ɪz][ɪn]['deɪndʒər] — [ʃæl; ʃəl][wi:; wi][dʒɔɪn] ['fɔ:rsɪz] ? "

Fate	**has**	**decreed**	**that**	**your**	**world**	**is**	**in**	**danger**	**—**	**shall**	**we**	**join**	**forces**	**?**	**"**
命运	有	颁布	那	你的	世界	是	在	危险	—	将	我们	加入	力量	?	"

命运已注定你们的世界正处于危险之中——我们是否应该联手?

" [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [tru:] , ['terən] .

"	**It**	**is**	**true**	**,**	**Terran**	**.**
"	它	是	真的	,	泰伦	.

“没错，地球人。”

[wi:; wi][hæv; həv] [ə'tʃi:vd] ['ment(ə)l] ['mæstəri] , [bʌt; bət] [wi:v] ['nevər] ['kɔŋkəd] ['aʊər; ɑ:r] [ɪn'vaɪrənmənt]

We	**have**	**achieved**	**mental**	**mastery**	**,**	**but**	**we've**	**never**	**conquered**	**our**	**environment**
我们	有	已达成	精神的	精通	,	但	我们已经	绝不	征服	我们的	环境

.

:
.

我们已经实现了精神上的掌控，但我们从未征服过我们的环境。

['aʊər; ɑ:r][hændz] , " [hi:; hi] [ɪk'stendɪd] ['frædʒ(ə)l] , [sɪks] - ['fɪŋgərd] [hændz] [wɪ'ðaʊt] [θʌmz] , " [ɑ:r; ər]

Our	**hands**	**,**	**"**	**he**	**extended**	**fragile**	**,**	**six**	**-**	**fingered**	**hands**	**without**	**thumbs**	**,**	**"**	**are**
我们的	双手	,	"	他	扩展	脆弱的	,	六	-	用手指	双手	没有	拇指	,	"	是

['hɑ:rdli] ['su:tɪd] [tu:; tə] ['fæʃ(ə)n] [tu:lz] .

hardly	**suited**	**to**	**fashion**	**tools**	**.**
几乎	适合	到	时尚	工具	.

“我们的双手，”他伸出纤细的、没有拇指的六指手，“并不适合制作工具。”

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ] [mə'ʃi:nz] [ðæt] [kri'eɪt] ['ʌðər] [mə'ʃi:nz] . . . [ænd; ənd]['met(ə)l] ['bi:ɪŋs] [sʌtʃ] [æz; əz][aɪ]

But	**with**	**machines**	**that**	**create**	**other**	**machines**	**.**	**.**	**.**	**and**	**metal**	**beings**	**such**	**as**	**I**
但	和	机器	那	创造	其他	机器	.	.	.	和	金属	生物	这样的	作为	我

[sɔ:] [ɪn][jʊr; jər][maɪnd] . . . .

saw	**in**	**your**	**mind**	**.**	**.**	**.**	**.**
锯	在	你的	头脑	.	.	.	.

但是，有了能创造其他机器的机器……还有像我曾在你脑海中看到的那种金属生物……

" [ə; eɪ][fɑ:r] [ə'weɪ] [lʊk] [keɪm] ['ɪntu:] ['berəl] [aɪz] [æz; əz][ðə; ði] - ['li:dər] [pɔ:zd] .

"	**A**	**far**	**away**	**look**	**came**	**into**	**beryl**	**eyes**	**as**	**the**	**Panadur**	**leader**	**paused**	**.**
"	一个	远的	离开	看	来了	进入	绿柱石	眼睛	作为	这	-	领导者	暂停	.

“当帕纳杜尔首领停下脚步时，他那双碧绿的眼睛里闪过一丝遥远的神情。”

" [let] [jʊr; jər][maɪnd][bi:; bi] ['pæsɪv] [ðæt] [aɪ] [meɪ] ['kɑ:ntækt][ænd; ənd] [trænz'mɪt] [tu:; tə][maɪ] ['pi:p(ə)l] ,

"	**Let**	**your**	**mind**	**be**	**passive**	**that**	**I**	**may**	**contact**	**and**	**transmit**	**to**	**my**	**people**	**,**
"	让	你的	头脑	是	被动的	那	我	可能	接触	和	发送	到	我的	人们	,

“保持心境平和，以便我能与我的人民联系并传达信息。”

[ðeɪ] [mʌst; məst] [noʊ] [ðə; ði][ɪn'taɪər] ['stɔ:ri] .

they	**must**	**know**	**the**	**entire**	**story**	**.**
他们	必须	知道	这	全部的	故事	.

他们必须了解事情的全貌。

" [mɑ:rk] [kəm'plaɪd] , [ænd; ənd] ['ɪnstəntli] , [æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ] [trə'mendəs] [fɔ:rs] [hæd; həd] [strʌk] [hɪm; ɪm] ,

"	**Mark**	**complied**	**,**	**and**	**instantly**	**,**	**as**	**if**	**a**	**tremendous**	**force**	**had**	**struck**	**him**	**,**
"	标记	遵命	,	和	即刻	,	作为	如果	一个	巨大的	力量	有	击	他	,

[hi:; hi] [ri:ld] [ɪn] ['dɑ:rknəs] ,

he	**reeled**	**in**	**darkness**	**,**
他	卷曲	在	黑暗	,

马克照做了，随即，仿佛一股巨大的力量击中了他，他踉跄了一下，陷入了黑暗中。

['kɑ:nʃəsnəs] [fled] .

consciousness	**fled**	**.**
意识	逃亡	.

意识消散了。

[hiː; hi] ['nevər] [nuː] [ðæt] [nɑːt][fɑːr][bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] [ə'nʌðər] ['biːɪŋ] [fel] [ʌn'kɑːnʃəs] ['ɔːlsoʊ] .

He	never	knew	that	not	far	behind	him	another	being	fell	unconscious	also	.
他	绝不	知道	那	不是	远的	在后面	他	其他	存在	跌倒	无意识	还	.

他永远不会知道，在他身后不远处，另一个人也昏了过去。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] - .

It	was	Palanth	.
它	曾是	-	.

是帕兰斯。

[ðə; ði]['mɑːrʃ(ə)n][hæd; həd] ['fɑːloʊd] [ˌʌn'siːn] , [ʌn'wɪlɪŋ] [tuː; tə][let][mɑːrk][rɪsk][ðə; ði] [ˌʌn'noʊn] [baɪ]

The	Martian	had	followed	unseen	,	unwilling	to	let	Mark	risk	the	unknown	by
这	火星人	有	随后	看不见	,	不情愿	到	让	标记	风险	这	未知	经过

[hɪm'self] .

himself	.
他自己	.

火星人悄悄地跟在后面，不愿让马克独自冒险进入未知领域。

[ðə; ði] ['aʊərz] [slɪd][ɪn] ['saɪləns] ['ʌndər] [ðə; ði] [ʌn'tʃeɪndʒɪŋ] [ˌluːmɪ'nesns] [ʌv; əv][ðə; ði][praɪ'mɔːrdiəl]['kævərn]

The	hours	slid	in	silence	under	the	unchanging	luminescence	of	the	primordial	cavern
这	小时	滑行	在	沉默	在下面	这	不变	发光	的	这	原始的	洞穴

,

,

,

在原始洞穴永恒不变的光芒下，时间悄然流逝。

[naʊ] [fɪld] [wɪð; wɪθ] ['kaʊntləs] - [ɪn][ˌhaɪər'ætɪk] ['ætitjuːdz] .

now	filled	with	countless	Panadurs	in	hieratic	attitudes	.
现在	已填	和	无数	-	在	僧侣体	态度	.

现在到处都是姿态庄严的帕纳杜尔人。

[æt; ət] [læst] [wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['biːɪŋs] [stʊd] [ɪ'rekt] [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ]['saɪlənt]['moʊʃ(ə)n] ;

At	last	one	of	the	beings	stood	erect	and	made	a	silent	motion	;
在	最后的	一	的	这	生物	站立	直立	和	制成	一个	沉默的	运动	;

最后，其中一个生物直立起来，无声地动了一下；

[weɪvz] [ʌv; əv] [pjʊr] ['enərdʒi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [kɔːrs] [θruː] [mɑːrk] [lɪn] [ænd; ənd] - .

waves	of	pure	energy	began	to	course	through	Mark	Lynn	and	Palanth	.
波浪	的	纯的	活力	开始	到	课程	通过	标记	林恩	和	-	.

纯粹的能量波开始在马克·林恩和帕兰斯体内涌动。

[bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [ə'woʊk] , [ɔːl][ðə; ði] - [wɜːr; wər] [gɔːn] [seɪv] [ðer; ðər] ['liːdər] .

But	when	they	awoke	,	all	the	Panadurs	were	gone	save	their	leader	.
但	什么时候	他们	醒来	,	全部	这	-	是	已消失	节省	他们的	领导者	.

但当他们醒来时，除了他们的首领之外，所有的潘杜尔人都消失了。

[mɑːrk]['deizidli] [stretʃt] [hɪz; ɪz] [lɔːŋ] [lɪmz] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði]['mɑːrʃ(ə)n]

Mark	dazedly	stretched	his	long	limbs	and	looked	at	the	Martian
标记	茫然地	拉伸	他的	长的	四肢	和	看起来	在	这	火星人

[ʌnˌkɑːmprɪ'hendɪŋli] , [ðen] ['sloʊli] [rɪ'membrəns] [keɪm] .

uncomprehendingly	,	then	slowly	remembrance	came	.
不解地	,	然后	缓慢地	纪念	来了	.

马克茫然地伸展着修长的四肢，茫然地看着火星人，然后慢慢地，记忆涌上心头。

" [soʊ] , [juː; jʊ][dɪd] ['fɑːloʊ] [ˌem 'iː]['æftər][ɔːl] ?

"	So	,	you	did	follow	me	after	all	?
"	所以	,	你	做过	跟随	我	后	全部	?

“所以，你最终还是跟着我了？”

[ˌdɪsə'biːdiəns] [ʌv; əv]['ɔːrdərz][ɪn][æn; ən] [ˌʌn'tʃɑːrtɪd] [wɜːrld] — [duː][juː; jʊ] [noʊ] [ðə; ði] ['penəlti] [ɪm'poʊzd]

Disobedience of orders in an uncharted world — do you know the penalty imposed

不服从 的 订单 在 一个 未知的 世界 — 做 你 知道 这 惩罚 强加

[baɪ][ðə; ði]['kaʊns(ə)l] ? "

by the Council ? "

经过 这 理事会 ? "

在未知的世界里违抗命令——你知道议会的惩罚是什么吗?

" [meɪ] [ðə; ði]['kaʊns(ə)l] ['sweltər] [ɪn] ['viːnəs] - ['diːpəst] [swɑːmp] !

" May the Council swelter in Venus ' deepest swamp !

" 可能 这 理事会 闷热 在 金星 - 最深处 沼泽 !

愿议会在金星最深的沼泽中煎熬!

" - [spæt] [ɪ'revərəntli] .

" Palanth spat irreverently .

" - 争吵 不敬地 .

帕兰斯不敬地啐了一口。

" ['dɪdnt] [ɪn'tend] [tuː; tə] [teɪk] ['tʃænsɪz] . . .

" Didn't intend to take chances . . .

" 没有 打算 到 拿 机会 . . .

“我原本没打算冒险……”

[jʊr; jər] ['laɪfs] [tuː] ['væljuəb(ə)l] , [oʊ] [skɜːrdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [p'lænɪts] !

your life's too valuable , O scourge of the Planets !

你的 生活的 也 有价值的 , 哦 祸害 的 这 行星 !

你的生命太宝贵了，行星的祸害啊!

" ['ʌndər] [ə; eɪ] [græn'dɪləkwənt] ['mænər] [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [haɪd] [ðə; ði] ['mɪkstʃər] [ʌv; əv] [bɪ'wɪldərmənt]

" Under a grandiloquent manner he tried to hide the mixture of bewilderment

" 在下面 一个 夸夸其谈 方式 他 尝试 到 隐藏 这 混合物 的 困惑

[ænd; ənd] [ɔː] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [geɪzd] [æt; ət][ðə; ði]['plæsɪd] - ['liːdər] .

and awe with which he gazed at the placid Panadur Leader .

和 敬畏 和 哪个 他 凝视 在 这 平静 - 领导者 .

“他用夸张的语气试图掩饰自己凝视着平静的帕纳杜尔领袖时，眼中既困惑又敬畏的复杂情绪。

[hiː; hi] [stɪl] [hæd; həd][nɑːt] [kwaɪt] [dɪ'saɪdɪd] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

He still had not quite decided what had happened to him .

他 仍然 有 不是 相当 决定 什么 有 发生 到 他 .

他仍然没有完全弄明白自己身上到底发生了什么事。

[ðə; ði] - [ɪn][tɜːrn] , [geɪzd] [ɪn'skruːtəbli] [æt; ət][ðə; ði] ['biːɪŋ] [frʌm; frəm][mɑːrz] ,

The Panadur in turn , gazed inscrutably at the being from Mars ,

这 - 在 转动 , 凝视 难以捉摸 在 这 存在 从 火星 ,

帕纳杜尔则意味深长地凝视着这位来自火星的生物。

[ɪts] ['delɪkət] [noʊz] ['rɪŋk(ə)ld] ['slaɪtli] [æt; ət] - ['mɪŋgld] ['freɪgrənsiz] .

its delicate nose wrinkled slightly at Palanth's mingled fragrances .

它是 精美的 鼻子 皱 轻微地 在 - 混合 香水 .

它那灵敏的鼻子对帕兰斯混合的香气微微皱了皱。

[wʌt] [went] [ɑːn][ɪn][ðə; ði] - [prə'dɪdʒəs] [maɪnd][wʌz; wəz] [ˌʌn'noʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [tuː] [men] ,

What went on in the Panadur's prodigious mind was unknown to the two men ,

什么 去 在 在 这 - 惊人 头脑 曾是 未知 到 这 二 男人 ,

这两个人并不知道帕纳杜尔那惊人的头脑里究竟在想些什么。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [θriː] - [fʊt] [tɔːl] ['liːdɚz] [maɪnd][wʌz; wəz][nɑːt][ɪn]['kɑːntækt][wɪð; wɪθ] [ðerz] .

for the three - foot tall Leader's mind was not in contact with theirs .

为了 这 三 - 脚 高的 领导人的 头脑 曾是 不是 在 接触 和 他们的 .

因为这位身高三英尺的领袖的思想与他们的想法并不一致。

[ðə; ði] ['feɪntɪst] [hɪnt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [smaɪl] ['hɔvəd] ['oʊvər] [hɪz; ɪz] ['plæsɪd] [fitʃər] .

The	faintest	hint	of	a	smile	hovered	over	his	placid	features	.
这	最微弱	暗示	的	一个	微笑	悬停	超过	他的	平静	特征	.

他平静的脸上掠过一丝不易察觉的微笑。

[æt; ət] [læst] [hi:; hi] [bɪ'gæn] [tu:; tə] [send] :

At	last	he	began	to	send	:
在	最后的	他	开始	到	发送	:

最后他开始发送：

" [ðə; ði] ['trædʒədi] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [wɜ:rld] ,

"	The	tragedy	of	your	world	,
"	这	悲剧	的	你的	世界	,

“你们世界的悲剧，

- [twaɪs] [kʌm] - [ɪz] ['oʊnli] [les] ['stɑ:rtlɪŋ] [ðæn; ðən] [ðæt] [ʌv; əv] [jʊr; jər] ['gʌvərnmənt] — [jʊr; jər] ['lidər]

-	twice	come	-	is	only	less	startling	than	that	of	your	Government	—	your	leaders
-	两次	来	-	是	仅有的	较少的	令人震惊	比	那	的	你的	政府	—	你的	领导人

[ɑ:r; ər] [ə; eɪ] ['pærədɑ:ks] !

are	a	paradox	!
是	一个	悖论	!

“两次到来”虽然不如你们政府那样令人震惊——你们的领导人简直就是个悖论！

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [fə'lɑ:səfi] [ʌv; əv] [ə'tʃi:vmənt] [ðeɪ] [kən'si:l] [ðə; ði] ['gretɪst] [ə'tʃi:vmənt] [ʌv; əv] [ɔ:l] —

With	a	philosophy	of	achievement	they	conceal	the	greatest	achievement	of	all	—
和	一个	哲学	的	成就	他们	隐藏	这	最	成就	的	全部	—

[men] [ʌv; əv] ['met(ə)l] [tu:; tə] [ɪn'rɪtʃ] [jʊr; jər] [laɪvz; lɪvz] ;

men	of	metal	to	enrich	your	lives	;
男人	的	金属	到	丰富	你的	生活	;

他们以成就为理念，却隐藏着最伟大的成就——打造金属人，丰富你的生活；

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [goʊl] [ʌv; əv] [ˌkɑ:nsər'veɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ɪ'kɑ:nəmi] , [ðeɪ] [weɪst] [ðə; ði] [moʊst] ['preʃəs] [ʌv; əv]

with	the	goal	of	conservation	and	economy	,	they	waste	the	most	precious	of
和	这	目标	的	保护	和	经济	,	他们	浪费	这	最多	宝贵的	的

[ɔ:l] [θɪŋz] — [laɪf] !

all	things	—	Life	!
全部	事物	—	生活	!

为了节约资源和经济，他们浪费了最宝贵的东西——生命！

[frʌm; frəm] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['gʌvərnmənt] , [wi:; wi] [kæn; kən] [ɪk'spekt] [bʌt; bət] [dɪ'strʌkʃn] .

From	such	a	Government	,	we	can	expect	but	destruction	.
从	这样的	一个	政府	,	我们	能	预计	但	破坏	.

这样的政府只会带来毁灭。

" [jet] , [jʊr; jər] ['pi:p(ə)l] [riəd] [wɪ'ðaʊt] [kən'troʊlz] [ɑ:r; ər] [dɪ'sentəz] . . . .

"	Yet	,	your	people	reared	without	controls	are	dissenters	. . . .
"	然而	,	你的	人们	饲养	没有	控制	是	异议者	. . . .

然而，你们那些在缺乏管束下长大的人民却成了异议者……

[aɪ] [fɪr] [ðeɪ] [maɪt] [nɑ:t] [ək'sept] ['aʊər; ɑ:r] ['gaɪd(ə)ns] ,

I	fear	they	might	not	accept	our	guidance	,
我	害怕	他们	可能	不是	接受	我们的	指导	,

我担心他们可能不会接受我们的指导。

[ðæt] [æt; ət] [sʌm; səm] ['fju:tʃər] [taɪm] [ðer; ðər] [wɪl] [tu:; tə] ['paʊər] [maɪt] [kri'eɪt] [æn; ən] ['i:v(ə)n] ['greɪtər]

that	at	some	future	time	their	will	to	power	might	create	an	even	greater
那	在	一些	未来	时间	他们的	将要	到	力量	可能	创造	一个	甚至	更大的

['prɑ:bləm] [tu:; tə] [bi:; bi] ['sɑ:lvd] .

problem	to	be	solved	.
问题	到	是	已解决	.

将来某个时候，他们的权力意志可能会造成更大的问题需要解决。

[haʊ'evər] , [ðeəz; ðəz][noʊ] [ɔːl'tɜːrnətɪv] [naʊ] .
However , there's no alternative now .
然而 , 有 不 选择 现在 .

然而，现在别无选择。

[wiː; wi] [ək'sept] [ðə; ði] [ˌfɪf'tiːn] [men] [ʌv; əv]['met(ə)l] , [oʊ] ['terən] ,
We accept the fifteen men of metal , O Terran ,
我们 接受 这 十五 男人 的 金属 , 哦 泰伦 ,

我们接受这十五位钢铁战士，哦，地球人！

[bʌt; bət] [ə'bʌv] [ɔːl] [wiː; wi][mʌst; məst][hæv; həv][ðə; ði] - ['sliːpɪŋ] [wʌnz] - [huːz] [maɪndz][wiː; wi] [wɪl] ['stʌdi]
but above all we must have the ' Sleeping Ones ' whose minds we will study
但 多于 全部 我们 必须 有 这 - 睡眠 一个 - 谁 思想 我们 将要 学习
.
:
.

但最重要的是，我们必须找到那些“沉睡者”，我们要研究他们的思想。

[wiː; wi] - [mʌst; məst] [gɑːrd] [ə'genst] [ə; eɪ]['fjuːtʃər]['pærədɑːks] .
We Panadurs must guard against a future paradox .
我们 - 必须 警卫 反对 一个 未来 悖论 .

我们帕纳杜尔人必须警惕未来可能出现的悖论。

[jʊr; jər] ['piːp(ə)l] , " [hiː; hi] [pɔːzd] [ænd; ənd] [geɪzd] [frʌm; frəm][mɑːrk][tuː; tə] - , " [meɪ] [rɪ'meɪn] .
Your people , " he paused and gazed from Mark to Palanth , " may remain .
你的 人们 , " 他 暂停 和 凝视 从 标记 到 - , " 可能 保持 .

“你们的人民，”他停顿了一下，目光从马克转向帕兰斯，“可以留下来。”

" [ðə; ði]['ment(ə)l] [rə'pɔːr] [wʌz; wəz]['broʊkən] , [ænd; ənd][ðə; ði] [fɜːrd] ['liːdər] ['dɪsə'pɪrd] ['ɪntuː][ðə; ði]
" The mental rapport was broken , and the furred leader disappeared into the
" 这 精神的 关系 曾是 破碎的 , 和 这 毛茸茸的 领导者 消失 进入 这
[depθs] [ʌv; əv][ðə; ði]['kævərn] ,
depths of the cavern ,
深度 的 这 洞穴 ,

“心灵感应被打破了，那只毛茸茸的首领消失在了洞穴深处。”

['liːvɪŋ] [mɑːrk][ænd; ənd] - [tuː; tə] [rɪ'treɪs] [ðer; ðər] [steps] [tuː; tə][ðə; ði] ['stelər] ['vɜːrdʒɪn] .
leaving Mark and Palanth to retrace their steps to the Stellar Virgin .
离开 标记 和 - 到 回溯 他们的 步骤 到 这 恒星 处女 .

留下马克和帕兰斯原路返回星际处女星。

[fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [ɪn][hɜːr; hər] ['haɪli] - [treɪnd] [laɪf] ,
For the first time in her highly - trained life ,
为了 这 第一的 时间 在 她 高度 - 受过训练 生活 ,

在她接受过高强度训练的一生中，这是第一次

[luːserəu] [felt] [ðə; ði] [fʊl] ['ɪmpækt][ʌv; əv] ['loʊnlinəs] [æz; əz][ðə; ði][jʊ'roʊpən] [naɪt] ['swɑːloʊd] [mɑːrk]
Lucero felt the full impact of loneliness as the Europan night swallowed Mark
卢塞罗 毛毡 这 满的 影响 的 孤独 作为 这 欧洲 夜晚 吞咽 标记
[ænd; ənd] - .
and Palanth .
和 - .

当欧罗巴的夜色吞噬了马克和帕兰斯时，卢塞罗充分感受到了孤独的冲击。

[æt; ət] [læst] [ʃiː; ʃi] [tʃoʊz] ['ækʃ(ə)n] ['ræðər] [ðæn; ðən] [ɪn'dʊr] [ðə; ði][ˌætə'vɪstɪk] [i'məuʃənz] [ðæt] [hæd; həd]
At last she chose action rather than endure the atavistic emotions that had
在 最后的 她 选择 行动 相当 比 忍受 这 返祖现象 情绪 那 有
[bɪ'gʌn] [tuː; tə][grɪp][hɜːr; hər] .
begun to grip her .
开始 到 紧握 她 .

最终，她选择了行动，而不是忍受开始攫住她的原始情绪。

[ænd; ənd] [mə'θɑ:dɪkli] [ʃi:; ʃi] [flitid] ['saɪləntli] [frʌm; frəm] [kəm'pɑ:rtmənt] [tu:; tə] [lʌg'ʒʊriəs] [kəm'pɑ:rtmənt]
And **methodically** **she** **flitted** **silently** **from** **compartment** **to** **luxurious** **compartment**
和 有条不紊 她 飞掠 默默 从 隔间 到 豪华 隔间
[wer] [ðə; ði] ['saɪəntɪsts] [dremt] [ðer; ðər] [drʌgd] [sli:p] .
where **the** **scientists** **dreamt** **their** **drugged** **sleep** **.**
在哪里 这 科学家 梦见 他们的 吸毒 睡觉 .

她有条不紊地悄无声息地穿梭于各个豪华车厢之间，科学家们在那里沉睡着，沉浸在药物带来的迷醉之中。

['kerfəli] [ʃi:; ʃi] [skænd] [ðer; ðər] ['feɪsɪz] [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [strʌk] [baɪ] [wʌn] [ˌoʊvər'welmɪŋ] [fækt] — [ðɪs]
Carefully **she** **scanned** **their** **faces** **and** **was** **struck** **by** **one** **overwhelming** **fact** **—** **this**
小心 她 扫描 他们的 面孔 和 曾是 击 经过 一 压倒 事实 — 这
[wʌz; wəz] [noʊ] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['sekənd] [reɪt] ['saɪəntɪsts] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [sə'lu:ʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ru:'ti:n] ['prɔ:bləms]
was **no** **collection** **of** **second** **rate** **scientists** **for** **the** **solution** **of** **routine** **problems**
曾是 不 收藏 的 第二 速度 科学家 为了 这 解决方案 的 常规 问题
,
,
,

她仔细地扫视着他们的脸，并被一个显而易见的事实所震撼——这绝不是一群只会解决日常问题的二流科学家。

[bʌt; bət] [æn; ən] [ə'semblɪdʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fɜ:rst] ['ɔ:rdər] , [naʊ] [ɪ'nɜ:rt] [ænd; ənd] ['helpləs] [ɪn] [ðə; ði] ['koʊmə]
but **an** **assemblage** **of** **the** **first** **order** **,** **now** **inert** **and** **helpless** **in** **the** **coma**
但 一个 装配 的 这 第一的 命令 , 现在 惰性 和 无助 在 这 昏迷
[ʌv; əv] - ,
of **Vanadol** **,**
的 - ,

但如今，这群一流的成员却在瓦那多尔的麻醉下变得麻木无力。

[prɪ'zaɪdɪd] ['oʊvər] [baɪ] [ə; eɪ] [sfɪŋks] - [laɪk] ['roʊbɑ:t] .
presided **over** **by** **a** **sphinx** **-** **like** **robot** **.**
主持 超过 经过 一个 狮身人面像 - 喜欢 机器人 .

由一个形似斯芬克斯的机器人主持。

[ðə; ði] [læst] [kəm'pɑ:rtmənt] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] ['lɑ:rdʒər] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [prɪ'si:dɪŋ] [wʌnz] , [ænd; ənd] [baɪ] [fɑ:r]
The **last** **compartment** **was** **much** **larger** **than** **the** **preceding** **ones** **,** **and** **by** **far**
这 最后的 隔间 曾是 很多 更大的 比 这 前 一个 , 和 经过 远的
[mɔ:r] [lʌg'ʒʊriəs] ;
more **luxurious** **;**
更多的 豪华 ;

最后一个车厢比前面的车厢大得多，也豪华得多；

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['pri:viəs] [ɪn'spekʃ(ə)n] , [mɑ:rk] , - [ænd; ənd] [hɜ:r'self] [hæd; həd] [hæd; həd] [noʊ] [taɪm]
during **the** **previous** **inspection** **,** **Mark** **,** **Palanth** **and** **herself** **had** **had** **no** **time**
期间 这 以前的 检查 , 标记 , - 和 她自己 有 有 不 时间
[tu:; tə] [kʌm] [ðɪs] [fɑ:r] ,
to **come** **this** **far** **,**
到 来 这 远的 ,

上次检查时，马克、帕兰斯和她自己根本没时间走到这里。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [gɜ:rl] [wʌz; wəz] ['stɑ:rtld] [æt; ət] [ɪts] [kəm'pleks] [mæg'nɪfɪsns] .
and **the** **girl** **was** **startled** **at** **its** **complex** **magnificence** **.**
和 这 女孩 曾是 惊慌 在 它是 复杂的 壮丽 .

女孩被它复杂而壮丽的景象所震撼。

[ɪ'kwɪpt] [fɔ:r; fər] ['ri:sɜ:rtʃ] [wɜ:rk] , [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['mɪrək(ə)l] [ʌv; əv] [ˌsaɪən'tɪfɪk] [dɪ'vaɪsɪz] ,
Equipped **for** **research** **work** **,** **it** **was** **a** **miracle** **of** **scientific** **devices** **,**
配备 为了 研究 工作 , 它 曾是 一个 奇迹 的 科学 设备 ,

它配备了科研设备，简直是科学仪器的奇迹。

[frʌm; frəm] ['enərˌdʒaɪz] ['kæbɪnəts][tuː; tə][ə; eɪ] [bɪ'wɪldərɪŋ] [ə'reɪ] [ʌv; əv] ['sɜːrdʒɪkl] [ˌæpə'rætəs] [ænd; ənd]

from	energizing	cabinets	to	a	bewildering	array	of	surgical	apparatus	and
从	充满活力	橱柜	到	一个	扑朔迷离	大批	的	外科	设备	和

[tuːlz] .

tools	.
工具	.

从各种电源柜到琳琅满目的外科手术器械和工具。

['oʊnli][wʌn][mæn]['ɑːkjupaɪd][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][ɑːn][ðə; ðɪ] [reɪzd] ['deɪɪs][æn; ən] [ɪ'moʊb(ə)l] ['roʊbɑːt] .

Only	one	man	occupied	it	,	and	on	the	raised	dais	an	immobile	robot	.
仅有的	一	男人	占领	它	,	和	在	这	提高	台	一个	不动	机器人	.

里面只有一个人，高台上是一个一动不动的机器人。

[bʌt; bət][ðə; ðɪ] [feɪs] [ðæt] [luˈserəu] [bent] ['oʊvər] [meɪd] [hɜːr; hər][gæsp][wɪð; wɪθ] [ɪn'vɑːlənteri] [fɪr] .

But	the	face	that	Lucero	bent	over	made	her	gasp	with	involuntary	fear	.
但	这	脸	那	卢塞罗	弯曲	超过	制成	她	喘气	和	非自愿	害怕	.

但露塞罗俯身靠近的那张脸让她不由自主地倒吸了一口气，感到一阵恐惧。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ðɪ] [feɪs] [ʌv; əv][vɝˈduːgoʊ] ,

It	was	the	face	of	Verdugo	,
它	曾是	这	脸	的	韦尔杜戈	,

那是韦尔杜戈的面孔，

[ðə; ðɪ] ['ɪnfəməs] [sə'riːbrəl] ['sɜːrdʒən] [huːz] ['gɪftɪd] ['fɪŋgərz] [kʊd; kəd] [tʃeɪndʒ] [æn; ən][ɪn'taɪər]['iːgoʊ]

the	infamous	cerebral	surgeon	whose	gifted	fingers	could	change	an	entire	ego
这	臭名昭著的	大脑	外科医生	谁	天才	手指	可以	改变	一个	全部的	自我

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fjuː] ['muːvmənts] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][ə'tɑːmɪk]['skælpəl] .

with	a	few	movements	of	the	atomic	scalpel	.
和	一个	很少	移动	的	这	原子	解剖刀	.

那位声名狼藉的脑外科医生，凭借他灵巧的双手，只需几下原子手术刀，就能彻底改变一个人的自我。

[ðə; ðɪ] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['dredɪd] ['saɪəntɪst] [ɪn][ðer; ðər] [mɪdst] [wʌz; wəz] ['stɑːrtlɪŋ] [ɪ'nʌf] ,

The	sight	of	the	dreaded	scientist	in	their	midst	was	startling	enough	,
这	视线	的	这	令人恐惧的	科学家	在	他们的	中间	曾是	令人震惊	足够的	,

看到那个令人畏惧的科学家出现在他们中间，就已经够让人震惊的了。

[bʌt; bət] [wʌt] [meɪd] [ðə; ðɪ][gɜːrl][tɜːrn] ['æʃ(ə)n] [wʌz; wəz][ðə; ðɪ] ['sʌd(ə)n] ['flʌtər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['sɜːdʒənz] [lɪdz]

but	what	made	the	girl	turn	ashen	was	the	sudden	flutter	of	the	surgeon's	lids
但	什么	制成	这	女孩	转动	铁青	曾是	这	突然	扑	的	这	外科医生的	盖子

.

:
.

但令女孩脸色瞬间变得苍白的，是外科医生眼皮的突然颤动。

[ə; eɪ]['peɪnf(ə)l] [groʊn] [keɪm] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][lɪps] , [æz; əz][hiː; hi] ['trembld] [ænd; ənd] ['oʊpənd] [hɪz; ɪz] [aɪz]

A	painful	groan	came	from	his	lips	,	as	he	trembled	and	opened	his	eyes
一个	痛苦	呻吟	来了	从	他的	嘴唇	,	作为	他	颤抖	和	打开	他的	眼睛

.

:
.

他痛苦地呻吟了一声，颤抖着睁开了眼睛。

[ðə; ðɪ] [saɪt] [ʌv; əv][luˈserəu] ['bendɪŋ] ['oʊvər][hɪm; ɪm] [siːmd] [tuː; tə] [ˌriːə'ʃʊr] [hɪm; ɪm] , [fɔːr; fər][hiː; hi]

The	sight	of	Lucero	bending	over	him	seemed	to	reassure	him	,	for	he
这	视线	的	卢塞罗	弯曲	超过	他	似乎	到	保证	他	,	为了	他

[smaɪld] ['feɪntli] .

smiled	faintly	.
微笑	淡淡的	.

看到卢塞罗弯下腰看着他，他似乎安心了不少，脸上露出了淡淡的微笑。

[bɪ'haɪnd][lu'serəu][ðə; ði] ['taʊərɪŋ] ['roʊbɑ:t][glaidid] ['nɔɪzləsli] [tu:; tə] [pɪr] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ə'weɪkənɪŋ]

Behind	Lucero	the	towering	robot	glided	noiselessly	to	peer	at	his	awakening
在后面	卢塞罗	这	参天	机器人	滑翔	无声	到	同伴	在	他的	唤醒

['mæstər] .

master	.
掌握	.

在卢塞罗身后，高大的机器人无声地滑行过去，凝视着正在苏醒的主人。

[ðə; ði][gɜ:rl][wʌz; wəz] [ˌʌnə'wer] [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [mu:vd] .

The	girl	was	unaware	it	had	moved	.
这	女孩	曾是	不知情	它	有	已搬	.

女孩并不知道它已经移动了。

" [ʃæl; ʃəl][aɪ] [brɪŋ] [ə; eɪ] ['meʒər] [ʌv; əv] - , ['mæstər] ?

"	Shall	I	bring	a	measure	of	Thassalian	,	Master	?
"	将	我	带来	一个	措施	的	-	,	掌握	?

“主人，我可以拿些塔萨利安酒来吗？”

" [ðə; ði]['met(ə)l]['mænz] ['rɪtʃli] ['mɔdjuleitid] [vɔɪs] [roʊz] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['slaɪtəst] [mə'kænɪk(ə)l] [ɪn'flekʃn]

"	The	metal	man's	richly	modulated	voice	rose	without	the	slightest	mechanical	inflection
"	这	金属	男人的	丰富	调制	嗓音	玫瑰	没有	这	丝毫	机械的	拐点

.

:
.

“金属男的声音浑厚而富有磁性，没有丝毫机械的抑扬顿挫。

[fɔ:r; fər][wʌn] ['ʃætərɪŋ] ['ɪnstənt] , [ðə; ði][gɜ:rl][felt] [æz; əz] [ɪf] [hɜ:r; hər] ['ri:z(ə)n] [wʌz; wəz] ['teɪkɪŋ] [wɪŋz] .

For	one	shattering	instant	,	the	girl	felt	as	if	her	reason	was	taking	wings	.
为了	一	破碎	立即的	,	这	女孩	毛毡	作为	如果	她	原因	曾是	采取	翅膀	.

在那令人心碎的一瞬间，女孩感觉自己的理智仿佛飞了起来。

[ʃi:; ʃi] [rɪ'meɪnd] ['ʌtərli] [stɪl] [æz; əz] [ɪf] [ɪn][ðə; ði][grɪp][ʌv; əv] ['pærəˌlaɪzɪŋ] [hɪ'stɪriə] .

She	remained	utterly	still	as	if	in	the	grip	of	paralyzing	hysteria	.
她	剩余	完全地	仍然	作为	如果	在	这	紧握	的	瘫痪	歇斯底里	.

她一动不动，仿佛陷入了极度的歇斯底里之中。

[bʌt; bət][hɜ:r; hər] ['treɪnɪŋ] [seɪvd] [hɜ:r; hər] .

But	her	training	saved	her	.
但	她	训练	已保存	她	.

但训练救了她。

['sloʊli] [ʃi:; ʃi] [tɜ:rnd] [ænd; ənd] [geɪzd] ['ɪntu:][ðə; ði] ['streɪndʒli] ['hju:mən] [fitʃər] [ʌv; əv][ðə; ði]['met(ə)l]

Slowly	she	turned	and	gazed	into	the	strangely	human	features	of	the	metal
缓慢地	她	转向	和	凝视	进入	这	奇怪的	人类	特征	的	这	金属

['dʒaɪənt] .

giant	.
巨大的	.

她缓缓转过身，凝视着这个金属巨人奇异的、酷似人类的五官。

[æt; ət] [kloʊz] ['kwɔ:rtərz] [ʃi:; ʃi]['noʊtɪd][ðə; ði] [smu:ð] - [kən'strʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][su:'pɜ:rb] ['aʊtər]

At	close	quarters	she	noted	the	smooth	beryloid	construction	of	the	superb	outer
在	关闭	四分之一	她	著名的	这	光滑的	-	建造	的	这	高超	外

[ʃel] ;

shell	;
壳	;

近距离观察后，她注意到这精美外壳光滑的类铍结构；

[ðə; ði] [ˌɪndɪ'strʌktəb(ə)l] ['ɑːptɪks][ʌv; əv][nɑːn] - [ə'breɪdəb|] , ['kemɪkli] [ɪ'nɜːrt]['krɪst(ə)l][wɪð; wɪθ][ˌmaɪkrə'skɑːpɪk]

the	indestructible	optics	of	non	-	abradable	,	chemically	inert	crystal	with	microscopic
这	坚不可摧	光学	的	非	-	可磨损的	,	化学	惰性	水晶	和	显微镜

[ə'dʒʌstmənts] .

adjustments	.
调整	.

采用不可磨损、化学惰性晶体制成的坚不可摧的光学元件，并可进行微调。

[bʌt; bət][moʊst][ɪm'pɔːrt(ə)nt][ʌv; əv][ɔːl] , [ʃiː; ʃi] [senst] [ðæt] [hɪr] [wʌz; wəz][ə; eɪ][breɪn] [wɪtʃ] [hæd; həd]

But	most	important	of	all	,	she	sensed	that	here	was	a	brain	which	had
但	最多	重要的	的	全部	,	她	感觉到的	那	这里	曾是	一个	脑	哪个	有

[ə'teɪnd] [fʊl] [groʊθ] — ['paʊərf(ə)l] ,

attained	full	growth	—	powerful	,
已达到	满的	生长	—	强大的	,

但最重要的是，她感觉到这是一个已经完全发育成熟的大脑——强大而……

[ɪk'spɪriənst] [ænd; ənd] . . . [ɔːr'gænɪk] !

experienced	and	. . .	organic	!
经验丰富的	和	. . .	有机的	!

经验丰富且……纯天然！

" [jes] , [brɪŋ] [ˌem 'iː][sʌm; səm] - , [ˌælkə'rɑːn,-'æn] ,

"	Yes	,	bring	me	some	Thassalian	,	Alcoran	,
"	是的	,	带来	我	一些	-	,	古兰经	,

“好的，给我拿些萨萨利安语、古兰经来。”

" [ðə; ði] ['sɜːrdʒən] [ə'sentid] ['wɪrəli] [ænd; ənd][hæf] - [roʊz][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [kaʊtʃ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] .

"	the	surgeon	assented	wearily	and	half	-	rose	from	his	couch	with	a	sigh	.
"	这	外科医生	同意	疲劳	和	一半	-	玫瑰	从	他的	长椅	和	一个	叹	.

外科医生疲惫地应了一声，叹了口气，半起身离开了躺椅。

" [ðə; ði] [sliːp] - [friːz] [riˈækʃ(ə)n] [ɪz][fɑːr] [wɜːrs] [ðæn; ðən][aɪ'd] [æn'tɪsɪpeɪtɪd] ! "

"	The	sleep	-	freeze	reaction	is	far	worse	than	I'd	anticipated	!	"
"	这	睡觉	-	冻结	反应	是	远的	更糟	比	ID	预期	!	"

“睡眠冻结反应比我预想的要严重得多！”

" [ðə; ði] ['æntɪdəʊts] [hæv; həv] [bɪn] ['gɪv(ə)n] — [tuː] ['æntɪdəʊts] ['mæstər] !

"	The	antidotes	have	been	given	—	two	antidotes	Master	!
"	这	解毒剂	有	到过	给定	—	二	解毒剂	掌握	!

“解药已经给了——主人，两种解药！”

" [ðə; ði]['suːpər] - ['roʊbɑːt] ['ænsər] ['ɪnstəntli] .

"	The	super	-	robot	answered	instantly	.
"	这	极好的	-	机器人	回答	即刻	.

超级机器人立即作出了回答。

" [tuː] !

"	Two	!
"	二	!

“二！

[fɔːr; fər][ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv] ['terə] !

For	the	love	of	Terra	!
为了	这	爱	的	泰拉	!

看在地球的份上！

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] ['æntidoʊt][aɪ][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] ['gɪv(ə)n][ə; eɪ][doʊs][bɪg] [ɪ'nʌf]

If	it	took	a	double	antidote	I	must	have	been	given	a	dose	big	enough
如果	它	采取	一个	双倍的	解毒剂	我	必须	有	到过	给定	一个	剂量	大的	足够的

[fɔːr; fər][ə; eɪ] - . . . . "

for	a	Hellacorium	. . . .	"
为了	一个	-	. . . .	"

如果需要双倍解毒剂，那我肯定是被注射了足以引发一场地狱风暴的剂量……

" ['dɑːktər][vɜˈduːgoʊ] , " [luˈserəu] [ˌɪntəˈrʌptɪd] ['pɜːrpəsli] , [naʊ] [ɪnˈtaɪərli] [kɑːm] .

"	Doctor	Verdugo	,	"	Lucero	interrupted	purposely	,	now	entirely	calm	.
"	医生	韦尔杜戈	,	"	卢塞罗	中断	故意	,	现在	完全	冷静的	.

“维尔杜戈医生，”卢塞罗故意打断了他，现在他完全平静下来。

" [ðeəz; ðəz][laɪf] . . . [ɪnˈtelɪdʒənt] [laɪf][ɑːn][jʊˈroʊpə] .

"	There's	life	.	.	.	intelligent	life	on	Europa	.
"	有	生活	.	.	.	聪明的	生活	在	欧洲	.

“木卫二上有生命……有智慧生命。”

" [ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] [ɪnˈtend] [ðæt] [ˌælkəˈrɑːn,-ˈæn] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [dɪsˈkloʊz] [wʌt] [hiː; hi]

"	She	didn't	intend	that	Alcoran	should	have	a	chance	to	disclose	what	he
"	她	没有	打算	那	古兰经	应该	有	一个	机会	到	透露	什么	他

[mʌst; məst][hæv; həv] [noʊn] .

must	have	known	.
必须	有	已知	.

“她并不希望阿尔科兰有机会透露他可能知道的事情。”

" [jes] ? " ['dɑːktər][vɜˈduːgoʊ][wʌz; wəz][ɔːl] [əˈtenʃ(ə)n] .

"	Yes	?	"	Doctor	Verdugo	was	all	attention	.
"	是的	?	"	医生	韦尔杜戈	曾是	全部	注意力	.

“是的？”维尔杜戈医生全神贯注地听着。

" [brɪŋ] [ðə; ði] - !

"	Bring	the	Thassalian	!
"	带来	这	-	!

“把萨萨利安人带来！”

" [hiː; hi] [weɪvd] [æn; ən] [ɪmˈpɪriəs] [hænd][æt; ət][ˌælkəˈrɑːn,-ˈæn] , " [ænd; ənd][dəunt][stænd][ðer; ðər][laɪk]

"	He	waved	an	imperious	hand	at	Alcoran	,	"	and	don't	stand	there	like
"	他	挥手	一个	专横	手	在	古兰经	,	"	和	不	站立	那里	喜欢

[æn; ən] ['efɪdʒi] !

an	effigy	!
一个	人偶	!

“他傲慢地朝阿尔科兰挥了挥手，‘别像个木偶一样站在那里！’”

[mʌst; məst][jʊr; jər]['ɔːrdərz][biː; bi]['gɪv(ə)n] [twaɪs] ?

Must	your	orders	be	given	twice	?
必须	你的	订单	是	给定	两次	?

你的订单必须下达两次吗?

" [hiː; hi] [glɛəd] [æt; ət][ðə; ði]['roʊbɑːt] .

"	He	glared	at	the	robot	.
"	他	怒目而视	在	这	机器人	.

他怒视着机器人。

" [proʊˈsiːd] , ['dɑːktər]['fɔːrtʃən] .

"	Proceed	,	Doctor	Fortun	.
"	继续	,	医生	幸运	.

“请继续，福顿医生。”

[ɪnˈtelɪdʒənt] [laɪf] . . .

Intelligent	life	.	.	.
聪明的	生活	.	.	.

智慧生命……

[wɒts] [ˌaɪ ˈtiː] [laɪk] ? "

what's	it	like	?	"
是什么	它	喜欢	?	"

感觉怎么样?

" ['hju:mənɔɪd] , [bʌt; bət] [fɜ:rd] [ə'genst] [jʊ'roʊpəz] [ɪ'tɜ:rn(ə)l][koʊld] .

"	**Humanoid**	,	**but**	**furred**	**against**	**Europa's**	**eternal**	**cold**	.
"	人形	,	但	毛茸茸的	反对	欧罗巴的	永恒	寒冷的	.

“人形，但全身长满皮毛，以抵御木卫二永恒的寒冷。”

[ðeɪ] [si:m] [tu:; tə][bi:; bi] [ˌtelɪ'pæθɪk] ! "

They	**seem**	**to**	**be**	**telepathic**	**!**	**"**
他们	似乎	到	是	心灵感应	!	"

他们似乎有心灵感应!

" [ˌtelɪ'pæθɪk] . . . . [rɪ'mɑ:rkəb(ə)l] !

"	**Telepathic**	**. . . .**	**Remarkable**	**!**
"	心灵感应	. . . .	卓越	!

“心灵感应……太神奇了！”

[aɪ][mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ] ['spesɪmən] [wɪ'ðaʊt] [dɪ'leɪ] .

I	**must**	**have**	**a**	**specimen**	**without**	**delay**	**.**
我	必须	有	一个	标本	没有	延迟	.

我必须立即拿到样本。

[hæv; həv][maɪ] ['saɪəntɪsts] [bɪn] [ə'weɪkənd] ? "

Have	**my**	**scientists**	**been**	**awakened**	**?**	**"**
有	我的	科学家	到过	觉醒	?	"

我的科学家们被唤醒了吗?

" [wi:v] [dʒʌst] [ə'raɪvd] , ['dɑ:ktər] , [ðeə(r)] ['bi:ɪŋ] ['gɪv(ə)n][ðə; ði] ['æntidoʊt] [naʊ] ,

"	**We've**	**just**	**arrived**	**,**	**Doctor**	**,**	**they're**	**being**	**given**	**the**	**antidote**	**now**	**,**
"	我们已经	只是	到达的	,	医生	,	它们是	存在	给定	这	解毒剂	现在	,

“我们刚到，医生，他们现在正在接受解药注射。”

" [lu'serəu][wʌz; wəz][wʌns] [ə'gen] [hɜ:r; hər]['koʊldli] [ɪ'fɪʃ(ə)nt] [self] .

"	**Lucero**	**was**	**once**	**again**	**her**	**coldly**	**efficient**	**self**	**.**
"	卢塞罗	曾是	一次	再次	她	冷冷地	高效的	自己	.

露塞罗又一次展现了她冷酷高效的一面。

" [jʊr; jər] - , ['mæstər] .

"	**Your**	**Thassalian**	**,**	**Master**	**.**
"	你的	-	,	掌握	.

“您的萨萨利安，主人。”

" [ˌælkə'rɑ:n,-'æn] [ɪk'stendɪd] [ðə; ði] [smɔ:l] [glæs] [ænd; ənd] ['weɪtɪd] [waɪl] [ðə; ði] ['saɪəntɪst] [dræŋk] ,

"	**Alcoran**	**extended**	**the**	**small**	**glass**	**and**	**waited**	**while**	**the**	**scientist**	**drank**	**,**
"	古兰经	扩展	这	小的	玻璃	和	等待	尽管	这	科学家	喝	,

阿尔科兰递过小酒杯，等着科学家喝完。

['kloʊzɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ə'genst] [ðə; ði] ['ekstəsi] [im'pa:tid] [baɪ][ðə; ði] ['lɪkər] .

closing	**his**	**eyes**	**against**	**the**	**ecstasy**	**imparted**	**by**	**the**	**liquor**	**.**
结束	他的	眼睛	反对	这	狂喜	传授	经过	这	酒	.

他闭上双眼，抵挡着酒精带来的快感。

" [help] [ˌem 'i:] [ʌp] !

"	**Help**	**me**	**up**	**!**
"	帮助	我	向上	!

“扶我起来！”

" [ðə; ði][gɜ:rl] [kəm'plaɪd] ['staɪflɪŋ] [ə; eɪ] ['grɪməs] [ʌv; əv] [dɪs'teɪst] [æz; əz][hɪz; ɪz][ɑ:rm] [en'sɜ:kəld] [hɜ:r; hər]

"	**The**	**girl**	**complied**	**stifling**	**a**	**grimace**	**of**	**distaste**	**as**	**his**	**arm**	**encircled**	**her**
"	这	女孩	遵命	令人窒息	一个	鬼脸	的	厌恶	作为	他的	手臂	包围	她

[weɪst] .

waist	**.**
腰部	.

“女孩顺从地照做了，强忍着厌恶的表情，任由他的手臂环住她的腰。”

[vɝˈduːgoʊ] [stʊd] [ɑːn][hɪz; ɪz] [fiːt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['gɝːlz] [help] , ['wiːvɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [ænd; ənd] ['faɪnəli]

Verdugo	stood	on	his	feet	with	the	girl's	help	,	weaving	a	little	,	and	finally
韦尔杜戈	站立	在	他的	脚	和	这	女孩们	帮助	,	编织	一个	小的	,	和	最后

[rɪˈkʌvərd] [hɪz; ɪz] ['bæləns] .

recovered	his	balance	.
恢复	他的	平衡	.

在女孩的帮助下，维尔杜戈站了起来，踉跄了一下，终于恢复了平衡。

" [ˌtelɪˈpæθɪk] . . . " [hiː; hi] ['mɝːmɝd] , [ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][sʌm; səm] ['fiːndɪʃ] ['pɜːrpəs] ['gliːmɪŋ] [ɪn]

"	Telepathic	. . .	"	he	murmured	,	the	light	of	some	fiendish	purpose	gleaming	in
"	心灵感应	. . .	"	他	低声说道	,	这	光	的	一些	邪恶的	目的	闪闪发光	在

[ðə; ði][koʊl] [blæk] [aɪz] .

the	coal	black	eyes	.
这	煤炭	黑色的	眼睛	.

“心灵感应……”他低声说道，漆黑的眼睛里闪烁着某种邪恶的光芒。

" ['ɔːrdər][sʌm; səm][ʌv; əv][maɪ] ['saɪəntɪsts] [tuː; tə] [sɪˈkjʊr] [ə; eɪ] ['spesɪmən] [ɪˈmiːdiətli] , ['dɑːktər] ['fɔːrtʃən] !

"	Order	some	of	my	scientists	to	secure	a	specimen	immediately	,	Doctor	Fortun	!
"	命令	一些	的	我的	科学家	到	安全的	一个	标本	立即地	,	医生	幸运	!

“福顿博士，命令我的一些科学家立即去获取一个样本！”

" [ðə; ði][gɜːrl] [boʊd] .

"	The	girl	bowed	.
"	这	女孩	鞠躬	.

女孩鞠了一躬。

" ['mæstər] . . .

"	Master	. . .
"	掌握	. . .

“掌握 ...

" - [vɔɪs] [wʌz; wəz] [ɪnˈsɪstənt] .

"	Alcoran's	voice	was	insistent	.
"	-	嗓音	曾是	坚持	.

“阿尔科兰的声音很坚定。”

" [juː; jʊ][mʌst; məst] . . . . "

"	You	must	. . . . "
"	你	必须	. . . . "

你必须……

" ['saɪləns] !

"	Silence	!
"	沉默	!

“沉默！

['nevər] [juːz][ðə; ði][wɜːrd] - [mʌst; məst] - [tuː; tə][ˌem 'iː] , ['nevər] !

Never	use	the	word	'	must	'	to	me	,	never	!
绝不	使用	这	单词	-	必须	-	到	我	,	绝不	!

永远不要对我使用“必须”这个词，永远不要！

" [vɝˈduːgoʊ][hæd; həd] [drɔːn] [hɪmˈself] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fʊl] [haɪt] .

"	Verdugo	had	drawn	himself	to	his	full	height	.
"	韦尔杜戈	有	绘制	他自己	到	他的	满的	高度	.

“维尔杜戈挺直了身子，展现出他最真实的一面。”

" ['evər] [sɪns] [aɪ] ['sɪnθəˌtaɪzd] [hɪz; ɪz] [breɪn] , ['hiːz] [gɑːt][ðə; ði][aɪ'diːə] [ðæt] [hiː; hi] [oʊnz] [ˌem 'iː] !

"	Ever	since	I	synthetized	his	brain	,	he's	got	the	idea	that	he	owns	me	!
"	曾经	自从	我	合成的	他的	脑	,	他是	得到	这	主意	那	他	拥有	我	!

“自从我合成了他的大脑之后，他就一直认为他拥有我！”

[aɪ][hæd; həd][tuː; tə]['ɔːrdər][hɪm; ɪm][nɑːt][tuː; tə][stɜːr][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [siːt] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][ɪn'taɪər] ['vɔɪɪdʒ] .

I	had	to	order	him	not	to	stir	from	his	seat	during	the	entire	voyage	.
我	有	到	命令	他	不是	到	搅拌	从	他的	座位	期间	这	全部的	航程	.

. .

: :

. .

我不得不命令他整个航程中不准离开座位.....

[aɪ] ['wʊdnt] [hæv; həv][hæd; həd] ['eni] [piːs] ['ʌðərwaɪz] ,

I	wouldn't	have	had	any	peace	otherwise	,
我	不会	有	有	任何	和平	否则	,

否则我将永无宁日。

" [hiː; hi] [smaɪld] [æt; ət][ðə; ði][gɜːrl][ænd; ənd] [weɪvd] [tɔːrd] [ðə; ði]['suːpər] - ['roʊbaːt] .

"	he	smiled	at	the	girl	and	waved	toward	the	super	-	robot	.
"	他	微笑	在	这	女孩	和	挥手	朝向	这	极好的	-	机器人	.

他朝女孩笑了笑，然后朝超级机器人挥了挥手。

" [aɪ] ['sɪnθəˌtaɪzd] [hɪz; ɪz] [breɪn] [frʌm; frəm] [θriː] [ʌv; əv][ðə; ði]['faɪnɪst] [ɪn'tɛlɪdʒənsɪz] [ɑːn] ['terə] ! "

"	I	synthetized	his	brain	from	three	of	the	finest	intelligences	on	Terra	!	"
"	我	合成的	他的	脑	从	三	的	这	最好的	情报	在	泰拉	!	"

“我用地球上三个最优秀的智慧生物的大脑合成了他的大脑！”

" [juː; jʊ] [miːn] [juː; jʊ] [træns'fəːd] [θriː] [breɪnz] [tuː; tə] - ['helmɪt] ?

"	You	mean	you	transferred	three	brains	to	Alcoran's	helmet	?
"	你	意思是	你	转移	三	大脑	到	-	头盔	?

你是说你把三个大脑转移到了阿尔科兰的头盔里?

" [ʃiː; ʃi] [æskt] [ə'gæst] .

"	She	asked	aghast	.
"	她	问	惊愕	.

她惊恐地问道。

" [bʌt; bət] ['dɪdnt] [ðeɪ] [rɪ'teɪn] [ðer; ðər] ['meməriz] . . . [ðer; ðər] [ˌpɝːsə'nælɪtiːz] . . . ? "

"	But	didn't	they	retain	their	memories	.	.	.	their	personalities	.	.	.	?	"
"	但	没有	他们	保持	他们的	回忆	.	.	.	他们的	个性	.	.	.	?	"

“但是他们难道没有保留记忆.....保留个性吗.....？”

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [nɑːt] , [maɪ] [dɪr] .

"	Of	course	not	,	my	dear	.
"	的	课程	不是	,	我的	亲爱的	.

“当然不是，亲爱的。”

[aɪ] ['nevər] [duː] [θɪŋz] [baɪ] [hævz] .

I	never	do	things	by	halves	.
我	绝不	做	事物	经过	一半	.

我做事从不半途而废。

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪ][mʌst; məst][ɪn'fɔːrm][ðə; ði]['kaʊns(ə)l][wiː; wi][hæv; həv] [ə'raɪvd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [dɪ'skʌvəri]

And	now	I	must	inform	the	Council	we	have	arrived	,	and	the	discovery
和	现在	我	必须	通知	这	理事会	我们	有	到达的	,	和	这	发现

[ʌv; əv] [laɪf] [ɑːn] [jʊ'roʊpə] .

of	life	on	Europa	.
的	生活	在	欧洲	.

现在我必须向理事会报告，我们已经抵达目的地，并且发现了木卫二上的生命。

" [hiː; hi] [wɔːkt] [tɔːrd] [ðə; ði] [ɪ'mens] ['met(ə)l] [wɔːl] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['slendər] [hænd] [riːtʃt] [aʊt]

"	He	walked	toward	the	immense	metal	wall	and	his	slender	hand	reached	out
"	他	步行	朝向	这	巨大	金属	墙	和	他的	苗条	手	达到	出去

[tuː; tə] [tʌtʃ] [ə; eɪ][spɑːt] .

to	touch	a	spot	.
到	触碰	一个	点	.

他走向巨大的金属墙，伸出修长的手指去触摸墙上的一块地方。

['saɪləntli] , [ðə; ði][hjuːdʒ]['met(ə)l][pɑːr'tɪʃ(ə)n][roʊz] ['ʌpwərdz] [rɪ'viːlɪŋ] [ə; eɪ]['hɪd(ə)n]['ælkoʊv][ɪn][ðə; ði]['veri]
Silently , the huge metal partition rose upwards revealing a hidden alcove in the very
默默 , 这 巨大的 金属 分割 玫瑰 向上 揭示 一个 隐 壁龛 在 这 非常
['sentər] [ʌv; əv] [wɪtʃ] ,
center of which ,
中心 的 哪个 ,

巨大的金属隔板静静地升起，露出了正中央一个隐蔽的壁龛，

['teɪkɪŋ] [ʌp] [ə'baʊt] [tuː] - [θɜːrd] [ʌv; əv][ðə; ði][ə'veɪləb(ə)l] [speɪs] [stʊd] [ə; eɪ][dʒaɪ'gæntɪk] [mə'ʃiːn] .
taking up about two - thirds of the available space stood a gigantic machine .
采取 向上 关于 二 - 三分之一 的 这 可用的 空间 站立 一个 巨大 机器 .

一台巨大的机器占据了大约三分之二的可用空间。

" [ə; eɪ] ['teli] - ['mægnəm] !
" A Tele - Magnum !
" 一个 电视 - 马格南 !

“一支 Tele-Magnum！

" [luːserəu] [briːðd] .
" Lucero breathed .
" 卢塞罗 呼吸 .

卢塞罗喘了口气。

" [ˌælkə'rɑːn,-'æn] , ['kɑːntækt] ['viːnəs] . . . [ðə; ði]['kaʊns(ə)l] [hɔːl] , " ['dɑːktər][vɜ'duːgoʊ] ['ɔːrdərd] [hɪz; ɪz]['suːpər]
" Alcoran , contact Venus . . . the Council Hall , " Doctor Verdugo ordered his super
" 古兰经 , 接触 金星 . . . 这 理事会 大厅 , " 医生 韦尔杜戈 订购 他的 极好的
- ['roʊbɑːt] .
- robot .
- 机器人 .

“阿尔科兰，联系维纳斯……议会大厅，”维尔杜戈博士命令他的超级机器人。

[ðə; ði] ['lætər] [keɪm] ['nɔɪzləsli] ['fɔːrwərd] .
The latter came noiselessly forward .
这 后者 来了 无声 向前 .

后者悄无声息地走了过来。

[wʌns] ['siːtɪd] [æt; ət][ðə; ði] [kən'soʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'kredəbli] [kəm'pleks] ['mekənɪzəm] ,
Once seated at the console of the incredibly complex mechanism ,
一次 坐着 在 这 安慰 的 这 难以置信 复杂的 机制 ,

一旦坐到这台极其复杂的机械装置的控制台前，

[hɪz; ɪz]['ædʒ(ə)l] ['fɪŋgər] [ræn] [wɪ'ðaʊt] [ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n]['oʊvər][ðə; ði] [bæŋkt] [kiːz] ,
his agile finger ran without hesitation over the banked keys ,
他的 敏捷 手指 跑 没有 犹豫 超过 这 银行 钥匙 ,

他灵巧的手指毫不犹豫地在键盘上滑动。

['æftər] ['presɪŋ] [ə; eɪ]['mæstər] [swɪtʃ] [ðæt] ['laɪtɪd] ['serid] [ræŋks][ʌv; əv]['paʊərf(ə)l] [tjʊb] , [wɪð; wɪθ]
after pressing a master switch that lighted serried ranks of powerful tubes , with
后 紧迫 一个 掌握 转变 那 照明 串联 排名 的 强大的 管子 , 和
[æn; ən] ['ɪri] ['vaɪələt] [laɪt] .
an eerie violet light .
一个 怪异 紫色 光 .

按下主开关后，一排排强力电子管亮起，发出诡异的紫色光芒。

" [gɪv] [maɪ]['ɔːrdərz][tuː; tə][maɪ] ['saɪəntɪsts] , ['dɑːktər]['fɔːrtʃən] — [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪm'perətɪv] [aɪ][hæv; həv][æn; ən]
" Give my orders to my scientists , Doctor Fortun — it is imperative I have an
" 给 我的 订单 到 我的 科学家 , 医生 幸运 — 它 是 至关重要的 我 有 一个
[jʊ'roʊpən] ['spesɪmən] [ɪ'miːdiətli] .
Europan specimen immediately .
欧洲 标本 立即地 .

“福顿博士，把我的命令传达给我的科学家们——我必须立即得到一个欧罗巴标本。”

" ['dɑːktər][vɜˈduːgoʊ] [meɪd] [ə; eɪ] ['kjʊriəs] ['grɪməs] [ðæt] [ək'sentʃueɪtɪd] [ðə; ði]['iːv(ə)l] [ɪk'spreʃ(ə)n] [stæmpt]
" Doctor Verdugo made a curious grimace that accentuated the evil expression stamped
" 医生 韦尔杜戈 制成 一个 好奇的 鬼脸 那 强调 这 邪恶的 表达 盖章
[ɑːn][hɪz; ɪz] [fɪtʃər] ,
on his features ,
在 他的 特征 ,

“维尔杜戈医生做了一个怪异的鬼脸，更加凸显了他脸上原本就存在的邪恶表情。”

[ðen] [hiː; hi]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][ɪn] [dɪs'mɪs(ə)l] .
then he nodded in dismissal .
然后 他 点头 在 解雇 .

然后他点头表示同意。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪt] ['efərt] [lu'serəu]['kwaiətid][hɜːr; hər] [swəːliŋ] [θɔːts] .
With a great effort Lucero quieted her swirling thoughts .
和 一个 伟大的 努力 卢塞罗 安静 她 旋转 想法 .

露塞罗费了好大劲才让自己平静下来，不再胡思乱想。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][noʊ] [daʊt] [bʌt; bət] [ðæt] [ðə; ði]['suːpər] - ['roʊbɑːt] [nuː] [ə'baʊt] [ðə; ði] [əd,mɪnɪ'streɪʃn]
She had no doubt but that the super - robot knew about the administration
她 有 不 怀疑 但 那 这 极好的 - 机器人 知道 关于 这 行政
[ʌv; əv] - .
of Vanadol .
的 - .

她毫不怀疑，超级机器人知道Vanadol的使用方法。

[ɪf] [vɜˈduːgoʊ] ['lɜːrnɪd] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [hiː; hi] [wʊd] ['ɪnstəntli] [rɪ'pɔːrt] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði]['kaʊns(ə)l] ,
If Verdugo learned of it , he would instantly report it to the Council ,
如果 韦尔杜戈 学习 的 它 , 他 会 即刻 报告 它 到 这 理事会 ,

如果维尔杜戈得知此事，他会立即向议会报告。

[ænd; ənd][æt; ət] [liːst] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [fliːt] [wʊd] [kʌm] [tuː; tə] [ɪn'vestɪgeɪt] .
and at least part of the fleet would come to investigate .
和 在 至少 部分 的 这 舰队 会 来 到 调查 .

至少一部分舰队会前来调查。

[ə'genst] [ðə; ði] [fliːt] [ʌv; əv] ['terə] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['paʊərləs] .
Against the fleet of Terra they were powerless .
反对 这 舰队 的 泰拉 他们 是 无力 .

面对泰拉舰队，他们毫无招架之力。

" [aɪl] [nɑːt] [dɪ'zɜːrv] [ðɪs] [wɜːrld][ænd; ənd] ['friːdəm] [ɪf] [aɪ][feɪl] [naʊ] !
" I'll not deserve this world and freedom if I fail now !
" 患病的 不是 应得 这 世界 和 自由 如果 我 失败 现在 !

“如果我现在失败了，我就不配拥有这个世界和自由！”

" [ʃiː; ʃi][toʊld][hɜːr'self] .
" She told herself .
" 她 讲述 她自己 .

她对自己说。

[waɪt] - [feɪst] [ænd; ənd][grɪm] [ʃiː; ʃi][bɪ'gæn][tuː; tə] ['kæri] [aʊt][ə; eɪ][plæn] [ðæt] [wʌz; wəz] ['sloʊli] ['groʊɪŋ]
White - faced and grim she began to carry out a plan that was slowly growing
白色的 - 面对 和 严峻 她 开始 到 携带 出去 一个 计划 那 曾是 缓慢地 生长
[ɪn][hɜːr; hər][maɪnd][aʊt][ʌv; əv] [ʃɪr] [ˌdespə'reɪʃn] .
in her mind out of sheer desperation .
在 她 头脑 出去 的 透明 绝望 .

她脸色苍白，神情凝重，开始执行一个在她脑海中逐渐成形的计划，这个计划完全是出于绝望。

[wʌns] [ə'gen] [ʃiː; ʃi] [riː'treɪst] [hɜːr; hər] [steps] [frʌm; frəm] [kəm'pɑːrtmənt] [tuː; tə] [kəm'pɑːrtmənt] , [ænd; ənd]

Once	**again**	**she**	**retraced**	**her**	**steps**	**from**	**compartment**	**to**	**compartment**	**,**	**and**
一次	再次	她	重走	她	步骤	从	隔间	到	隔间	,	和

[bɪ'gæn] ['məutiveitɪŋ] [iːtʃ] ['roʊbɑːt] ,

began	**motivating**	**each**	**robot**	**,**
开始	激励	每个	机器人	,

她再次沿着原路从一个隔间走到另一个隔间，开始激励每个机器人。

[kə'mændɪŋ] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [əd'mɪnɪstər] [ðə; ði] [sliːp] - [friːz] [tuː; tə] [ðə; ði] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] [ɪn]

commanding	**them**	**to**	**administer**	**the**	**sleep**	**-**	**freeze**	**to**	**the**	**men**	**and**	**women**	**in**
指挥	他们	到	管理	这	睡觉	-	冻结	到	这	男人	和	女性	在

[ðə; ði] ['loʊər] [tɪəz] .

the	**lower**	**tiers**	**.**
这	降低	层级	.

命令他们对下层男女实施睡眠冻结。

[wʌn] ['roʊbɑːt] [ʃiː; ʃi] [left] ,

One	**robot**	**she**	**left**	**,**
一	机器人	她	左边	,

她留下了一个机器人，

[ðə; ði] [wʌn] [ɪn] [ðə; ði] [kəm'pɑːrtmənt] [nekst] [tuː; tə] [ðæt] [ʌv; əv] ['dɑːktər] [vɝ'duːgoʊ] — [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ə; eɪ]

the	**one**	**in**	**the**	**compartment**	**next**	**to**	**that**	**of**	**Doctor**	**Verdugo**	**—**	**she**	**had**	**a**
这	一	在	这	隔间	下一个	到	那	的	医生	韦尔杜戈	—	她	有	一个

[tæsk] [fɔːr; fər] [ðæt] [wʌn] .

task	**for**	**that**	**one**	**.**
任务	为了	那	一	.

在维尔杜戈医生隔壁车厢里的那个人——她对那个人有任务。

[wen] [ɔːl] [ðə; ði] ['roʊbɑːts] [seɪv] [wʌn] [hæd; həd] [bɪn] [sent] [bɪ'loʊ] ,

When	**all**	**the**	**robots**	**save**	**one**	**had**	**been**	**sent**	**below**	**,**
什么时候	全部	这	机器人	节省	一	有	到过	发送	以下	,

除了一个机器人之外，其他所有机器人都被送往下方区域。

[ʃiː; ʃi] [went] [bæk] [ænd; ənd] ['entərd] [ðə; ði] [nekst] [tuː; tə] [ðə; ði] [læst] [kəm'pɑːrtmənt] .

she	**went**	**back**	**and**	**entered**	**the**	**next**	**to**	**the**	**last**	**compartment**	**.**
她	去	后退	和	进入	这	下一个	到	这	最后的	隔间	.

她返回并进入了倒数第二个车厢。

" [ə'raɪz] [ænd; ənd] [kʌm] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː] , " [ʃiː; ʃi] ['ɔːrdərd] [ðə; ði] ['roʊbɑːt] .

"	**Arise**	**and**	**come**	**with**	**me**	**,**	**"**	**she**	**ordered**	**the**	**robot**	**.**
"	出现	和	来	和	我	,	"	她	订购	这	机器人	.

“起来，跟我走，”她命令机器人。

" [aɪm] [jʊr; jər] ['mæstər] , [juː; jʊ] [wɪl] [ə'beɪ] [maɪ] ['ɔːrdərz] [ɪm'plɪsɪtli] .

"	**I'm**	**your**	**master**	**,**	**you**	**will**	**obey**	**my**	**orders**	**implicitly**	**.**
"	我是	你的	掌握	,	你	将要	服从	我的	订单	隐式地	.

“我是你的主人，你必须绝对服从我的命令。”

" [ðə; ði] ['met(ə)l] ['mɑːnstər] [stɜːrd] ,

"	**The**	**metal**	**monster**	**stirred**	**,**
"	这	金属	怪物	搅拌	,

金属怪兽动了起来，

[æz; əz] [ɪf] [sʌm; səm] ['hɪd(ə)n] ['mekənɪzəm] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [laɪf] [æt; ət] [ðə; ði] [vaɪ'breɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]

as	**if**	**some**	**hidden**	**mechanism**	**had**	**come**	**to**	**life**	**at**	**the**	**vibration**	**of**
作为	如果	一些	隐	机制	有	来	到	生活	在	这	振动	的

[hɜːr; hər] [wɜːrdz] .

her	**words**	**.**
她	字	.

仿佛她话语的震动激活了某种隐藏的机制。

[ˌaɪ 'tiː] [ə'roʊz] [ɑːn] ['frɪkʃnləs] ['beərɪŋz] [ænd; ənd] [stʊd] ['glɪtərɪŋ] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] ;

It	arose	on	frictionless	bearings	and	stood	glittering	before	her	;
它	出现	在	无摩擦	轴承	和	站立	闪闪发光	前	她	;

它依靠无摩擦的轴承升起，在她面前闪闪发光；

[ʃiː; ʃi] ['oʊpənd] [ɪts] [brest] [ænd; ənd] [ɪn'spektɪd] [ðə; ði] ['mæstərli] [wɜːrk] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [dʌn] [ɑːn]

she	opened	its	breast	and	inspected	the	masterly	work	that	had	been	done	on
她	打开	它是	胸部	和	检查	这	精湛	工作	那	有	到过	完毕	在

[ðə; ði] [kən'troʊl] ['pæn(ə)l] ;

the	control	panel	;
这	控制	控制板	;

她打开它的胸膛，仔细检查了控制面板上精湛的工艺；

[ɪts] [aɪz] , [lɪt] [naʊ] [baɪ] [ðə; ði] [gloʊ] [ʌv; əv] [ɪn'telɪdʒəns] [siːmd] [ʌn'kænɪli] ['hjuːmən] .

its	eyes	,	lit	now	by	the	glow	of	intelligence	seemed	uncannily	human	.
它是	眼睛	, 点燃		现在	经过	这	辉光	的	智力	似乎	不可思议地	人类	.

它的眼睛，此刻闪烁着智慧的光芒，看起来异常地像人类。

[luːserəu] [nuː] [ðɪs] ['spesɪmən] ['dɪdnt] [pə'zes] [ðə; ði] [ˌmækiə'veliən] [ɪn'telɪdʒəns] [ʌv; əv] [ˌælkə'rɑːn,-'æn]

Lucero	knew	this	specimen	didn't	possess	the	Machiavellian	intelligence	of	Alcoran
卢塞罗	知道	这	标本	没有	具有	这	马基雅维利主义者	智力	的	古兰经

— ['oʊnli] [vɜ'duːgoʊ] [kʊd; kəd] [ə'kɑːmplɪʃ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [sə'tænɪk] [piːs] [ʌv; əv] [wɜːrk] — [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz]

—	only	Verdugo	could	accomplish	such	a	satanic	piece	of	work	—	but	it	was
—	仅有的	韦尔杜戈	可以	完成	这样的	一个	撒旦教	片	的	工作	—	但	它	曾是

['lɑːrdʒər] [ænd; ənd] [mɔːr] ['paʊərf(ə)l] [ðæn; ðən] [ˌælkə'rɑːn,-'æn] ,

larger	and	more	powerful	than	Alcoran	,
更大的	和	更多的	强大的	比	古兰经	,

卢塞罗知道这个样本并不具备阿尔科兰那样阴险狡诈的智慧——只有维尔杜戈才能完成如此邪恶的杰作——但它比阿尔科兰体型更大、力量更强。

[ðə; ði] ['lætər] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['speʃəlaɪzd] ['prɑːdʌkt] [fɔːr; fər] ['ɪntrɪkət] ['ment(ə)l] [wɜːrk] .

the	latter	being	a	specialized	product	for	intricate	mental	work	.
这	后者	存在	一个	专门	产品	为了	错综复杂	精神的	工作	.

后者是专为复杂脑力劳动而设计的专用产品。

['rezəluːtli] [luːserəu] ['mɑːtʃt] [tuː; tə] ['dɑːktər] [vɜ'duːgoʊz] [kəm'pɑːrtmənt] , ['fɑːloʊd] [baɪ] [ðə; ði] ['fɪrf(ə)l]

Resolutely	Lucero	marched	to	Doctor	Verdugo's	compartment	,	followed	by	the	fearful
坚决地	卢塞罗	行军	到	医生	维杜戈的	隔间	,	随后	经过	这	可怕

['met(ə)l] ['sɜːrvənt] .

metal	servant	.
金属	仆人	.

卢塞罗坚定地走向维尔杜戈医生的车厢，身后跟着那个胆怯的金属仆人。

[ðə; ði] ['saɪəntɪst] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [kəm'pliːtɪd] [ˌprepə'reɪʃnz] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [ˌvɪvɪ'sekʃn] [wen] [ðə; ði] [gɜːrl]

The	scientist	had	already	completed	preparations	for	a	vivisection	when	the	girl
这	科学家	有	已经	完全的	准备工作	为了	一个	活体解剖	什么时候	这	女孩

['entərd] ,

entered	,
进入	,

女孩进来时，科学家已经完成了活体解剖的准备工作。

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] ['bendɪŋ] ['oʊvər] [ə; eɪ] ['mʌltɪtuːd] [ʌv; əv] ['hiːliksiz] [ʌv; əv] ['faɪnɪst] ['waɪər] [ʌv; əv] ['sensitaizd]

and	was	bending	over	a	multitude	of	helixes	of	finest	wire	of	sensitized
和	曾是	弯曲	超过	一个	民众	的	螺旋	的	最好的	金属丝	的	敏感的

['sɪlvər] .

silver	.
银	.

他弯下腰，摆弄着无数螺旋状的极细感光银丝。

[æn; ən] [ə'reɪ] [ʌv; əv] [ɪ'lektrɪk] [ænd; ənd] [ə'tɑːmɪk] - ['paʊərd] ['ɪnstrʊmənts] [frʌm; frəm] ['taɪni] , ['sɪlvər] - [laɪk]

An	array	of	electric	and	atomic	-	powered	instruments	from	tiny	,	silver	-	like
一个	大批	的	电的	和	原子	-	动力	仪器	从	微小的	,	银	-	喜欢

['skælpəlz] ,

scalpels	,
手术刀	,

从微小的、银色的手术刀，到一系列电动和原子能驱动的仪器，

[tuː; tə]['reɪzər] - [ʃɑːrp] [sɔːz] [gliːmd] [ɑːn] [teiblz] [æt; ət][hɪz; ɪz] [saɪdz] ;

to	razor	-	sharp	saws	gleamed	on	tables	at	his	sides	;
到	剃刀	-	锋利的	锯子	闪闪发光	在	表格	在	他的	侧面	;

他身旁的桌子上摆放着锋利的锯子；

[fʌlgjɚənts] [kæst] ['ʌltrə] - [ˌvɪzə'bɪləti] [laɪt] [ə'pɑːn][ðə; ði] [waɪt] - [swɔðd] [kaʊtʃ] [wer] [ðə; ði] ['vɪktɪm]

fulgurants	cast	ultra	-	visibility	light	upon	the	white	-	swathed	couch	where	the	victim
闪电	投掷	极端主义者	-	能见度	光	之上	这	白色的	-	裹挟着	长椅	在哪里	这	受害者

[wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [stræpt] [ə'laɪv] .

was	to	be	strapped	alive	.
曾是	到	是	绑带	活	.

闪电将超强可见光投射到铺着白布的沙发上，受害者将被活活绑在上面。

[vɝ'duːgoʊ][dɪd][nɑːt] [hɪr] [ðem; ðəm] ['entər] , [bʌt; bət][ˌælkə'rɑːn,-'æn][dɪd] !

Verdugo	did	not	hear	them	enter	,	but	Alcoran	did	!
韦尔杜戈	做过	不是	听到	他们	进入	,	但	古兰经	做过	!

Verdugo没有听到他们进来，但Alcoran听到了！

['ɪnstəntli] [ðə; ði]['suːpər] - ['roʊbɑːt] [geɪv] [ə; eɪ] ['wɔːrnɪŋ] [kraɪ][æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['met(ə)l]

Instantly	the	super	-	robot	gave	a	warning	cry	at	the	sight	of	his	metal
即刻	这	极好的	-	机器人	给予	一个	警告	哭	在	这	视线	的	他的	金属

['kaʊntərpɑːrt] [ænd; ənd] [stʊd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][gɜːrl][ænd; ənd]['roʊbɑːt][laɪk] [æn; ən] [ɪm'pæsəb(ə)l] [wɔːl] .

counterpart	and	stood	before	the	girl	and	robot	like	an	impassable	wall	.
对应物	和	站立	前	这	女孩	和	机器人	喜欢	一个	不可逾越	墙	.

超级机器人一看到自己的金属同伴，就立刻发出警告声，像一道无法逾越的墙一样挡在女孩和机器人面前。

" [ə'tæk] !

"	Attack	!
"	攻击	!

“攻击！

" [luˈserəu][dɪd][nɑːt] [weɪst] [wɜːrdz] .

"	Lucero	did	not	waste	words	.
"	卢塞罗	做过	不是	浪费	字	.

卢塞罗没有浪费口舌。

" [dɪ'strɔɪ] [ˌaɪ 'tiː] !

"	Destroy	it	!
"	破坏	它	!

“摧毁它！”

" [ʃiː; ʃi] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['slaɪtli] ['kraʊtʃɪŋ] [ˌælkə'rɑːn,-'æn] .

"	She	pointed	to	the	slightly	crouching	Alcoran	.
"	她	尖	到	这	轻微地	蹲伏	古兰经	.

她指着略微蹲着的阿尔科兰。

[ˌviːˌaɪ'aɪ]

VII
七

第七章

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['blæstɪŋ] [rɔ:r] [ðə; ði]['gɝ:lz]['roʊbɑ:t] [lʌndʒd] , [ænd; ənd][ˌælkə'rɑ:n,-'æn] [spræŋ] ['fɔ:rwərd]

With	a	blasting	roar	the	girl's	robot	lunged	,	and	Alcoran	sprang	forward
和	一个	爆破	吼	这	女孩们	机器人	猛扑	,	和	古兰经	弹簧	向前

[tu:; tə] [mi:t] [ðə; ði] [ə'tæk] .

to	meet	the	attack	.
到	见面	这	攻击	.

随着一声震耳欲聋的咆哮，女孩的机器人猛扑过来，阿尔科兰也跃上前去迎击。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [nɜ:rv] ['ʃætərɪŋ] ['ɪmpækt] , [laɪk] [ðæt] [ʌv; əv] [tu:] ['ɑ:rmərd] [prɪ] - [hɪ'stɔ:rɪk]

It	was	a	nerve	shattering	impact	,	like	that	of	two	armored	pre	-	historic
它	曾是	一个	神经	破碎	影响	,	喜欢	那	的	二	装甲	预	-	历史性

['mɒnstəz] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn][ə; eɪ] [deθ] - ['strʌg(ə)l] .

monsters	engaged	in	a	death	-	struggle	.
怪物	已订婚的	在	一个	死亡	-	斗争	.

那冲击力令人神经紧绷，就像两个身披盔甲的史前巨兽进行生死搏斗一样。

[bɪ'haɪnd][ðə; ði]['met(ə)l] [men] , [bəuθ][lu'serəu][ænd; ənd][vɜ'du:goʊ] [mə'nu:vəd] [fɔ:r; fər] [pə'zɪʃ(ə)n] ,

Behind	the	metal	men	,	both	Lucero	and	Verdugo	maneuvered	for	position	,
在后面	这	金属	男人	,	两个都	卢塞罗	和	韦尔杜戈	操纵	为了	位置	,

在金属人像的后方，卢塞罗和韦尔杜戈都在调整位置。

[ðer; ðər][ætoʊmoʊ] - ['pistlz] ['bleɪzɪŋ] [ə; eɪ] [pæθ] [θru:] [ˌsaɪən'tɪfɪk] ['ɪnstrʊmənts] [ænd; ənd] ['fɜ:rnɪʃɪŋz]

their	atomo	-	pistols	blazing	a	path	through	scientific	instruments	and	furnishings
他们的	原子	-	手枪	炽烈	一个	小路	通过	科学	仪器	和	家具

[æz; əz] [ðeɪ] ['faɪərd]['oʊvər][ænd; ənd] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['strʌglɪŋ] ['roʊbɑ:ts] .

as	they	fired	over	and	around	the	struggling	robots	.
作为	他们	被解雇	超过	和	大约	这	挣扎	机器人	.

他们的原子手枪在科学仪器和家具间扫射，在挣扎的机器人上方和周围开火。

[ðə; ði] ['ɔ:səm] [dɪn][ʌv; əv][ðə; ði][dʒaɪ'gæntɪk]['bæt(ə)l][wʌz; wəz] ['defnɪŋ] , [æz; əz][ðə; ði] [kəm'pɑ:rtmənt]

The	awesome	din	of	the	gigantic	battle	was	deafening	,	as	the	compartment
这	惊人的	din	的	这	巨大	战斗	曾是	震耳欲聋	,	作为	这	隔间

[wʌz; wəz] ['sloʊli] [kən'vɜ:rtɪd] ['ɪntu:] ['ʃæmblz] .

was	slowly	converted	into	shambles	.
曾是	缓慢地	转换	进入	一片混乱	.

这场巨大战斗的震耳欲聋的巨响，让整个车厢逐渐变成了一片废墟。

[wʌns] [ˌælkə'rɑ:n,-'æn] ['mænɪdʒd] [tu:; tə] [grɪp] [ðə; ði] [leg] [ʌv; əv] - ['roʊbɑ:t][ænd; ənd][ðə; ði] ['lætər]

Once	Alcoran	managed	to	grip	the	leg	of	Lucero's	robot	and	the	latter
一次	古兰经	管理	到	紧握	这	腿	的	-	机器人	和	这	后者

[went] ['kræʃɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] [ˌvɪvɪ'sekʃn] ['teɪbl] ,

went	crashing	against	the	vivisection	table	,
去	崩溃	反对	这	活体解剖	桌子	,

阿尔科兰抓住卢塞罗机器人的腿后，机器人重重地撞在了解剖台上。

['ɪnstəntli] ['pʌlvəraɪzɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] .

instantly	pulverizing	it	.
即刻	粉碎	它	.

瞬间将其粉碎。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [li:p] [ðæt] ['kærid] [ˌaɪ 'ti:][hæf] [ə'krɔ:s] [ðə; ði][væst]['ælkoʊv] ,

But	with	a	leap	that	carried	it	half	across	the	vast	alcove	,
但	和	一个	飞跃	那	携带	它	一半	穿过	这	广阔的	壁龛	,

但它纵身一跃，飞过了半个巨大的壁龛，

[ðə; ði]['roʊbɑ:t] [tʃɑ:rdʒd] [ˌælkə'rɑ:n,-'æn] [laɪk] [ə; eɪ] ['bætərɪŋ] - [ræm][ænd; ənd] ['draɪvɪŋ] [hɪm; ɪm]['ɪntu:][ðə; ði]

the	robot	charged	Alcoran	like	a	battering	-	ram	and	driving	him	into	the
这	机器人	带电	古兰经	喜欢	一个	殴打	-	内存	和	驾驶	他	进入	这

['teli] - ['mægnəm] [ru:m] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ɪmpɪtəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [li:p] .

Tele	-	Magnum	room	with	the	impetus	of	his	leap	.
电视	-	马格南	房间	和	这	动力	的	他的	飞跃	.

机器人像攻城锤一样冲向阿尔科兰，凭借跳跃的冲力将他撞进了 Tele-Magnum 房间。

[ðə; ði] [ɪkˈsploʊʒn] [ʌv; əv] [ˈʃætərd] [tjʊb] [ænd; ənd] [ˈkræʃɪŋ] [ˈmetə(ə)l] , [ðə; ði] [ˈsɪŋɪŋ] [hʌm] [ʌv; əv] [rɪpt]

The	explosion	of	shattered	tubes	and	crashing	metal	,	the	singing	hum	of	ripped
这	爆炸	的	破碎	管子	和	崩溃	金属	,	这	歌唱	哼	的	撕裂

\- [ænd; ənd] [ˈpʌlvəraizd] \- ,

berlyloy	and	pulverized	plastuco	,
-	和	粉碎的	-	,

破碎的管材和金属碰撞的爆炸声，撕裂的铅合金和粉碎的塑料发出嗡嗡的声响，

[wʌz; wəz] [draʊnd] [baɪ][ðə; ði] [klæŋ] [ænd; ənd] [θʌd] [ʌv; əv][ðə; ði][dʒaɪˈgæntɪk] [ˈbɑːdɪz] [æz; əz] [ðeɪ] [stroʊv]

was	drowned	by	the	clang	and	thud	of	the	gigantic	bodies	as	they	strove
曾是	溺水	经过	这	铛	和	砰的一声	的	这	巨大	身体	作为	他们	努力

[tuː; tə] [rentʃ] [iːtʃ] [ˈʌðər] [əˈpɑːrt] .

to	wrench	each	other	apart	.
到	扳手	每个	其他	除	.

巨大的身躯拼命挣扎，试图将彼此撕开，发出叮当和砰砰的撞击声，淹没了一切。

[ænd; ənd] [naʊ] , [ˈoʊnli][ðə; ði] [ˈlɪtər] \- [struːn] [flɔːr] [wʌz; wəz] [bɪˈtwiːn] [luˈserəu][ænd; ənd][vɝˈduːgoʊ] ,

And	now	,	only	the	litter	-	strewn	floor	was	between	Lucero	and	Verdugo	,
和	现在	,	仅有的	这	垃圾	-	散落的	地面	曾是	之间	卢塞罗	和	韦尔杜戈	,

现在，卢塞罗和韦尔杜戈之间只剩下满是垃圾的地面了。

[ðə; ði] [ˈlætər] [ˈuːzɪŋ] [blʌd] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [sɪəd] [ˈʃoʊldər] [wer] [æn; ən] \- [hæd; həd]

the	latter	oozing	blood	from	a	seared	shoulder	where	an	atomoblast	had
这	后者	渗出	血	从	一个	烤	肩膀	在哪里	一个	-	有

[tʌtʃt] .

touched	.
感动	.

后者肩膀被原子弹灼伤，鲜血汩汩渗出。

[dɪˈlɪbərətli] [ʃiː; ʃi] [eɪmd] [hɜːr; hər][ætoʊmoʊ] \- [ˈpɪst(ə)l] , [ˈiːv(ə)n][æz; əz][ðə; ði] [ˈsɜːrdʒən] [ˌsaɪm(ə)lˈteɪniəsli]

Deliberately	she	aimed	her	atomo	-	pistol	,	even	as	the	surgeon	simultaneously
故意地	她	旨在	她	原子	-	手枪	,	甚至	作为	这	外科医生	同时地

[reɪzd] [hɪz; ɪz] ,

raised	his	,
提高	他的	,

她故意举起原子手枪瞄准，与此同时，外科医生也举起了他的手枪。

[bʌt; bət][hɜːr; hər][blæst][ˈoʊnli] [dɪsˈɪntɪˌgreɪtɪd] [ə; eɪ] [ˈfʌlgjərənt] [ɑːn][ðə; ði] [ˈsiːlɪŋ] ,

but	her	blast	only	disintegrated	a	fulgurant	on	the	ceiling	,
但	她	爆炸	仅有的	解体	一个	闪电	在	这	天花板	,

但她的爆炸只摧毁了天花板上的一道闪电。

[waɪl] [vɝˈduːgoʊz] [ˈfeɪt(ə)l][ˈpens(ə)l][ʌv; əv][ˈvaɪələt] [laɪt] [spɪrd] [æn; ən] [ˈempti] [spɑːt] ,

while	Verdugo's	fatal	pencil	of	violet	light	speared	an	empty	spot	,
尽管	维杜戈的	致命的	铅笔	的	紫色	光	被长矛刺穿	一个	空的	点	,

当维尔杜戈致命的紫色光束刺穿一个空位时，

[fɔːr; fər][æt; ət] [ðæt] [ˈɪnstənt] [ðə; ði] [ˈhɜːrtl] [fɔːrm][ʌv; əv][ˌælkəˈrɑːn,-ˈæn] [spjuːd] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈælkoʊv] ,

for	at	that	instant	the	hurtling	form	of	Alcoran	spewed	from	the	alcove	,
为了	在	那	立即的	这	疾驰	形式	的	古兰经	喷涌而出	从	这	壁龛	,

[ˈberli] [ˈgreɪzɪŋ] [ðə; ði][gɜːrl] ,

barely	grazing	the	girl	,
仅仅	放牧	这	女孩	,

就在那一瞬间，阿尔科兰的身影从壁龛中疾驰而出，几乎擦着女孩而过。

[bʌt; bət] [sʌtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [təˈrɪfɪk] [fɔːrs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈpæsɪdʒ] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [nɑːkt] [hɜːr; hər] [ˈspɪnɪŋ]

but	such	was	the	terrific	force	of	his	passage	that	it	knocked	her	spinning
但	这样的	曾是	这	了不起	力量	的	他的	通道	那	它	敲门	她	旋转

[əˈgenst] [ðə; ði] [wɔːl] [wer] [ʃiː; ʃi] [kəˈlæpst] .

against	the	wall	where	she	collapsed	.
反对	这	墙	在哪里	她	倒塌	.

但他的冲击力实在太大了，把她撞得晕头转向，撞到墙上，然后瘫倒在地。

[bɪ'haɪnd][ˌælkə'rɑːn,-'æn] , ['hɜːrtl] [laɪk] [æn; ən] [ə'vendʒɪŋ] ['eɪndʒl] , - ['roʊbɑːt] [keɪm] ['tʃɑːdʒɪŋ]

Behind	Alcoran	,	hurtling	like	an	avenging	angel	,	Lucero's	robot	came	charging
在后面	古兰经	,	疾驰	喜欢	一个	复仇	天使	,	-	机器人	来了	收费

[wɪð; wɪθ][bʌt; bət][wʌn] [θɔːt] — [dɪ'strʌkʃn] .

with	but	one	thought	—	destruction	.
和	但	一	想法	—	破坏	.

在阿尔科兰身后，卢塞罗的机器人像复仇天使一样疾驰而来，心中只有一个念头——毁灭。

" [ˌælkə'rɑːn,-'æn] !

"	Alcoran	!
"	古兰经	!

“阿尔科兰！”

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][vɜˈduːgoʊ] ['ʃaʊtɪŋ] ['hɔːrsli] [æt; ət][hɪz; ɪz] [kri'eɪʃ(ə)n] , [naʊ] [spred] - ['iːgəld] [ɑːn][ðə; ði]

"	It	was	Verdugo	shouting	hoarsely	at	his	creation	,	now	spread	-	eagled	on	the
"	它	曾是	韦尔杜戈	喊叫	沙哑地	在	他的	创建	,	现在	传播	-	鹰	在	这

[flɔːr] .

floor	.
地面	.

“那是维尔杜戈对着他的作品嘶哑地大喊，他的作品现在四肢摊开地躺在地板上。”

" [rʌn] , ['fɑːloʊ] [ˌem 'iː] !

"	Run	,	follow	me	!
"	跑步	,	跟随	我	!

快跑，跟我来！

" [hiː; hi] [daɪvd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['pæsɪdʒweɪ] [æz; əz][ˌælkə'rɑːn,-'æn] , ['dæmɪdʒd] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] ,

"	He	dived	for	the	passageway	as	Alcoran	,	damaged	as	he	was	,
"	他	潜水	为了	这	通道	作为	古兰经	,	损坏的	作为	他	曾是	,

“他像阿尔科兰一样，尽管身负重伤，还是奋力扑向通道。”

[hɪz; ɪz] [breɪn] ['ʃeɪkən] [baɪ][ðə; ði] [tə'rɪfɪk] [kən'kʌʃn] [ə'roʊz][ænd; ənd] [sped] ['æftər][hɪm; ɪm] .

his	brain	shaken	by	the	terrific	concussion	arose	and	sped	after	him	.
他的	脑	摇晃	经过	这	了不起	脑震荡	出现	和	加速	后	他	.

他的大脑因剧烈的脑震荡而剧烈震动，随即猛然惊醒，朝着他疾驰而去。

[æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔːlən] [gɜːrl] , - ['roʊbɑːt] [tʃekt] [hɪz; ɪz] [rʌʃ] ,

At	the	sight	of	the	fallen	girl	,	Lucero's	robot	checked	his	rush	,
在	这	视线	的	这	倒下	女孩	,	-	机器人	已检查	他的	匆忙	,

看到倒地的女孩，卢塞罗的机器人立刻停止了冲刺。

['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd][ænd; ənd] ['faɪnəli] [bent] ['oʊvər][hɜːr; hər] .

hesitated	and	finally	bent	over	her	.
犹豫了一下	和	最后	弯曲	超过	她	.

他犹豫了一下，最终还是俯身靠近了她。

[hiː; hi] [reɪzd] [ðə; ði] [stɪl] [fɔːrm][æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][ə; eɪ] ['feðər] [ænd; ənd] [stʊd] [fɔːr; fər][ə; eɪ]

He	raised	the	still	form	as	if	it	were	a	feather	and	stood	for	a
他	提高	这	仍然	形式	作为	如果	它	是	一个	羽毛	和	站立	为了	一个

['moʊmənt][æz; əz] [ɪf] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] ['serəˌbreɪt] .

moment	as	if	trying	to	cerebrate	.
片刻	作为	如果	尝试	到	大脑	.

他像拿起一根羽毛一样举起那静止的物体，站了一会儿，似乎在思考什么。

['faɪnəli] [ˌaɪ 'tiː] [dɪ'pɑːzɪtɪd] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ] ['ɪnfɪnət] [ker] [ɑːn][ðə; ði] [kaʊtʃ] [wer] [vɜˈduːgoʊ][hæd; həd]

Finally	it	deposited	her	with	infinite	care	on	the	couch	where	Verdugo	had
最后	它	已存	她	和	无限	关心	在	这	长椅	在哪里	韦尔杜戈	有

[slept] .

slept	.
睡着了	.

最后，它无比小心地把她放在了韦尔杜戈睡过的沙发上。

[ðen] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [sɜːrtʃ] [wʌt] ['kæbɪnəts] [hæd; həd] [nɑːt] [bɪn] [dɪ'strɔɪd] , [fɔːr; fər] [ə; eɪ]

Then	it	began	to	search	what	cabinets	had	not	been	destroyed	,	for	a
然后	它	开始	到	搜索	什么	橱柜	有	不是	到过	损毁	,	为了	一个

['stɪmjələnt] .

stimulant	.
兴奋剂	.

然后它开始在那些尚未被破坏的柜子里寻找兴奋剂。

[ˌaɪ 'tiː] [faʊnd] [ðə; ði] [dɪ'kæntər] [ʌv; əv] - , [ðæt] [mɪ'rækjələsli] [hæd; həd] [ɪ'skeɪpt] [dɪ'strʌkʃn] ;

It	found	the	decanter	of	Thassalian	,	that	miraculously	had	escaped	destruction	;
它	成立	这	醒酒器	的	-	,	那	奇迹般地	有	逃脱	破坏	;

它找到了萨萨利安的酒瓶，这件酒瓶奇迹般地幸免于难；

['dʒentli] ['oʊpənɪŋ] [ðə; ði] ['gɜːlz] [maʊθ] [ðə; ði] ['roʊbɑːt] [pɔːd] [ə; eɪ] [fjuː] [drɑːps] [daʊn] [hɜːr; hər] [θroʊt] .

gently	opening	the	girl's	mouth	the	robot	poured	a	few	drops	down	her	throat	.
轻轻地	开幕	这	女孩们	嘴	这	机器人	倾倒	一个	很少	滴	向下	她	喉	.

机器人轻轻掰开女孩的嘴，将几滴液体滴入她的喉咙。

[dʒʌst] [ðen] [mɑːrk] [lɪn] [ænd; ənd] - [bɜːrst] ['ɪntuː] [ðə; ði] [ruːm] .

Just	then	Mark	Lynn	and	Palanth	burst	into	the	room	.
只是	然后	标记	林恩	和	-	爆裂	进入	这	房间	.

就在这时，马克·林恩和帕兰斯冲进了房间。

['ʃæmb(ə)l] [wʌz; wəz] [bɪ'fɔːr] [ðer; ðər] [aɪz] .

Shamble	was	before	their	eyes	.
混乱	曾是	前	他们的	眼睛	.

眼前一片混乱。

[mɑːrk] [went] [waɪt] [wɪð; wɪθ] [ˌæprɪ'henʃn] [ænd; ənd] [liːpt] [tuː; tə] - [saɪd] ,

Mark	went	white	with	apprehension	and	leaped	to	Lucero's	side	,
标记	去	白色的	和	忧虑	和	跳跃	到	-	边	,

马克脸色煞白，惊恐万分，连忙跳到卢塞罗身边。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['roʊbɑːt] [pleɪst] [ə; eɪ] ['fɔːrmɪdəb(ə)l] ['met(ə)l] [hænd] [ə'genst] [ðə; ði] [ɜːrθmənz] [tʃest]

but	the	robot	placed	a	formidable	metal	hand	against	the	earthman's	chest
但	这	机器人	放置	一个	强大	金属	手	反对	这	地球人的	胸部

[ænd; ənd] [grauld] :

and	growled	:
和	咆哮	:

但机器人将一只巨大的金属手抵在地球人的胸口，低吼道：

" [bæk] , ['terən] !

"	Back	,	Terran	!
"	后退	,	泰伦	!

“回来，泰伦人！”

[kʌm] [noʊ] ['nɪrər] !

Come	no	nearer	!
来	不	更近	!

不要靠近！

" - [slɪd] [tɔːrd] [ðem; ðəm] [ætoʊmoʊ] - ['pɪst(ə)l] [ɪn] [hænd] , [dʒʌst] [æz; əz] [mɑːrk] [druː] [hɪz; ɪz] .

"	Palanth	slid	toward	them	atomo	-	pistol	in	hand	,	just	as	Mark	drew	his	.
"	-	滑行	朝向	他们	原子	-	手枪	在	手	,	只是	作为	标记	画	他的	.

“帕兰斯手持原子手枪向他们滑去，就在这时，马克也拔出了自己的手枪。”

[bʌt; bət] [æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] [luːserəu] ['oʊpənd] [hɜːr; hər] [aɪz] [ænd; ənd] [groʊn] ['sɔːftli] .

But	at	that	moment	Lucero	opened	her	eyes	and	groaned	softly	.
但	在	那	片刻	卢塞罗	打开	她	眼睛	和	呻吟	轻轻	.

但就在这时，露塞罗睁开了眼睛，轻轻呻吟了一声。

" [mɑːrk] !
" **Mark** !
" 标记 !

“标记!

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['juːnɪvɜːrs][ʌv; əv] ['glædnəs] [ɪn][hɜːr; hər][kraɪ] .
" **There** **was** **a** **universe** **of** **gladness** **in** **her** **cry** **.**
" 那里 曾是 一个 宇宙 的 欢乐 在 她 哭 .

她的哭声中充满了喜悦。

[ʃiː; ʃi] [weɪvd] [ə; eɪ][lɪmp][hænd] [tɔːrd] [ðə; ði]['roʊbɑːt] .
She **waved** **a** **limp** **hand** **toward** **the** **robot** **.**
她 挥手 一个 跛行 手 朝向 这 机器人 .

她无力地朝机器人挥了挥手。

" [ðɪs] [ɪz][mɑːrk] [lɪn] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðɚz] - — [jʊr; jər]['mæstərz]['ɔːlsoʊ] , [ə'beɪ][ðem; ðəm] .
" **This** **is** **Mark** **Lynn** **and** **the** **other's** **Palanth** **—** **your** **masters** **also** **,** **obey** **them** **.**
" 这 是 标记 林恩 和 这 其他的 - — 你的 大师 还 , 服从 他们 .

“这是马克·林恩和其他人帕兰斯——你们的主人，也要服从他们。”

" [ðə; ði]['roʊbɑːt] [stept] [bæk] [ænd; ənd][mɑːrk] [niːld] [æt; ət][hɜːr; hər][saɪd] .
" **The** **robot** **stepped** **back** **and** **Mark** **kneeled** **at** **her** **side** **.**
" 这 机器人 步 后退 和 标记 跪着 在 她 边 .

机器人后退一步，马克跪在她身边。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ][hɜːrt] , [maɪ] ['dɑːrlɪŋ] ?
" **Are** **you** **hurt** **,** **my** **darling** **?**
" 是 你 伤害 , 我的 亲爱的 ?

“亲爱的，你受伤了吗？”

" [luˈserəu] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [smaɪl] .
" **Lucero** **shook** **her** **head** **and** **tried** **to** **smile** **.**
" 卢塞罗 摇晃 她 头 和 尝试 到 微笑 .

露塞罗摇了摇头，努力挤出一个笑容。

- [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði]['roʊbɑːt] .
Palanth **turned** **to** **the** **robot** **.**
- 转向 到 这 机器人 .

帕兰斯转向机器人。

" [tel] [ˌjuː ˈes] [wʌt] [əˈkɜːrd] [ɪn]['diːteɪl] , " [hiː; hi] [kəˈmɑːndid] .
" **Tell** **us** **what** **occurred** **in** **detail** **,** " **he** **commanded** **.**
" 告诉 我们 什么 发生 在 细节 , " 他 命令 .

“详细告诉我们发生了什么事，”他命令道。

[ðʌs] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ðæt] [frʌm; frəm][ðə; ði]['met(ə)l][lɪps] [ðeɪ] [hɜːrd] [ðə; ði][ɪnˈtaɪər]['stɔːri][wɪð; wɪθ]
Thus **it** **was** **that** **from** **the** **metal** **lips** **they** **heard** **the** **entire** **story** **with**
因此 它 曾是 那 从 这 金属 嘴唇 他们 听到 这 全部的 故事 和
[ˌfoʊtəˈgræfɪk] ['ækjərəsi] ,
photographic **accuracy** **,**
摄影 准确性 ,

就这样，他们从那金属嘴唇间听到了整个故事，其精确度堪比照片。

[æz; əz][fɑːr][æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [siːn] .
as **far** **as** **he** **had** **seen** **.**
作为 远的 作为 他 有 已见 .

就他所见。

" [aɪ] [maɪt] [hæv; həv] [noʊn] [ðeid] [hæv; həv][wʌn][læst] ['kaʊntər] - [tʃek] , " [mɑːrk] [ri'prəutʃt]
" I might have known they'd have one last counter - check , " Mark reproached
" 我 可能 有 已知 他们会 有 一 最后的 柜台 - 查看 , " 标记 受责备
[hɪm'self] .
himself .
他自己 .

“我本该知道他们还会进行最后一次复核，”马克自责道。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['nevər] [hæv; həv] [left] [juː; jʊ] ! "
" I should never have left you ! "
" 我 应该 绝不 有 左边 你 ! "

我真不该离开你！

" [huː] [kʊd; kəd][hæv; həv] [fɔːr'siːn] [ðɪs] ?
" Who could have foreseen this ?
" WHO 可以 有 预见 这 ?

谁能预料到这种情况呢?

" [luː'serəu] [reɪzd] [hɜːr'self][ɑːn][æn; ən] ['elboʊ] .
" Lucero raised herself on an elbow .
" 卢塞罗 提高 她自己 在 一个 弯头 .

露塞罗用手肘撑起身子。

" ['iːv(ə)n][aɪ][hæd; həd][noʊ][aɪ'diːə] [ðæt] [vɜ'duːgoʊ][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] ,
" Even I had no idea that Verdugo was with us ,
" 甚至 我 有 不 主意 那 韦尔杜戈 曾是 和 我们 ,

“连我都不知道韦尔杜戈和我们在一起。”

[nɑːt][tuː; tə] [spiːk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['brɪŋɪŋ] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['oʊnli] [tuː] ['ʌltrə] - ['speʃəlaɪzd] ['suːpər] -
not to speak of his bringing one of the only two ultra - specialized super -
不是 到 说话 的 他的 带来 一 的 这 仅有的 二 极端主义者 - 专门 极好的 -
['roʊbɑːts][ɪn] [ɪg'zɪstəns] .
robots in existence .
机器人 在 存在 .

更何况他还带来了现存仅有的两台超专业化超级机器人之一。

[wiːl] [hæv; həv][tuː; tə][wɜːrk] ['veri] [fæst] , [mɑːrk] !
We'll have to work very fast , Mark !
出色地 有 到 工作 非常 快速地 , 标记 !

马克，我们得抓紧时间！

[ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] , ['lɪtərəli] ['nʌθɪŋ] , [ðæt] [ˌælkə'rɑːn,-'æn] ['kænɑːt] [ə'kɑːmplɪʃ] [ɪn][ə; eɪ] [ˌsaɪən'tɪfɪk] [weɪ]
There's nothing , literally nothing , that Alcoran cannot accomplish in a scientific way
有 没有什么 , 字面上地 没有什么 , 那 古兰经 不能 完成 在 一个 科学 方式
,
,
,

用科学的方法，阿尔科兰几乎可以做到任何事情。

[prə'vaɪdɪd][hiː; hi][hæz; həz][ðə; ði] [mə'tɪrɪəlz] — [vɜ'duːgoʊ] [meɪ] ['iːv(ə)n][hæv; həv][hɪm; ɪm] [bɪld] [ə; eɪ] ['teli] -
provided he has the materials — Verdugo may even have him build a Tele -
假如 他 有 这 材料 — 韦尔杜戈 可能 甚至 有 他 建造 一个 电视 -
['mægnəm][ænd; ənd] [kə'mjuːnɪkeɪt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['kaʊns(ə)l] ! "
Magnum and communicate with the Council ! "
马格南 和 交流 和 这 理事会 ! "

只要他有材料——维尔杜戈甚至可能让他制造一台远程通讯器，与议会进行通讯！

" [bʌt; bət]['wɛrz, 'hwɛrz][hiː; hi]['goʊɪŋ][tuː; tə][get] [mə'tɪrɪəlz] , [maɪ] [dɪr] ?
" But where's he going to get materials , my dear ?
" 但 在哪里? 他 去 到 得到 材料 , 我的 亲爱的 ?

“可是亲爱的，他要去哪里弄材料呢？”

[ə; eɪ] ['teli] - ['mægnəm] [ɪz] [ə; eɪ] [tɔːl] ['ɔːrdər] ! "

A	Tele	-	Magnum	is	a	tall	order	!	"
一个	电视	-	马格南	是	一个	高的	命令	!	"

一把 Tele-Magnum 步枪可不是件容易的事!

" [aɪ] [dəunt] [noʊ] . . . .

"	I	don't	know	.	.	.	.
"	我	不	知道	.	.	.	.

“我不知道....

[bʌt; bət] [aɪ] [duː] [noʊ] [ðæt] [vɜˈduːgoʊ] [hæz; həz] [ðə; ði] [maɪnd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [fiːnd] [ænd; ənd] [ðə; ði] [skɪl] [ʌv; əv]

But	I	do	know	that	Verdugo	has	the	mind	of	a	fiend	and	the	skill	of
但	我	做	知道	那	韦尔杜戈	有	这	头脑	的	一个	恶魔	和	这	技能	的

[ə; eɪ] ['dʒiːniəs] ,

a	genius	,
一个	天才	,

但我知道维尔杜戈拥有恶魔般的心智和天才般的技艺。

[ænd; ənd] - [ə; eɪ] ['trɪp(ə)l] - ['sɪnθəˌtaɪzd] [breɪn] , [ænd; ənd] ['ʌndər] [vɜˈduːgoʊz] [kən'troʊl] ! "

and	Alcoran's	a	triple	-	synthetized	brain	,	and	under	Verdugo's	control	!	"
和	-	一个	三倍	-	合成的	脑	,	和	在下面	维杜戈的	控制	!	"

而阿尔科兰是一个经过三重合成的大脑，并且受维尔杜戈控制!

" [wiːl] [diːl] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['sɜːrdʒən] , " - [vɔɪs] [wʌz; wəz] ['dedli] .

"	We'll	deal	with	the	surgeon	,	"	Palanth's	voice	was	deadly	.
"	出色地	交易	和	这	外科医生	,	"	-	嗓音	曾是	致命	.

“我们会对付那个外科医生，”帕兰斯的声音充满杀气。

" [ænd; ənd] [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [diːl] [wɪð; wɪθ] [vɜˈduːgoʊ] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['saɪəntɪsts] , " [keɪm] [ðə; ði] ['kwaɪət]

"	And	we	shall	deal	with	Verdugo	and	his	scientists	,	"	came	the	quiet
"	和	我们	将	交易	和	韦尔杜戈	和	他的	科学家	,	"	来了	这	安静的

[ˌtelɪˈpæθɪk] [θɔːt] .

telepathic	thought	.
心灵感应	想法	.

“我们将对付维尔杜戈和他的科学家们，”一个平静的心灵感应想法传来。

[bəuθ] [mɑːrk] [lɪn] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['mɑːrʃ(ə)n] [tɜːrnd] ['siːkɪŋ] [ɪts] [sɔːrs] ,

Both	Mark	Lynn	and	the	Martian	turned	seeking	its	source	,
两个都	标记	林恩	和	这	火星人	转向	寻求	它是	来源	,

马克·林恩和火星人都开始寻找它的来源。

[ænd; ənd] [sɔː] [freɪmd] [ɪn] [ðə; ði] ['dɔːrweɪ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ælkoʊv] , [ðə; ði] ['sɪlvər] - [fɜːrd] ['fɪgjər] [ʌv; əv]

and	saw	framed	in	the	doorway	to	the	alcove	,	the	silver	-	furred	figure	of
和	锯	框	在	这	门口	到	这	壁龛	,	这	银	-	毛茸茸的	数字	的

[ðə; ði] - ['liːdər] .

the	Panadur	leader	.
这	-	领导者	.

在壁龛的门口，可以看到帕纳杜尔首领的银毛身影。

" [ðæt] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [ə'griːmənt] , " [ðə; ði] - ['ædɪd] ['æftər] [ə; eɪ] [pɔːz] .

"	That	was	the	agreement	,	"	the	Panadur	added	after	a	pause	.
"	那	曾是	这	协议	,	"	这	-	额外	后	一个	暂停	.

“那是约定，”帕纳杜尔停顿了一下后补充道。

" ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] [ʌv; əv] [maɪ] ['piːp(ə)l] [ə'weɪt] [wɪ'ðaʊt] [tuː; tə] ['kæri] [hɪm; ɪm] [ə'weɪ] .

"	Thousands	of	my	people	await	without	to	carry	him	away	.
"	数千	的	我的	人们	等待	没有	到	携带	他	离开	.

“我的数千民众在外面等候，要把他抬走。”

" - ['roʊbɑːt] [tʊk] [ə; eɪ] [step] ['fɔːrwərd] ['tentətɪvli] [ænd; ənd] [ðen] [geɪzd] ['kwestʃənɪŋli] [æt; ət]
" **Lucero's robot took a step forward tentatively and then gazed questioningly at**
" - 机器人 采取 一个 步 向前 姑且 和 然后 凝视 质疑地 在
[ɪts] ['mɪstrəs] ,
its mistress ,
它是 情妇 ,

卢塞罗的机器人试探性地向前迈了一步，然后疑惑地看着它的女主人。

[ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] [ə; eɪ] [weɪv] [ʌv; əv] ['enərdʒi] [frʌm; frəm] [ðə; ði] - [stɑːpt] [ˌaɪ 'tiː] [ded] [ɪn] [ɪts]
and suddenly a wave of energy from the Panadur stopped it dead in its
和 突然 一个 海浪 的 活力 从 这 - 停止 它 死的 在 它是
[træks] .
tracks .
轨道 .

突然，一股来自帕纳杜尔的能量波让它戛然而止。

" [ðə; ði] [ə'griːmənt] [wɪl] [biː; bi] ['ɑːnərd] , " [mɑːrk] [ˌækwɪ'es] , " [bʌt; bət] [wʌn] [hæz; həz] [ɪ'skeɪpt] , [oʊ]
" The agreement will be honored , " Mark acquiesced , " but one has escaped , O
" 这 协议 将要 是 荣幸 , " 标记 默许 , " 但 一 有 逃脱 , 哦
- ,
Panadur ,
- ,

“协议将会得到遵守，”马克默许道，“但是有一个人逃脱了，哦，帕纳杜尔。”

[ænd; ənd] - [noʊz] [wer] [ɪn] [ðæt] [meɪz] [ʌv; əv] ['rɑːks] [ænd; ənd] ['kævərnz] ['hiːz] [naʊ] ['haɪdɪŋ]
and Klonos knows where in that maze of rocks and caverns he's now hiding
和 - 知道 在哪里 在 那 迷宫 的 岩石 和 洞穴 他是 现在 隐藏
[wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['suːpər] - ['roʊbɑːt] . "
with his super - robot . "
和 他的 极好的 - 机器人 . "

克洛诺斯知道他现在和他的超级机器人藏在那片岩石和洞穴迷宫的哪个地方。

" [ðæts] ['aʊər; ɑːr] ['prɑːbləm] , ['terən] .
" That's our problem , Terran .
" 那就是 我们的 问题 , 泰伦 .

“那是我们的问题，地球人。”

[ðə; ði] [ə'griːmənt] [wʌz; wəz] [faɪv] - ['hʌndrəd] , [ænd; ənd] [faɪv] - ['hʌndrəd] ['saɪəntɪsts] [ʃæl; ʃəl] [wiː; wi]
The agreement was five - hundred , and five - hundred scientists shall we
这 协议 曾是 五 - 百 , 和 五 - 百 科学家 将 我们
[hæv; həv] . "
have . "
有 . "

协议规定招募五百名科学家，所以我们将招募五百名科学家。

" [juː; jʊ] [wɪl] [niːd] [ðə; ði] [ˌfɪf'tiːn] ['roʊbɑːts] [ɪ'miːdiətli] , " [mɑːrk] [sed] ['θɔːtfəli] .
" You will need the fifteen robots immediately , " Mark said thoughtfully .
" 你 将要 需要 这 十五 机器人 立即地 , " 标记 说 深思熟虑 .

“你们马上就需要这十五个机器人，”马克若有所思地说。

" [luːserəu] , [maɪ] [dɪr] , ['oʊnli] [juː; jʊ] [kæn; kən] [kə'mænd] [ðə; ði] ['roʊbɑːts] ,
" Lucero , my dear , only you can command the robots ,
" 卢塞罗 , 我的 亲爱的 , 仅有的 你 能 命令 这 机器人 ,

“卢塞罗，亲爱的，只有你能指挥这些机器人。”

[soʊ] [pleɪs] [ˌfɪf'tiːn] ['ʌndər] [ðə; ði] - [kə'mænd] . . . [ɑːr; ər] [juː; jʊ] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [wɔːk] ? "
so place fifteen under the Panadur's command . . . are you able to walk ? "
所以 地方 十五 在下面 这 - 命令 . . . 是 你 有能力的 到 走 ? "

所以，把十五个人置于帕纳杜尔的指挥之下……你们能走吗?

" [ʌv; əv] [kɔːrs] , [aɪ][wʌz; wəz]['oʊnli] [stʌnd] .

"	Of	course	,	I	was	only	stunned	.
"	的	课程	,	我	曾是	仅有的	目瞪口呆	.

“当然，我当时只是惊呆了。”

" [ʃiː; ʃi] [roʊz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [kaʊtʃ] [ænd; ənd] [left] [ðə; ði] [kəm'pɑːrtmənt] ['fɑːloʊd] [baɪ] [hɜːr; hər] ['evər] -

"	She	rose	from	the	couch	and	left	the	compartment	followed	by	her	ever	-
"	她	玫瑰	从	这	长椅	和	左边	这	隔间	随后	经过	她	曾经	-

['wɑːtʃfl] ['met(ə)l][mæn] .

watchful	metal	man	.
警惕	金属	男人	.

她从沙发上起身，离开了车厢，身后跟着时刻警惕的金属人偶。

[ðə; ði] - [siːmd] [tuː; tə] [melt] [ə'weɪ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [glaidid] ['ɪntuː][ðə; ði] [hɔːl] .

The	Panadur	seemed	to	melt	away	as	it	glided	into	the	hall	.
这	-	似乎	到	熔化	离开	作为	它	滑翔	进入	这	大厅	.

帕纳杜尔滑入大厅时，仿佛融化了一般。

" [ænd; ənd] [naʊ] , " [mɑːrk] [ə'drest] - , " [wiː; wi][mʌst; məst] [bɪ'gɪn] [tuː; tə][lænd][ðə; ði] ['speɪsɝz] ,

"	And	now	,	"	Mark	addressed	Palanth	,	"	we	must	begin	to	land	the	spacers	,
"	和	现在	,	"	标记	已解决	-	,	"	我们	必须	开始	到	土地	这	垫片	,

“现在，”马克对帕兰斯说，“我们必须开始让太空飞船着陆了。”

[aɪ][hæv; həv][ðə; ði]['reɪdioʊ] [biːm] .

I	have	the	radio	beam	.
我	有	这	收音机	光束	.

我拥有无线电波束。

[ðə; ði] ['suːnər] ['evriwʌn] [hæz; həz] [bɪn] ['gɪv(ə)n][ðə; ði] [sliːp] - [friːz] ['æntidoʊt] , [ðə; ði] ['betər] .

The	sooner	everyone	has	been	given	the	sleep	-	freeze	antidote	,	the	better	.
这	很快	每个人	有	到过	给定	这	睡觉	-	冻结	解毒剂	,	这	更好的	.

越早让每个人都服用抗睡眠冻结药物越好。

[ˌɪntɝ'næʃənəlz] [fɜːrst] , [ðeɪ] [ɑːr; ər]['aʊər; ɑːr] [best] ['faɪtərz] ,

Internationals	first	,	they	are	our	best	fighters	,
国际	第一的	,	他们	是	我们的	最好的	战士	,

国际选手优先，他们是我们最优秀的战士。

[dʒʌst][ɪn] [keɪs] [ðə; ði]['kaʊns(ə)l][hæz; həz] [ə'nʌðər] [trɪk] [ʌp] [ɪts] [sliːv] .

just	in	case	the	Council	has	another	trick	up	its	sleeve	.
只是	在	案件	这	理事会	有	其他	诡计	向上	它是	袖子	.

以防万一委员会还有什么其他伎俩。

[ðen] [wiː; wi][mʌst; məst][faɪnd][sʌm; səm] [weɪ] [ʌv; əv] [ɪn'kriːsɪŋ] [ðə; ði] ['speɪsɝz] - [rɪ'zɪstəns] [tuː; tə][ðə; ði]

Then	we	must	find	some	way	of	increasing	the	spacers	'	resistance	to	the
然后	我们	必须	寻找	一些	方式	的	增加	这	垫片	-	反抗	到	这

[ˌdis'intəgreitiŋ] [biːm] — [ðə; ði] ['ælɔɪ] [juːst] [ɑːn]['roʊbɑːts] - [keɪs] [ʃel] [ɪz][ðə; ði] [kluː] — [ðeə(r)]

disintegrating	beam	—	the	alloy	used	on	robots	'	case	shell	is	the	clue	—	they're
瓦解	光束	—	这	合金	用过的	在	机器人	-	案件	壳	是	这	线索	—	它们是

[ɪm'pɜːrviəs] [tuː; tə]['ætəm] - [blæst] .

impervious	to	atom	-	blast	.
不透水的	到	原子	-	爆炸	.

那么我们必须找到某种方法来提高间隔物对解体光束的抵抗力——机器人外壳上使用的合金就是线索——它们对原子爆炸不敏感。

['weðər] ['steɪʃənz] [nekst] — ['roʊbɑːts][tuː; tə][biː; bi]['diːteɪld; dɪ'teɪld][ɑːn] [ðæt] [ænd; ənd] [mə'ʃiːnəri]

Weather	stations	next	—	robots	to	be	detailed	on	that	and	machinery
天气	车站	下一个	—	机器人	到	是	详细的	在	那	和	机械

['steɪʃənz] [tuː; tə][tɜːrn] [aʊt] [mə'kænɪk(ə)l] ['roʊbɑːts][ænd; ənd] [mɔːr] [mə'ʃiːnəri] . . . [tuːlz] ,

stations	to	turn	out	mechanical	robots	and	more	machinery	.	.	.	tools	,
车站	到	转动	出去	机械的	机器人	和	更多的	机械	.	.	.	工具	,

接下来是气象站——其中将详细介绍机器人；还有机械站，用于生产机械机器人和更多机械……工具。

['wɛpənz] [fɔːr; fər] [dɪ'fens] . . .
weapons **for** **defense** **. . .**
武器 为了 防御 . . .

防御武器.....

[wɪə(r)] ['riːəli] ['faɪtɪŋ] [fɔːr; fər] [taɪm] . "
we're **really** **fighting** **for** **time** **. "**
是 真的 斗争 为了 时间 . "

我们真的是在和时间赛跑。

" [aɪ] [noʊ] .
" I know .
" 我 知道 .

“我知道。

[bʌt; bət]['iːv(ə)n] [ðen] ,
But even then ,
但 甚至 然后 ,

但即便如此，

[aɪ][kæn; kən] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['nʌθɪŋ] [ðæt] [kæn; kən][stɑːp] ['tɛˌrɑːz] [fliːt] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː]['evər] [kʌmz] [tuː; tə]
I can think of nothing that can stop Terra's fleet if it ever comes to
我 能 思考 的 没有什么 那 能 停止 大地的 舰队 如果 它 曾经 来 到
[jʊ'roʊpə] .
Europa .
欧洲 .

如果泰拉的舰队真的来到欧罗巴，我想不出有什么能阻止它。

[its] ['præktɪkli] [ɪn'vʌlnərəb(ə)l] ,
It's practically invulnerable ,
它是 几乎 无敌的 ,

它几乎刀枪不入，

[ɔːr] ['viːnəs] [ænd; ənd][maɪ] [oʊn] [mɑːrz] [wʊd] [hæv; həv] ['ʃeɪkən] [ɔːf] [ðə; ði] ['kaʊnsəlz] [ˌdɑːmɪ'neɪʃ(ə)n] [lɔːŋ]
or Venus and my own Mars would have shaken off the Council's domination long
或者 金星 和 我的 自己的 火星 会 有 摇晃 离开 这 理事会的 统治 长的
[ə'goʊ] ! "
ago ! "
前 ! "

否则，金星和我自己的火星早就摆脱了议会的控制！

" [aɪ][hæv; həv][æn; ən][aɪ'diːə] - !
" I have an idea Palanth !
" 我 有 一个 主意 - !

“我有个主意，帕兰斯！”

[its] [fɑːr][frʌm; frəm] [klɪr] , [bʌt; bət] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːrks] . . . .
It's far from clear , but if it works . . . .
它是 远的 从 清除 , 但 如果 它 作品 . . . .

目前还远不明朗，但如果有效的话.....

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ]['reɪdiənt] ['enərdʒi] — ['iːv(ə)n][ðə; ði] [fliːt] ['kudnt] [wɪð'stænd] [ðæt] . "
It has to do with radiant energy — even the Fleet couldn't withstand that . "
它 有 到 做 和 辐射状 活力 — 甚至 这 舰队 不能 经受 那 . "

这与辐射能有关——即使是舰队也无法抵挡这种能量。

" ['reɪdiənt] ['enərdʒi] !
" Radiant energy !
" 辐射状 活力 !

“辐射能量！”

[hæv; həv][juː; jʊ][lɔːst][jʊr; jər][maɪnd] ?

Have	you	lost	your	mind	?
有	你	丢失的	你的	头脑	?

你疯了吗?

[huː] [kæn; kən][kən'troʊl][ə; eɪ]['reɪdiənt]['enərʤi]['vɔːrteks] ?

Who	can	control	a	radiant	energy	vortex	?
WHO	能	控制	一个	辐射状	活力	涡流	?

谁能控制辐射能量涡旋?

[bɪ'saɪdz] , [wiː; wi][hæv; həv][noʊ] [miːnz] [ʌv; əv] [rɪ'liːsɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

Besides	,	we	have	no	means	of	releasing	it	.
除了	,	我们	有	不	方法	的	发布	它	.

此外，我们也没有办法释放它。

[stɑːp] ['driːmiŋ] [mɑːrk] ! "

Stop	dreaming	Mark	!	"
停止	做梦	标记	!	"

别做梦了，马克!

" [ˌaɪ 'tiː]['iznt][ə; eɪ] [driːm] , " [mɑːrk] [ʃ'rʌgd] [waɪd] ['ʃəuldəz] .

"	It	isn't	a	dream	,	"	Mark	shrugged	wide	shoulders	.
"	它	不是	一个	梦	,	"	标记	耸了耸肩	宽的	肩膀	.

“这不是梦，”马克耸了耸肩。

" [bʌt; bət] [kʌm] , [lets] [teɪk] [ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði][ˌsaɪən'tɪfɪk]['eksədəs] — [aɪm]['sɜːrt(ə)nli][glæd][tuː; tə]

"	But	come	,	let's	take	a	look	at	the	scientific	exodus	—	I'm	certainly	glad	to
"	但	来	,	我们来吧	拿	一个	看	在	这	科学	出埃及记	—	我是	当然	高兴的	到

[biː; bi][rɪd][ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

be	rid	of	them	,
是	摆脱	的	他们	,

“但是，让我们来看看科学界的人才外流——我当然很高兴摆脱了他们。”

[hoʊp][ðə; ði] - [kæn; kən][koʊp][wɪð; wɪθ][ðæt] [traɪb] . "

hope	the	Panadurs	can	cope	with	that	tribe	.	"
希望	这	-	能	应付	和	那	部落	.	"

希望帕纳杜尔人能应付那个部落。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [sə'poʊz] [ðə; ði] - ['riːəli] [wɑːnt][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] , [mɑːrk] ? "

"	What	do	you	suppose	the	Panadurs	really	want	with	them	,	Mark	?	"
"	什么	做	你	认为	这	-	真的	想	和	他们	,	标记	?	"

“马克，你觉得潘纳杜尔人到底想从他们身上得到什么？”

" [proʊb] [ðer; ðər][maɪndz][ʌv; əv] [kɔːrs] .

"	Probe	their	minds	of	course	.
"	探测	他们的	思想	的	课程	.

“当然是探究他们的内心想法。”

- [hæv; həv] [sər'pæsɪŋ] ['ɪntəlekt] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [hæv; həv] ['niːðər] [tuːlz] [nɔːr] [ˌsaɪən'tɪfɪk]

Panadurs	have	surpassing	intellects	,	but	they	have	neither	tools	nor	scientific
-	有	超越	知识分子	,	但	他们	有	两者都不	工具	也不	科学

[tek'niːks] .

techniques	.
技术	.

潘纳杜尔人拥有超凡的智慧，但他们既没有工具也没有科学技术。

[aɪ] [sə'poʊz] [ðeɪ] [wɑːnt][tuː; tə] [lɜːrn] [ɔːl] [ðeɪ] [kæn; kən][frʌm; frəm]['aʊər; ɑːr] - ['sliːpɪŋ] ['bjuːtiːz] ,

I	suppose	they	want	to	learn	all	they	can	from	our	'	sleeping	beauties	,
我	认为	他们	想	到	学习	全部	他们	能	从	我们的	-	睡眠	美女	,

我想他们是想从我们这些“睡美人”身上尽可能多地学习。

- [ɪn]['ɔ:rdər][tu:; tə] [ə'tʃi:v] [ðer; ðər] [oʊn] [in'venʃənz] .

'	in	order	to	achieve	their	own	inventions	.
-	在	命令	到	达到	他们的	自己的	发明	.

为了实现他们自己的发明。

- [ɑ:r; ər] ['θʌmˌlɛs] , [ʌn'eɪb(ə)l][tu:; tə] [meɪk] [tu:lz] , [ðʌs] [ðer; ðər] [dɪ'veləpmənt] [hæz; həz]

Panadurs	are	thumbless	,	unable	to	make	tools	,	thus	their	development	has
-	是	无拇指	,	无法	到	制作	工具	,	因此	他们的	发展	有

[bɪn] ['pjʊrli] [ə'lɔ:ŋ] ['ment(ə)l] [laɪnz] .

been	purely	along	mental	lines	.
到过	纯粹	沿着	精神的	线条	.

潘纳杜尔人没有拇指，无法制造工具，因此他们的发展完全是沿着智力方向进行的。

[sɪns] [ðer; ðər][mə'tæbəlɪzəm] [rɪ'kwaɪrz] [noʊ] [fu:d] , [æz; əz] [ðeɪ] [ɑ:r; ər]['eɪb(ə)l][tu:; tə][əb'zɔ:rb]['enərdʒi]

Since	their	metabolism	requires	no	food	,	as	they	are	able	to	absorb	energy
自从	他们的	代谢	需要	不	食物	,	作为	他们	是	有能力的	到	吸收	活力

[də'rektli; daɪ'rektli] ,

directly	,
直接地	,

由于它们的代谢不需要食物，因为它们能够直接吸收能量，

[ðeɪ] [hæv; həv][baɪ] - [pæst] [ɔ:l] [də'mestɪk] [a:ts][ænd; ənd]['saɪənsəz, 'saɪənsɪz] .

they	have	by	-	passed	all	domestic	arts	and	sciences	.
他们	有	经过	-	通过了	全部	国内的	艺术	和	科学	.

他们完全绕过了国内所有的工艺和科学。

" [ðə; ði] ['stedəli] [ɪn'krɪ:sɪŋ] [nɔɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [tɪəz] [bɪ'loʊ] , [hæd; həd] [naʊ] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ]

"	The	steadily	increasing	noise	from	the	tiers	below	,	had	now	become	a
"	这	稳步	增加	噪音	从	这	层级	以下	,	有	现在	变得	一个

[kə'kɑ:fənəs] [dɪn] ,

cacophonous	din	,
刺耳的	din	,

“下层看台传来的噪音逐渐增大，现在已经变成了震耳欲聋的喧嚣声。”

[æz; əz] [mɔ:r] [ænd; ənd] [mɔ:r] [ˌɪntɜ'næʃənəlz] [keɪm] [tu:; tə][laɪf] .

as	more	and	more	Internationals	came	to	life	.
作为	更多的	和	更多的	国际	来了	到	生活	.

随着越来越多的国际赛事举办。

[ðə; ði] - ['li:dər] ['bendɪŋ] ['oʊvər][ə; eɪ] ['saɪəntɪst] [fɔ:r; fər][ðə; ði][enθ] [taɪm] , [proʊbd] ,

The	Panadur	Leader	bending	over	a	scientist	for	the	nth	time	,	probed	,
这	-	领导者	弯曲	超过	一个	科学家	为了	这	第n个	时间	,	探测	,

潘纳杜尔领导人第n次俯身询问科学家，

[delvd] [ænd; ənd] [sə:tʃt] [ðə; ði] ['ɪnərmoʊst] [rɪ'sesɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [kwi'es(ə)nt] [breɪn] ['ʌndər] [ðə; ði]

delved	and	searched	the	innermost	recesses	of	the	quiescent	brain	under	the
深入研究	和	搜索	这	最内层	凹陷处	的	这	静止的	脑	在下面	这

['skælpəl] ,

scalpel	,
解剖刀	,

用手术刀深入探索了静止大脑的最深处，

[bʌt; bət][æt; ət][læst][hi:; hi] ['streɪtnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['bæfəld] [ɪk'spreʃ(ə)n] .

but	at	last	he	straightened	with	a	baffled	expression	.
但	在	最后的	他	拉直	和	一个	困惑	表达	.

但最终他还是挺直了身子，脸上带着困惑的表情。

[ðə; ði] [jʊ'roʊpən] ['kævərn] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [væst] ['kætəˌkoʊm] ['ʌndər] [ðə; ði] ['glɔːkəs] ['reɪdiəns] [ʌv; əv] [ðə; ði]

The	Europan	cavern	was	a	vast	catacomb	under	the	glaucous	radiance	of	the
这	欧洲	洞穴	曾是	一个	广阔的	地下墓穴	在下面	这	灰绿色的	辐射	的	这

['reɪdioʊ] - ['æktɪv] [wɔːlz] [ðæt] [spred] [ə; eɪ] [griːn] ['stelə] [ɑːn] [ðə; ði] ['feɪsɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sliːpɪŋ] ['saɪəntɪsts]

radio	-	active	walls	that	spread	a	green	stela	on	the	faces	of	the	sleeping	scientists
收音机	-	积极的	墙壁	那	传播	一个	绿色的	石碑	在	这	面孔	的	这	睡眠	科学家

,

,

,

欧罗巴洞穴是一个巨大的地下墓穴，放射性墙壁散发出青绿色的光芒，在沉睡的科学家们的脸上投射出绿色的石碑。

['flæŋkɪŋ] [ðə; ði] [wɔːlz] [ɪn] ['leŋkθənɪŋ] ['roʊz; 'raʊz] .

flanking	the	walls	in	lengthening	rows	.
侧翼	这	墙壁	在	延长	行	.

沿墙呈长条状排列。

[ðə; ði] - [nuː] [wʌt] [hæd; həd] [bɪn] [dʌn] , [hiː; hi] [hæd; həd] ['iːv(ə)n] [traɪd] [ðə; ði] ['delɪkət]

The	Panadur	knew	what	had	been	done	,	he	had	even	tried	the	delicate
这	-	知道	什么	有	到过	完毕	,	他	有	甚至	尝试	这	精美的

['prɑːses] ,

process	,
过程	,

帕纳杜尔知道发生了什么，他甚至尝试过这种微妙的方法。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['siːkrət] [ʌv; əv] [træns'fɜːrɪŋ] [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [breɪn] , ['maɪnəs] [ɪts] [ˌpɜːrsə'næləti] [ænd; ənd] [ðə; ði]

but	the	secret	of	transferring	a	living	brain	,	minus	its	personality	and	the
但	这	秘密	的	转移	一个	活的	脑	,	减	它是	性格	和	这

[siːt] [ʌv; əv] ['entəti] ,

seat	of	entity	,
座位	的	实体	,

但转移一个活体大脑的秘密，是去除其人格和实体所在之处的大脑。

[rɪ'meɪnd] [ˌʌn'sɑːlvd] .

remained	unsolved	.
剩余	未解之谜	.

仍未解决。

[nɑːt] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['saɪəntɪsts] [brɔːt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['stelər] ['vɜːrdʒɪn] [pə'zest] [ðə; ði] ['siːkrət]

Not	one	of	the	scientists	brought	from	the	Stellar	Virgin	possessed	the	secret
不是	一	的	这	科学家	带来	从	这	恒星	处女	拥有	这	秘密

[tek'niːk] ,

technique	,
技术	,

从星际处女星带来的科学家们，没有一个人掌握这项秘密技术。

[ænd; ənd] ['meni] - [hæd; həd] ['sækrifaist] [ðəm'selvz] [ɪn] [veɪn] [æz; əz] [ðer; ðər] [breɪnz] [daɪd] ['ʌndər]

and	many	Panadurs	had	sacrificed	themselves	in	vain	as	their	brains	died	under
和	许多	-	有	牺牲	他们自己	在	徒劳	作为	他们的	大脑	死亡	在下面

[ðə; ði] [ætoʊmoʊ] - [naɪf] .

the	atomo	-	knife	.
这	原子	-	刀	.

许多潘纳杜尔人徒劳地牺牲了自己，他们的大脑在原子刀下死亡。

['prez(ə)ntli] [ðə; ði] - ['liːdər] [reɪzd] [hɪz; ɪz] ['delɪkət] [feɪs] ,

Presently	the	Panadur	Leader	raised	his	delicate	face	,
目前	这	-	领导者	提高	他的	精美的	脸	,

这时，帕纳杜尔首领抬起了他俊朗的脸庞。

[ðə; ði] ['brɪliəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [aɪz] [ɪn'krist] [æz; əz][hi:; hi] [tɜ:rnd] [tu:; tə] [feɪs] [ðə; ði] ['tʌn(ə)l] [ðæt] [led]

the	brilliance	of	his	eyes	increased	as	he	turned	to	face	the	tunnel	that	led
这	辉煌	的	他的	眼睛	增加	作为	他	转向	到	脸	这	隧道	那	引领

[tu:; tə][ðə; ði] ['kævərnz] ['entrəns] ,

to	the	cavern's	entrance	,
到	这	洞穴的	入口	,

当他转身面向通往洞穴入口的隧道时，他的双眼更加明亮了。

[ðen] [ðə; ði]['sɪŋg(ə)l] [θɔ:t] [flæʃt] [aʊt] : " ['entər] !

then	the	single	thought	flashed	out	:	"	Enter	!
然后	这	单身的	想法	闪光灯	出去	:	"	进入	!

然后，一个念头闪过："进入！"

" [ˌaɪ 'ti:] ['wɔznt] [lɔ:ŋ] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['saɪləns] [wʌz; wəz]['broʊkən][baɪ][ðə; ði] [tred] [ʌv; əv] ['hevi] - [ʃɑ:d] [fi:t]

"	It	wasn't	long	until	the	silence	was	broken	by	the	tread	of	heavy	-	shod	feet
"	它	不是	长的	直到	这	沉默	曾是	破碎的	经过	这	踏	的	重的	-	鞋子	脚

[krʌntʃɪŋ] [ðə; ði] ['glɪtərɪŋ] ['ɑ:ksaɪd] ['krɪstl] ,

crunching	the	glittering	oxide	crystals	,
嘎吱作响	这	闪闪发光	氧化物	晶体	,

没过多久，寂静就被沉重的鞋子踩碎闪闪发光的氧化物晶体的脚步声打破了。

[ænd; ənd][mɑ:rk] ['entərd] ['fɑ:loʊd] [baɪ] - .

and	Mark	entered	followed	by	Palanth	.
和	标记	进入	随后	经过	-	.

马克随后进入，帕兰斯紧随其后。

[ðə; ði] ['ɔ:f(ə)l] [rɪˌspɑ:nsə'bɪlətɪ] [fɔ:r; fər] [θri:] - ['hʌndrəd] ['mɪljən] [laɪvz; lɪvz][ænd; ənd][ðə; ði] [ˌtrænsˌfɪgjə'reɪʃn]

The	awful	responsibility	for	three	-	hundred	million	lives	and	the	transfiguration
这	可怕	责任	为了	三	-	百	百万	生活	和	这	变形

[ʌv; əv][ə; eɪ][wɜ:rld] ,

of	a	world	,
的	一个	世界	,

肩负着三亿人生命的沉重责任，以及改变世界的重任，

[hæd; həd] [left] [ɪts][mɑ:rk][ɑ:n][ðə; ði]['feɪsɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [tu:] [men] .

had	left	its	mark	on	the	faces	of	the	two	men	.
有	左边	它是	标记	在	这	面孔	的	这	二	男人	.

在这两人的脸上留下了印记。

" [wi:; wi] [brɪŋ] [bæd] [nu:z] , - !

"	We	bring	bad	news	,	Panadur	!
"	我们	带来	坏的	消息	,	-	!

"我们带来了坏消息，Panadur！"

" [mɑ:rk] [sed] ['blʌntli] , [ɪn][hɪz; ɪz] [priˌɑ:kju'peɪʃn] [hi:; hi] [ʌn'kɑ:nʃəsli] [ri'zɔ:tid] [tu:; tə] [spi:tʃ] .

"	Mark	said	bluntly	,	in	his	preoccupation	he	unconsciously	resorted	to	speech	.
"	标记	说	直截了当地	,	在	他的	专注	他	不知不觉	复原	到	演讲	.

"马克直截了当地说，他心不在焉，不知不觉地就开口说话了。"

" [wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [speɪs] ['ves(ə)lz] [hæz; həz] [bɪn] [lu:tid] [ʌv; əv] ['vaɪt(ə)l] [sə'plaɪz] [ðæt] [kæn; kən][bi:; bi]

"	One	of	the	space	vessels	has	been	looted	of	vital	supplies	that	can	be
"	一	的	这	空间	船只	有	到过	被洗劫一空	的	必不可少的	补给品	那	能	是

[ju:st] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [kən'strʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv][æn; ən] [ˌɪntər'plænəteri] ['reɪdioʊ] .

used	for	the	construction	of	an	interplanetary	radio	.
用过的	为了	这	建造	的	一个	星际	收音机	.

"其中一艘太空飞船被洗劫一空，船上重要的物资本可用于建造星际无线电台。"

[vɜˈduːgoʊ] [tʊk] [ðə; ði] [ˌɑːpərˈtuːnəti] [tuː; tə] [stiːl] [ɪts][ˈreɪdioʊ] [ɪnstəˈleɪʃnz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][eɪd][ʌv; əv][hɪz; ɪz]

Verdugo	**took**	**the**	**opportunity**	**to**	**steal**	**its**	**radio**	**installations**	**with**	**the**	**aid**	**of**	**his**
韦尔杜戈	采取	这	机会	到	偷	它是	收音机	安装	和	这	援助	的	他的

['roʊbɑːt] ,

robot	**,**
机器人	,

维尔杜戈趁机借助他的机器人窃取了他们的无线电设备。

[waɪl] [ðə; ði] ['pæsndʒəɹ] ['selɪbreɪtɪd] [ðer; ðər][ə'raɪv(ə)l][ɑːn][joʊ'roʊpə] .

while	**the**	**passengers**	**celebrated**	**their**	**arrival**	**on**	**Europa**	**.**
尽管	这	乘客	著名	他们的	到达	在	欧洲	.

乘客们庆祝他们抵达欧罗巴号。

[ɪf] [vɜˈduːgoʊ] [bɪldz] [ə; eɪ] ['teli] - ['mægnəm][ænd; ənd]['kɑːnˌtækts, 'kɑːnˌtæks][ðə; ði]['kaʊns(ə)l] , [ˌaɪ 'tiː] [miːnz]

If	**Verdugo**	**builds**	**a**	**Tele**	**-**	**Magnum**	**and**	**contacts**	**the**	**Council**	**,**	**it**	**means**
如果	韦尔杜戈	建造	一个	电视	-	马格南	和	联系方式	这	理事会	,	它	方法

[wɔːr] ! "

War	**!**	**"**
战争	!	"

如果维尔杜戈制造出远程麦格农并联系议会，那就意味着战争！

" [ænd; ənd][wɔːr] , " - ['sekəndid] , " [miːnz] [ðə; ði] ['terən] [fliːt] , [ə'genst] [wɪtʃ] [wiː; wi][ɑːr; ər]

"	**And**	**war**	**,**	**"**	**Palanth**	**seconded**	**,**	**"**	**means**	**the**	**Terran**	**Fleet**	**,**	**against**	**which**	**we**	**are**
"	和	战争	,	"	-	附议	,	"	方法	这	泰伦	舰队	,	反对	哪个	我们	是

[nɑːt] [prɪˈperd] ! "

not	**prepared**	**!**	**"**
不是	准备	!	"

“而战争，”帕兰斯附和道，“指的是地球舰队，我们根本没有做好准备去对抗他们！”

" [wen] [wɜːr; wər][ðə; ði] [səˈplaɪz] ['stoʊlən] ? "

"	**When**	**were**	**the**	**supplies**	**stolen**	**?**	**"**
"	什么时候	是	这	补给品	被盗	?	"

“物资是什么时候被盗的？”

" [θriː] [ˌrɛvəˈluːʃənz] [ʌv; əv] - [ɑːn][ɪts]['æksɪs][əˈgoʊ] — [wiː; wi] ['lɜːrnɪd] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [təˈdeɪ] .

"	**Three**	**revolutions**	**of**	**Panadur**	**on**	**its**	**axis**	**ago**	**—**	**we**	**learned**	**of**	**it**	**today**	**.**
"	三	革命	的	-	在	它是	轴	前	—	我们	学习	的	它	今天	.

“Panadur 绕其轴线旋转了三圈之后——我们今天才知道这件事。”

[ɪˈnʌf] [taɪm] [fɔːr; fər][ˌælkəˈrɑːn,-'æn][tuː; tə][hæv; həv] [bɪlt] [æn; ən] ['ɪnstrəmənt] ['paʊərf(ə)l] [ɪˈnʌf] [tuː; tə]

Enough	**time**	**for**	**Alcoran**	**to**	**have**	**built**	**an**	**instrument**	**powerful**	**enough**	**to**
足够的	时间	为了	古兰经	到	有	建造	一个	乐器	强大的	足够的	到

['kɑːntækt][ðə; ði]['kaʊns(ə)l][ɑːn] ['viːnəs] . "

contact	**the**	**Council**	**on**	**Venus**	**.**	**"**
接触	这	理事会	在	金星	.	"

阿尔科兰有足够的时间制造出一台足够强大的仪器，与金星上的议会取得联系。

" [ðə; ði] [bleɪm] [ɪz] ['pɑːrtli] ['aʊərz] , " [ðə; ði] - ['telipæθ] ['sædli] .

"	**The**	**blame**	**is**	**partly**	**ours**	**,**	**"**	**the**	**Panadur**	**telepathed**	**sadly**	**.**
"	这	责备	是	部分	我们的	,	"	这	-	心灵感应	令人遗憾的是	.

“我们也有部分责任，”帕纳杜尔悲伤地用心灵感应说道。

" [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] ['kæptʃərd] [vɜˈduːgoʊ] [lɔːŋ] [əˈgoʊ] .

"	**We**	**should**	**have**	**captured**	**Verdugo**	**long**	**ago**	**.**
"	我们	应该	有	捕获	韦尔杜戈	长的	前	.

我们本该早就攻占韦尔杜戈了。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [ment] ['weɪstɪŋ] [laɪvz; lɪvz][tuː; tə] [ɪmˈprɪzn] [ðæt] ['mædmən] . . .

But	**it**	**meant**	**wasting**	**lives**	**to**	**imprison**	**that**	**madman**	**.**	**.**	**.**
但	它	意思是	浪费	生活	到	监禁	那	狂人	.	.	.

但这意味着要浪费生命才能将那个疯子关进监狱……

[bʌt; bət] [naʊ] , [wiː; wi][hæv; həv][noʊ] ['riːkɔːrs] , [ðə; ði] ['saɪəntɪst] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['met(ə)l] ['sɜːrvənt] [wɪl]

but	now	,	we	have	no	recourse	,	the	scientist	and	his	metal	servant	will
但	现在	,	我们	有	不	追索权	,	这	科学家	和	他的	金属	仆人	将要

[biː; bi] [brɔːt] [ɪn] .

be	brought	in	.
是	带来	在	.

但现在我们别无选择，科学家和他的金属仆人将被带进来。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [sɑːlv] [ə'nʌðər] ['prɑːbləm] , " [hiː; hi] ['ædɪd] ['θɔːtfəli] .

It	will	solve	another	problem	,	"	he	added	thoughtfully	.
它	将要	解决	其他	问题	,	"	他	额外	深思熟虑	.

“它还能解决另一个问题，”他若有所思地补充道。

" [ðɪs] !

"	This	!
"	这	!

“这！

" [hiː; hi] ['ɪndɪkeɪtɪd] [ðə; ði] [triˈpænd] ['kreɪniəm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['saɪəntɪst] [ɑːn][ðə; ði] ['ɑpəretɪŋ] ['teɪbl] .

"	He	indicated	the	trepanned	cranium	of	the	scientist	on	the	operating	table	.
"	他	表明的	这	环锯术	颅骨	的	这	科学家	在	这	操作	桌子	.

他指着手术台上那位科学家被开颅的头骨。

" [ɪf] [juː; jʊ] [niːd] [ðem; ðəm] , - , [juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv] ['evri] ['roʊbɑːt][ɪn]['aʊər; ɑːr] [pə'zeʃn] , "

"	If	you	need	them	,	Panadur	,	you	may	have	every	robot	in	our	possession	,	"
"	如果	你	需要	他们	,	-	,	你	可能	有	每一个	机器人	在	我们的	拥有	,	"

[mɑːrk] ['ɔːfərd] .

Mark	offered	.
标记	提供	.

“如果你需要的话，帕纳杜尔，我们所有的机器人都可以给你，”马克提议道。

[fɔːr; fər][æn; ən] ['ɪnstənt] [ðə; ði] ['nɪrəst] [θɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [smaɪl] [ðə; ði] [tuː] [men] [hæd; həd] ['evər] [siːn] ,

For	an	instant	the	nearest	thing	to	a	smile	the	two	men	had	ever	seen	,
为了	一个	立即的	这	最近的	事物	到	一个	微笑	这	二	男人	有	曾经	已见	,

那一瞬间，两人脸上浮现出他们此生见过的最接近微笑的样子。

[krɔːst] [ðə; ði] [fitʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [streɪndʒ] ['biːɪŋ] [ʌv; əv][jʊ'roʊpə] .

crossed	the	features	of	the	strange	being	of	Europa	.
交叉	这	特征	的	这	奇怪的	存在	的	欧洲	.

瞥见了欧罗巴上那个奇异生物的特征。

" - [θæŋks] [juː; jʊ] , ['terən] .

"	Panadur	thanks	you	,	Terran	.
"	-	谢谢	你	,	泰伦	.

“帕纳杜尔感谢你，泰伦人。”

[bʌt; bət][wiː; wi] [ɔːl'redi] [hæv; həv] [bɪlt] ['oʊvər][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['roʊbɑːts] ,

But	we	already	have	built	over	a	thousand	robots	,
但	我们	已经	有	建造	超过	一个	千	机器人	,

但我们已经制造了一千多台机器人，

[hæf] [ʌv; əv][ðem; ðəm][hæv; həv] [mə'kænɪk(ə)l] [breɪnz] [ænd; ənd][kæn; kən][biː; bi]['reɪdioʊ] - [kən'troʊld] ,

half	of	them	have	mechanical	brains	and	can	be	radio	-	controlled	,
一半	的	他们	有	机械的	大脑	和	能	是	收音机	-	受控	,

[bʌt; bət][ðə; ði] ['ʌðər] [hæf] ,

but	the	other	half	,
但	这	其他	一半	,

它们中有一半拥有机械大脑，可以通过无线电控制，但另一半，

[ðə; ði][ɪm'pɔːrt(ə)nt][wʌn] [rɪ'kwaɪrz] [ə; eɪ] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] [vɜ-duːgoʊz] [tek'niːk] [fɔːr; fər] [træn'splæntɪŋ]

the	important	one	requires	a	knowledge	of	Verdugo's	technique	for	transplanting
这	重要的	一	需要	一个	知识	的	维杜戈的	技术	为了	移植

[ɔːr'gænɪk] [breɪnz] [tuː; tə]['met(ə)l] [men] .

organic	brains	to	metal	men	.
有机的	大脑	到	金属	男人	.

其中最重要的一点需要了解维尔杜戈将有机大脑移植到金属人身上的技术。

[hiː; hi][ʃæl; ʃəl] [prə'veɪd] [ðæt] . . . ['pɜːrsənəli] ! "

He	shall	provide	that	.	.	.	personally	!	"
他	将	提供	那	.	.	.	亲自	!	"

他会亲自安排!

" [wʌns] [lɔːŋ] [ə'goʊ] , " [mɑːrk] [spoʊk] ['meditətivli] ,

"	Once	long	ago	,	"	Mark	spoke	meditatively	,
"	一次	长的	前	,	"	标记	辐	冥想地	,

“很久以前,”马克沉思着说道。

" [juː; jʊ] [sluː] [æn; ən] ['enəmi] [ʌv; əv] [maɪn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['vɑːljəm] [ʌv; əv]['enərdʒi] [laɪk] [ə; eɪ][boʊlt][ʌv; əv]

"	you	slew	an	enemy	of	mine	with	a	volume	of	energy	like	a	bolt	of
"	你	一万	一个	敌人	的	矿	和	一个	体积	的	活力	喜欢	一个	螺栓	的

['laɪtnɪŋ] ,

lightning	,
闪电	,

“你以闪电般的能量杀死了我的一个敌人,

[ðen] [juː; jʊ] ['sʌmhaʊ] [træns'fɜːd] [ðə; ði]['leɪt(ə)nt]['enərdʒi][ʌv; əv] [ðæt] ['biːɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

then	you	somehow	transferred	the	latent	energy	of	that	being	to	me	.
然后	你	不知何故	转移	这	潜	活力	的	那	存在	到	我	.

然后你不知何故将那个存在的潜在能量转移给了我。

[kʊd; kəd] [ðæt] [hæv; həv] [bɪn] ['reɪdiənt] ['enərdʒi] ?

Could	that	have	been	radiant	energy	?
可以	那	有	到过	辐射状	活力	?

那会不会是辐射能?

" [hiː; hi] [pɔːzd] .

"	He	paused	.
"	他	暂停	.

他停顿了一下。

" [kʊd; kəd][ˌaɪ 'tiː] , [oʊ] - ?

"	Could	it	,	O	Panadur	?
"	可以	它	,	哦	-	?

“难道是这样吗,哦,帕纳杜尔? ”

" [bʌt; bət][ðə; ði][jʊ'roʊpən][hæd; həd] [ə'brʌptli] [ˌɪntər'poʊzd] [æn; ən] [ɪm'penɪtrəb(ə)l] ['bæriər] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz]

"	But	the	Europan	had	abruptly	interposed	an	impenetrable	barrier	between	his
"	但	这	欧洲	有	突然	插入	一个	坚不可摧	障碍	之间	他的

[maɪnd][ænd; ənd] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [men] .

mind	and	that	of	the	two	men	.
头脑	和	那	的	这	二	男人	.

“但是,欧罗巴人突然在他的思想和这两个人的思想之间设置了一道无法逾越的屏障。”

[wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪm'pɪriəs] ['dʒestʃər] [hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['eksɪt][ʌv; əv][ðə; ði]['kævərn] .

With	an	imperious	gesture	he	pointed	to	the	exit	of	the	cavern	.
和	一个	专横	手势	他	尖	到	这	出口	的	这	洞穴	.

他傲慢地指向洞穴出口。

[mɑːrk][ænd; ənd] - [geɪzd] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðər] [ɪn] [bɪ'wɪldərmənt] , ['faɪnəli] [ðeɪ] [left] [ɪn] ['saɪləns] .

Mark	and	Palanth	gazed	at	each	other	in	bewilderment	,	finally	they	left	in	silence	.
标记	和	-	凝视	在	每个	其他	在	困惑	,	最后	他们	左边	在	沉默	.

马克和帕兰斯困惑地对视了一眼,最后默默地离开了。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [lɔːst] [tuː; tə] [vjuː] ,

As	soon	as	they	were	lost	to	view	,
作为	很快	作为	他们	是	丢失的	到	看法	,

他们一消失在视线中，

[ðə; ði] ['kævərn] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [biː; bi] [fɪld] [baɪ] [ə; eɪ] ['stedi] [striːm] [ʌv; əv] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] [ə'pɑːn]

the	cavern	began	to	be	filled	by	a	steady	stream	of	thousands	upon
这	洞穴	开始	到	是	已填	经过	一个	稳定的	溪流	的	数千	之上

['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] [ʌv; əv] ['sɪlvəri] - ['saɪləntli] ['faɪlɪŋ] [ɪn] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['ɪnər] ['kævərnz] .

thousands	of	silvery	Panadurs	silently	filing	in	from	the	inner	caverns	.
数千	的	银色	-	默默	备案	在	从	这	内	洞穴	.

成千上万的银色帕纳杜尔人从内部洞穴悄无声息地涌入洞穴，逐渐填满了洞穴。

" [wʌt] [ɪn] ['fəubəs; fɔː-] ['hæpənd] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] ?

"	What	in	Phobos	happened	to	him	?
"	什么	在	火卫一	发生	到	他	?

“他到底发生了什么事？”

" [mɑːrk] [θɔːt] [ə'laʊd] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [ðə; ði] [ɪnˌkɑːmprɪ'hensəb(ə)l] [kən'dʌkt] [ʌv; əv] [ðə; ði]

"	Mark	thought	aloud	,	trying	to	understand	the	incomprehensible	conduct	of	the
"	标记	想法	大声	,	尝试	到	理解	这	难以理解	执行	的	这

- ['liːdər] .

Panadur	Leader	.
-	领导者	.

马克自言自语道，试图理解帕纳杜尔领袖令人费解的行为。

" [dəunt] [æsk] [ˌem 'iː] ['ridlz] [ə'baʊt] [ðɪs] [fæn'tæstɪk] [reɪs] [ʌv; əv] ['biːɪŋs] !

"	Don't	ask	me	riddles	about	this	fantastic	race	of	beings	!
"	不	问	我	谜语	关于	这	极好的	种族	的	生物	!

“别问我关于这个奇妙种族的谜语！”

" - [ɪk'skleɪmd] ['ɪrɪtəbli] , ['weɪvɪŋ] [hɪz; ɪz] ['hæŋkərtʃɪf] .

"	Palanth	exclaimed	irritably	,	waving	his	handkerchief	.
"	-	惊呼	易怒地	,	挥手	他的	手帕	.

“帕兰斯恼怒地喊道，挥舞着他的手帕。”

" [wʌt] [hæz; həz] ['reɪdiənt] ['enərdʒi] [gɑːt] [tuː; tə] [duː] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] ['eniweɪ] ? "

"	What	has	radiant	energy	got	to	do	with	them	anyway	?	"
"	什么	有	辐射状	活力	得到	到	做	和	他们	反正	?	"

“辐射能跟它们又有什么关系呢？”

" [dʒʌst] [ə; eɪ] [hʌntʃ] [ʌv; əv] [maɪn] , - .

"	Just	a	hunch	of	mine	,	Palanth	.
"	只是	一个	直觉	的	矿	,	-	.

“这只是我的一个直觉，帕兰斯。”

[ɪf] [ðə; ði] ['enərdʒi] [ðeɪ] [əb'zɔːrb] [frʌm; frəm] ['mɪnɚəlz, 'mɪnrəlz] [ɪz] ['reɪdiənt] ['enərdʒi] . . .

If	the	energy	they	absorb	from	minerals	is	radiant	energy	.	.	.
如果	这	活力	他们	吸收	从	矿物	是	辐射状	活力	.	.	.

如果它们从矿物中吸收的能量是辐射能……

[wel] , [wiː; wi] [maɪt] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [dɪ'faɪ] [ðə; ði] ['terən] [fliːt] [ɪt'self] . . .

well	,	we	might	be	able	to	defy	the	Terran	Fleet	itself	.	.	.
出色地	,	我们	可能	是	有能力的	到	违抗	这	泰伦	舰队	本身	.	.	.

或许我们能够对抗地球舰队本身……

[ɪf] ! "

if	!	"
如果	!	"

如果！ ”

" [juː; jʊ] [stɪl] [spiːk] [ɪn] ['ridlz] , [oʊ] [ðaʊ] ['speʃəli] [nɑːt] ['wɑːntɪd] !

"	You	still	speak	in	riddles	,	O	Thou	specially	not	wanted	!
"	你	仍然	说话	在	谜语	,	哦	你	特别	不是	通缉	!

“你依然说着谜语，哦，你，你，特别不受欢迎！”

" - [læpst] ['ɪntuː][hɪz; ɪz]['juːʒuəl] [græn'dɪləkwənt] ['mænər] .

"	Palanth	lapsed	into	his	usual	grandiloquent	manner	.
"	-	失效	进入	他的	通常	夸夸其谈	方式	.

帕兰斯又开始用他惯常的夸夸其谈的方式说话了。

" [æt; ət] ['eni] [reɪt] ,

"	At	any	rate	,
"	在	任何	速度	,

“好歹，

[jʊr; jər][aɪ'diːə][ʌv; əv] ['faɪtɪŋ] [ðə; ði] ['terən] [fliːt] [wɪð; wɪθ]['reɪdiənt] ['enərdʒi] ['sɜːrt(ə)nli] [hæd; həd][ə; eɪ]

your	idea	of	fighting	the	Terran	Fleet	with	radiant	energy	certainly	had	a
你的	主意	的	斗争	这	泰伦	舰队	和	辐射状	活力	当然	有	一个

['stɑːrtlɪŋ] [ɪ'fekt] [ɑːn] [ðæt] [mɪ'stɪriəs] ['baɪped][ʌv; əv] [jɔːrz] .

startling	effect	on	that	mysterious	biped	of	yours	.
令人震惊	影响	在	那	神秘	双足动物	的	你的	.

你用辐射能量对抗泰伦舰队的想法，确实对你那个神秘的双足生物产生了惊人的影响。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

星际卫士(The Star Guardsman)
第4/4页

" [hiː; hi] [prest] [stɪl] [əˈnʌðər] [əˈfensɪvli] [ˈpɜːrfjuːmd] [ˈhæŋkərtʃɪf] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd] [aɪd]
" He pressed still another offensively perfumed handkerchief to his face and eyed
" 他 按下 仍然 其他 进攻 香 手帕 到 他的 脸 和 眼睛
[ðə; ði] [ˈtʃeɪndʒɪŋ] [ˈlændskeɪp] [ʌv; əv][jʊˈroʊpə][wɪð; wɪθ] [dɪsˈteɪst] .
the changing landscape of Europa with distaste .
这 变化 景观 的 欧洲 和 厌恶 .

他又把一块散发着刺鼻香味的手帕捂在脸上，厌恶地打量着欧罗巴不断变化的景色。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [rɔː] [ˌpænəˈræmə][ʌv; əv] [greɪt] [trækts][ʌv; əv][ˈvɪvɪd] [red] [sɔɪl] , [ɪkˈspoʊzd][baɪ][ðə; ði]
It was a raw panorama of great tracts of vivid red soil , exposed by the
它 曾是 一个 生的 全景 的 伟大的 小册子 的 生动 红色的 土壤 , 裸露 经过 这
[ˈmeltɪŋ] [snəuz] ;
melting snows ;
融化 雪 ;

融化的积雪露出大片鲜红的土壤，构成了一幅原始的景象；

[ˈautkrɔps] [ʌv; əv] [ˈglɪtərɪŋ] [ˈrɑːks] [rɪtʃ] [ɪn][ˈmɪnɝəlz, ˈmɪnrəlz] [flæʃt] [ɪn] [ˈreɪnboʊ] [hjuːz] [ˈʌndər] [ðə; ði]
outcrops of glittering rocks rich in minerals flashed in rainbow hues under the
露头 的 闪闪发光 岩石 富有的 在 矿物 闪光灯 在 彩虹 色调 在下面 这
[ˈpaʊərf(ə)l] [ˈʌltrə] - [ˌvɪzəˈbɪlətɪ] [rɪfˈlektəz] [ðæt] [wɜːr; wər] [ˈsʌbstitjuːtiŋ] [fɔːr; fər] [ˈtɛˌrɑːz] [soʊl] .
powerful ultra - visibility reflectors that were substituting for Terra's Sol .
强大的 极端主义者 - 能见度 反射器 那 是 替换 为了 大地的 索尔 .

在强大的超可见度反射器（用来代替 Terra 的太阳）的照射下，富含矿物质的闪闪发光的岩石露头闪烁着彩虹般的色彩。

[ɪn][ðə; ði] [nɪr] [ˈdɪstəns] , [dʒaɪˈgæntɪk][ˈskelət(ə)l] [ˈstrʌktʃər] [wɜːr; wər][ə; eɪ] [ˈbeɪbl] [ʌv; əv] [saʊnd] , [ænd; ənd]
In the near distance , gigantic skeletal structures were a babel of sound , and
在 这 靠近 距离 , 巨大 骨骼 结构 是 一个 巴别塔 的 声音 , 和
[bɪˈjɑːnd] ,
beyond ,
超过 ,

近处，巨大的骨架结构发出震耳欲聋的声响；更远处，

[ðə; ði] [maɪl] - [haɪ] [ˈweðər] [kənˈtroʊl] [ˈtaʊərz] [fɔːt] [ˈstedəli] [ðə; ði] [ˈnʌmɪŋ] [koʊld] .
the mile - high weather control towers fought steadily the numbing cold .
这 英里 - 高的 天气 控制 塔楼 战斗 稳步 这 麻木 寒冷的 .

高达一英里的气象控制塔一直在与刺骨的严寒作斗争。

" [mʌst; məst][aɪ][ɪkˈspleɪn][ɪn][wɜːrdz][ʌv; əv][wʌn] [ˈsɪləb(ə)l] [soʊ] [ðæt] [ˈduːbiəs] [ˈɪntəlekt] [ʌv; əv] [jɔːrz]
" Must I explain in words of one syllable so that dubious intellect of yours
" 必须 我 解释 在 字 的 一 音节 所以 那 可疑 智力 的 你的
[kæn; kən][əbˈzɔːrb][ˌaɪ ˈtiː] ?
can absorb it ?
能 吸收 它 ?

“难道我必须用最简短的词语来解释，才能让你那可怜的智力理解吗？”

" [mɑːrk] [æskt] [ˈmɑːkɪŋli] .
" Mark asked mockingly .
" 标记 问 嘲讽地 .

马克嘲讽地问道。

" [wel] , [waɪl] [ˈæskɪŋ] [ðə; ði] - [əˈbaʊt] [ˈreɪdiənt] [ˈenərdʒi] ,
" Well , while asking the Panadur about radiant energy ,
" 出色地 , 尽管 问 这 - 关于 辐射状 活力 ,

“嗯，在向帕纳杜尔询问辐射能的时候，

[aɪ][hæd; həd][ɪn][maɪnd] ['bɪldɪŋ] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv]['taɪni]['speɪsɝz] [aʊt][ʌv; əv][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]

I	had	in	mind	building	thousands	of	tiny	spacers	out	of	some	of	the
我	有	在	头脑	建筑	数千	的	微小的	垫片	出去	的	一些	的	这

['speɪsər][træn'spɔrts, 'trænspɔrts] [ðæt] [brɔ:t] [ˌju: 'es] [hɪr] .

Spacer	Transports	that	brought	us	here	.
垫片	运输	那	带来	我们	这里	.

我原本打算用把我们送到这里的一些太空运输飞船制造数千个微型太空舱。

[ðiːz] ['taɪni] [swɔːmz] [ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi] [fɪld] [wɪð; wɪθ]['reɪdiənt]['enərdʒi][ænd; ənd] [eɪmd] [baɪ]

These	tiny	swarms	are	to	be	filled	with	radiant	energy	and	aimed	by
这些	微小的	蜂群	是	到	是	已填	和	辐射状	活力	和	旨在	经过

[mə'kænɪk(ə)l] ['roʊbɑːt][kən'troʊl][də'rektli; daɪ'rektli][æt; ət][ðə; ði] ['terən] [fliːt] [soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [wɪl] [ɪk'sploʊd]

mechanical	robot	control	directly	at	the	Terran	Fleet	so	that	they	will	explode
机械的	机器人	控制	直接地	在	这	泰伦	舰队	所以	那	他们	将要	爆炸

[ɑːn]['kɑːntækt] ,

on	contact	,
在	接触	,

这些小型集群将被注入辐射能量，并通过机械机器人控制直接瞄准地球舰队，以便在接触时爆炸。

[ə'naɪəˌleɪtɪŋ] ['evriθɪŋ] [ɪn][ðer; ðər] [pæθ] .

annihilating	everything	in	their	path	.
歼灭	一切	在	他们的	小路	.

所到之处，一切尽毁。

[ðʌs] [laɪvz; lɪvz] [wɪl] [biː; bi] [kən'sɜːrv] . . . .

Thus	lives	will	be	conserved	.	.	.	.
因此	生活	将要	是	已保存	.	.	.	.

这样就能挽救生命.....

[bʌt; bət][ðə; ði]['reɪdiənt]['enərdʒi][mʌst; məst] [kʌm] [frʌm; frəm][ðə; ði] - ! "

But	the	radiant	energy	must	come	from	the	Panadurs	!	"
但	这	辐射状	活力	必须	来	从	这	-	!	"

但是，这股辐射能量一定来自帕纳杜尔人!

" [tuː] ['meni] [ifs] , " - [rɪ'plaɪd] [ˌʌnkən'vɪnst] .

"	Too	many	ifs	,	"	Palanth	replied	unconvinced	.
"	也	许多	如果	,	"	-	回复	不信服	.

“假设太多了，”帕兰斯不以为然地回答道。

" [haʊ'evər] ,

"	However	,
"	然而	,

“然而，

[wiː; wi][kæn; kən][hæv; həv][ə; eɪ] [fliːt] [ʌv; əv] ['mɪnətʃər] ['speɪsɝz] ['redi] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['kaʊnsəlz] ['butʃəz]

we	can	have	a	fleet	of	miniature	spacers	ready	before	the	Council's	butchers
我们	能	有	一个	舰队	的	微型	垫片	准备好	前	这	理事会的	屠夫

[get] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] ['mɪljən] ['pɑːrˌsek] [ʌv; əv][jʊ'roʊpə] .

get	within	a	million	parsecs	of	Europa	.
得到	之内	一个	百万	秒差距	的	欧洲	.

在议会的屠夫们抵达距离欧罗巴一百万秒差距之内之前，我们就能准备好一支微型太空舰队。

" [bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt] ['iːðər] [jʊr; jər] [dæmd] ['reɪdiənt]['enərdʒi][ɔːr][sʌm; səm][ɪk'sploʊsɪv] [ðæt] [wɪl] [duː] [wʌt]

"	But	without	either	your	damned	radiant	energy	or	some	explosive	that	will	do	what
"	但	没有	任何一个	你的	该死的	辐射状	活力	或者	一些	爆炸物	那	将要	做	什么

[noʊ] [ɪk'sploʊsɪv][hæz; həz]['evər] [dʌn] [bɪ'fɔːr] ,

no	explosive	has	ever	done	before	,
不	爆炸物	有	曾经	完毕	前	,

“但是，如果没有你那该死的辐射能量，或者某种能做到前所未有的爆炸物的炸药，

[ɔːr] [reɪ] ['iːðər] , [fɔːr; fər] [ðæt] ['mætər] ,
or **ray** **either** **,** **for** **that** **matter** **,**
或者 射线 任何一个 , 为了 那 事情 ,

或者说，射线也一样。

[ðə; ði] [ʃɪps] [wɪl] [biː; bi][æz; əz] ['juːsləs] [æz; əz] . . . [æz; əz][ə; eɪ] - [ɪn][ə; eɪ] [faɪt] ! "
the **ships** **will** **be** **as** **useless** **as** **. . .** **as** **a** **Panadur** **in** **a** **fight** **!** **"**
这 船舶 将要 是 作为 无用 作为 . . . 作为 一个 - 在 一个 斗争 ! "

这些舰船就像……战斗中的潘达杜尔一样毫无用处！

" [bɪld] [ðə; ði] [fliːt] ! " [keɪm] [ðə; ði] ['stɑːrtlɪŋ] [ˌtelɪ'pæθɪk] [kə'mænd] [frʌm; frəm][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn]
" **Build** **the** **fleet** **!** **"** **came** **the** **startling** **telepathic** **command** **from** **the** **direction**
" 建造 这 舰队 ! " 来了 这 令人震惊 心灵感应 命令 从 这 方向
[ʌv; əv][ðə; ði]['kævərn] ['kʌntri] .
of **the** **cavern** **country** **.**
的 这 洞穴 国家 .

“建造舰队！”一声令人震惊的心灵感应指令从洞穴国度的方向传来。

" [hiː; hi] . . .
" **He** **. . .**
" 他 . . .

“他 ...

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn]['kɑːntækt] !
It **was** **in** **contact** **!**
它 曾是 在 接触 !

它联系上了！

" - [geɪzd] [æt; ət][mɑːrk] [lɪn] ['stɑːrtld] .
" **Palanth** **gazed** **at** **Mark** **Lynn** **startled** **.**
" - 凝视 在 标记 林恩 惊慌 .

帕兰斯惊愕地看着马克·林恩。

" [hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [ɪz] , " [mɑːrk] [held] [ʌp] [ðə; ði] ['gliːmɪŋ] [bluː] , [stɑːr] - [laɪk] [dʒem][hiː; hi] ['kærid] [ɪn][hɪz; ɪz]
" **He** **always** **is** **,** **"** **Mark** **held** **up** **the** **gleaming** **blue** **,** **star** **-** **like** **gem** **he** **carried** **in** **his**
" 他 总是 是 , " 标记 握住 向上 这 闪闪发光 蓝色的 , 星星 - 喜欢 宝石 他 携带 在 他的
['pɑːkɪt] .
pocket **.**
口袋 .

“他一直都是这样，”马克举起他口袋里那颗闪闪发光的蓝色星形宝石。

" ['prɑːbəbli] [ə'priːʃieɪtɪd] [jʊr; jər] [ˌkɑːmplɪ'mentri] [rɪ'mɑːrk] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['faɪtɪŋ] ['kwɑːlətiz] [ʌv; əv]
" **Probably** **appreciated** **your** **complimentary** **remark** **about** **the** **fighting** **qualities** **of**
" 大概 感谢 你的 免费 评论 关于 这 斗争 品质 的
- .
Panadurs **.**
- .

“可能很感谢您对潘达鲁斯战斗能力的赞扬。”

[bʌt; bət] [ðæts] [wʌt] [aɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [hɪr] [hɪm; ɪm] [seɪ] !
But **that's** **what** **I** **wanted** **to** **hear** **him** **say** **!**
但 那就是 什么 我 通缉 到 听到 他 说 !

但这正是我想要听到他说的话！

" [hiː; hi] [ɪg'zʌltid] .
" **He** **exulted** **.**
" 他 欣喜若狂 .

他欣喜若狂。

" [hoʊld] [ʌp] ['evriθɪŋ] - , [ænd; ənd] [θroʊ] [ɔːl] ['aʊər; ɑːr] ['riːsɔːrsɪz] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ʌv; əv]
" Hold up everything Palanth , and throw all our resources into the building of
" 抓住 向上 一切 - , 和 扔 全部 我们的 资源 进入 这 建筑 的
[ðə; ði] ['mɪnətʃər] [fliːt] . "
the miniature fleet . "
这 微型 舰队 . "

“帕兰斯，先把所有资源都投入到建造小型舰队中去。”

" [jeə] !
" Yeah !
" 是的 !

“是的！

[bʌt; bət] [lets] [nɑːt] [fər'get] [tuː; tə] [get] [ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] ['speɪsɚz] ['ɪntuː] [ʃeɪp] [dʒʌst] [ɪn] [keɪs] . . . .
But let's not forget to get the remaining spacers into shape just in case . . . .
但 我们来吧 不是 忘记 到 得到 这 其余的 垫片 进入 形状 只是 在 案件 . . . .

但为了以防万一，我们也不能忘记把剩下的垫片也调整到合适的形状.....

[aɪ'd] [mʌtʃ] ['ræðər] [daɪ] [ɪk'sploʊdɪŋ] [ɑːn] [ə; eɪ] ['terən] ['speɪsər] ,
I'd much rather die exploding on a Terran spacer ,
ID 很多 相当 死 爆炸 在 一个 泰伦 垫片 ,

我宁愿在地球太空飞船上爆炸身亡。

[ðæn; ðən] [træpt] [laɪk] [ə; eɪ] ['mɑːrʃ(ə)n] ['dezərt] [ræt] [ɑːn] [jʊ'roʊpə] . "
than trapped like a Martian desert rat on Europa . "
比 被困 喜欢 一个 火星人 沙漠 鼠 在 欧洲 . "

比被困在木卫二上像火星沙漠老鼠一样还要糟糕。

" ['peɪʃ(ə)ns] , [oʊ] [spɑːn] [ʌv; əv] [ʌn'fɔːrtʃənət] [bɪ'getɪŋ] !
" Patience , O Spawn of unfortunate begetting !
" 耐心 , 哦 生成 的 不幸 生育 !

“耐心点吧，不幸的后代啊！”

" [mɑːrk] ['tɔːntɪd] [hɪz; ɪz] [frend] [wɪð; wɪθ] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['lætɚz] ['feɪvərɪt] [ɪn'sʌlts] .
" Mark taunted his friend with one of the latter's favorite insults .
" 标记 嘲讽 他的 朋友 和 一 的 这 后者的 最喜欢的 侮辱 .

马克用他朋友最喜欢的侮辱性词语嘲讽了他。

" ['evriθɪŋ] [ɪn] [gʊd] [taɪm] .
" Everything in good time .
" 一切 在 好的 时间 .

一切都会水到渠成。

" [æz; əz] [ðer; ðər] ['speɪsər] [keɪm] ['ɪntuː] [vjuː] [ɪn] [ðə; ði] ['dɪstəns] ,
" As their Spacer came into view in the distance ,
" 作为 他们的 垫片 来了 进入 看法 在 这 距离 ,

“当他们的太空飞船出现在远处的视野中时，

[mɑːrk] [ɪn'kriːst] [hɪz; ɪz] [spiːd] [ʌn'kɑːnʃəsli] [æz; əz] [hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv] [luː'serəu] .
Mark increased his speed unconsciously as he thought of Lucero .
标记 增加 他的 速度 不知不觉 作为 他 想法 的 卢塞罗 .

想到卢塞罗，马克不自觉地加快了速度。

[ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ]
VIII
八

第八

[hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜːr; wər] [ɪkˈspreʃənləs] , [hɪz; ɪz][ˈiːgoʊ][ɪˈnɜːrt] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ɪnˈkredəb(ə)l][dekˈsterəti]

His	eyes	were	expressionless	,	his	ego	inert	,	but	with	the	incredible	dexterity
他的	眼睛	是	面无表情	,	他的	自我	惰性	,	但	和	这	极好的	灵巧

[ʌv; əv][ˈdʒiːniəs][ænd; ənd] [lɔːŋ] [ˈpræktɪs] ,

of	genius	and	long	practice	,
的	天才	和	长的	实践	,

他眼神空洞，毫无自尊，但却拥有天才般的灵巧身手和长期的练习成果。

[ˈdɑːktər][vɜˈduːgoʊ] [træns'fəːd] [ðə; ði] [breɪnz] [ʌv; əv] [drʌgd] [ˈsaɪəntɪsts] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈweɪtɪŋ] [ˈroʊz; ˈraʊz]

Doctor	Verdugo	transferred	the	brains	of	drugged	scientists	to	the	waiting	rows
医生	韦尔杜戈	转移	这	大脑	的	吸毒	科学家	到	这	等待	行

[ʌv; əv] [pɜˈfɛktəd] [ˈroʊbɑːts] .

of	perfected	robots	.
的	完善	机器人	.

维尔杜戈博士将服用药物的科学家们的大脑转移到一排排等待着的完美机器人身上。

[ðə; ði][boʊlt][ʌv; əv] [ˈlɪvɪŋ] [ˈenərdʒi] [ðæt] [hæd; həd] [drɑːpt] [ðə; ði] [ˈɪnfəməs] [ˈterən] [ˈsɜːrdʒən] [ɪn][ðə; ði]

The	bolt	of	living	energy	that	had	dropped	the	infamous	Terran	surgeon	in	the
这	螺栓	的	活的	活力	那	有	掉落	这	臭名昭著的	泰伦	外科医生	在	这

[rɪˈsesɪz] [ʌv; əv][æn; ən][jʊˈroʊpən]['kævərn] ,

recesses	of	an	Europan	cavern	,
凹陷处	的	一个	欧洲	洞穴	,

那道将臭名昭著的地球外科医生击倒在欧罗巴洞穴深处的生命能量闪电，

[hæd; həd] [ˈnuːtrəˌlaɪzd] [hɪz; ɪz] [wɪl] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˌiːgoʊˈsentrɪk][ænd; ənd] [səˈdɪstɪk] [ˌpɜːrsəˈnæləti][noʊ]

had	neutralized	his	will	,	and	his	egocentric	and	sadistic	personality	no
有	中和	他的	将要	,	和	他的	自我中心	和	虐待狂	性格	不

[lɔːŋgər] [ˈdɑːmɪneɪtɪd] [hɪz; ɪz] [breɪn] .

longer	dominated	his	brain	.
更长	占主导地位	他的	脑	.

他的意志被削弱了，他以自我为中心、虐待成性的性格不再支配他的大脑。

[naʊ] [hɪz; ɪz] [ˈflaɪɪŋ] [ˈfɪŋgərz] [məˈnɪpjuleɪtɪd] [əˈtɑːmɪk][ˈskælpəlz] [wɪˈðaʊt] [ˌhezɪˈteɪʃ(ə)n] ,

Now	his	flying	fingers	manipulated	atomic	scalpels	without	hesitation	,
现在	他的	飞行	手指	操纵	原子	手术刀	没有	犹豫	,

现在，他灵巧的手指毫不犹豫地操控着原子手术刀。

[ænd; ənd][wʌn][baɪ][wʌn] [ˌsaɪənˈtɪfɪk] [breɪnz] [wɜːr; wər] [ʃɔːrt] [ʌv; əv]['sɜːrt(ə)n] ['eriəz] , [wɪˈðaʊt] [imˈpɛərɪŋ]

and	one	by	one	scientific	brains	were	short	of	certain	areas	,	without	impairing
和	一	经过	一	科学	大脑	是	短的	的	肯定	区域	,	没有	损害

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

科学人才逐渐在某些方面有所欠缺，但并未因此而受损。

['saɪləntli] [hiː; hi] ['kʌpld] [ðə; ði][ɔːr'gænɪk] [demi] - [breɪnz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [məˈkænɪk(ə)l] ['moʊtər] ['ɔrgənz] [ʌv; əv]

Silently	he	coupled	the	organic	demi	-	brains	with	the	mechanical	motor	organs	of
默默	他	耦合	这	有机的	半	-	大脑	和	这	机械的	发动机	器官	的

[ðə; ði]['roʊbɑːts] ,

the	robots	,
这	机器人	,

他默默地将有机半脑与机器人的机械运动器官连接起来。

[baɪ] [miːnz] [ʌv; əv] [nɜːrv] ['tendrəlz] [ðæt] [led] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [breɪnz] [ðəm'selvz] ,

by	means	of	nerve	tendrils	that	led	out	of	the	brains	themselves	,
经过	方法	的	神经	卷须	那	引领	出去	的	这	大脑	他们自己	,

通过从大脑本身延伸出来的神经触须，

[ænd; ənd][wɜːr; wər] [kɜːrld] ['ɪntuː] [kɔɪlz] [ə'baʊt] [wɪtʃ] [hiː; hi] [pleɪst] ['hiːliksiz] [ʌv; əv]['sensitaizd] ['sɪlvər]

and	were	curled	into	coils	about	which	he	placed	helixes	of	sensitized	silver
和	是	卷曲	进入	线圈	关于	哪个	他	放置	螺旋	的	敏感的	银

['waɪər] ,

wire	,
金属丝	,

他将这些线圈卷成螺旋状，并在线圈上放置了螺旋状的感光银丝。

[ðæt] [meɪd] [ðem; ðəm] ['vɜːrtʃuəli] [træns'fɔrmɝz] — ['nɜːrvəs] ['ɪmpʌlsɪz] ['ɪntuː] [ɪ'lektrɪkl] [ænd; ənd] [vaɪs]

that	made	them	virtually	transformers	—	nervous	impulses	into	electrical	and	vice
那	制成	他们	几乎	变压器	—	紧张的	冲动	进入	电气	和	副

['vɜːrsə] .

versa	.
反之亦然	.

这使它们实际上变成了变压器——神经冲动可以转化为电信号，反之亦然。

[ðə; ði]['mɪrək(ə)l] [ðæt] [wʌz; wəz][,ælkə'rɑːn,-'æn] , [ðə; ði]['suːpər] - ['roʊbɑːt] , [wʌz; wəz] ['biːɪŋ] ['mʌltɪplaɪd] [faɪv] -

The	miracle	that	was	Alcoran	,	the	super	-	robot	,	was	being	multiplied	five	-
这	奇迹	那	曾是	古兰经	,	这	极好的	-	机器人	,	曾是	存在	乘以	五	-

['hʌndrəd] [foʊld] ,

hundred	fold	,
百	折叠	,

超级机器人阿尔科兰的奇迹被放大了五百倍。

[æz; əz] [iːtʃ] [ˌsaɪən'tɪfɪk] ['hɑːstɪdʒ] [prə'vaɪdɪd][ə; eɪ] [breɪn] [tuː; tə] ['æktɪveɪt] [ðə; ði] [nuː] ['suːpər] - ['roʊbɑːts]

as	each	scientific	hostage	provided	a	brain	to	activate	the	new	super	-	robots
作为	每个	科学	人质	假如	一个	脑	到	激活	这	新的	极好的	-	机器人

[ʌv; əv][ðə; ði] - .

of	the	Panadurs	.
的	这	-	.

每个被俘的科学家都提供了一个大脑来激活潘纳杜尔人的新型超级机器人。

[ˌælkə'rɑːn,-'æn] [ɪt'self] [hæd; həd] [bɪn] ['ɑːpɝˌeɪtəd][ə'pɑːn][tuː; tə] [rɪ'muːv] ['sɜːrt(ə)n] [ə'liːdʒəns] [ænd; ənd]

Alcoran	itself	had	been	operated	upon	to	remove	certain	allegiances	and
古兰经	本身	有	到过	经营的	之上	到	消除	肯定	效忠	和

['memərɪz] [ænd; ənd] [naʊ] ,

memories	and	now	,
回忆	和	现在	,

阿尔科兰本身已被篡改，以消除某些效忠关系和记忆，而现在，

['ʌndər] [ðə; ði][də'rekt][kən'troʊl][ʌv; əv][ðə; ði] - ['liːdər] , [ə'sɪstɪd] [ðə; ði]['dɑːktər][ɪn][ðə; ði]

under	the	direct	control	of	the	Panadur	leader	,	assisted	the	doctor	in	the
在下面	这	直接的	控制	的	这	-	领导者	,	协助	这	医生	在	这

[ˌɑːpɝ'eɪʃənz] .

operations	.
运营	.

在帕纳杜尔首领的直接控制下，协助医生进行手术。

[ðə; ði] - ['liːdər] [wɑːtʃt] [ɪk'spreʃənləs] [æz; əz][ðə; ði][wɜːrk] [went] [ɑːn] ['siːsləsli] ,

The	Panadur	leader	watched	expressionless	as	the	work	went	on	ceaselessly	,
这	-	领导者	观看	面无表情	作为	这	工作	去	在	不停地	,

帕纳杜尔的领导人面无表情地看着工作不停地进行着。

[ɪn'eksərəbli] [ʌn'tɪl] ['evri] [ˌsaɪən'tɪfɪk] [breɪn] [wʌz; wəz] [haust] [ɪn][ə; eɪ]['met(ə)l][mæn] .

inexorably	until	every	scientific	brain	was	housed	in	a	metal	man	.
无情地	直到	每一个	科学	脑	曾是	房屋	在	一个	金属	男人	.

不可避免地，直到所有科学大脑都被安置在一个金属人形容器中。

['faɪnəli] , [æt; ət][ə; eɪ] [ˌtelɪ'pæθɪk] [kə'mænd] [frʌm; frəm][ðer; ðər] ['liːdər] ,

Finally	,	at	a	telepathic	command	from	their	leader	,
最后	,	在	一个	心灵感应	命令	从	他们的	领导者	,

最后，在他们的首领发出心灵感应指令后，

[ðə; ði] - [bɪ'gæn][tuː; tə] ['kæri] [ðə; ði] [kə'dævər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['saɪəntɪsts] [ə'weɪ] — [ðer; ðər]['enərdʒi]

the	Panadurs	began	to	carry	the	cadavers	of	the	scientists	away	—	their	energy
这	-	开始	到	携带	这	尸体	的	这	科学家	离开	—	他们的	活力

[pə'tenʃ(ə)l] [mʌst; məst][nɑːt][biː; bi] ['weɪstɪd] — [ðə; ði] [niːd] [fɔːr; fər]['enərdʒi] [wʊd] [biː; bi] [greɪt] .

potential	must	not	be	wasted	—	the	need	for	energy	would	be	great	.
潜在的	必须	不是	是	浪费	—	这	需要	为了	活力	会	是	伟大的	.

潘纳杜尔人开始将科学家们的尸体运走——他们的能量潜力不能被浪费——对能量的需求将会很大。

[ænd; ənd] [ðen] , [æn; ən] [ʌn'kæni] , [ə; eɪ] [her] - ['reɪzɪŋ] [siːn] [tʊk] [pleɪs] .

And	then	,	an	uncanny	,	a	hair	-	raising	scene	took	place	.
和	然后	,	一个	不可思议	,	一个	头发	-	提高	场景	采取	地方	.

然后，发生了一件诡异、令人毛骨悚然的事情。

[æz; əz] [ɪf] [feld] [baɪ][ə; eɪ] [bloʊ] , ['dɑːktər][vɝ'duːgoʊ] [kə'læpst] [proʊn] [ə'pɑːn][ðə; ði] [naʊ] ['empti]

As	if	felled	by	a	blow	,	Doctor	Verdugo	collapsed	prone	upon	the	now	empty
作为	如果	倒下	经过	一个	吹	,	医生	韦尔杜戈	倒塌	易于	之上	这	现在	空的

[ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n] ['teɪbl] ,

operation	table	,
手术	桌子	,

仿佛受到重击一般，维尔杜戈医生俯身倒在了空荡荡的手术台上。

[ænd; ənd][ˌælkə'rɑːn,-'æn] [dɪ'tætʃɪŋ] [hɪm'self] [frʌm; frəm] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['nuːli] ['æktɪveɪtɪd]['roʊbɑːts] ,

and	Alcoran	detaching	himself	from	among	the	newly	activated	robots	,
和	古兰经	分离	他自己	从	之中	这	新	活性	机器人	,

[grɑːspt] ['ɪnstrʊmənts] [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə]['ɑːpəreɪt] .

grasped	instruments	and	began	to	operate	.
抓住	仪器	和	开始	到	操作	.

阿尔科兰从新激活的机器人中脱离出来，拿起仪器开始操作。

['streɪndʒər] [stɪl] ,

Stranger	still	,
陌生人	仍然	,

更奇怪的是，

[ə; eɪ] - ['saɪləntli] [leɪ] [daʊn] [baɪ][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['saɪəntɪst] [ænd; ənd] [rɪ'lækst] [æz; əz] [ɪf] [ɪn]

a	Panadur	silently	lay	down	by	the	side	of	the	scientist	and	relaxed	as	if	in
一个	-	默默	躺	向下	经过	这	边	的	这	科学家	和	轻松	作为	如果	在

[deθ] .

death	.
死亡	.

一只帕纳杜尔静静地躺在科学家身边，像死去一般放松下来。

['dɑːktər] [vɝ'duːgoʊz] ['kreɪniəm] [wʌz; wəz] [tri'pænd] [ænd; ənd] ['oʊpənd] ,

Doctor	Verdugo's	cranium	was	trepanned	and	opened	,
医生	维杜戈的	颅骨	曾是	环锯术	和	打开	,

维尔杜戈医生的颅骨被开颅手术切开。

[ˌælkə'rɑːn,-'æn] ['deftli] [ɪk'stræktɪd] [ðə; ði] [breɪn] ['ɑpəretɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['mæstəri] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn]

Alcoran	deftly	extracted	the	brain	operating	with	the	mastery	that	had	been
古兰经	巧妙地	提取	这	脑	操作	和	这	精通	那	有	到过

[vɝ'duːgoʊz] .

Verdugo's	.
维杜戈的	.

阿尔科兰以维杜戈曾经拥有的精湛技艺，巧妙地取出了大脑。

[ðen] [hiː; hi] ['oʊpənd] [ðə; ði] [breɪn] [pæn][ʌv; əv][ðə; ði] - [ænd; ənd] [rɪ'muːvd] ['sɜːrt(ə)n][pɑːrts]

Then	he	opened	the	brain	pan	of	the	Panadur	and	removed	certain	parts
然后	他	打开	这	脑	平底锅	的	这	-	和	已移除	肯定	部分

[frʌm; frəm][ɪts]['eɪliən][breɪn] ,

from	its	alien	brain	,
从	它是	外星人	脑	,

然后他打开了帕纳杜尔的脑壳，并从其外星大脑中取出了一些部件。

[ɪn'kluːdɪŋ] [ðə; ðɪ] [pɪ'tuːətəri] [æt; ət] [ðə; ðɪ] ['eɪpeks] ,

including	**the**	**pituitary**	**at**	**the**	**apex**	**,**
包括	这	垂体	在	这	顶点	,

包括位于顶端的垂体，

[wɪtʃ] [siːmd] [ɪ'nɔːrməs] [ɪn] [kəm'pærɪsn] [wɪð; wɪθ] [ðə; ðɪ] [saɪz] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] - [breɪn] ,

which	**seemed**	**enormous**	**in**	**comparison**	**with**	**the**	**size**	**of**	**the**	**Panadur's**	**brain**	**,**
哪个	似乎	巨大的	在	比较	和	这	尺寸	的	这	-	脑	,

与帕纳杜尔的大脑大小相比，这似乎非常巨大。

[ænd; ənd] [græft] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [wʌt] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ðɪ] [breɪn] [ʌv; əv] ['dɑːktər] [vɜ'duːgoʊ] .

and	**grafted**	**it**	**to**	**what**	**had**	**been**	**the**	**brain**	**of**	**Doctor**	**Verdugo**	**.**
和	嫁接	它	到	什么	有	到过	这	脑	的	医生	韦尔杜戈	.

并将其移植到原先属于维尔杜戈医生的大脑上。

[ðen] [æz; əz] [ə; eɪ] [swɔːrm] [ʌv; əv] - ['drægd] [ə; eɪ] ['roʊbɑːt] ['fɔːrwərd] ,

Then	**as**	**a**	**swarm**	**of**	**Panadurs**	**dragged**	**a**	**robot**	**forward**	**,**
然后	作为	一个	蜂群	的	-	拖拽	一个	机器人	向前	,

然后，一群帕纳杜尔兽拖着一个机器人向前走去，

[hiː; hi] [ɪn'səːtɪd] [ðə; ðɪ] [ɔːr'gænɪk] [breɪn] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['suːpər] - ['roʊˌbɑːts, 'roʊˌbəts] ['helmɪt] , [meɪd] [ðə; ðɪ]

he	**inserted**	**the**	**organic**	**brain**	**in**	**the**	**super**	**-**	**robot's**	**helmet**	**,**	**made**	**the**
他	插入	这	有机的	脑	在	这	极好的	-	机器人的	头盔	,	制成	这

['nesəseri] [kə'nekʃnz] ,

necessary	**connections**	**,**
必要的	连接	,

他将有机大脑植入超级机器人的头盔中，并连接好了必要的部件。

[kəm'pliːtɪd] [ðə; ðɪ] [tæsk] [ænd; ənd] [siːld] [ðə; ðɪ] [ɪn'sɪʒ(ə)n] .

completed	**the**	**task**	**and**	**sealed**	**the**	**incision**	**.**
完全的	这	任务	和	密封	这	切口	.

完成了任务并缝合了切口。

[vɜ'duːgoʊz] ['bɑːdi] [wʌz; wəz] ['kærid] [ə'weɪ] .

Verdugo's	**body**	**was**	**carried**	**away**	**.**
维杜戈的	身体	曾是	携带	离开	.

维尔杜戈的尸体被抬走了。

[ðə; ðɪ] [seɪm] [swɔːrm] [ʌv; əv] - ['səːkld] [ðə; ðɪ] ['suːpər] - ['roʊbɑːt] ,

The	**same**	**swarm**	**of**	**Panadurs**	**circled**	**the**	**super**	**-**	**robot**	**,**
这	相同的	蜂群	的	-	圈起来	这	极好的	-	机器人	,

同一群帕纳杜尔蜘蛛围绕着超级机器人盘旋。

[ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] ['dʒenəreɪt] ['enərdʒi] [pə'tenʃ(ə)l] [wɪtʃ] [ðeɪ] [trænz'mɪtɪd] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [kwi'es(ə)nt]

and	**began**	**to**	**generate**	**energy**	**potential**	**which**	**they**	**transmitted**	**to**	**the**	**quiescent**
和	开始	到	产生	活力	潜在的	哪个	他们	传输	到	这	静止的

[breɪn] [ɪn] [ɪts] ['met(ə)l] [hed] .

brain	**in**	**its**	**metal**	**head**	**.**
脑	在	它是	金属	头	.

然后开始产生能量势能，并将这种能量势能传递到金属头部的静止大脑中。

['sloʊli] , [ðə; ðɪ] [suː'pɜːrb] ['met(ə)l] [mæn] [roʊz] [frʌm; frəm] [ðə; ðɪ] ['teɪbl] [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] ['slendər] , ['delɪkət]

Slowly	**,**	**the**	**superb**	**metal**	**man**	**rose**	**from**	**the**	**table**	**and**	**with**	**slender**	**,**	**delicate**
缓慢地	,	这	高超	金属	男人	玫瑰	从	这	桌子	和	和	苗条	,	精美的

[hændz] [grɑːspt] [ɪts] [hed] .

hands	**grasped**	**its**	**head**	**.**
双手	抓住	它是	头	.

缓缓地，精巧的金属人从桌子上站了起来，用纤细纤细的手抓住了自己的头。

[ɪts] ['brɪliənt] ['berəl] [aɪz] [ʌv; əv] ['pjʊrɪst] [ˌɪndɪ'strʌktəb(ə)l] ['krɪst(ə)l] , [gləud] [ɪn][ðə; ði] ['tʃɪzld] ['semi] -
Its brilliant beryl eyes of purest indestructible crystal , glowed in the chiseled semi -
它是 杰出的 绿柱石 眼睛 的 最纯净的 坚不可摧 水晶 , 发光 在 这 凿刻 半 -
[traɪ'æŋgjələr] [feɪs] .
triangular face .
三角形 脸 .

它那由最纯净、坚不可摧的水晶制成的璀璨绿柱石眼睛，在雕琢过的半三角形脸上熠熠生辉。

['sʌd(ə)nli] [ˌaɪ 'tiː] [reɪzd] [ɪts] [hed] [ænd; ənd] [geɪzd] [streɪt] [æt; ət][ðə; ði] - ['liːdər] ,
Suddenly it raised its head and gazed straight at the Panadur leader ,
突然 它 提高 它是 头 和 凝视 直的 在 这 - 领导者 ,

它突然抬起头，直直地盯着帕纳杜尔首领。

[ænd; ənd][æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] [kə'mænd] , [ˌaɪ 'tiː] [boʊd] ['saɪləntli] .
and as if it had received a command , it bowed silently .
和 作为 如果 它 有 已收到 一个 命令 , 它 鞠躬 默默 .

它仿佛接到命令一般，默默地鞠了一躬。

[ðen] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [laɪð] ,
Then , with the lithe ,
然后 , 和 这 轻盈 ,

然后，随着身姿轻盈的，

[kæt] - [laɪk] [straɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] - [ˌaɪ 'tiː] ['hedɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði]['eksɪt][ʌv; əv][ðə; ði]['kævərn] [ænd; ənd]
cat - like stride of the Panadurs it headed for the exit of the Cavern and
猫 - 喜欢 步幅 的 这 - 它 标题 为了 这 出口 的 这 洞穴 和
[wʌz; wəz] [gɔːn] .
was gone .
曾是 已消失 .

潘纳杜尔猫迈着猫一样的步伐，朝着洞穴出口走去，消失不见了。

[æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['traɪʌmf] [ɪg'zɔːltɪd][ðə; ði] ['liːdɚz] [fitʃər] .
An expression of triumph exalted the Leader's features .
一个 表达 的 胜利 崇高 这 领导人的 特征 .

领袖脸上洋溢着胜利的神情。

" [ˌhɪr'æftər] , " [hiː; hi] [θɔːt] , " [ðə; ði]['enərdʒi] ['aʊtpʊt] [tuː; tə][kən'troʊl]['roʊbɑːts] - [breɪnz]
" Hereafter , " he thought , " the energy output to control robots ' brains
" 此后 , " 他 想法 , " 这 活力 输出 到 控制 机器人 - 大脑
[ˌtelɪ'pæθɪkli] , [wɪl] [nɑːt][biː; bi] ['nesəseri] .
telepathically , will not be necessary .
心灵感应 , 将要 不是 是 必要的 .

“从此以后，”他想，“就不需要用心灵感应来控制机器人的大脑了。”

[ðeɪ] [kʊd; kəd][biː; bi] ['rendərd] [ˌtelɪ'pæθɪk] !
They could be rendered telepathic !
他们 可以 是 渲染 心灵感应 !

它们可以被赋予心灵感应能力！

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðen] [ðə; ði] ['liːdər] [tɜːrnd] [mə'dʒestɪkli] [tɔːrd] [ðə; ði] ['kævərnz] [depθs] [ænd; ənd]
" It was then the Leader turned majestically toward the cavern's depths and
" 它 曾是 然后 这 领导者 转向 雄伟地 朝向 这 洞穴的 深度 和
['ɪʃuːd] [hɪz; ɪz]['faɪn(ə)l] [kə'mænd] [tuː; tə][ðə; ði] ['weɪtɪŋ] ['liːdʒənz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['piːp(ə)l] .
issued his final command to the waiting legions of his people .
发布 他的 最终的 命令 到 这 等待 军团 的 他的 人们 .

“这时，领袖威严地转向洞穴深处，向等候在那里的部族大军下达了最后的命令。

[ðə; ði]['roʊbɑːts][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [mə'kænɪk(ə)l] [breɪnz] , ['nɪrli] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [strɔːŋ] , ['mɑːtʃt] ['fɔːrwərd]

The	robots	with	the	mechanical	brains	,	nearly	a	thousand	strong	,	marched	forward
这	机器人	和	这	机械的	大脑	,	几乎	一个	千	强的	,	行军	向前

, [ænd; ənd] , [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] ,

,	and	,	behind	them	,
,	和	,	在后面	他们	,

近千台拥有机械大脑的机器人向前行进，在它们身后，

[ræŋk][ə'pɑːn][ræŋk][ʌv; əv][ðə; ði] ['kaʊntləs] ['fɜːri] - .

rank	upon	rank	of	the	countless	furry	Panadurs	.
秩	之上	秩	的	这	无数	毛茸茸的	-	.

数不胜数的毛茸茸的帕纳杜尔，层层叠叠，密密麻麻。

[wʌns] [ˌaʊt'saɪd] [ɪn][ðə; ði][ˌɑːrtɪ'fɪʃ(ə)l] ['sʌnlaɪt] [ʌv; əv][jʊ'roʊpə] , ['oʊnli][ðə; ði] ['mɪriəd] ['bʊlɪt] - [ʃeɪpt] ,

Once	outside	in	the	artificial	sunlight	of	Europa	,	only	the	myriad	bullet	-	shaped	,
一次	外部	在	这	人造的	阳光	的	欧洲	,	仅有的	这	无数	子弹	-	形状	,

一旦暴露在木卫二的人造阳光下，就只能看到无数子弹状的物体。

['mɪnətʃər] ['speɪsɝz] ['flæʃɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['goʊldən] [laɪt] , [druː] [ðer; ðər] [aɪz] .

miniature	spacers	flashing	in	the	golden	light	,	drew	their	eyes	.
微型	垫片	闪烁	在	这	金的	光	,	画	他们的	眼睛	.

闪烁着金光的微型间隔物吸引了他们的目光。

[ðə; ði] ['dɪstənt] ['roʊz; 'raʊz][ʌv; əv]['taɪni] ,

The	distant	rows	of	tiny	,
这	遥远	行	的	微小的	,

远处一排排小小的，

['weɪtɪŋ] [ʃɪps] [druː] ['roʊbɑːts][ænd; ənd] - [ə'laɪk] [laɪk][ə; eɪ]['mægnət][ænd; ənd][ðə; ði] [ɪ'mens]

waiting	ships	drew	robots	and	Panadurs	alike	like	a	magnet	and	the	immense
等待	船舶	画	机器人	和	-	同样	喜欢	一个	磁铁	和	这	巨大

['ɑːrmi][ʌv; əv]['sɪlvər] - [greɪ] ['biːɪŋs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['vængɑːrd] [ʌv; əv]['met(ə)l] [men] [swept] ['fɔːrwərd] ,

army	of	silver	-	gray	beings	with	a	vanguard	of	metal	men	swept	forward	,
军队	的	银	-	灰色的	生物	和	一个	先锋	的	金属	男人	扫荡	向前	,

等候的飞船像磁铁一样吸引着机器人和帕纳杜尔人，这支庞大的银灰色生物军队，以金属人为先锋，向前推进。

['ɪrəli] ['saɪlənt] .

eerily	silent	.
诡异地	沉默的	.

一片死寂。

[wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['stelər] ['vɜːrdʒɪn] , [mɑːrk] [lɪn] [peɪst] [ðə; ði]['kɑːnfaɪnz][ʌv; əv] [wʌt] [hæd; həd] [bɪn]

Within	the	Stellar	Virgin	,	Mark	Lynn	paced	the	confines	of	what	had	been
之内	这	恒星	处女	,	标记	林恩	踱步	这	限制	的	什么	有	到过

[vɝduːgoʊz] ['tʃeɪmbər] .

Verdugo's	chamber	.
维杜戈的	房间	.

在“星际处女号”上，马克·林恩在曾经是维尔杜戈房间的狭小空间里踱来踱去。

[ðə; ði] ['teli] - ['mægnəm] , [rɪ'per] [ænd; ənd] [ˌriː'bɪlt] [kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] [ɪn][ðə; ði] [smɔːl] ['ælkoʊv] .

The	Tele	-	Magnum	,	repaired	and	rebuilt	could	be	seen	in	the	small	alcove	.
这	电视	-	马格南	,	已修复	和	重建	可以	是	已见	在	这	小的	壁龛	.

修复和重建后的 Tele-Magnum 步枪被放置在小壁龛里。

['mɑːrks] [feɪs] [wʌz; wəz] [greɪ] [ænd; ənd] ['hægərd] [æz; əz][hiː; hi] [feɪst] [luˈserəu][ænd; ənd] - ,

Mark's	face	was	gray	and	haggard	as	he	faced	Lucero	and	Palanth	,
马克的	脸	曾是	灰色的	和	枯槁	作为	他	面对	卢塞罗	和	-	,

马克面对卢塞罗和帕兰斯时，脸色灰白憔悴。

['siːtɪd] [ɑːn][ə; eɪ] [kaʊtʃ] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔːl] .

seated	on	a	couch	against	the	wall	.
坐着	在	一个	长椅	反对	这	墙	.

坐在靠墙的沙发上。

" [noʊ][wɜːrd][frʌm; frəm][ðə; ði] - ['liːdər] , [ænd; ənd][wiː; wi]['kænɑːt] [weɪt] [mʌtʃ] [lɔːŋgər] !

"	No	word	from	the	Panadur	Leader	,	and	we	cannot	wait	much	longer	!
"	不	单词	从	这	-	领导者	,	和	我们	不能	等待	很多	更长	!

“帕纳杜尔领导人至今没有消息，我们不能再等了！”

[ɪf] [maɪ] [ˌkælkjə'leɪʃənz] [ɑːr; ər] [raɪt] , [ðə; ði] ['terən] [fliːt] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['nɪrɪŋ] [jʊ'roʊpəz] ['ɔːrbɪt] .

If	my	calculations	are	right	,	the	Terran	Fleet	should	be	nearing	Europa's	orbit	.
如果	我的	计算	是	正确的	,	这	泰伦	舰队	应该	是	临近	欧罗巴的	轨道	.

如果我的计算没错，地球舰队应该已经接近木卫二轨道了。

[wiː; wi] ['kænɑːt] [ə'fɔːrd] [tuː; tə][biː; bi] [kɔːt] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] . "

We	cannot	afford	to	be	caught	on	the	ground	.	"
我们	不能	买得起	到	是	捕捉	在	这	地面	.	"

我们不能承受被击倒的后果。

" [duː][juː; jʊ] [sə'poʊz] [ðə; ði]['kaʊns(ə)l] [wʊd] ['lɪs(ə)n] ?

"	Do	you	suppose	the	Council	would	listen	?
"	做	你	认为	这	理事会	会	听	?

你认为委员会会听取意见吗?

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] - ['hoʊpɪŋ] [ə'genst] [hoʊp] .

"	It	was	Palanth	hoping	against	hope	.
"	它	曾是	-	希望	反对	希望	.

“那是帕兰斯在绝望中抱有的希望。”

" [traɪ][ðem; ðəm] , [mɑːrk] ; [wiː; wi][kæn; kən][spɑːr][fɔːr; fər] [taɪm] .

"	Try	them	,	Mark	;	we	can	spar	for	time	.
"	尝试	他们	,	标记	;	我们	能	斯帕	为了	时间	.

“试试看，马克；我们可以打持久战。”

" [ðen] [ɪn] [ʃɪr] [ˌdespə'reɪʃn] : " [aɪ][toʊld][juː; jʊ] , ['terən] ,

"	Then	in	sheer	desperation	:	"	I	told	you	,	Terran	,
"	然后	在	透明	绝望	:	"	我	讲述	你	,	泰伦	,

然后，在极度绝望之下：“我告诉过你，地球人，

[ðoʊz] ['baɪped] [wʊd] ['nevər] [kʌm] [θruː] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ɪn'fɜːrn(ə)l]['reɪdiənt] ['enərdʒi] !

those	bipeds	would	never	come	through	with	that	infernal	radiant	energy	!
那些	双足动物	会	绝不	来	通过	和	那	地狱	辐射状	活力	!

那些两足动物永远不可能拥有那种地狱般的辐射能量!

" [hɪz; ɪz] [fitʃər] ['ɔːlsoʊ] [ʃoʊd] [ðə; ði] [streɪn] ['hiːd] [gɔːn] [θruː] , ['iːv(ə)n][ðə; ði] [juː'bɪkwɪtəs]

"	His	features	also	showed	the	strain	he'd	gone	through	,	even	the	ubiquitous
"	他的	特征	还	显示	这	拉紧	他会	已消失	通过	,	甚至	这	无处不在

['hæŋkərtʃɪf] [wʌz; wəz] ['mɪsɪŋ] .

handkerchief	was	missing	.
手帕	曾是	丢失的	.

“他的脸上也显露出他所经历的痛苦，就连随处可见的手帕也不见了。

" [aɪ] [wɪl] !

"	I	will	!
"	我	将要	!

“我会!

" [mɑːrk][hæd; həd] [riːtʃt] [ə; eɪ] [dɪ'sɪʒ(ə)n] .

"	Mark	had	reached	a	decision	.
"	标记	有	达到	一个	决定	.

马克已经做出了决定。

" [bʌt; bət][noʊ] ['mɜːrsi] [kæn; kən][biː; bi] [ɪk'spektɪd] [frʌm; frəm][ðem; ðəm] , [aɪl] [hæv; həv][tuː; tə]['hænd(ə)l]

"	But	no	mercy	can	be	expected	from	them	,	I'll	have	to	handle
"	但	不	怜悯	能	是	预期的	从	他们	,	患病的	有	到	处理

[ˌaɪ 'tiː][maɪ] [wei] . . . .

it	my	way	.	.	.	.
它	我的	方式	.	.	.	.

“但是别指望他们会手下留情，我得用自己的方式解决……”

" [hiː; hi] [broʊk] [ɔːf] [ænd; ənd] [wɔːkt] [tuː; tə][ðə; ði] ['teli] - ['mægnəm] , ['fɑːloʊd] [baɪ][luˈserəu][ænd; ənd]

"	He	broke	off	and	walked	to	the	Tele	-	Magnum	,	followed	by	Lucero	and
"	他	打破	离开	和	步行	到	这	电视	-	马格南	,	随后	经过	卢塞罗	和

-	.
-	.

Palanth	.
-	.

“他断了动，走向 Tele-Magnum，卢塞罗和帕兰斯跟在他后面。

[ˌaʊtˈsaɪd] , [æn; ən] [ɪˈmens] ['mʌltɪtuːd] [ʌv; əv] ['tɛrənz] [əˈweitid] ['ɔːrdərz] .

Outside	,	an	immense	multitude	of	Terrans	awaited	orders	.
外部	,	一个	巨大	民众	的	泰伦人	等待中	订单	.

外面，数量庞大的地球人正等待命令。

[mɑːrk] [lɪn] [sæt] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] [kənˈsoʊl] [ænd; ənd] [məˈnɪpjuleɪtɪd] [ðə; ði][kənˈtroʊlz] ,

Mark	Lynn	sat	down	at	the	console	and	manipulated	the	controls	,
标记	林恩	卫星	向下	在	这	安慰	和	操纵	这	控制	,

马克·林恩在控制台前坐下，开始操作控制按钮。

[hɪz; ɪz] ['fɪŋgərz] [dɑːnst] ['oʊvər][ðə; ði] [kənˈsoʊl] [kiːz] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði] ['ɪri] [gloʊ] [ʌv; əv] [swəːliŋ] ['kʌlɚz]

his	fingers	danced	over	the	console	keys	until	the	eerie	glow	of	swirling	colors
他的	手指	跳舞	超过	这	安慰	钥匙	直到	这	怪异	辉光	的	旋转	颜色

[ænd; ənd][ðə; ði] [əˈsendɪŋ] [waɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] [toʊld][hɪm; ɪm][hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði][rɪˈkwaɪərd]

and	the	ascending	whine	of	the	instrument	told	him	he	had	the	required
和	这	上升	抱怨	的	这	乐器	讲述	他	他	有	这	必需的

['paʊər] .

power	.
力量	.

他的手指在控制台的琴键上飞舞，直到旋转的色彩散发出诡异的光芒，以及乐器发出越来越高的嗡鸣声，才告诉他已经获得了所需的功率。

[siːn] ['æftər] [siːn] [rʌʃt] [ɑːn][ænd; ənd] [ɔːf] [ðə; ði] ['teli] - ['pæn(ə)l] [ʌnˈtɪl] ['faɪnəli] ['viːnəs] ['sɪti] [flæʃt]

Scene	after	scene	rushed	on	and	off	the	tele	-	panel	until	finally	Venus	City	flashed
场景	后	场景	匆忙	在	和	离开	这	电视	-	控制板	直到	最后	金星	城市	闪光灯

['ɪntuː] [vjuː] .

into	view	.
进入	看法	.

屏幕上快速闪过一幕幕画面，最后金星城的景象映入眼帘。

[mɑːrk] [meɪd] ['mɪnɪt] [əˈdʒʌstmənts] [ænd; ənd] [ɪnˈkriːst] [ðə; ði] [pəˈtenʃ(ə)l] — [æt; ət][læst][ðə; ði] ['ɪnər]

Mark	made	minute	adjustments	and	increased	the	potential	—	at	last	the	inner
标记	制成	分钟	调整	和	增加	这	潜在的	—	在	最后的	这	内

['kaʊns(ə)l] ['tʃeɪmbər] [wʌz; wəz] [rɪ'viːld] .

Council	Chamber	was	revealed	.
理事会	商会	曾是	揭晓	.

马克进行了细微的调整，提高了潜力——最终，内议院议事厅被揭开了面纱。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [fɪld] [tuː; tə] [ˌoʊvərˈfloʊɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['saɪəntɪsts] [ʌv; əv][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst]['ɔːrdər] .

It	was	filled	to	overflowing	with	scientists	of	the	highest	order	.
它	曾是	已填	到	溢出	和	科学家	的	这	最高	命令	.

那里挤满了顶尖科学家。

[æn; ən] ['ætməsfɪr] [ʌv; əv] [ɪk'saɪtmənt] [pə'veɪdid] [ˌaɪ 'ti:][æz; əz]['ekspɜ:rts][ʌv; əv] ['veriəs] ['kætəgɔ:riz]

An	atmosphere	of	excitement	pervaded	it	as	experts	of	various	categories
一个	气氛	的	激动	弥漫	它	作为	专家	的	各种各样的	类别

[rʌʃt] [ɪn][ænd; ənd] [aʊt] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [ˌkælkjə'leɪʃənz] [ænd; ənd] [rɪ'pɔ:rts] .

rushed	in	and	out	with	their	calculations	and	reports	.
匆忙	在	和	出去	和	他们的	计算	和	报告	.

现场气氛十分激动人心，各领域的专家们带着他们的计算结果和报告进进出出。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ɪ'lektrɪfaɪd] [æz; əz][ðə; ði] [si:n] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]['speɪsər][wʌz; wəz] [flæʃt] [ɑ:n][ðer; ðər]

They	were	electrified	as	the	scene	within	the	Spacer	was	flashed	on	their
他们	是	带电	作为	这	场景	之内	这	垫片	曾是	闪光灯	在	他们的

[dʒaɪ'gæntɪk] ['teli] - ['pæn(ə)l] .

gigantic	tele	-	panel	.
巨大	电视	-	控制板	.

当太空舱内的景象闪现在他们巨大的电视屏幕上时，他们都兴奋不已。

[mɑ:rk] ['weɪtɪd] [æn; ən] ['ɪnstənt] [bɪ'fɔ:r] [hi:; hi] [spoʊk] , [æz; əz][ðə; ði]['hoʊli][ʌv; əv] ['hoʊli] [səb'saidid] ['ɪntu:]

Mark	waited	an	instant	before	he	spoke	,	as	the	holy	of	holies	subsided	into
标记	等待	一个	立即的	前	他	辐	,	作为	这	圣	的	圣徒	平静下来	进入

['ʌtər] ['saɪləns] .

utter	silence	.
说出	沉默	.

马克停顿了片刻才开口说话，因为至圣所里顿时一片寂静。

" [jʊ'roʊpə] , " [hi:; hi] [sed] [wɪð; wɪθ] [kəm'pli:t] [ə'plɑ:m] , " [gri:ts] [ðə; ði]['kaʊns(ə)l] .

"	Europa	,	"	he	said	with	complete	aplomb	,	"	greets	the	Council	.
"	欧洲	,	"	他	说	和	完全的	沉着冷静	,	"	问候	这	理事会	.

“欧罗巴，”他镇定自若地说，“向理事会致以问候。”

[ə; eɪ] [fri:] [jʊ'roʊpə] ['ɔfɚz] [pi:s] .

A	free	Europa	offers	peace	.
一个	自由的	欧洲	优惠	和平	.

一个自由的欧洲带来和平。

[su:n] [ðə; ði] ['terən] [fli:t] [wɪl] [hæv; həv] [ri:tʃt] ['aʊər; ɑ:r] [nu:] [wɜ:rld] ,

Soon	the	Terran	Fleet	will	have	reached	our	new	world	,
很快	这	泰伦	舰队	将要	有	达到	我们的	新的	世界	,

不久之后，泰伦舰队就会抵达我们的新世界。

[ænd; ənd] [ðæt] [fli:t] [wɪl] [nɑ:t] [rɪ'tɜ:rn] [tu:; tə] ['vi:nəs] !

and	that	Fleet	will	not	return	to	Venus	!
和	那	舰队	将要	不是	返回	到	金星	!

那支舰队将不会再返回金星！

[bɪ'fɔ:r] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [tu:] [leɪt] , [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [ˌɪntər'plænəteri] [vɔɪd] [bɪ'kʌmz] [ðə; ði] [si:n] [ʌv; əv][ə; eɪ]

Before	it	is	too	late	,	before	the	interplanetary	void	becomes	the	scene	of	a
前	它	是	也	晚的	,	前	这	星际	空白	变成	这	场景	的	一个

[dʒaɪ'gæntɪk] ['hekəˌtoʊm] ,

gigantic	hecatomb	,
巨大	百人祭	,

趁一切还来得及，趁星际空间还未变成一场巨大浩劫的现场，

[wi:; wi][æsk][ju:; jʊ] , [tɜ:rn][jʊr; jər] [fli:t] [bæk] [bɪ'fɔ:r] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [tu:] [leɪt] !

we	ask	you	,	turn	your	fleet	back	before	it	is	too	late	!
我们	问	你	,	转动	你的	舰队	后退	前	它	是	也	晚的	!

我们恳请你们，趁还来得及，让你们的舰队返回！

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən]['ɪntərv(ə)l][ʌv; əv] [stʌnd] , [ˌdɪsbɪ'li:vɪŋ] ['saɪləns] .

"	There	was	an	interval	of	stunned	,	disbelieving	silence	.
"	那里	曾是	一个	间隔	的	目瞪口呆	,	不信	沉默	.

“一阵令人震惊、难以置信的沉默。”

[wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv][ɔ:l]['prez(ə)nt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [spi:tʃ] [hæd; həd] ['nevər] [bɪn] [hɜ:rd] .

Within	**the**	**memory**	**of**	**all**	**present**	**such**	**a**	**speech**	**had**	**never**	**been**	**heard**	**.**
之内	这	记忆	的	全部	展示	这样的	一个	演讲	有	绝不	到过	听到	.

在场所有人的记忆中，从未听过这样的演讲。

[sʌtʃ] ['ɪnsələns] [wʌz; wəz][soʊ] ['ʌtərli] [ʌn'θɪŋkəbl] , [ðæt] [ðə; ði] ['saɪəntɪsts] [stʊd] [groʊ'teskli] ['oʊpən] - [maʊðd] .

Such	**insolence**	**was**	**so**	**utterly**	**unthinkable**	**,**	**that**	**the**	**scientists**	**stood**	**grotesquely**	**open**	**-**	**mouthed**	**.**
这样的	傲慢	曾是	所以	完全地	不可思议	,	那	这	科学家	站立	怪诞地	打开	-	嘴巴	.

这种傲慢无礼的行为简直令人难以置信，科学家们目瞪口呆，目瞪口呆。

[ðen] [ɪn][ə; eɪ]['raɪzɪŋ] [taɪd] [ʌv; əv]['fjʊri] [ˌpændə'moʊniəm] [broʊk] [lu:s] .

Then	**in**	**a**	**rising**	**tide**	**of**	**fury**	**pandemonium**	**broke**	**loose**	**.**
然后	在	一个	上升	潮	的	愤怒	混乱	打破	松动的	.

随后，愤怒的浪潮席卷而来，一片混乱爆发了。

" ['treɪtər] !

"	**Traitor**	**!**
"	叛徒	!

“叛徒！

" [wʌz; wəz][ðə; ði][ˌju:nɪ'vɜ:rs(ə)l][kraɪ] .

"	**Was**	**the**	**universal**	**cry**	**.**
"	曾是	这	普遍的	哭	.

这是大家的共同呼声。

" [ə'pɑ:steɪt] , [blæs'fi:mər] !

"	**Apostate**	**,**	**blasphemer**	**!**
"	叛教者	,	亵渎者	!

“叛教者，亵渎神明者！”

" [frʌm; frəm] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ˌsaɪən'tɪfɪk] [swɔ:rm] [ðæt] [hæd; həd] [kəm'pli:tli] [fər'gɑ:tn] [ðer; ðər] ['dɪgnəti] , [ə; eɪ] [tɔ:l] ,

"	**From**	**among**	**the**	**scientific**	**swarm**	**that**	**had**	**completely**	**forgotten**	**their**	**dignity**	**,**	**a**	**tall**	**,**
"	从	之中	这	科学	蜂群	那	有	完全地	被遗忘的	他们的	尊严	,	一个	高的	,

在一群完全丧失尊严的科学家中，一位高大的.....

[waɪt] - ['bɪrdɪd] ['saɪəntɪst] [dɪ'tætʃt] [hɪm'self] [ænd; ənd] ['reɪzɪŋ] [bəuθ][ɑ:rmz] [rɔ:rd] : " ['saɪləns] !

white	**-**	**bearded**	**scientist**	**detached**	**himself**	**and**	**raising**	**both**	**arms**	**roared**	**:**	**"**	**Silence**	**!**
白色的	-	留着胡子的	科学家	分离的	他自己	和	提高	两个都	武器	咆哮	:	"	沉默	!

白胡子科学家挣脱开来，举起双臂咆哮道：“安静！”

[ðə; ði]['mæstər] [wɪl] [spi:k] !

The	**Master**	**will**	**speak**	**!**
这	掌握	将要	说话	!

大师要开口说话了！

" [ðə; ði][ˌpændə'moʊniəm] ['si:st] [laɪk] [ə; eɪ] [ri'si:dɪŋ] [stɔ:rm] .

"	**The**	**pandemonium**	**ceased**	**like**	**a**	**receding**	**storm**	**.**
"	这	混乱	停止	喜欢	一个	消退	风暴	.

“混乱像退去的风暴一样停止了。”

[mɑ:rk] [lɪn] ['weɪtɪd] .

Mark	**Lynn**	**waited**	**.**
标记	林恩	等待	.

马克·林恩等了一会儿。

[kən'temptʃuəsli] [hi:; hi] [aɪd] [ðə; ði] [sli:k] ['bɑ:dɪz] [kloʊðd] [ɪn] ['kɔ:stli] ['reɪmənt] , [ðə; ði] [bɪ'dʒu:əld]

Contemptuously	**he**	**eyed**	**the**	**sleek**	**bodies**	**clothed**	**in**	**costly**	**raiment**	**,**	**the**	**bejeweled**
轻蔑地	他	眼睛	这	光滑	身体	穿着衣服	在	昂贵	服饰	,	这	镶满珠宝的

['fɪŋgərz] [ænd; ənd]['kru:əl]['feɪsɪz] .

fingers	**and**	**cruel**	**faces**	**.**
手指	和	残忍的	面孔	.

他轻蔑地打量着那些身着华丽服饰、身材苗条的女子，以及她们镶满珠宝的手指和冷酷的面容。

[ə; eɪ] [weɪv] [ʌv; əv] [rɪ'vʌlʃ(ə)n] [swept] ['oʊvər][hɪm; ɪm][æz; əz][hi:; hi] [rɪ'membər] [wʌt] ['kaʊntləs] ['mɪljənz]

A	**wave**	**of**	**revulsion**	**swept**	**over**	**him**	**as**	**he**	**remembered**	**what**	**countless**	**millions**
一个	海浪	的	厌恶	扫荡	超过	他	作为	他	记得	什么	无数	百万

[hæd; həd] ['sʌfərd] [æt; ət][ðer; ðər][hændz] .

had	**suffered**	**at**	**their**	**hands**	**.**
有	遭受	在	他们的	双手	.

一想到无数人曾遭受他们的迫害，他感到一阵厌恶。

[ænd; ənd][æz; əz][hi:; hi] ['weɪtɪd] , [ə; eɪ] [di:p] , [mæg'nɪfɪsntli] ['mɔdjuleitid] [vɔɪs] [broʊk] [ðə; ði] ['stɪlnəs] :

And	**as**	**he**	**waited**	**,**	**a**	**deep**	**,**	**magnificently**	**modulated**	**voice**	**broke**	**the**	**stillness**	**:**
和	作为	他	等待	,	一个	深的	,	壮丽	调制	嗓音	打破	这	寂静	:

在他等待的时候，一个浑厚、音色优美的声音打破了寂静：

" [ju:; jʊ] ['ɔ:fər] [pi:s] !

"	**You**	**offer**	**peace**	**!**
"	你	提供	和平	!

“你带来了和平！”

" [loʊ] , [sɑ:r'dɑ:nɪk] ['læftər] [slæʃt] [laɪk] [ə; eɪ]['sɪmɪtər,'sɪmɪtɑ:r] .

"	**Low**	**,**	**sardonic**	**laughter**	**slashed**	**like**	**a**	**scimitar**	**.**
"	低的	,	讽刺的	笑声	削减	喜欢	一个	弯刀	.

低沉、嘲讽的笑声如同弯刀般劈砍而出。

" [pi:s] [aɪ][ʃæl; ʃəl][grænt][ju:; jʊ] ['ɜ:rθlɪŋ] . . . [ɪn][ðə; ði] ['paʊər] [rɪ'zɜ:rv] !

"	**Peace**	**I**	**shall**	**grant**	**you**	**earthling**	**. . .**	**in**	**the**	**power**	**reserve**	**!**
"	和平	我	将	授予	你	世人	. . .	在	这	力量	预订	!

“我将赐予你和平，地球人……在能量储备中！”

[ju:; jʊ][ænd; ənd] [ðæt] ['ædld] ['fi:meɪl] [hu:] [hæz; həz] [bɪ'treɪd] [hɜ:r; hər] ['saɪəntɪsts] [oʊθ] ,

You	**and**	**that**	**addled**	**female**	**who**	**has**	**betrayed**	**her**	**scientist's**	**oath**	**,**
你	和	那	糊涂的	女性	WHO	有	背叛	她	科学家的	誓言	,

你和那个背弃科学家誓言的糊涂女人，

[ænd; ənd] [ðæt] ['fɑ:pɪʃ] ['mɑ:rʃ(ə)n] [hu:] ['i:v(ə)n] [dɛəz] [tu:; tə] [eɪp] [maɪ] [roʊbz] .

and	**that**	**foppish**	**Martian**	**who**	**even**	**dares**	**to**	**ape**	**my**	**robes**	**.**
和	那	纨绔子弟	火星人	WHO	甚至	敢于	到	猿	我的	长袍	.

还有那个衣冠楚楚的火星人，竟然胆敢模仿我的长袍。

[tu:; tə][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'sentəz] , [kən'dɪʃənɪŋ] [baɪ][ðə; ði][kən'troʊlz][ænd; ənd]['rɪdʒɪd]

To	**the**	**rest**	**of**	**the**	**dissenters**	**,**	**conditioning**	**by**	**the**	**controls**	**and**	**rigid**
到	这	休息	的	这	异议者	,	调理	经过	这	控制	和	死板的

[ˌsu:pər'vɪʒ(ə)n][fɔ:r; fər] [ˌfɪf'ti:n] ['jɪrz] .

supervision	**for**	**fifteen**	**years**	**.**
监督	为了	十五	年	.

对于其余持不同意见者而言，他们受到了长达十五年的控制和严格监督。

[ðoʊz] [hu:] [ɑ:r; ər] [ɪ'mju:n] [tu:; tə][kən'troʊlz] , [ʃæl; ʃəl][bi:; bi] [kən'demd] [tu:; tə] ['paʊər] [rɪ'zɜ:rv] .

Those	**who**	**are**	**immune**	**to**	**controls**	**,**	**shall**	**be**	**condemned**	**to**	**power**	**reserve**	**.**
那些	WHO	是	免疫	到	控制	,	将	是	谴责	到	力量	预订	.

那些不受管制的人，将被剥夺权力。

" [hi:; hi] [pɔ:zd] [æz; əz] [ɪf] ['reliʃ] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv] [wɜ:rdz] [ðæt] [si:ld] [ə; eɪ] ['plænəts] [du:m] .

"	**He**	**paused**	**as**	**if**	**relishing**	**the**	**effect**	**of**	**words**	**that**	**sealed**	**a**	**planet's**	**doom**	**.**
"	他	暂停	作为	如果	享受	这	影响	的	字	那	密封	一个	行星的	厄运	.

他停顿了一下，仿佛在品味那些注定一个星球毁灭的话语所带来的效果。

[ðen] : " [æz; əz][fɔːr; fər] [ðoʊz] ['hjuːmənɔɪd] ['kriːtʃərz] [wɪð; wɪθ]['sɪlvər] [fəːz]['dɑːktər][vɜˈduːgoʊ]

Then	:	"	As	for	those	humanoid	creatures	with	silver	furs	Doctor	Verdugo
然后	:	"	作为	为了	那些	人形	生物	和	银	毛皮	医生	韦尔杜戈

['menʃ(ə)nd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['mesɪdʒ] ,

mentioned	in	his	message	,
提及	在	他的	信息	,

然后："至于维尔杜戈博士在他的信息中提到的那些长着银色皮毛的人形生物，

[wiː; wi][hæv; həv] [ɔːl'redi] [plænd] [ðer; ðər]['ɔːrbɪt][ʌv; əv] [ə'tʃiːvmənt] . . . [ðæt] [ɪz] , " [ðə; ði][sə'tænɪk]

we	have	already	planned	their	orbit	of	achievement	.	.	.	that	is	,	"	the	satanic
我们	有	已经	计划	他们的	轨道	的	成就	.	.	.	那	是	,	"	这	撒旦教

['tʃʌk(ə)l] [roʊz] [ə'gen] ,

chuckle	rose	again	,
轻笑	玫瑰	再次	,

我们已经规划好了他们的成功轨迹……也就是说，"撒旦般的笑声再次响起，

" [fɔːr; fər][ðə; ði][wʌnz][wiː; wi] [sper] [tuː; tə] [sɜːrv] , [ðə; ði] [rest] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [dɪ'spoʊzd] [ʌv; əv] ['prɑːpərli] .

"	for	the	ones	we	spare	to	serve	,	the	rest	shall	be	disposed	of	properly	.
"	为了	这	一个	我们	空闲的	到	服务	,	这	休息	将	是	处置	的	适当地	.

"留作供养的，其余的将妥善处置。"

" [ðə; ði] [ˌʌn'siːn] ['spiːkɝz] [vɔɪs] ['siːst] , [æz; əz] [ɪf] [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] [tuː; tə][biː; bi]

"	The	unseen	speaker's	voice	ceased	,	as	if	there	were	nothing	more	to	be
"	这	看不见	演讲者的	嗓音	停止	,	作为	如果	那里	是	没有什么	更多的	到	是

[sed] .

said	.
说	.

"看不见的说话者的声音消失了，仿佛没有什么可说的了。"

[ɪn][ðə; ði] ['moʊmənteri] ['saɪləns] [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ]['roʊbɑːt] [buːmd] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] :

In	the	momentary	silence	the	voice	of	a	robot	boomed	behind	him	:
在	这	瞬间	沉默	这	嗓音	的	一个	机器人	蓬勃发展	在后面	他	:

短暂的寂静中，他身后传来机器人的声音：

" ['mæstər] , [ə; eɪ] ['mesɪndʒər] [frʌm; frəm] - !

"	Master	,	a	messenger	from	Panadur	!
"	掌握	,	一个	信使	从	-	!

"主人，来自帕纳杜尔的信使！"

" [mɑːrk] [lɪn] [wɜːrl] [ænd; ənd] [sɔː] [ə; eɪ] [nuː] [taɪp] [ʌv; əv]['roʊbɑːt] ,

"	Mark	Lynn	whirled	and	saw	a	new	type	of	robot	,
"	标记	林恩	旋转	和	锯	一个	新的	类型	的	机器人	,

马克·林恩猛地转身，看到了一种新型机器人。

[huːz] ['delɪkət] [fitʃər] [ri'zembld] [ʌn'kænɪli] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['biːɪŋs] [ʌv; əv][jʊ'roʊpə] .

whose	delicate	features	resembled	uncannily	those	of	the	beings	of	Europa	.
谁	精美的	特征	类似	不可思议地	那些	的	这	生物	的	欧洲	.

其精致的五官与木卫二上的生物惊人地相似。

[ɪts] ['berəl] [aɪz] [rɪ'gɑːrdɪd] [hɪm; ɪm] ['stedəli] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [stʊd] ['moʊʃnləs] ['flæŋkt] [baɪ] [tuː] ['roʊbɑːt]

Its	beryl	eyes	regarded	him	steadily	as	it	stood	motionless	flanked	by	two	robot
它是	绿柱石	眼睛	认为	他	稳步	作为	它	站立	静止不动	侧翼	经过	二	机器人

[gɑːrdz] .

guards	.
守卫	.

它那双碧绿的眼睛直直地注视着他，一动不动地站在那里，两侧各有一个机器人守卫。

[ðen] [mɑːrk] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] [ˌtelɪ'pæθɪk] ['mesɪdʒ] ['flæʃɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['suːpər] - ['roʊˌbɑːts, 'roʊˌbəts]

Then	Mark	received	the	telepathic	message	flashing	from	the	super	-	robot's
然后	标记	已收到	这	心灵感应	信息	闪烁	从	这	极好的	-	机器人的

[breɪn] :

brain	:
脑	:

然后，马克接收到了从超级机器人大脑中闪现出的心灵感应信息：

" [aɪ] , ['liːdər] [ʌv; əv] - , [hæv; həv] [ə'tendid] [tuː; tə] [ˌreprɪ'zent] [maɪ] ['piːp(ə)l] .

"	I	,	Leader	of	Panadur	,	have	attended	to	represent	my	People	.
"	我	,	领导者	的	-	,	有	参加	到	代表	我的	人们	.

“我，帕纳杜尔的领袖，前来代表我的人民出席。”

" [fɔːr; fər][æn; ən] ['ɪnstənt] [mɑːrk] ['wʌndɚd] [ɪf] [ðə; ði] ['liːdər] [hæd; həd] ['sʌmhaʊ] [træns'fəːd] [hɪz; ɪz]

"	For	an	instant	Mark	wondered	if	the	Leader	had	somehow	transferred	his
"	为了	一个	立即的	标记	想知道	如果	这	领导者	有	不知何故	转移	他的

[oʊn] [breɪn] [tuː; tə][ðə; ði]['met(ə)l][mæn] ,

own	brain	to	the	metal	man	,
自己的	脑	到	这	金属	男人	,

“马克有一瞬间怀疑，首领是不是把自己的大脑转移到了那个金属人身上。”

[fɔːr; fər][sʌm; səm] [əb'skjʊr] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] , [bʌt; bət] [ˌtelɪ'pæθɪkli] , [hiː; hi][wʌz; wəz]

for	some	obscure	purpose	of	his	own	,	but	telepathically	,	he	was
为了	一些	朦胧	目的	的	他的	自己的	,	但	心灵感应	,	他	曾是

[ˌriːə'ʃuəd] .

reassured	.
放心	.

出于他自己某种难以捉摸的目的，但他通过心灵感应得到了安慰。

" [ðə; ði]['met(ə)l]['mænz] [breɪn] ['riːleiz] [maɪ] [θɔːts] ['oʊnli] .

"	The	metal	man's	brain	relays	my	thoughts	only	.
"	这	金属	男人的	脑	继电器	我的	想法	仅有的	.

“金属人的大脑只传递我的想法。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['viːəkl; 'viːhɪkl] , ['nʌθɪŋ] [mɔːr] , [ænd; ənd][kæn; kən] [kən'veɪ] [spiːtʃ] [wen] [ðə; ði] [niːd]

It	is	a	vehicle	,	nothing	more	,	and	can	convey	speech	when	the	need
它	是	一个	车辆	,	没有什么	更多的	,	和	能	传达	演讲	什么时候	这	需要

[ʃæl; ʃəl][ə'raɪz] . "

shall	arise	.	"
将	出现	.	"

它只是一种交通工具，仅此而已，只有在需要时才能传递信息。

" [wɔːr][ɪz] ['ɪmɪnənt] , - , " [hiː; hi] ['telipæθ] , ['noʊɪŋ] [ðæt] [ðə; ði]['kaʊns(ə)l][kʊd; kəd][nɑːt]

"	War	is	imminent	,	Panadur	,	"	he	telepathed	,	knowing	that	the	Council	could	not
"	战争	是	迫在眉睫	,	-	,	"	他	心灵感应	,	会心	那	这	理事会	可以	不是

[rɪ'siːv] [hɪz; ɪz] [θɔːts] .

receive	his	thoughts	.
收到	他的	想法	.

“战争即将爆发，帕纳杜尔，”他用意念说道，因为他知道议会无法接收到他的想法。

" [wɪ'ðaʊt] ['reɪdiənt] ['enərdʒi] [wɪə(r)] [duːmd] [tuː; tə] ['feɪljər] .

"	Without	radiant	energy	we're	doomed	to	failure	.
"	没有	辐射状	活力	是	注定失败	到	失败	.

“没有辐射能，我们注定失败。”

" [bʌt; bət][frʌm; frəm][ðə; ði]['suːpər] - ['roʊbɑːt] [keɪm] [noʊ] ['ænsər] .

"	But	from	the	super	-	robot	came	no	answer	.
"	但	从	这	极好的	-	机器人	来了	不	回答	.

但超级机器人没有回答。

[mɑːrk] [lɪn] [wɜːrl] [tuː; tə] [feɪs] [ðə; ði] ['teli] - ['mægnəm] [ə'gen] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ræŋ] [truː]

Mark	Lynn	whirled	to	face	the	Tele	-	Magnum	again	,	and	his	voice	rang	true
标记	林恩	旋转	到	脸	这	电视	-	马格南	再次	,	和	他的	嗓音	响铃	真的

[wɪð; wɪθ] [kən'temptʃuəs] [ə'ʃʊrəns] .

with	contemptuous	assurance	.
和	轻蔑的	保证	.

马克·林恩猛地转身再次面对 Tele-Magnum，他的声音带着轻蔑的自信，掷地有声。

" [jʊə(r)] ['driːmiŋ] , [bə'nevələns] !

"	You're	dreaming	,	Benevolence	!
"	你是	做梦	,	仁	!

“仁慈，你在做梦！”

[maɪ] ['ɔːfər] [wʌz; wəz] ['mɪrli] [tuː; tə] [prɪ'vent] ['niːdləs] ['slɔːtər] .

My	offer	was	merely	to	prevent	needless	slaughter	.
我的	提供	曾是	仅仅	到	防止	不必要	屠宰	.

我提出这个提议只是为了避免不必要的屠杀。

[jʊr; jər] ['aʊər] [ʌv; əv][ˌdɑːmɪ'neɪʃ(ə)n][hæz; həz] [pæst] .

Your	hour	of	domination	has	passed	.
你的	小时	的	统治	有	通过了	.

你的统治时代已经过去了。

[wen] [jʊr; jər] ['terən] [fliːt] ['riːtʃɪz] [ðə; ði]['ɔːrbɪt][ʌv; əv][jʊ'roʊpə] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [dɪs'ɪntɪgreɪt] ,

When	your	Terran	Fleet	reaches	the	orbit	of	Europa	,	it	will	disintegrate	,
什么时候	你的	泰伦	舰队	到达	这	轨道	的	欧洲	,	它	将要	瓦解	,

当你的地球舰队到达木卫二轨道时，它将解体。

['liːvɪŋ] [juː; jʊ][ænd; ənd][jʊr; jər]['kruːəl] ['hentʃmən] ['helpləs] [tuː; tə] [ɪn'fɔːrs] [jʊr; jər] ['vændl] [ruːl] [ɑːn]

leaving	you	and	your	cruel	henchmen	helpless	to	enforce	your	vandal	rule	on
离开	你	和	你的	残忍的	喽啰	无助	到	执行	你的	破坏者	规则	在

[mɑːrz][ænd; ənd] ['viːnəs] ;

Mars	and	Venus	;
火星	和	金星	;

这使得你和你残暴的爪牙无力在火星和金星上实施你的破坏性统治；

[ə; eɪ]['taɪd(ə)l] [weɪv] [ʌv; əv][ˌretrɪ'bjuːʃ(ə)n] [wɪl] [swiːp] [juː; jʊ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['plænəteri] ['kɑːləniz] .

a	tidal	wave	of	retribution	will	sweep	you	out	of	the	planetary	colonies	.
一个	潮汐	海浪	的	报应	将要	扫	你	出去	的	这	行星	殖民地	.

复仇的浪潮将把你从行星殖民地席卷而去。

[jʊ'roʊpə][ɪz][ænd; ənd] [wɪl] [rɪ'meɪn] [friː] .

Europa	is	and	will	remain	free	.
欧洲	是	和	将要	保持	自由的	.

欧洲现在是，将来也永远是自由的。

[jʊr; jər] [dɪ'spɑːtɪk] [ruːl] [hæz; həz] [kʌm] [tuː; tə][æn; ən][end] .

Your	despotic	rule	has	come	to	an	end	.
你的	专制	规则	有	来	到	一个	结尾	.

你的暴政统治已经结束了。

[ðɪs] [ɪz][jʊr; jər] [læst] [tʃæns] [fɔːr; fər] [piːs] ! "

This	is	your	last	chance	for	peace	!	"
这	是	你的	最后的	机会	为了	和平	!	"

这是你们获得和平的最后机会！

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][mæd] !

"	You	are	mad	!
"	你	是	疯狂的	!

你疯了！

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['terəb(ə)l]['æŋgər][ɪn][ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [su'priːm] ['ruːlər] .

"	There	was	a	terrible	anger	in	the	voice	of	the	Supreme	Ruler	.
"	那里	曾是	一个	糟糕的	愤怒	在	这	嗓音	的	这	最高	统治者	.

最高统治者的声音里充满了可怕的愤怒。

" [mæd] . . . . [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [fɔːr; fər][æn; ən] ['ɪnstənt] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [send] [ðə; ði][ɪn'taɪər] ['terən] [fliːt] [tuː; tə][jʊr; jər]['pjuːni] ['sætəlaɪt] ?

"	Mad	.	.	.	Do	you	think	for	an	instant	that	I	would	send	the	entire	Terran	Fleet	to	your	puny	satellite	?
"	疯狂的	.	.	.	做	你	思考	为了	一个	立即的	那	我	会	发送	这	全部的	泰伦	舰队	到	你的	弱小	卫星	?

“疯了吧……你以为我会派整个地球舰队去攻击你那可怜的卫星吗？”

[ə; eɪ] [mɪr] ['sekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [ʃɪps] [wɪl] [biː; bi] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][blæst][jʊr; jər] [blæs'fiːmɪŋ]

A	mere	section	of	a	thousand	ships	will	be	enough	to	blast	your	blaspheming
一个	仅仅	部分	的	一个	千	船舶	将要	是	足够的	到	爆炸	你的	亵渎神明

['mɪnjənz] [ɔːf] [ɪts]['froʊz(ə)n] [weɪsts] .

minions	off	its	frozen	wastes	.
小黄人	离开	它是	冷冻	废物	.

仅仅一千艘战舰的一部分就足以将你们这些亵渎神灵的爪牙从冰封的荒原上炸飞。

[bʌt; bət] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv] [ðɪs] ,

But	enough	of	this	,
但	足够的	的	这	,

好了，就此打住吧。

[ɪn] [les] [ðæn; ðən][æn; ən] ['aʊər] ['aʊər; ɑːr] [ʃɪps] [wɪl] [biː; bi] [ə'bʌv] [juː; jʊ][ænd; ənd] [deθ] [ʃæl; ʃəl][biː; bi]

in	less	than	an	hour	our	ships	will	be	above	you	and	death	shall	be
在	较少的	比	一个	小时	我们的	船舶	将要	是	多于	你	和	死亡	将	是

[swɪft] !

swift	!
迅速	!

不到一个小时，我们的战舰就会出现在你们的上空，死亡将迅速降临！

" [ðə; ði] ['teli] - [skriːn] [went] [blæŋk] .

"	The	Tele	-	Screen	went	blank	.
"	这	电视	-	屏幕	去	空白的	.

电视屏幕黑屏了。

" [aɪ][kæn; kən] [steɪ] [noʊ] [lɔːŋgər] , [maɪ] [men] [ə'weɪt] [ˌem 'iː] .

"	I	can	stay	no	longer	,	my	men	await	me	.
"	我	能	停留	不	更长	,	我的	男人	等待	我	.

我不能再待下去了，我的弟兄们还在等我。

" - [roʊz] [ə'brʌptli] [ænd; ənd] [left] [ðə; ði] ['tʃeɪmbər] .

"	Palanth	rose	abruptly	and	left	the	chamber	.
"	-	玫瑰	突然	和	左边	这	房间	.

帕兰斯突然起身离开了房间。

[hiː; hi] ['hɜːrid] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['flægʃɪp] [ðæt] [led] [ə; eɪ] ['sekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [wʌt] [rɪ'meɪnd] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt]

He	hurried	to	his	flagship	that	led	a	section	of	what	remained	of	the	great
他	慌忙	到	他的	旗舰	那	引领	一个	部分	的	什么	剩余	的	这	伟大的

['speɪsɝz] [ðæt] [hæd; həd] [brɔːt] [ðem; ðəm][tuː; tə][jʊ'roʊpə] .

Spacers	that	had	brought	them	to	Europa	.
垫片	那	有	带来	他们	到	欧洲	.

他匆匆赶往他的旗舰，这艘旗舰引领着将他们带到欧罗巴的伟大太空舰队的残余部分。

" [maɪ] [blʌf] [hæz; həz] [feɪld] , " [mɑːrk] [sed] ['kwaɪətli][tuː; tə][lu'serəu] ,

"	My	bluff	has	failed	,	"	Mark	said	quietly	to	Lucero	,
"	我的	虚张声势	有	失败的	,	"	标记	说	悄悄	到	卢塞罗	,

“我的虚张声势失败了，”马克平静地对卢塞罗说。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] [dreɪnd] [ʌv; əv][ɔːl] ['kʌlər] .

and	his	face	was	drained	of	all	color	.
和	他的	脸	曾是	排水	的	全部	颜色	.

他脸色苍白，毫无血色。

" [goʊ][tuː; tə][ðə; ði] - ['kævərnz] , [maɪ] [dɪr] , [ðeɪ] [meɪ] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [prə'vaɪd] ['seɪfti] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .

"	Go	to	the	Panadur	caverns	,	my	dear	,	they	may	be	able	to	provide	safety	for	you	.
"	去	到	这	-	洞穴	,	我的	亲爱的	,	他们	可能	是	有能力的	到	提供	安全	为了	你	.

“亲爱的，去帕纳杜尔洞穴吧，那里或许能给你提供安全保障。”

[aɪ][hæv; həv]['oʊnli][wʌn] [kɔːrs] [ʌv; əv]['ækʃ(ə)n] [left] .

I	have	only	one	course	of	action	left	.
我	有	仅有的	一	课程	的	行动	左边	.

我只剩下一个办法了。

" [luːsə'reɪ] [ʃʊk] [hɜːr; hər] ['lʌvli] [hed] .

"	Lucero	shook	her	lovely	head	.
"	卢塞罗	摇晃	她	迷人的	头	.

露塞罗摇了摇她那美丽的头。

" [wiː; wi][bɪ'gæn] [tə'geðər] , [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][end] [ðæt] [weɪ] .

"	We	began	together	,	we	shall	end	that	way	.
"	我们	开始	一起	,	我们	将	结尾	那	方式	.

我们一起开始，也将一起结束。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ʌn'ʃeɪkəbl] [dɪˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n] [ɪn][hɜːr; hər]['kwaɪət] , ['hʌski] [vɔɪs] .

"	There	was	unshakable	determination	in	her	quiet	,	husky	voice	.
"	那里	曾是	坚定不移	决心	在	她	安静的	,	沙哑	嗓音	.

她那低沉沙哑的声音里透着坚定的决心。

" [goʊ][ænd; ənd] [gɪv] [ðə; ði] ['nesəseri] ['ɔːrdərz] . . .

"	Go	and	give	the	necessary	orders	.	.	.
"	去	和	给	这	必要的	订单	.	.	.

“去下达必要的命令……”

[ˌaɪ 'tiː] . . . [ˌaɪ 'tiː] . . .

it	.	.	.	it	.	.	.
它	.	.	.	它	.	.	.

它……它……

" [hɜːr; hər] [vɔɪs] [broʊk] ['slaɪtli] , " [hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ] ['glɔːriəs] [əd'ventʃər] , [mɑːrk] !

"	her	voice	broke	slightly	,	"	has	been	a	glorious	adventure	,	Mark	!
"	她	嗓音	打破	轻微地	,	"	有	到过	一个	辉煌	冒险	,	标记	!

她的声音微微颤抖了一下，“马克，这真是一次精彩的冒险！”

" [hiː; hi] [kɪst] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ] ['ɪnfɪnət] ['tendərnəs] [ænd; ənd] [tɔːr] [hɪm'self] [ə'weɪ] .

"	He	kissed	her	with	infinite	tenderness	and	tore	himself	away	.
"	他	亲吻	她	和	无限	压痛	和	撕裂	他自己	离开	.

他无比温柔地吻了她，然后依依不舍地离开了。

[wʌns] [ɪn][ðə; ði][kən'troʊl] [ruːm] , [hɪz; ɪz] [toʊnz] [wɜːr; wər][hɑːrd][æz; əz] - [æz; əz][hiː; hi] ['ɪʃuːd] [kə'mænd] ['æftər] [kə'mænd] ,

Once	in	the	control	room	,	his	tones	were	hard	as	beryloy	as	he	issued	command	after	command	,
一次	在	这	控制	房间	,	他的	音调	是	难的	作为	-	作为	他	发布	命令	后	命令	,

进入控制室后，他语气冷硬如铁锤，一连串地下达着命令。

[ænd; ənd][ðə; ði][dʒaɪ'gæntɪk]['speɪsɘz][roʊz][ɪn][ə; eɪ][krə'ʃendoʊ][ʌv; əv][saʊnd][tɔːrd][ðə; ði]['trækləs]

and	the	gigantic	spacers	rose	in	a	crescendo	of	sound	toward	the	trackless
和	这	巨大	垫片	玫瑰	在	一个	渐强	的	声音	朝向	这	无轨

[vɔɪd] .

void	.
空白	.

巨大的太空舱伴随着越来越响亮的声音升向无垠的虚空。

[hiː; hi] [nuː] [ðə; ði] [ʃɪps] [hæd; həd] [bɪn] ['rendərd] [æz; əz]['fɔːrmɪdəb(ə)l][æz; əz][wʌz; wəz] [wɪ'ðɪn] [ðer; ðər]

He	knew	the	ships	had	been	rendered	as	formidable	as	was	within	their
他	知道	这	船舶	有	到过	渲染	作为	强大	作为	曾是	之内	他们的

['paʊər] ,

power	,
力量	,

他知道这些船只已经尽可能地变得强大无比。

[bʌt; bət]['iːv(ə)n] [ðæt] [wʌz; wəz][nɑːt] [ɪ'nʌf] ,

but	even	that	was	not	enough	,
但	甚至	那	曾是	不是	足够的	,

但这还不够。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['nɑːlɪdʒ] [ðæt] ['kaʊntləs] ['mɪljənz] [feɪst] ['sɜːrt(ə)n] [deθ] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ]['terəb(ə)l]

and	the	knowledge	that	countless	millions	faced	certain	death	became	a	terrible
和	这	知识	那	无数	百万	面对	肯定	死亡	成为	一个	糟糕的

['æŋgər][ænd; ənd] [ˌdespə'reɪʃn] [wɪ'ðɪn] [hɪm; ɪm] .

anger	and	desperation	within	him	.
愤怒	和	绝望	之内	他	.

得知无数人面临死亡，他心中充满了愤怒和绝望。

[ðə; ði][jʊ'roʊpən] [fliːt] [ɪn]['bæt(ə)l][fɔːr'meɪʃ(ə)n] , [ə'suːmd] [ə; eɪ] ['stægərd] ['traɪæŋg(ə)l] ,

The	Europan	Fleet	in	battle	formation	,	assumed	a	staggered	triangle	,
这	欧洲	舰队	在	战斗	形成	,	假定	一个	交错	三角形	,

欧洲舰队摆出战斗队形，呈交错三角形。

[ɪn] [tɪəz] [ʌv; əv] [ʃɪps] [ðæt] ['rendərd] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [θriː] - [daɪ'menʃən(ə)l] [wedʒ] .

in	tiers	of	ships	that	rendered	it	a	three	-	dimensional	wedge	.
在	层级	的	船舶	那	渲染	它	一个	三	-	维度	楔	.

层层叠叠的舰船构成了一个三维楔形。

['paʊərf(ə)l]['suːpər] - ['ɑːrmərd] ['speɪsɘz] [fɔːrmd] [ðə; ði] ['frʌntl] [laɪn] ,

Powerful	super	-	armored	spacers	formed	the	frontal	line	,
强大的	极好的	-	装甲	垫片	形成	这	正面	线	,

强大的超装甲太空部队组成了前线。

[waɪl] [ðə; ði]['speɪsɘz] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ɪ'kwɪp] [wɪð; wɪθ][ə'tɑːmɪk][prəd'ʒektəz] ['gɑːrdɪd]

while	the	spacers	they	had	been	able	to	equip	with	atomic	projectors	guarded
尽管	这	垫片	他们	有	到过	有能力的	到	装备	和	原子	投影仪	守卫

[ðə; ði][saɪdz] ,

the	sides	,
这	侧面	,

他们利用配备原子投影仪的间隔舱守卫两侧，

['redi] [tuː; tə] [miːt] [ɪn'sɜːrklmənt] .

ready	to	meet	encirclement	.
准备好	到	见面	包围	.

做好被包围的准备。

[æt; ət][ðə; ði] ['veri] ['eɪpeks][roʊd][ðə; ði] ['stelər] ['vɜːrdʒɪn] , [wɪð; wɪθ] - ['sekʃənl] ['flægʃɪp] [ðə; ði]

At	the	very	apex	rode	the	Stellar	Virgin	,	with	Palanth's	sectional	flagship	the
在	这	非常	顶点	骑	这	恒星	处女	,	和	-	分段式	旗舰	这

- [wʌn] [tɪr] [bɪ'niːθ] .

Hellacorium	one	tier	beneath	.
-	一	层级	下面	.

在最顶端的是星际处女号，帕兰斯的旗舰赫拉科里姆号则在其下方一层。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæg'nɪfɪs(ə)nt] [saɪt] , [ænd; ənd] ['vjuːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [θruː] [ðə; ði] ['teli] - ['mægnəm] ,

It	was	a	magnificent	sight	,	and	viewing	it	through	the	Tele	-	Magnum	,
它	曾是	一个	壮丽	视线	,	和	观看	它	通过	这	电视	-	马格南	,

那景象真是壮观，透过 Tele-Magnum 望远镜观看更是如此。

[mɑːrk][hæd; həd][ə; eɪ] ['moʊmənteri] [lɪft][ʌv; əv] [praɪd] .

Mark	had	a	momentary	lift	of	pride	.
标记	有	一个	瞬间	举起	的	自豪	.

马克顿时感到一阵自豪。

" [kə'nekt] [θriː] - [daɪ'menʃən(ə)l] ['telikæst] , " [mɑːrk] ['ɔːrdərd] [ðə; ði]['roʊbɑːt] ,

"	Connect	three	-	dimensional	telecast	,	"	Mark	ordered	the	robot	,
"	连接	三	-	维度	电视直播	,	"	标记	订购	这	机器人	,

“连接三维电视直播，”马克命令机器人。

[ænd; ənd] ['ɪnstəntli] [ðə; ði] ['teli] - ['pæn(ə)l] [ʃoʊd] [ə; eɪ] [siːn] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][æn; ən]['oʊpən]

and	instantly	the	tele	-	panel	showed	a	scene	as	if	it	were	an	open
和	即刻	这	电视	-	控制板	显示	一个	场景	作为	如果	它	是	一个	打开

['wɪndoʊ] [ɑːn][ðə; ði] ['hevəns] .

window	on	the	heavens	.
窗户	在	这	天	.

瞬间，电视屏幕上出现了一幅景象，仿佛打开了一扇通往天际的窗户。

[ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] ['reɪsɪŋ] [æt; ət] [ˌʌnɪ'mædʒɪnəbl] [spiːd] , [ðə; ði] ['terən] [fliːt] [flæʃt] [ɑːn] [mə'dʒestɪkli]

In	the	distance	racing	at	unimaginable	speed	,	the	Terran	Fleet	flashed	on	majestically
在	这	距离	赛车	在	难以想象	速度	,	这	泰伦	舰队	闪光灯	在	雄伟地

.

:
.

远处，泰伦舰队以难以想象的速度疾驰而过，气势磅礴。

['breθləsli] , [ðə; ði] ['wɔtʃəz] [ɑːn] [tuː] [wɜːrld] [aɪd] [ɪts][ɪn'eksərəb(ə)l] [ə'proʊtʃ] .

Breathlessly	,	the	watchers	on	two	worlds	eyed	its	inexorable	approach	.
气喘吁吁	,	这	观察者	在	二	世界	眼睛	它是	无情的	方法	.

两个世界的观察者屏息凝神，注视着它无情的逼近。

['sʌd(ə)nli] , [frʌm; frəm][ðə; ði] ['vængɑːrd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['terən] [fliːt] [ə; eɪ]['pens(ə)l][ʌv; əv]['lɪvɪd] [laɪt]

Suddenly	,	from	the	vanguard	of	the	Terran	Fleet	a	pencil	of	livid	light
突然	,	从	这	先锋	的	这	泰伦	舰队	一个	铅笔	的	铁青	光

[spɪrd] [æn; ən][jʊ'roʊpən]['speɪsər] ,

speared	an	Europan	Spacer	,
被长矛刺穿	一个	欧洲	垫片	,

突然，一道猩红色的光束从地球舰队的前锋线上射出，刺穿了一艘欧罗巴太空船。

[ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] ['trænspɔːrt] [siːmd] [tuː; tə] [dɪs'ɪntɪgreɪt] [ɪn] [speɪs] .

and	the	great	transport	seemed	to	disintegrate	in	space	.
和	这	伟大的	运输	似乎	到	瓦解	在	空间	.

那艘巨大的运输船似乎在太空中解体了。

['mɑːrks] ['nʌklz] [wɜːr; wər] [waɪt] [æz; əz] [ðeɪ] ['taɪtnd] .

Mark's	knuckles	were	white	as	they	tightened	.
马克的	指关节	是	白色的	作为	他们	收紧	.

马克紧紧攥着拳头，指关节都泛白了。

" [mə'nuːvər] [ænd; ənd][blæst] !
" **Maneuver and blast !**
" 演习 和 爆炸 !

“机动并爆炸！”

" [hiː; hi] [rɔːrd] ['ɪntuː][ðə; ðɪ]['reɪdioʊ] , [ænd; ənd][ɪn]['juːnɪs(ə)n] ,
" **He roared into the radio , and in unison ,**
" 他 咆哮 进入 这 收音机 , 和 在 齐声 ,

他对着收音机咆哮道，众人齐声说道：

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ] [vɜːr'tɪdʒɪnəs] [spiːd] [ðə; ðɪ][jʊ'roʊpə] [fliːt] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [ˌpɜːrpən'dɪkjələr] [laɪn]
but with vertiginous speed the Europa fleet became a single perpendicular line
但 和 眩晕 速度 这 欧洲 舰队 成为 一个 单身的 垂直 线
[ðæt] [spjuːd] ['ætəm] - [blæst][ɪn][æn; ən] ['ɔːsəm] ['hoʊləkɔːstˌhɑːləkɔːst] .
that spewed atom - blast in an awesome holocaust .
那 喷涌而出 原子 - 爆炸 在 一个 惊人的 大屠杀 .

但欧罗巴舰队以惊人的速度变成了一条垂直的直线，喷吐出原子弹，造成了一场可怕的浩劫。

[bʌt; bət][ðə; ðɪ] ['terən] [fliːt] [keɪm] [ɑːn] [ʌn'skeɪðd] .
But the Terran Fleet came on unscathed .
但 这 泰伦 舰队 来了 在 毫发无损 .

但泰伦舰队毫发无损地抵达了目的地。

[ˌsaɪm(ə)l'teɪniəsli] [kən'vəːdʒɪŋ] [biːmz] [ʌv; əv]['lɪvɪd] [laɪt] [ʃɑːt] [aʊt] [frʌm; frəm][ɪts] ['fɔːrmoʊst] ['kruːzəz]
Simultaneously converging beams of livid light shot out from its foremost cruisers
同时地 收敛 光束 的 铁青 光 射击 出去 从 它是 首先 巡洋舰
[ænd; ənd][ə; eɪ] [skɔːr] [ʌv; əv][jʊ'roʊpən] ['speɪsɝz] ['krʌmbld] ['ɪntuː] [dʌst] .
and a score of Europan Spacers crumbled into dust .
和 一个 分数 的 欧洲 垫片 崩溃了 进入 灰尘 .

同时，从其最前方的巡洋舰射出汇聚的一道道鲜红的光束，数十艘欧罗巴太空舰瞬间化为尘埃。

[ɪn] [ˌdespə'reɪʃn] [ə; eɪ] [flaɪt] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [həːld] [ðəm'selvz] [ˌsuːɪ'saɪdəli] [ə'genst] [ðə; ðɪ] ['draɪvɪŋ]
In desperation a flight of them hurled themselves suicidally against the driving
在 绝望 一个 航班 的 他们 投掷 他们自己 自杀式 反对 这 驾驶
['terən] [fliːt] ,
Terran Fleet ,
泰伦 舰队 ,

绝望之下，他们中的一队人纵身跃向疾驰而来的泰伦舰队，孤注一掷。

[ænd; ənd][()hwəːlz][ʌv; əv] [ˌɪnkən'desns] [i'ljuːmɪnd] [ðə; ðɪ] ['gæstli] [siːn] ,
and whorls of incandescence illumined the ghastly scene ,
和 螺旋纹 的 白炽 照明 这 阴森 场景 ,

缕缕炽热的光芒照亮了这可怕的景象。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðen] [ðæt] [mɑːrk] [sɔː] ['sevrəl] ['ʃætərd] ['terən] ['speɪsɝz] ['spɪnɪŋ] [daʊn] .
and it was then that Mark saw several shattered Terran Spacers spinning down .
和 它 曾是 然后 那 标记 锯 一些 破碎 泰伦 垫片 旋转 向下 .

就在那时，马克看到几艘破碎的地球太空飞船坠落下来。

" [wiː; wi][hæv; həv][noʊ] [tʃæns] !
" **We have no chance !**
" 我们 有 不 机会 !

我们毫无胜算！

" [mɑːrk] ['grɪtɪd] [æz; əz][hiː; hi] [sɔː] [ðə; ðɪ][jʊ'roʊpən] ['speɪsɝz] [dɪs'ɪntɪˌgreɪtɪd] [ɪn][ðə; ðɪ]['ɔːf(ə)l] ['strʌg(ə)l] .
" **Mark gritted as he saw the Europan Spacers disintegrated in the awful struggle .**
" 标记 磨碎的 作为 他 锯 这 欧洲 垫片 解体 在 这 可怕 斗争 .

马克咬紧牙关，眼睁睁地看着欧罗巴太空人在可怕的战斗中分崩离析。

" ['mɜːdəəz] ! . . .
" **Murderers ! . . .**
" 杀人犯 ! . . .

“杀人犯！.....

[wiːl] [hɜːrl] [ɔːl] ['aʊər; ɑːr] [rɪ'meɪnɪŋ] ['speɪsɚz] [ə'genst] [ðə; ði] ['terən] [fliːt] ;

We'll	hurl	all	our	remaining	spacers	against	the	Terran	Fleet	;
出色地	投	全部	我们的	其余的	垫片	反对	这	泰伦	舰队	;

我们将把剩余的所有太空飞船投入到与地球舰队的战斗中；

[ɪf] [ðæts] [ðə; ði] ['oʊnli] [weɪ] [tuː; tə] ['ʃætər] [ðem; ðəm] , [ðæts] [ðə; ði] [weɪ] ['itl] [biː; bi] !

if	that's	the	only	way	to	shatter	them	,	that's	the	way	it'll	be	!
如果	那就是	这	仅有的	方式	到	破碎	他们	,	那就是	这	方式	它将	是	!

如果这是唯一能击碎他们的办法，那就这么做吧！

" [æz; əz] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] ['feɪtfl] [kə'mænd] , [ðə; ði] - ['suːpər] - ['roʊbɑːt] ,

"	As	he	was	about	to	give	the	fateful	command	,	the	Panadur	super	-	robot	,
"	作为	他	曾是	关于	到	给	这	命运的	命令	,	这	-	极好的	-	机器人	,

[huː] [hæd; həd] [ə'kʌmpənid] [ðem; ðəm] ,

who	had	accompanied	them	,
WHO	有	伴随	他们	,

“正当他要下达那项致命的命令时，一直陪伴他们的帕纳杜尔超级机器人……”

[leɪ] [ə; eɪ] [rɪ'streɪnɪŋ] ['met(ə)l] [hænd] [ɑːn] [mɑːrk] ['lɪnz] [ɑːrm] :

lay	a	restraining	metal	hand	on	Mark	Lynn's	arm	:
躺	一个	限制	金属	手	在	标记	琳恩的	手臂	:

将一只金属手放在马克·林恩的手臂上：

" [weɪt] !

"	Wait	!
"	等待	!

“等待！

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] [lə'kɑːnɪkli] , [ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [θriː] - [daɪ'menʃən(ə)l] ['teli] - [kæst] .

"	He	exclaimed	laconically	,	and	pointed	to	the	three	-	dimensional	Tele	-	cast	.
"	他	惊呼	简洁地	,	和	尖	到	这	三	-	维度	电视	-	投掷	.

他简洁地惊呼一声，并指着三维电视直播。

[hiː; hi] [flikt] [ə; eɪ] ['taɪni] ['levər] [ænd; ənd] [meɪd] ['delɪkət] [ə'dʒʌstmənts] .

He	flicked	a	tiny	lever	and	made	delicate	adjustments	.
他	轻弹	一个	微小的	杠杆	和	制成	精美的	调整	.

他拨动了一个小操纵杆，进行了细微的调整。

[æz; əz] [ɪf] [siːn] [θruː] [æn; ən] ['ʌltrə] - ['paʊərf(ə)l] ['telɪskoʊp] ,

As	if	seen	through	an	ultra	-	powerful	telescope	,
作为	如果	已见	通过	一个	极端主义者	-	强大的	望远镜	,

仿佛透过一台超强望远镜看到的那样，

[ə; eɪ] [væst] [swɔːrm] [ʌv; əv] ['sɪlvər] [speks] [wɜːr; wər] ['raɪzɪŋ] [frʌm; frəm] [jʊ'roʊpə] [ɪt'self] .

a	vast	swarm	of	silver	specks	were	rising	from	Europa	itself	.
一个	广阔的	蜂群	的	银	斑点	是	上升	从	欧洲	本身	.

一大群银色的小点正从木卫二上升起。

[wɪð; wɪθ] ['dæzlɪŋ] [spiːd] ['meni] [taɪmz] ['greɪtər] [ðæn; ðən] [ðæt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['speɪsɚz] , [ðə; ði] [dɑːtɪŋ]

With	dazzling	speed	many	times	greater	than	that	of	the	Spacers	,	the	darting
和	耀眼的	速度	许多	时代	更大的	比	那	的	这	垫片	,	这	飞镖

['miniətʃəz] [gruː] [ɪn] [saɪz] .

miniatures	grew	in	size	.
微缩模型	生长	在	尺寸	.

这些飞速移动的微型模型以比太空人快许多倍的惊人速度迅速长大。

['prez(ə)ntli] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] ['bæt(ə)l] [siːn] , [ænd; ənd] [laɪk] ['met(ə)l] ['hɔːnɪts] [wɜːr; wər] [dɑːtɪŋ]

Presently	they	reached	the	battle	scene	,	and	like	metal	hornets	were	darting
目前	他们	达到	这	战斗	场景	,	和	喜欢	金属	大黄蜂	是	飞镖

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ˌɪntə'mɪŋgəld] [fliːts] ,

among	the	intermingled	fleets	,
之中	这	交织	舰队	,

他们很快抵达战场，如同金属黄蜂般在交错的舰队间穿梭。

[æz; əz] [ɪf] ['siːkɪŋ] [ðer; ðər] [preɪ] .

as	if	seeking	their	prey	.
作为	如果	寻求	他们的	猎物	.

仿佛在寻找猎物。

[frʌm; frəm]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv][prəd'ʒektəz][ʌv; əv][ðə; ði] ['terən] [fliːt] ,

From	thousands	of	projectors	of	the	Terran	Fleet	,
从	数千	的	投影仪	的	这	泰伦	舰队	,

来自泰伦舰队数千台投影仪，

[ə; eɪ] ['mɪriəd] ['sɪntɪleɪtɪŋ] [biːmz] [krɔːst] [ænd; ənd] ['krɪs] - [krɔːst] [ðə; ði] [vɔɪd] [laɪk] ['kɑːzmɪk] ['fɪŋgərz] ,

a	myriad	scintillating	beams	crossed	and	criss	-	crossed	the	void	like	cosmic	fingers	,
一个	无数	闪烁的	光束	交叉	和	克里斯	-	交叉	这	空白	喜欢	宇宙	手指	,

无数闪烁的光束如同宇宙的手指般在虚空中交错穿梭。

[bʌt; bət][ðə; ði]['taɪni] [ʃɪps] [ɪn][æn; ən] [ˌʌnɪk'spektɪd] [mə'nuːvər] , ['eksɪkjuːtɪd][wɪð; wɪθ] ['dæzlɪŋ] [spiːd] ,

but	the	tiny	ships	in	an	unexpected	maneuver	,	executed	with	dazzling	speed	,
但	这	微小的	船舶	在	一个	意外	演习	,	执行	和	耀眼的	速度	,

[hæd; həd] ['skætərd] , ['skɪmɪŋ] ,

had	scattered	,	skimming	,
有	疏散	,	撇脂	,

但这些小型舰船以出人意料的机动，以惊人的速度分散开来，掠过水面，

[dɑːtɪŋ] , [swuːp] [laɪk] ['sɪlvər] [hɔːks] , ['spredɪŋ] [laɪk] [æn; ən] [ɪ'mens] [net] ['oʊvər][ænd; ənd]

darting	,	swooping	like	silver	hawks	,	spreading	like	an	immense	net	over	and
飞镖	,	俯冲	喜欢	银	老鹰	,	传播	喜欢	一个	巨大	网	超过	和

[bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['terən] [ʃɪps] .

beneath	the	Terran	ships	.
下面	这	泰伦	船舶	.

它们像银鹰一样疾驰、俯冲，像一张巨大的网一样覆盖在地球战舰的上方和下方。

[naʊ] , [ðeɪ] [eɪmd] [ðəm'selvz] [wɪð; wɪθ] [ʌn'ɜːrɪŋ] ['ækjərəsi] [æt; ət][ðə; ði]['bæt(ə)l] - ['dʒaiənts][ʌv; əv]

Now	,	they	aimed	themselves	with	unerring	accuracy	at	the	battle	-	giants	of
现在	,	他们	旨在	他们自己	和	毫无错误	准确性	在	这	战斗	-	巨人	的

[ðə; ði]['kaʊns(ə)l] .

the	Council	.
这	理事会	.

现在，他们以百发百中的精准度瞄准了议会的战斗巨人。

['dʌzənz] ['dɪsə'pɪrd] ['ɪntuː] [pʌfs] [ʌv; əv] ['brɪliənt] [laɪt] [æz; əz][ðə; ði] ['terən] [biːmz] [faʊnd] [ðer; ðər]

Dozens	disappeared	into	puffs	of	brilliant	light	as	the	Terran	beams	found	their
几十个	消失	进入	泡芙	的	杰出的	光	作为	这	泰伦	光束	成立	他们的

[mɑːrk] ,

mark	,
标记	,

随着地球光束击中目标，数十人化作耀眼的光芒消失不见。

[bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði] ['flægʃɪp] [ʌv; əv][ðə; ði] ['terən] [fliːt] [mə'nuːvəd] ['ɪntuː] [pə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ə'naɪəleɪt]

but	as	the	flagship	of	the	Terran	Fleet	maneuvered	into	position	to	annihilate
但	作为	这	旗舰	的	这	泰伦	舰队	操纵	进入	位置	到	歼灭

[ðə; ði][ɑːn] - ['kʌmɪŋ] [swɔːrm] ,

the	on	-	coming	swarm	,
这	在	-	未来	蜂群	,

但当泰伦舰队的旗舰调整到位，准备歼灭来袭的虫群时，

[ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['sɪlvər] ['mɪnətʃər] [kræʃt] ['skwerli] [ə'genst] [ɪts] [noʊz] .

a	single	silver	miniature	crashed	squarely	against	its	nose	.
一个	单身的	银	微型	崩溃了	完全	反对	它是	鼻子	.

一枚银色小雕像正中它的鼻子。

[æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ] ['miːtiər] [hæd; həd][ɪk'sploʊdɪd][ɪn] [speɪs] ,

As	if	a	meteor	had	exploded	in	space	,
作为	如果	一个	流星	有	爆炸了	在	空间	,

仿佛一颗流星在太空中爆炸了一样，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][bɜːrst][ʌv; əv][ɪn'tɑːlərəb(ə)l] [laɪt] ['blaɪndɪŋ] [ðə; ði] ['wɔtʃəz] ,

there	was	a	burst	of	intolerable	light	blinding	the	watchers	,
那里	曾是	一个	爆裂	的	无法容忍	光	失明	这	观察者	,

一道刺眼的强光瞬间闪过，让围观者目眩神迷。

[ænd; ənd][dʒʌst][æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [siː] [ə'gen] ,

and	just	as	they	were	able	to	see	again	,
和	只是	作为	他们	是	有能力的	到	看	再次	,

就在他们重见光明之时，

[ə; eɪ]['sælvoʊ][ʌv; əv] ['kræʃɪz] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['fleɪmɪŋ] [ˌɪnkən'desns] [ðæt] ['hjuːmən] [aɪz] [kʊd; kəd] ['nevər]

a	salvo	of	crashes	became	a	flaming	incandescence	that	human	eyes	could	never
一个	齐射	的	崩溃	成为	一个	炽盛	白炽	那	人类	眼睛	可以	绝不

['rekɔːd; rɪ'kɔːd] .

record	.
记录	.

一连串的撞击声汇成一片熊熊烈焰，人类的眼睛根本无法记录下这番景象。

[speɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['reɪvɪŋ] [hel] [ʌv; əv] [rɔː] ['enərdʒi] .

Space	was	a	raving	hell	of	raw	energy	.
空间	曾是	一个	狂言	地狱	的	生的	活力	.

太空是一个充满原始能量的狂暴地狱。

[wen] [æt; ət][læst][ðə; ði] ['ɔːsəm] [siːn] [hæd; həd] ['siːst] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['eɪb(ə)l][tuː; tə]

When	at	last	the	awesome	scene	had	ceased	,	and	they	were	able	to
什么时候	在	最后的	这	惊人的	场景	有	停止	,	和	他们	是	有能力的	到

['oʊpən][ðer; ðər] ['tɔːrtʃərd] [aɪz] ,

open	their	tortured	eyes	,
打开	他们的	受折磨	眼睛	,

当那可怕的景象终于停止，他们终于能够睁开饱受折磨的双眼时，

[ðə; ði] [vɔɪd] [wʌz; wəz] ['empti] [bʌt; bət][fɔːr; fər][ə; eɪ]['pɪtɪf(ə)l] ['remnənt] ['fliːɪŋ] [pel] - [mel] [frʌm; frəm][æn; ən]

the	void	was	empty	but	for	a	pitiful	remnant	fleeing	pell	-	mell	from	an
这	空白	曾是	空的	但	为了	一个	可怜	剩	逃离	佩尔	-	梅尔	从	一个

['enəmi] [ðæt] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [prə'dʒekt(ə)l][ænd; ənd] [kræʃt] [ˌsuːɪ'saɪdəli] [ə'genst] [ðer; ðər] [ʃɪps]

enemy	that	became	a	living	projectile	and	crashed	suicidally	against	their	ships
敌人	那	成为	一个	活的	弹丸	和	崩溃了	自杀式	反对	他们的	船舶

[wɪð; wɪθ] [ɪ'miːdiət] [əˌnaɪə'leɪʃ(ə)n] [tuː; tə][bəuθ] .

with	immediate	annihilation	to	both	.
和	即时	湮灭	到	两个都	.

虚空空荡荡，只有一具可怜的残骸在仓皇逃窜，逃离敌人的追击。敌人变成了一枚活体炮弹，自杀式地撞向他们的飞船，双方瞬间毁灭。

[ə; eɪ] [fjuː] ['sɪlvər] ['bulits] [pər'suːd] [ðem; ðəm] [rɪ'lentləsli] [ʌn'tɪl] ['dɪstəns] ['swɑːloʊd] [ðem; ðəm] .

A	few	silver	bullets	pursued	them	relentlessly	until	distance	swallowed	them	.
一个	很少	银	子弹	追击	他们	毫不留情	直到	距离	吞咽	他们	.

几颗银弹紧追不舍，直到被距离吞噬。

[ɪn][ðer; ðər][jʊ'roʊpən] [ʃɪps] , [naʊ] ['biːɪŋ] [tɔːst] [laɪk] [liːvz] [ɪn][ə; eɪ][stɔːrm] , [noʊ][wʌn] [spoʊk] .

In	their	Europan	ships	,	now	being	tossed	like	leaves	in	a	storm	,	no	one	spoke	.
在	他们的	欧洲	船舶	,	现在	存在	抛掷	喜欢	树叶	在	一个	风暴	,	不	一	辐	.

在他们乘坐的欧罗巴号飞船上，船身像暴风雨中的落叶一样被抛来抛去，船上没有人说话。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ][wɜːrdz][ɪn]['hjuːmən] [θroʊt] [ðæt][kʊd; kəd] ['ʃætər] [ðə; ði] ['bruːdɪŋ] ['saɪləns][ɪn]

There	were	no	words	in	human	throats	that	could	shatter	the	brooding	silence	in
那里	是	不	字	在	人类	喉咙	那	可以	破碎	这	沉思	沉默	在

[tuː] [wɜːrld] .

two	worlds	.
二	世界	.

两个世界里，没有任何言语能够打破这令人窒息的沉默。

['iːv(ə)n][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [θɪn] , ['taʊərɪŋ] [oʊld][mæn] ,

Even	the	sight	of	a	thin	,	towering	old	man	,
甚至	这	视线	的	一个	薄的	,	参天	老的	男人	,

即使是看到一个瘦削高大的老人，

[huːz] [dɪ'spɑːtɪk] [feɪs] [wʌz; wəz] [blæntʃt] [æz; əz][hiː; hi] [geɪzd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['bælkəni] [ə'bʌv] [ðə; ði]

whose	despotic	face	was	blanched	as	he	gazed	from	the	balcony	above	the
谁	专制	脸	曾是	焯水	作为	他	凝视	从	这	阳台	多于	这

['kaʊns(ə)l] ['tʃeɪmbər] ,

Council	Chamber	,
理事会	商会	,

他那专横的脸色在他从议会厅上方的阳台上凝视时变得惨白。

[wʌz; wəz][nɑːt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [brɪŋ] [bæk] [ðer; ðər] [spiːtʃ] .

was	not	enough	to	bring	back	their	speech	.
曾是	不是	足够的	到	带来	后退	他们的	演讲	.

但这不足以让他们恢复演讲能力。

[ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði]['kaʊns(ə)l] , [ðə; ði] [su'priːm] ['ruːlər][hæd; həd] [ʃoʊn] [hɪm'self] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst]

The	head	of	the	Council	,	the	Supreme	Ruler	had	shown	himself	for	the	first
这	头	的	这	理事会	,	这	最高	统治者	有	所示	他自己	为了	这	第一的

[taɪm] [ɪn]['hɪstri; 'hɪstəri] !

time	in	history	!
时间	在	历史	!

议会首领，最高统治者，历史上首次现身！

" [fiːndz] !

"	Fiends	!
"	恶魔	!

“恶魔们！

" [hiː; hi] [krəʊkt] [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [ðæt] ['trembld] [wɪð; wɪθ] [ʃɑːkt] [ˌʌnbɪ'liːf] .

"	He	croaked	in	a	voice	that	trembled	with	shocked	unbelief	.
"	他	呱呱叫	在	一个	嗓音	那	颤抖	和	震惊	不信	.

他用颤抖的嗓音，带着震惊和难以置信的语气说道。

" ['diːmənz] !

"	Demons	!
"	恶魔	!

“恶魔！

[wʌt] ['mænər] [ʌv; əv] ['biːɪŋs] [hæv; həv][juː; jʊ][ɑːn][jʊ'roʊpə] [ðæt] [ðer; ðər] ['bɑːdɪz] [kæn; kən] ['ʃætər] [ðə; ði]

What	manner	of	beings	have	you	on	Europa	that	their	bodies	can	shatter	the
什么	方式	的	生物	有	你	在	欧洲	那	他们的	身体	能	破碎	这

['kaʊnsəlz] [fliːt] ?

Council's	fleet	?
理事会的	舰队	?

你们在欧罗巴上拥有什么样的生物，它们的躯体竟能摧毁议会的舰队？

[fɔːr; fər] [ðɪs] [jʊr; jər] [wɜːrld] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [dɪ'strɔɪd] — ['ʌtərli] [dɪ'strɔɪd] ! "

For	this	your	world	shall	be	destroyed	—	utterly	destroyed	!	"
为了	这	你的	世界	将	是	损毁	—	完全地	损毁	!	"

为此，你们的世界必将毁灭——彻底毁灭！

" [wɪð; wɪθ] [wʌt] ? " [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] - ['liːdər] ['spiːkɪŋ] [θruː] [hɪz; ɪz]['roʊbɑːt] .

"	With	what	?	"	It	was	the	Panadur	Leader	speaking	through	his	robot	.
"	和	什么	?	"	它	曾是	这	-	领导者	请讲	通过	他的	机器人	.

“用什么？”这是帕纳杜尔首领通过他的机器人说话。

" ['lɪs(ə)n] , [oʊ][mæn][ʌv; əv]['iːv(ə)l] !

"	Listen	,	O	Man	of	evil	!
"	听	,	哦	男人	的	邪恶的	!

“听着，邪恶之人啊！”

[ðə; ði] [faɪv] - ['hʌndrəd] ['saɪəntɪsts] [juː; jʊ] [sent] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [wɜːrld] , [noʊ] [lɔːŋgər] [ɪg'zɪst] .

The	five	-	hundred	scientists	you	sent	to	our	world	,	no	longer	exist	.
这	五	-	百	科学家	你	发送	到	我们的	世界	,	不	更长	存在	.

你派到我们世界的五百名科学家已经不复存在了。

[ðer; ðər][maɪndz] ['æktɪveɪt] [sʌtʃ] ['roʊbɑːts][æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv] ['nevər] ['iːv(ə)n] [ɪ'mædʒɪnd] .

Their	minds	activate	such	robots	as	you	have	never	even	imagined	.
他们的	思想	激活	这样的	机器人	作为	你	有	绝不	甚至	想象	.

他们的思维能够操控你从未想象过的机器人。

[vɝ'duːgoʊ][ɪz][ə; eɪ]['roʊbɑːt] [hɪm'self] — [ðə; ði]['roʊbɑːt] [huːz] [vɔɪs] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə] ,

Verdugo	is	a	robot	himself	—	the	robot	whose	voice	you	are	listening	to	,
韦尔杜戈	是	一个	机器人	他自己	—	这	机器人	谁	嗓音	你	是	聆听	到	,

Verdugo本身就是一个机器人——你现在听到的就是这个机器人的声音。

[æz; əz][maɪ] [ˌtelɪ'pæθɪk] [kə'mændz] [riːtʃ] [ɪts] [breɪn] .

as	my	telepathic	commands	reach	its	brain	.
作为	我的	心灵感应	命令	抵达	它是	脑	.

当我的心灵感应指令到达它的大脑时。

[juː; jʊ] [sɔː] [maɪ] ['piːp(ə)l] ['hɜːrlɪŋ] [ðəm'selvz] [ə'genst] [jʊr; jər] [maɪt] [ænd; ənd] [di'zɔlviŋ] ['ɪntuː]['reɪdiənt] ['enərdʒi] ,

You	saw	my	people	hurling	themselves	against	your	might	and	dissolving	into	radiant	energy	,
你	锯	我的	人们	投掷	他们自己	反对	你的	可能	和	溶解	进入	辐射状	活力	,

你亲眼目睹我的人民奋力抵抗你的强大力量，最终化作耀眼的能量消散。

[wɪtʃ] [wiː; wi][əb'zɔːrb][də'rektli; daɪ'rektli][frʌm; frəm] ['mætər] [æz; əz][juː; jʊ][əb'zɔːrb]['enərdʒi][frʌm; frəm] [fuːd] .

which	we	absorb	directly	from	matter	as	you	absorb	energy	from	food	.
哪个	我们	吸收	直接地	从	事情	作为	你	吸收	活力	从	食物	.

我们直接从物质中吸收能量，就像我们从食物中吸收能量一样。

[wiː; wi][kæn; kən] [stɔːr] [ˌaɪ 'tiː][ɪn]['aʊər; ɑːr] ['bɑːdɪz] ,

We	can	store	it	in	our	bodies	,
我们	能	店铺	它	在	我们的	身体	,

我们可以把它储存在体内，

[ɪn'kriːsɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ə; eɪ] [pə'tenʃ(ə)l] [wɪtʃ] [kæn; kən][biː; bi] [də'rektɪd] [æt; ət] [wɪl] [ænd; ənd] [rɪ'liːst] [wɪð; wɪθ]['kjuːmjəleɪtɪv] [fɔːrs] .

increasing	it	into	a	potential	which	can	be	directed	at	will	and	released	with	cumulative	force	.
增加	它	进入	一个	潜在的	哪个	能	是	指导	在	将要	和	发布	和	累计	力量	.

将其转化为一种可以随意控制并以累积力量释放的潜能。

['nʌθɪŋ] [ɪn]['aʊər; ɑːr]['juːnɪvɜːrs][kæn; kən] [wɪð'stænd] [ðæt] — [ænd; ənd][wɪə(r)] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][daɪ][baɪ] [ðə; ði] ['mɪljənz] [ðæt] - [meɪ] [biː; bi] [friː] ! "

Nothing	in	our	universe	can	withstand	that	—	and	we're	willing	to	die	by	the	millions	that	Panadur	may	be	free	!	"
没有什么	在	我们的	宇宙	能	经受	那	—	和	是	愿意的	到	死	经过	这	百万	那	-	可能	是	自由的	!	"

我们宇宙中没有任何东西能够承受这种力量——为了让帕纳杜尔获得自由，我们甘愿牺牲数百万人的生命！

" [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [meɪk] [triːtiz] [wɪð; wɪθ][mɑːrz][ænd; ənd]['viːnəs] ,

"	We	shall	make	treaties	with	Mars	and	Venus	,
"	我们	将	制作	条约	和	火星	和	金星	,

我们将与火星和金星缔结条约，

[tuː; tə] [pər'mɪt] [ðə; ði] ['mɪljənz] [ʌv; əv] ['tɛrənz] [tuː; tə] [dwel] [ɑːn][ðer; ðər] [p'lænɪts] [ʌn'tɪl] [wiː; wi][kæn; kən]

to	permit	the	millions	of	Terrans	to	dwell	on	their	Planets	until	we	can
到	允许	这	百万	的	泰伦人	到	住	在	他们的	行星	直到	我们	能

[prə'vaɪd] [ˌhæbɪ'teɪʃn] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] ['elsˌwer] .

provide	habitation	for	them	elsewhere	.
提供	居住地	为了	他们	别处	.

允许数百万地球人继续居住在他们的星球上，直到我们能在其他地方为他们提供居住地。

[ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] , [teɪk] [jʊr; jər] [tʃɔɪs] , [oʊld][mæn] !

In	the	meantime	,	take	your	choice	,	old	man	!
在	这	与此同时	,	拿	你的	选择	,	老的	男人	!

与此同时，老头，你自己做决定吧!

[jʊr; jər] ['terər] - [reɪn] [ɪz] ['endɪd] .

Your	terror	-	reign	is	ended	.
你的	恐怖	-	在位	是	结束	.

你的恐怖统治结束了。

[wiː; wi] [gɪv] [juː; jʊ][ðə; ði] [tʃɔɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['reɪdiənt] [deθ] ,

We	give	you	the	choice	of	the	radiant	death	,
我们	给	你	这	选择	的	这	辐射状	死亡	,

我们给你选择光荣死亡的机会，

[ɔːr][ə; eɪ] [speɪs] [ʃɪp] [tuː; tə] [teɪk] [juː; jʊ][ænd; ənd][jʊr; jər]['vɜːrmɪn] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] ['ɪnər] [p'lænɪts] .

or	a	space	ship	to	take	you	and	your	vermin	beyond	the	inner	planets	.
或者	一个	空间	船	到	拿	你	和	你的	害虫	超过	这	内	行星	.

或者一艘宇宙飞船，带你和你的害虫们飞向内行星之外。

[juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][prə'vaɪdɪd][wɪð; wɪθ] [wət'evər] [juː; jʊ] [niːd] — [bʌt; bət][ðə; ði]['kaʊns(ə)l][mʌst; məst][goʊ]

You	will	be	provided	with	whatever	you	need	—	but	the	Council	must	go
你	将要	是	假如	和	任何	你	需要	—	但	这	理事会	必须	去

[fər'evər] !

forever	!
永远	!

我们会提供您所需的一切——但理事会必须永远存在!

" [ðə; ði] [suˈpriːm] ['ruːlər] ['riːəlaɪzd] [dɪ'fiːt] .

"	The	Supreme	Ruler	realized	defeat	.
"	这	最高	统治者	已实现	击败	.

最高统治者意识到失败了。

[hiː; hi][hæd; həd]['nevər] ['græntɪd] ['mɜːrsi] — [hiː; hi] [ɪk'spektɪd] [nʌn] .

He	had	never	granted	mercy	—	he	expected	none	.
他	有	绝不	的确	怜悯	—	他	预期的	没有任何	.

他从未施以怜悯——他也从未奢望得到怜悯。

[hɪz; ɪz][ɑːrmz] [hʌŋ] [lɪmp][æt; ət][hɪz; ɪz][saɪdz] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hed] [wɪð; wɪθ][ɪts] ['sməʊldərɪŋ] ,

His	arms	hung	limp	at	his	sides	,	and	his	head	with	its	smoldering	,
他的	武器	悬挂	跛行	在	他的	侧面	,	和	他的	头	和	它是	闷烧	,

他的双臂无力地垂在身侧，头上还冒着烟。

['heɪtrɪd] - [fɪld] [aɪz] [hʌŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz][eɪdʒd] [tʃest] .

hatred	-	filled	eyes	hung	on	his	aged	chest	.
仇恨	-	已填	眼睛	悬挂	在	他的	老年人	胸部	.

充满仇恨的目光悬在他苍老的胸膛上。

[hiː; hi] [geɪzd] [æt; ət][ðə; ði] [stʌnd] [ə'sembli] [ʌv; əv] ['saɪəntɪsts] [bɪ'loʊ] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [nuː] [ðer; ðər]

He	gazed	at	the	stunned	assembly	of	scientists	below	him	and	knew	there
他	凝视	在	这	目瞪口呆	集会	的	科学家	以下	他	和	知道	那里

[wʌz; wəz][noʊ] [ɪ'skeɪp] .

was	no	escape	.
曾是	不	逃脱	.

他凝视着下方目瞪口呆的科学家们，知道自己无路可逃。

[ɪf] [hiː; hi] [dɪ'faɪd] [mɑːrk] [lɪn] [ænd; ənd][ðə; ði] - ,

If	he	defied	Mark	Lynn	and	the	Panadurs	,
如果	他	违抗	标记	林恩	和	这	-	,

如果他违抗了马克·林恩和帕纳杜尔帮，

[ðə; ði] ['terən] [fliːt] [wʊd] [biː; bi] ['ʌtərli] [dɪ'strɔɪd] [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [ðæt] ['seɪfgɑːrd] ,

the	Terran	Fleet	would	be	utterly	destroyed	and	without	that	safeguard	,
这	泰伦	舰队	会	是	完全地	损毁	和	没有	那	保障	,

如果没有那项保障措施，泰伦舰队将会被彻底摧毁。

[mɑːrz][ænd; ənd] ['viːnəs] [wʊd] [swiːp] [ðem; ðəm][ɔːf][ðer; ðər] [p'lænɪts] .

Mars	and	Venus	would	sweep	them	off	their	planets	.
火星	和	金星	会	扫	他们	离开	他们的	行星	.

火星和金星会将它们从各自的星球上扫走。

['evriwer] [hɪz; ɪz] [θɔːts] [tɜːrnd] [hiː; hi]['oʊnli] [sɔː] [deθ] .

Everywhere	his	thoughts	turned	he	only	saw	death	.
到处	他的	想法	转向	他	仅有的	锯	死亡	.

他脑海里浮现的只有死亡。

[ænd; ənd] , [æz; əz][ðə; ði] ['paʊər] [hiː; hi][hæd; həd] [held] [fɔːr; fər] ['jɪrz] [slɪpt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][græsp] ,

And	,	as	the	power	he	had	held	for	years	slipped	from	his	grasp	,
和	,	作为	这	力量	他	有	握住	为了	年	滑倒了	从	他的	抓牢	,

[hiː; hi] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] [greɪ] ,

he	became	a	gray	,
他	成为	一个	灰色的	,

随着他多年来掌握的权力逐渐从他手中溜走，他变得灰白了。

['broʊkən][oʊld][mæn] [huː] [nuː] [fɪr] .

broken	old	man	who	knew	fear	.
破碎的	老的	男人	WHO	知道	害怕	.

饱经沧桑、充满恐惧的老人。

" [wiː; wi] [wɪl] [goʊ] , [ˌɪntər'næʃ(ə)nəl] !

"	We	will	go	,	International	!
"	我们	将要	去	,	国际的	!

“我们将走向国际！”

" [hiː; hi] [flʌŋ] [wɪð; wɪθ][wʌn]['faɪn(ə)l] [snɪr] , [æz; əz][ðə; ði]['heɪtrɪd][ʌv; əv][ə; eɪ] [træpt] [biːst] [fleɪmd] [ɪn]

"	He	flung	with	one	final	sneer	,	as	the	hatred	of	a	trapped	beast	flamed	in
"	他	扔	和	一	最终的	冷笑	,	作为	这	仇恨	的	一个	被困	兽	火焰	在

[hɪz; ɪz] [aɪz] .

his	eyes	.
他的	眼睛	.

“他最后冷笑一声，扔了出去，眼中燃起了被困野兽般的仇恨之火。”

[æz; əz][mɑːrk] [lɪn] [mə'nɪpjuleɪtɪd] [ðə; ði] [kiːz] [ænd; ənd] [kʌt] [ðə; ði] [kə'nekʃ(ə)n] ,

As	Mark	Lynn	manipulated	the	keys	and	cut	the	connection	,
作为	标记	林恩	操纵	这	钥匙	和	切	这	联系	,

当马克·林恩摆弄钥匙并切断连接时，

[hiː; hi] [faʊnd] [ə; eɪ][wɔːrm]['bɑːdi] ['biːɪŋ] [prest] [ə'genst] [hɪz; ɪz] ,

he	found	a	warm	body	being	pressed	against	his	,
他	成立	一个	温暖的	身体	存在	按下	反对	他的	,

他发现一个温暖的身体紧贴着他，

[ænd; ənd][ə; eɪ][ter; tɪ(ə)r] - [wet] [feɪs] [ðæt] ['bʌrəud] [bɪ'niːθ] [hɪz; ɪz] [tʃɪn] .

and	a	tear	-	wet	face	that	burrowed	beneath	his	chin	.
和	一个	撕	-	湿的	脸	那	掘穴	下面	他的	下巴	.

泪水浸湿的脸颊，低垂着下巴。

[hɪz; ɪz][ɑːrmz] [went] [ə'baʊt] [lu'serəu] .

His	arms	went	about	Lucero	.
他的	武器	去	关于	卢塞罗	.

他的手臂环绕着卢塞罗。

" ['kraɪɪŋ] , [ɪn'diːd] !

"	Crying	,	indeed	!
"	哭泣	,	的确	!

“哭啊，真是哭啊！”

[wer] [ɪz][ðə; ði] ['dɪgnəti] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['saɪəntɪst] , ['dɑːktər] ['fɔːrtʃən] ?

Where	is	the	dignity	of	a	scientist	,	Doctor	Fortun	?
在哪里	是	这	尊严	的	一个	科学家	,	医生	幸运	?

福顿博士，科学家的尊严何在?

" [hiː; hi] [smaɪld] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][væst] ['tendərnəs] .

"	He	smiled	with	a	vast	tenderness	.
"	他	微笑	和	一个	广阔的	压痛	.

他露出了无比温柔的笑容。

" [dæm] ['saɪəntɪsts] , " [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] [ɪn'elɪgəntli] , [ænd; ənd] ['bʌrəud] [diːpər] .

"	Damn	scientists	,	"	she	exclaimed	inelegantly	,	and	burrowed	deeper	.
"	该死	科学家	,	"	她	惊呼	笨拙地	,	和	掘穴	更深	.

“该死的科学家！”她粗鲁地喊道，然后往更深的地方挖了挖。

" [ɔːl] [aɪ][wɑːnt][ɪz][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['wʊmən] , [mɑːrk] !

"	All	I	want	is	to	be	a	woman	,	Mark	!
"	全部	我	想	是	到	是	一个	女士	,	标记	!

“我只想成为一名女人，马克！”

" [æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt][ðə; ði] ['teli] - ['pæn(ə)l] ['laɪtɪd] ['sɪgnəlɪŋ] [ænd; ənd][mɑːrk] [kə'nektɪd] [ə'gen] .

"	At	that	moment	the	tele	-	panel	lighted	signaling	and	Mark	connected	again	.
"	在	那	片刻	这	电视	-	控制板	照明	信号传导	和	标记	连接	再次	.

“就在这时，遥控面板亮起了信号灯，马克又连接上了。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] - .

It	was	Palanth	.
它	曾是	-	.

是帕兰斯。

" [mɑːrk] ! [mɑːrk] !

"	Mark	!	Mark	!
"	标记	!	标记	!

“马克！马克！”

" [hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] [ə'laɪt] [wɪð; wɪθ] ['traɪʌmf] .

"	His	face	was	alight	with	triumph	.
"	他的	脸	曾是	点燃	和	胜利	.

他脸上洋溢着胜利的喜悦。

[bʌt; bət][mɑːrk][dɪd][nɑːt] ['ænsər] , [fɔːr; fər][ə; eɪ] [nuː] [dɑːn] [wʌz; wəz]['raɪzɪŋ][ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːrt] ,

But	Mark	did	not	answer	,	for	a	new	dawn	was	rising	in	his	heart	,
但	标记	做过	不是	回答	,	为了	一个	新的	黎明	曾是	上升	在	他的	心	,

但马克没有回答，因为他心中正迎来新的曙光。

[ænd; ənd] - [lɪps][wɜːr; wər] [prest] [tuː; tə][hɪz; ɪz] .

and	Lucero's	lips	were	pressed	to	his	.
和	-	嘴唇	是	按下	到	他的	.

卢塞罗的嘴唇贴上了他的嘴唇。

[ðə; ði]['mɑːrʃ(ə)n] [went] ['saɪlənt] , [skauld] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ænd; ənd] [ʃ'rʌgd] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] ,

The	**Martian**	**went**	**silent**	**,**	**scowled**	**for**	**a**	**moment**	**and**	**shrugged**	**his**	**shoulders**	**,**
这	火星人	去	沉默的	,	皱着眉头	为了	一个	片刻	和	耸了耸肩	他的	肩膀	,

火星人沉默了一会儿，皱了皱眉，然后耸了耸肩。

[ðen] [prest] [ə; eɪ] [skwer] [ʌv; əv][viːn'juːsiən] [sɪlk][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˌsuːpər'sɪliəs] [noʊz][ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə][haɪd]

then	**pressed**	**a**	**square**	**of**	**Venusian**	**silk**	**to**	**his**	**supercilious**	**nose**	**in**	**order**	**to**	**hide**
然后	按下	一个	正方形	的	金星	丝绸	到	他的	傲慢	鼻子	在	命令	到	隐藏

[ə; eɪ] ['spredɪŋ] [grɪn] .

a	**spreading**	**grin**	**.**
一个	传播	咧嘴笑	.

然后，他将一块金星丝绸按在自己傲慢的鼻子上，以掩饰脸上逐渐绽放的笑容。

[[-] [noʊt] : [noʊ]['sekʃ(ə)n][viː] ['hedɪŋ] [ɪn][ə'rɪdʒən(ə)l] .]

[	**Transcriber's**	**Note**	**:**	**No**	**Section**	**V**	**heading**	**in**	**original**	**.**	**]**
[	转录员的	笔记	:	不	部分	V	标题	在	原来的	.	]

【转录者注：原文中没有第五部分标题。】

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神